

Федеральное агентство по образованию
Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»

М.К. Денисов, Н.И. Рыбарева

ВРЕМЯ ДЛЯ ЧТЕНИЯ ГАЗЕТЫ

Учебное пособие
по дисциплине
«Практический курс немецкого языка:
реферирование публицистического текста»

*Рекомендовано УМО
по специальностям педагогического образования
в качестве учебного пособия
для студентов высших учебных заведений,
обучающихся по специальности 050303.65 (033200) —
иностраный язык*

Рязань 2008

ББК 81.432.4-923.7
ДЗЗ

Печатается по решению редакционно-издательского совета Государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина» в соответствии с планом изданий на 2008 год.

Рецензенты: *О.Г. Поляков*, д-р пед. наук, проф. ТГУ имени Г.Р. Державина,
А.Н. Шамов, д-р пед. наук, проф. НГЛУ имени Н.А. Добролюбова

Денисов М.К.

ДЗЗ **Время для чтения газеты** : учебное пособие по дисциплине «Практический курс немецкого языка: реферирование публицистического текста» / М.К. Денисов, Н.И. Рыбарева ; Ряз. гос. ун-т им. С.А. Есенина. — Рязань, 2008. — 220 с.

ISBN 978-5-88006-545-5

Пособие имеет своей целью развитие речевой компетенции изучающих немецкий язык на основе формирования различных стратегий чтения, а также реферирования содержания немецкоязычных текстов публицистического характера. Имеет шесть независимых модулей, которые освещают различные стороны немецкой публицистики, содержат систему упражнений и заданий для развития коммуникативной компетенции, специальный и общеупотребительный вокабуляр.

Предназначено для студентов педагогических и филологических специальностей, будущих журналистов, учащихся старших классов гуманитарного профиля, а также для широкого круга читателей, изучающих немецкий язык самостоятельно.

Ключевые слова: *немецкоязычные печатные средства массовой информации, жанры публицистического текста, учебное реферирование и аннотирование, тематический вокабуляр газетного материала.*

ББК 81.432.4-923.7

ISBN 978-5-88006-545-5

© Денисов М.К., Рыбарева Н.И., 2008
© Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Рязанский государственный университет
имени С.А. Есенина», 2008

ПРЕДИСЛОВИЕ

Материал данного учебного пособия предназначен для широкого круга лиц, изучающих немецкий язык, и прежде всего для студентов педагогических и филологических специальностей, для будущих журналистов, учащихся общеобразовательных школ с гуманитарным профилированием и всех интересующихся данной проблемой.

Цель пособия состоит в расширении языковой компетенции учащихся на основе развития различных стратегий чтения, умений «Реферирования газетного материала», а также активизация языковых навыков.

Учебное пособие предлагает не просто собрание текстов для чтения. Оно хочет пробудить, прежде всего, интерес к чтению газет (также и в Интернете), развить новые коммуникативные навыки и умения и дать толчок к критическому размышлению над актуальными проблемами современности.

При составлении пособия авторы исходили из принципа, что весь материал должен подходить для свободной коммуникации, обсуждений, дискуссий и проработки различного рода.

В соответствии с этим выглядит структура учебного пособия. Оно подразделено на шесть независимых модулей, которые могут быть использованы независимо друг от друга в зависимости от учебной цели.

Каждый модуль содержит определенные задачи. Так, например, модуль 1 обращает внимание учащихся на необходимость критического и осознанного чтения прессы и знакомит их с возможными стратегиями чтения.

«Азбука прессы» (модуль 2) показывает организацию и текстовую деятельность газеты, служит не только для справок, но и может быть использована в следующих далее упражнениях на активный вокабуляр. Совет по «Работе с картотекой слов» поможет учащимся быстрее запомнить новые слова, расширить и углубить их активный словарь.

Модуль 3 представляет насыщенный спектр прессы Германии и Австрии, знакомит на основе информационных текстов учащихся с ее особенностями и сравнивает с российской прессой. В качестве помощника читатели могут найти здесь Интернет-страницы важнейших немецкоязычных газет.

В модуле 4 учащиеся учатся ориентироваться в структуре газеты и статьи. Особое внимание в этом разделе уделено внешнему оформлению газеты: вариантам воздействия заголовков различных видов, пуб-

лицистическим выразительным средствам. Для этого наряду с теоретическими объяснениями предлагаются образцы, побуждающие к самостоятельным наблюдениям. Так, например, учащиеся имеют возможность поближе познакомиться с одной из популярнейших немецких газет «Франкфуртер Альгемайне Цайтунг». На основе полученных знаний и сформированных навыков они могут попробовать издать собственную школьную или студенческую газету.

Модуль 5 занимается развитием умений реферирования и аннотирования газетного материала, прежде всего с целью «Выражения мнения по проблеме». Решению данной задачи способствует этот раздел, который содержит краткое теоретическое введение и указания по практическому составлению реферата или аннотации с примерами и клише для формулировок.

Самый крупный раздел — модуль 6 — знакомит учащихся непосредственно с особенностями важнейших газетных жанров и их выразительными средствами (передовая статья, статья, сообщение, известие, краткое сообщение, репортаж, интервью, фельетон, комментарий, глосса, критика) и поделен на соответствующие подразделы, каждый из которых содержит: а) краткое теоретическое введение в форме работы над дефинициями с соответствующим жанром, которые заимствованы из различных источников; б) отрывки из газет данного газетного жанра с пояснениями к текстам; в) практические упражнения, а также указания для анализа и сравнительной деятельности к отдельным статьям; г) развивающие упражнения.

По мере необходимости и в зависимости от учебной цели последовательность работы над отдельными модулями может быть организована свободно: например, лексику из модуля 2 «Азбука прессы с упражнениями» можно изучать в течение серии уроков или же постепенно во время работы над другими модулями.

Данное учебное пособие содержит только аутентичные статьи из современной немецкой прессы. Желательно, чтобы преподаватели и учащиеся самостоятельно актуализировали и подбирали соответствующий материал.

Количество времени по курсу работы с данным пособием составляет примерно 60—70 учебных часов.

Ориентировке в учебном материале и заданиях помогут понятные инструкции по работе в форме пиктограмм. В конце пособия находится блок с ключами для некоторых заданий, который может быть использован учащимися с целью самоконтроля или стимулом для повторения.

VORWORT

Das vorliegende Material- und Übungsbuch ist für einen breiten Kreis der Deutschstudierenden bestimmt, vor allem für Schüler der allgemeinbildenden Schulen mit humanitären Profilierung, für Lehrer- sowie Germanistikstudenten, für die zukünftigen Journalisten und für alle Interessenten.

Das Ziel dieses Übungsbuches besteht in der Erweiterung der Sprachkompetenz der Studierenden auf Grund der Entwicklung verschiedener Lese-strategien, der Fertigkeit «Referieren des Zeitungstoffes» sowie der Aktivierung der Sprechfähigkeiten.

Das Übungsbuch will deswegen nicht bloß eine Sammlung von Lesetexten bieten. Es will vor allem bei den Studierenden das Interesse für das Zeitungslesen (auch im Internet) wecken, neue kommunikative Fertigkeiten und Fähigkeiten entwickeln und Anstöße zum kritischen Nachdenken über aktuelle Probleme der Gegenwart geben.

Bei der Zusammenstellung gingen die Autoren von dem Grundsatz aus, dass sich das gesamte Material für freie Kommunikation, Besprechungen, Diskussionen und Umarbeitungen verschiedener Art eignen muss.

Dementsprechend sieht auch der Aufbau des Übungsbuchs aus. Es ist in 6 freie Moduln eingeteilt, die unabhängig von einander je nach dem Lernzweck angewendet werden können.

Jeder Modul befasst sich mit bestimmten Schwerpunkten. So, z.B., Modul 1 lenkt die Aufmerksamkeit der Studierenden auf die Notwendigkeit des kritischen und bewussten Lesens der Presse und macht sie mit den möglichen Lese-strategien bekannt.

Einen Einblick in die Organisation und außerredaktionelle Tätigkeit der Zeitung gewährt das Presse-Abc (Modul 2), das nicht nur zum Nachschlagen dient, sondern auch für weiter folgende aktive Wortschatzübungen benutzt werden kann. Der Lerntipp «Arbeit mit Vokabelnkartei» hilft den Studierenden, sich die neuen Vokabeln leichter einzuprägen, ihren aktiven Wortschatz zu erweitern und zu vertiefen.

Modul 3 stellt die bunten Presselandschaften Deutschlands und Österreichs dar, macht die Studierenden auf Grund der Informationstexten mit ihren Besonderheiten im Vergleich zu der russischen Presse bekannt. Als Aus-hilfen können die Lesenden hier auch die Internet-Seiten der wichtigsten deutschsprachigen Zeitungen finden.

Im Modul 4 lernen die Studierenden sich in der Struktur einer Zeitung und eines Artikels orientieren. Besondere Aufmerksamkeit wird in diesem Abschnitt der äußeren Ausgestaltung der Zeitung gewidmet: den Wirkungs-

möglichkeiten der Titel; Untertitel und Schlagzeilen, den bildpublizistischen Ausdrucksmitteln. Hinzu werden neben theoretischen Erörterungen Musterstücke geboten und Betrachtungen angeregt. So haben die Studierenden eine Möglichkeit, sich eine nähere Bekanntschaft mit einer der populärsten deutschen Zeitungen — «Frankfurter Allgemeinen Zeitung» zu machen. Auf Grund der erhaltenen Kenntnisse und entwickelten Fertigkeiten können sie dann versuchen, eine eigene Schüler- oder Studentenzeitung herauszugeben.

Modul 5 befasst sich mit der Entwicklung der Fertigkeiten des Referierens und des Annotierens von dem Zeitungsstoff, vor allem zum Lernzweck «Meinungsäußerung zu einem Problem». Dafür enthält dieser Abschnitt eine kurze theoretische Einleitung und Hinweise für praktische Erstellung eines Referats oder einer Annotation mit Beispielen und Klischees zum Formulieren.

Der größte Abschnitt — Modul 6 — will vor allem die Studierenden mit den Besonderheiten der wichtigsten Zeitungsgenres (Leitartikel, Artikel, Bericht, Nachricht, Kurzmeldung, Reportage, Interview, Feuilleton, Kommentar, Glosse, Kritik) und ihrer Ausdrucksmittel vertraut machen und ist in entsprechende Unterabschnitte eingeteilt. Jeder dieser Unterabschnitte enthält a) wiederum eine kurze theoretische Einleitung in Form von der Arbeit an den Definitionen entsprechenden Genres, die verschiedener Quellen entnommen wurden; b) Leseproben des gegebenen Zeitungsgenres mit Texterläuterungen; c) praktische Übungen sowie Hinweise für analysierende und vergleichende Aktivitäten zu einzelnen Beiträgen; d) weiterführende Aufgaben.

Nach Bedarf und nach Lernzweck kann die Arbeitsreihenfolge an den einzelnen Moduln locker gestaltet werden: z.B., man kann den Wortschatz aus dem Modul 2 «Das Presse-Abc mit Übungen» im Laufe einer Stundenserie erlernen, oder aber allmählich, während der Arbeit an anderen Moduln.




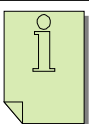








Das Material- und Übungsbuch enthält nur authentische Beiträge aus moderner deutschsprachiger Presse. Es ist aber wünschenswert, wenn Lehrkräfte sowie die Studierenden selbst den Stoff aktualisieren, indem sie nach den entsprechenden Materialien suchen.

Die Stundenzahl zum Kurs mit diesem Übungsbuch beträgt etwa 60—70 Unterrichtsstunden.

Der Orientierung im Lern- und Aufgabenstoff helfen transparente Arbeitsanweisungen in Form von Piktogrammen. Am Ende des Übungsbuches befindet sich ein Lösungsteil für einige Übungen, der zwecks Selbstkontrolle oder Anregung zur Wiederholung von den Studierenden benutzt werden dürfte.

PIKTOGRAMME

Folgende 14 Zeichen weisen Ihnen darauf hin, was Sie mit dem Lernstoff tun können:

	Dieser Stoff ist sehr wichtig. Er ist gründlich zu erarbeiten und das Wichtigste daraus ist zu behalten.
	Hier sind einige Lerntipps für Sie.
	Nach dem Lesen von diesem Text müssen Sie einige Aufgaben erfüllen.
	In diesem Text finden Sie zusätzliche Informationen zum Thema.
	Informieren Sie sich in Ihrem Auskunftsbüro.
	Finden Sie die nötigen Informationen im Internet.
	Es ist Ihre Antwort auf diese Frage erwartet.
Ihre Meinung?	Was ist Ihre Meinung zu diesem Problem?
	Diese Aufgaben helfen Ihnen den Grundstoff besser behalten.
	Arbeiten Sie kreativ!
	Diese Übung muss man schriftlich machen.
	Die weiter führenden Aufgaben zum Modul entwickeln Ihre Sprachkompetenz.
Zur Diskussion	Diskutieren Sie dieses Problem mit Ihren Studienkollegen.
	Das sind Aufgaben mit Lösungen zur Selbstkontrolle.

Modul 1

I. PRESSE: INFORMATION ODER MANIPULATION?



Schwerpunkte: Wozu lesen wir Zeitungen?
Wie lesen wir die Presse?
Was kann man tun, um eine Manipulierung des Bewusstseins durch die Presse zu vermeiden?



Lerntipps: Lesestrategien

Eine freie Presse kann gut oder schlecht sein, aber eine Presse ohne Freiheit ist immer schlecht

Albert Camus



Was trifft auf Sie zu?

<ul style="list-style-type: none"> • auf dem Laufenden zu sein • Tipps zu bekommen • mich zu bilden • mich zu informieren • Hintergründe zu verstehen • das Kulturleben zu verfolgen • Zusammenhänge zu begreifen • über das Wirtschaftsleben auf dem Laufenden zu sein • mich weiterzubilden • besser mitreden zu können 	<div style="text-align: center;">  <p>WOZU?</p> </div> <p style="text-align: center;">Ich lese Zeitungen und Zeitschriften, um ...</p> <div style="text-align: center;">  <p>WARUM?</p> </div>	<ul style="list-style-type: none"> • Spaß zu haben • mich zu orientieren • verschiedene Anzeigen zu lesen • an fremdem Leben teilzuhaben • die Sensationslust zu befriedigen • mich abzulenken • günstige Kaufangebote zu finden • mich zu amüsieren • mich die Zeit zu vertreiben • mich zu entspannen • mich zu unterhalten
---	--	--



Wozu werden die Zeitungsleser im folgenden Gedicht aufgefordert?



Anweisung für Zeitungsleser

1. Prüft jedes Wort
 prüft jede Zeile
 vergesst niemals
 man kann
 mit einem Satz
 auch den Gegensatz ausdrücken.
2. Misstraut den Überschriften

den fett gedruckten
sie verbergen das Wichtigste
misstraut den Leitartikeln
den Inseraten
den Kurstabellen
den Leserbriefen
Und den Interviews am Wochenende
auch die Umfragen der Meinungsforscher
sind manipuliert
die Vermischten Nachrichten
von findigen Redakteuren erdacht
misstraut dem Feuilleton
den Theaterkritiken die Bücher
sind meistens besser als ihre Rezensenten
lest das was sie verschwiegen haben
misstraut auch den Dichtern
bei ihnen hört sich alles
schöner an auch zeitloser
aber es ist nicht wahrer nicht gerechter

3. Übernimmt nichts ohne es geprüft zu haben
nicht die Worte und nicht die Dinge
nicht die Rechnung und nicht das Fahrrad
nicht die Milch und nicht den Hummer
nicht die Traube und nicht den Schnee
fasst es an schmeckt es dreht es nach allen Seiten
nimmt es wie eine Münze zwischen die Zähne
hält es stand? taugt es? seid ihr zufrieden?

4. Ist Feuer noch Feuer und Laub noch Laub
ist Flugzeug Flugzeug und Aufstand Aufstand
ist eine Rose noch eine Rose?
Hört nicht auf
euren Zeitungen zu misstrauen
auch wenn die Redakteure
oder Regierungen wechseln

Horst Bienek

**Ihre
Meinung?**

1. Warum sollen die Zeitungsleser «misstrauisch» sein?
2. Wer kann die Leser manipulieren? Mit welcher Absicht?
3. Was kann man tun, um eine Manipulierung des Bewusstseins zu vermeiden?



1. Bringen Sie ein Exemplar einer russischen/deutschen Zeitung mit und zeigen Sie an konkreten Beispielen, wie die Leser manipuliert werden (z.B. durch Auswahl und Platzierung der Nachrichten, durch Wortwahl, mit Zahlen).
2. Wie könnte eine literarische Übersetzung dieses Gedichts von Horst Bienek ins Russische aussehen?



GESETZE EINES REDAKTEURS

Kein Leser möchte Neuigkeiten lesen, die er schon kennt, keine Zeitung möchte Informationen drucken, die bereits Allgemeingut sind und kein Redakteur möchte Neuigkeiten von Gestern präsentieren.

Leser entscheiden nach der Überschrift, ob sie weiter lesen oder nicht. An diese Regel hält sich auch ein Redakteur. Der Lesernutzen muss auf den ersten Blick erkennbar sein. Sorgen Sie für eine auffällige Überschrift, kurz, prägnant und aussagekräftig. Stellen Sie in den ersten Sätzen klar um wen es geht, was dieser tut, an welchem Ort und zu welchem Zeitpunkt.

Wecken Sie den Leser auf, machen Sie ihn neugierig und fangen Sie ihn ein!

Nutzen Sie auffällige Formulierungen, rhetorische Fragen, originelle Inhalte, Zitate, Witziges. Doch bleiben Sie bei den Tatsachen und übertreiben Sie nicht mittels Superlative und flapsigen Sprüchen aus der Werbeszene.



1. Wie verstehen Sie die folgenden Wendungen aus dem Text?
 - die Informationen, die bereits Allgemeingut sind;
 - die Neuigkeiten von Gestern;
 - den Leser aufwecken;
 - den Leser einfangen;
 - auffällige Formulierungen;
 - rhetorische Fragen;
 - originelle Inhalte;

- Witziges;
 - Superlative;
 - flapsige Sprüche;
 - Werbeszene.
2. Wie soll eine Überschrift sein?
 3. Kommentieren Sie kurz diese Gesetze.



Am runden Tisch kommen die Chefredakteure der deutschen, russischen, englischen und amerikanischen Zeitungen zusammen. Sie berichten kurz von ihren Zeitungen und ihren journalistischen Problemen, stellen einander Fragen, tauschen Meinungen aus.

Klischees zur Hilfe:

- Es besteht kein Zweifel, dass ...
- Ich kann nicht leugnen, dass ...
- Ich bin fest davon überzeugt, dass ...
- Ich muss Ihnen zustimmen ...
- Das erklärt sich daraus, dass ...
- Seien Sie mir nicht böse, aber ich glaube doch, dass ...
- abonnieren
- ab und zu kaufen
- regelmäßig / gelegentlich lesen
- von A bis Z lesen
- nicht ernst nehmen
- (Mein) besonderes Interesse gilt D. ...



Boulevardpresse in Deutschland

Die deutschen Boulevardblätter befinden sich in einer Krise. Die Auflagen sinken, viele Zeitungen müssen um ihre Existenz kämpfen. Dabei ist das Interesse an Sex und Crime, Klatsch und Sensationen nach wie vor riesig.

Doch die Konkurrenz zur traditionellen Boulevardzeitung nimmt ständig zu. Private Fernsehsender beliefern deutsche Wohnzimmer schon vormit-

tags mit authentischen Berichten über Massenmörder oder königliche Skandale.

Und immer mehr Qualitätszeitungen versuchen, mit «unseriösen» Sensationsthemen neue Leser zu gewinnen. Kein Wunder, dass man sich in den Chefetagen der führenden Boulevardblätter Sorgen um die Zukunft der Branche macht.



1. Die Bildergeschichte von Herluf Bidstrup («Gelbe Presse»)



1. Was erzählt diese Bildergeschichte?

Was geschieht im Einzelnen in der ersten, zweiten, usw. Bildszene?

— Was machen die handelnden Personen?

— Mit welcher Umgebung werden die Personen konfrontiert?

— Was benutzen diese Personen für ihre Handlungen?

— Was sagen Gestik und Mimik der Personen über deren Emotionen aus?

In welchem Zusammenhang stehen die einzelnen Bildszenen untereinander?

Warum geschieht das alles?

2. Kommentieren Sie bildgebunden die inhaltliche Aussage dieser Bildergeschichte.

3. In wiefern illustriert diese Bildergeschichte den Begriff «Boulevardpresse»?

4. Schlagen Sie Ihren eigenen Titel für diese Bildergeschichte vor.



Was kann eine «Ente» bedeuten?

Die Ente

Eine Zeitungsentente ist die Personifikation einer journalistischen Falschmeldung, Bezeichnung für eine lügenhafte Nachricht, Zeitungslüge. Die Herkunft dieser Bezeichnung ist ungewiss, man legt sie auf verschiedene Weise aus.

Man nimmt an, dass dieses Wort eine Entlehnung aus dem Französischen ist (canard — Lüge, Prahlerei). Eine andere Deutung führt diese Bezeichnung auf die Abkürzung n.t. (phonetisch: ente) zurück, die im 18. Jahrhundert aufgetaucht ist. Damals schrieben Minister oder Wissenschaftler die Abkürzung n.t. an den Rand der nicht glaubwürdigen Berichte, das bedeutete «non testatum», das heißt «nicht verbürgt». Nach einer anderen Auffassung ist die Bezeichnung im 19. Jahrhundert aufgekommen, als eine amerikanische Zeitung einen Aufsehen erregenden Bericht brachte über die Mondlebewesen, die man mit dem damals größten Fernrohr sehen konnte — unter anderem riesige Entenscharen.



1. In wieweit sind dieser Text und die nächste Bildergeschichte von Herluf Bidstrup verbunden?



1. Erfinden Sie ein eigenes Sujet für eine Bildergeschichte.
2. Können Sie auch eine Bildergeschichte zeichnen?

**Zur
Diskussion**

Wie verstehen Sie jetzt die Worte von Albert Camus auf der Titelseite dieses Moduls?



Was trifft auf Sie zu?

<ul style="list-style-type: none"> • Schlagzeilen • die letzte Seite • Fettgedrucktes • ... überfliege ... • ... 	<div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 0 auto;"> <p>WIE?</p> </div> </div> <p>Ich lese Zeitungen und Zeitschriften nur / manchmal ...</p> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 0 auto;"> <p>WARUM?</p> </div> </div>	<ul style="list-style-type: none"> • Überschriften • von hinten nach vorne • ... lese immer nur • ... •
---	---	---



Haben Sie schon bestimmte Lesestrategien?

Das Lesen ist eine sehr wichtige sprachliche Tätigkeit und hat seine Aufgaben und Ziele. Die Aufgabe des Lesens besteht darin, nötige Informationen aus den Texten zu bekommen. Jedes Mal stellt der Leser ein bestimmtes Ziel vor sich. Er möchte, zum Beispiel, den Text gründlich lesen, alle Einzelheiten verstehen, alle unbekanntes Vokabeln nachschlagen. Das bedeutet, den gesamten Inhalt des Lesetextes zu erfassen. Solches Lesen nennt man **das totale Lesen**.

Das totale Lesen ist ein wichtiges Mittel für die Beherrschung der Fremdsprache.

Die Zielsetzung muss aber nicht unbedingt so allgemein sein. Der Leser kann den Text bloß überfliegen (schnell lesen), um eine bestimmte Information zu bekommen oder Antworten auf konkrete Fragen zu finden. Man kann es als **zielgerichtetes Lesen** bezeichnen.

Einen Text liest man gewöhnlich zwei oder sogar mehrere Male. Zuerst mit dem Ziel nur einen allgemeinen Überblick vom Lesestoff zu bekommen

(das Thema, der Grundgedanke u.a.m.). Das nennt man **das orientierende Lesen**. Dann liest man den Text zielgerichtet oder total.

Das kursorische Lesen hat das Ziel, nicht nur einen allgemeinen Überblick vom Lesestoff zu bekommen, wie es das orientierende Lesen zum Ziel setzt. Es kommt darauf an, eine bestimmte Information oder Informationen schnell zu erkennen. Der Leser muss sich ganz deutlich Stützpunkte vorstellen, die ihm helfen werden, nötige Informationen aufzunehmen: konkrete Wörter, Namen, Zeichen usw. Man muss also schnell Textteile finden, die man aufmerksam liest, alles andere überfliegt man. Das Verständnismaß ist nicht so hoch wie beim totalen Lesen: etwa 70-80%.

Es gibt verschiedene Verfahren schnell zu lesen und den Inhalt zu erfassen. Z.B., **Inseltechnik**: man erfasst mit einem Blick 5 Zeilen. Hier sind einige Ratschläge für Sie:

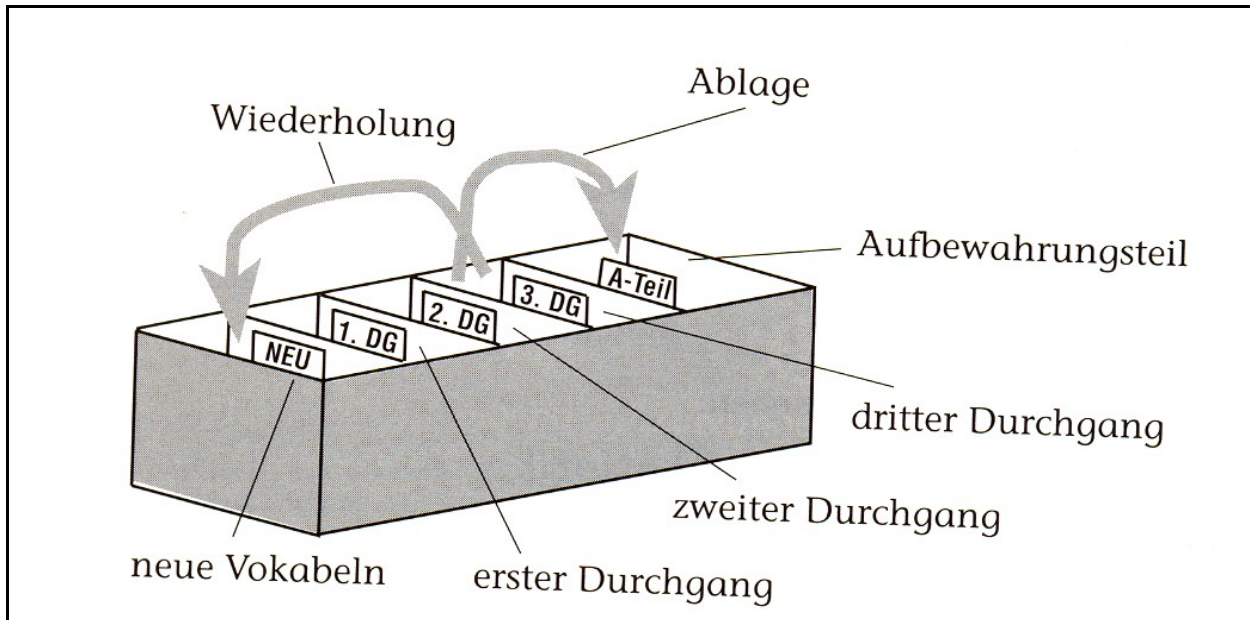
- 1) konzentrieren Sie sich zuerst auf die sinnwichtigen Wörter einer Zeile;
- 2) verteilen Sie dann Ihre Konzentration auf die obere und untere Zeile;
- 3) überfliegen Sie, ob es dort Information gibt, die Sie interessiert;
- 4) wenn ja — lesen Sie diese 3-5 Zeilen aufmerksam durch, wenn nicht — springen Sie zu der nächsten Gruppe der Zeilen (zu der nächsten «Insel») über.

Wenn der Text in engen Spalten gedruckt ist, so wie z. B. in einer Zeitung oder Zeitschrift, dann springt man vertikal von oben nach unten, sonst von links nach rechts und zurück.

Die Wahl der Lesestrategie hängt von Ihrem Ziel und von Ihren Interessen ab!

Modul 2

DAS PRESSE-ABC MIT ÜBUNGEN



Schwerpunkte: Welchen Wortschatz zum Thema «Die Presse» muss man beherrschen?
Wie kann man sich die Vokabeln leichter einprägen?

Lerntipps: Vokabelkartei

*Denn eben wo Begriffe fehlen, da stellt ein
Wort zur rechten Zeit sich ein.*

Joh. Wolfgang v. Goethe, «Faust»



Vokabelkartei

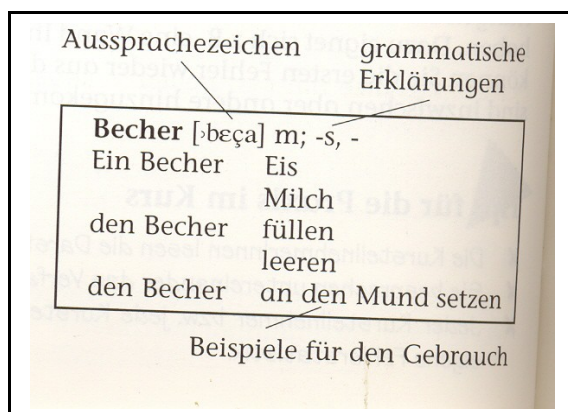
Sicher beherrschen Sie schon Lerntechniken zum Einprägen der deutschen Vokabeln.

Hier ist noch eine, die Ihnen diese Arbeit erleichtern kann — die Vokabelkartei. Unten finden Sie einige Ratschläge von Ute Rampillon, die diese Lerntechnik entwickelt hat.

So kann die Vokabelkartei hergestellt werden:

In jedem Kaufhaus oder im Schreibwarenladen gibt es Karteikarten in verschiedenen Größen. Dazu passend findet man kleine Kunststoffboxen sowie ein alphabetisches Register. Will man diese Kosten vermeiden, geht es auch mit selbstgeschnittenen Zetteln und einer leeren Teebeutelschachtel als Behälter (siehe die vorige Seite).

So kann die selbstgemachte Karteikarte beschriftet werden:



Auf die Rückseite der Karteikarte schreibt man die Übersetzung in die Muttersprache.

Je nach Gestaltungsfreude können Sie die einzelnen Karten auch mit Dekorationen versehen.

Die Arbeit mit einer Vokabelkartei

1. Schreiben Sie jede neue Vokabel, die Sie lernen möchten, auf eine Karteikarte. Fügen Sie ggf. Hinweise zur Grammatik oder zur Aussprache hinzu.
2. Wenn möglich, ergänzen Sie Wendungen mit dem betreffenden Wort.
3. Schreiben Sie die Übersetzung in Ihre Muttersprache auf die Rückseite.
4. Nehmen Sie zum Lernen die gewünschte Menge an Vokabelkarten und prägen Sie sich diese konzentriert ein.
5. Die Vokabeln, die Sie nicht behalten können, sortieren Sie aus und arbeiten eine Zeitlang nur mit diesen weiter. Die übrigen legen Sie im hinteren Teil Ihrer Lernkartei ab.

6. Bei der Wiederholung der Vokabeln zu einem späteren Zeitpunkt prüfen Sie, welche Vokabeln Sie noch nicht beherrschen und sondern wieder diejenigen aus, bei denen Sie sich ganz sicher sind.

7. Mit den übrigen Karten arbeiten Sie nun weiter. Nach dem mündlichen Wiederholen sollten Sie die Wörter nun auch aufschreiben und danach auf ihre Richtigkeit hin überprüfen. Eventuell müssen Sie diese Übung mehrfach wiederholen.

8. Zu einem viel späteren Zeitpunkt konnten Sie wie folgt weiterüben:

- sinngemäß zueinander passende Wörter zusammensuchen;
- zu jeder der gewählten Karten (mündlich und / oder schriftlich) Sätze bilden, vielleicht sogar eine Geschichte erfinden;
- neue und alte Karten gemeinsam wiederholen.

9. Sobald Sie alle Vokabeln sicher beherrschen, können Sie sie alphabetisch einordnen.

10. Nach einem Lernjahr sollten Sie eine Generalwiederholung machen und dabei alle Karten aussortieren, die Sie nicht mehr wiederholen und üben müssen.



Versuchen Sie sich mit Hilfe von dieser Lerntechnik und den nachfolgenden Übungen den Wortschatz zum Thema einzuprägen.

1. Allgemeines

die **Abonnementszeitung** -, -en — *абонементная газета*;
die **Anzeige** -, -n — 1) *извещение*; *заявление*, *уведомление*; 2) *сообщение о правонарушении*; *донос*;
das **Anzeigenblatt** -(e)s, *Blätter* — *бюллетень (с объявлениями)*;
eine **Anzeige aufgeben** — *дать объявление (в газету)*;
die **Artikelserie** = die **Artikelfolge** — *серия статей (в газете)*;
die **Ausgabe** — *номер (газеты или журнала)*;
die **Ausgabe letzter Hand** — *издание, не подлежащее изменениям*;

die **Beilage** -, -n — *приложение (к журналу, газете)*;
das **Blatt** -(e)s, *Blätter* — *газета*; *журнал*;
das **Boulevardblatt** — *бульварная газета*;
das **Bulletin** [byl(ə)'tē:] -s, -s — *бюллетень*;
das **Ereignis** -ses, -se — *событие, происшествие*;
das **Extrablatt** — *экстренный выпуск газеты*;
die **Frauenzeitschrift** -, -en — *жен-*

ский журнал, журнал для женщин;

die **Fachzeitschrift** -, -en — специальный журнал;

das **Feuilleton** -s, -s — 1) литературный отдел в газете (журнале); литературное приложение к газете; 2) газетная статья, фельетон;

die **Fortsetzung** -, -en — продолжение;

Fortsetzung folgt (Abk. F. f.) — продолжение следует;

fortschrittliche Zeitung — прогрессивная / передовая газета;

die **Gattung** -, -en — вид; тип, сорт; категория; серия; жанр;

die **Gazette** [ga'tsetə] -, -n — газета;

der **Generalanzeiger** — генераль-анцайгер (местная газета, претендующая на внепартийность, предназначенная для широких кругов читателей);

die **Illustrierte** — иллюстрированный журнал;

das **Inserat** -(e)s, -e — объявление (в газете, журнале);

ein Inserat in die Zeitung setzen, ein Inserat in der Zeitung machen, ein Inserat aufgeben — дать (поместить, сделать) объявление в газете;

die **Kundenzeitschrift** -, -en — журнал покупателей;

lokal — местный, имеющий местное значение; локальный;

das **Magazin** [maga'tsi:n] -s, -e — иллюстрированный журнал;

das **Morgenblatt** — утренняя газета;

die **Nachricht** -, -en — весть, известие; сообщение; уведомление, извещение; информация; данные, сведения;

eine Nachricht über etw. bringen — сообщать к-л. новость о ч-л.;

das **Nachrichtenmagazin** -s, -e — информационно-политический журнал;

die **seriöse Presse** — серьезная пресса;

die **Programmzeitschrift** -, -en — публичный журнал;

die **Publikumzeitschrift** -, -en — читательский журнал;

die **Sensationspresse** — сенсационная пресса;

die **Sondernummer** — специальный (экстренный) выпуск (газеты и т.д.);

die **Sonntagszeitung** -, -en — воскресная газета;

die **Straßenverkaufszeitung** -, -en — газета с лотка;

die **Tagespresse** -, -n — ежедневная пресса;

eine überregionale Tageszeitung — ежедневная газета федерального значения;

die **Wochenschrift** — еженедельный журнал, еженедельник;

das **Wochenblatt** -(e)s, *Blätter* — еженедельник;

die **Wochenschrift** — еженедельный журнал, еженедельник;

die **Zeitschrift** — (Abk. Z., Zs., pl. Zss.) — журнал, периодическое издание;

die **Zeitung** -, -en — (Abk. Z., Ztg.) *газета*;

eine (illustrierte) Zeitung gründen — *основывать / учреждать (иллюстрированную) газету*.

2. Struktur der Zeitung und des Artikels

das **Agentursignum** -s, ...на — 1) *знак, ярлык, марка*; 2) *(сокращенная) подпись; параф агентства*;

der **Anzeigenteil** — *отдел объявлений (в газетном номере) (Annoncenteil — рекламный отдел (в газете))*;

der **Artikelhinweis** -es, -e — *статья, заметка (в газете)*;

der **Aufbau** -(e)s, -ten — *строеие, конструкция, композиция; структура*;

das **Ausgabedatum** -s, *Daten u Data* — *дата издания*;

Ausgabedaten pl. — *выходная информация, выходные данные*;

die **Bildunterschrift** -, -en — *подпись под изображением*;

der **Feuilleton** (das Feuilleton) — 1) *литературный отдел в газете (журнале); литературное приложение к газете*; 2) *газетная статья, фельетон*;

die **Frontseite** -, -n — *лицевая страница*;

das **Handbuch** (Abk. Hb., Hdb.) — *руководство, справочник*;

kritischer Hinweis — *критическое замечание*;

vertiefende Hinweise geben — *дать расширенный комментарий*;

der **Inhalt** -(e)s, -e — *содержание*;

die **Karikatur** -, -en — *кариатура, шарж*;

eine Karikatur von j-m — *кариатура на к-л.*;

der **Korrespondentenbericht** -(e)s, -e — *сообщение корреспондента*;

der Kopf einer Zeitung — *шапка газеты*;

die **Kopfleiste** — *заставка (в книге) mit dem Impressum n — выходные данные (книги, журнала)*;

die **Notiz** -, -en — *запись; пометка; заметка; сообщение; записка*;

die **Postzeitungsnummer** -, -n — *номер газеты*;

die **Seitenüberschrift** — *колонтитул*;

die **Schlagzeile** -, -n (**Artikelüberschrift** — *заголовок статьи*) — *крупный заголовок; лозунговый заголовок*;

die **Spalte** -, -n — *столбец, колонка; полоса*;

die **Spaltenüberschrift** -, -en — *заголовок колонки*;

die **Spaltenlinie** -, -n — *линия столбца*;

der **politische Teil** — *политическая часть*;

der **Sportteil** — *спортивная часть*;

das **Pressefoto** -s, -s, и -, -s — фотоснимок прессы;
 der **Pressemann** -(e)s, ...leute — газетчик, представитель печати (прессы);
 der **Sportbericht** — спортивное сообщение; корреспонденция о спорте (в газете); спортивный репортаж;
 die **Sportnachricht** — спортивные сведения, данные;
 der **überregionale Teil** — раздел федерального значения;
 das **Fernsehprogramm** — программа телевизионных передач (die **Programmorschau** — программа спектаклей (радиопередач и т.п.) на ближайшее время);
 das **Stellenangebot** — предложение работы (вакантных должностей);
 die **Stellenanzeige** — объявление (в газете) о найме на работу;
 der **Titel** -, -s, (Abk. Tit.) — титул, титульный лист, название, заголовок;

das **Titelblatt** — 1) титул, титульный лист; 2) заготовка надписи на бумаге;
 die **Todesanzeige** — (сокр. TA) — извещение о смерти (о кончине) к-л. (в газете);
 der **Untertitel** -s, (Abk. Tit.) — подзаголовок;
 die **Werbeanzeige** -, -n — рекламное объявление (ugs. die **Reklame**-, -n — реклама);
 die **Wetterkarte** — синоптическая карта, карта погоды;
 der **Wetterbericht** — метеорологическая сводка, метеосводка, сводка погоды;
 der **Zeitungskopf** — заголовок газеты; полигр. шапка;
 die **Zeitungsspalte** — газетный столбец;
 die **Frage taucht in den Zeitungsspalten wieder auf** — вопрос вновь обсуждается на страницах газет;
 die **Zeitungssseite** -, -n — страница газеты.

3. Genres

die **Anzeige** -, -n — объявление (в газете); (печатное) извещение (о ч-л.);
anzeigen — извещать, уведомлять; объявлять (в газете и т.д.);
 der **Artikel** -s,- — статья, заметка (в газете);
einen Artikel bringen — помещать статью;

die **Aufmachung** — рубрика (в газете);
in sensationeller Aufmachung — в сенсационной рубрике;
 die **Beilage** — приложение (к журналу, газете);
 der **Beitrag** — статья (в заглавиях книг часто не переводится);

einen Beitrag liefern — написать (дать) статью;
der Bericht -(e)s, -e — доклад; отчет; сообщение, корреспонденция; рассказ;
die Berichtigung — исправление, поправка; опровержение (ложного сообщения); *berichtigen* — исправлять (ч-л.); вносить поправку (в текст); *опровергать* (ложное сообщение);
die Bildreportage = der Bildbericht — фоторепортаж;
das Dementi -s, -s — опровержение;
ein Dementi bringen — публиковать опровергать; **dementieren** — опровергать;
die Ente — (газетная) утка;
die Falschmeldung — ложное сообщение;

das Feuilleton [fœjə'tõ] — 1) литературный отдел в газете (журнале); литературное приложение к газете; 2) газетная статья, фельетон;
das Genre [ʒɑ:r] — род, вид; жанр;
die bedeutendsten Genres der Journalistik — важнейшие жанры журналистики;
die Glosse -, -n — 1) глосса; замечание (на полях), примечание; 2) глосса, толкование юридического термина; 3) ироническое замечание;

das Impressum -s, ...ssen — выходные данные (книги, журнала);
das Inserat -(e)s, -e — объявление (в газете, журнале);
ein Inserat in die Zeitung setzen, ein Inserat in der Zeitung machen, ein Inserat aufgeben — дать (поместить, сделать) объявление в газете;
das Interview ['intɜrvju:] — интервью;
ein Interview geben/gewähren — давать интервью;
ein Interview nehmen — брать интервью;
interviewen ['intɜrv'ju: ɛn] — интервьюировать (к-л.), брать интервью (у к-л.);
das Journal — журнал; газета (ежедневная);
die Journaille [ʒur'naljə] — желтая пресса; журналисты желтой прессы; борзописцы, щелкоперы;
der Keller = der Artikel unter dem Strich — статья под чертой;
die Kolumne — полоса (набора); колонка, столбец;
der Kolumnist (namhafter Journalist) — известный журналист
-en, -en — обозреватель (газеты, журнала);
der Kommentar -s, -e — комментарий, пояснение;
das Kommunique [-myn'ke:] -s, -s — коммюнике, официальное сообщение;

die **Kulturnotizen** — хроника культурной жизни (в газете);
 die **Kurznachricht** — краткое сообщение (в газете);
 der **Leitartikel** — передовая статья, передовица (в газете, журнале);
 der **Leserbrief** — письмо читателя;
 der **Leserbriefkeller** — письмо читателя под чертой;
 die **Leserstimmen** — голоса читателей;
 die **Leserversammlung** — собрание читателей;
 die **Lokalspitze** — отдел местной хроники (газеты, журнала);
 die **Nachricht** -, -en — весть, известие; сообщение; уведомление, извещение; информация; данные, сведения;
 die **Nachrichten** pl. — данные; сообщения; информация; известия;
 die **vermischten Nachrichten** — смешанные новости;
 die **Presseübersicht** — обзор прессы;
 die **Reportage** -, -n — 1) репортаж; 2) очерк;
 die **Richtigstellung** — исправление, уточнение; поправка;
 die **Rubrik** [ru'brɪ:k] — рубрика; столбец; отдел;
 die **Schlagzeile** — крупный заголовок; лозунговый заголовок;

die **Skizze** -, -n — 1) эскиз, набросок; 2) кроки, схема; чертеж;
 3) очерк; небольшой рассказ; либретто сценария;
 die **Spalte** -, -n — страница; полоса, столбец, колонка; гранка;
 das **Stellenangebot** — предложение работы (вакантных должностей);
 der **Widerruf** — опровержение (собственных утверждений); отказ (от претензий); **widerrufen** — опровергать (сказанное); отречься, отказываться (от сказанного);
 die **Zeitungsanzeige** — объявление в газете; газетное объявление;
 der **Zeitungsartikel** — газетная статья;
 der **Zeitungsausschnitt** — газетная вырезка, вырезка из газеты;
 die **Zeitungsbeilage** — приложение к газете, вкладка;
 die **Zeitungsentente** — газетная утка;
 der **Zeitungsbericht** — (газетная) корреспонденция;
 die **Zeitungsnachricht** — газетное сообщение;
 die **Zeitungsnotiz** — газетная заметка.

4. Presseorgane und Zeitungswesen

der **Abonnent** -en, -en — абонент, держатель абонеента; подписчик;

ADN (Allgemeiner Deutscher Nachrichtendienst) — АДН = Альге-

майнер Дойчер Нахрихтендинст (информационное агентство);
die **Agentur**-; -en — агентство;
der **Auslandskorrespondent** — заграничный корреспондент, собственный корреспондент за границей;
das **Autorenaktiv** — авторский актив, актив авторов (газеты, журнала);
der **Berichterstatter** — корреспондент; репортер;
eigener Berichterstatter — собственный корреспондент;
der **Chefredakteur** — главный редактор (газеты или журнала);
der **Eigenkorrespondent** — собственный корреспондент;
erscheinen (ie, ie) — выходить (из печати);
die **Erscheinung** -, -en — печатное издание;
das **Exemplar** -s, -e (Abk. Expl.) — экземпляр;
der **Fachredakteur** — предметный редактор;
der **Federfuchser** -s, — писака, щелкопер;
die **Gegendarstellung** — 1) опровержение в прессе, публичное опровержение (самооправдание лица, обвиняемого в прессе, по радио или по телевидению); 2) описание со своей точки зрения;
die **Gesamtauflage** -, -n (Abk. G-Aufl.) — общий тираж;

der **Herausgeber** -s, — издатель;

der **Herausgeber einer Zeitung** — ответственный редактор издания;
der **Journalist** — журналист; работник печати;
die **Journalistik** — журналистика (учебная дисциплина);
die **Kampagne** [kam'panjə] -, -n — кампания;
der **Kommentator** -s, ...toren — комментатор, толкователь; обозреватель (в газете);
der **Korrespondent** -en, -en — корреспондент;
diplomatischer Korrespondent — дипломатический обозреватель;
die **Korrespondenz** -, -en — 1) переписка, корреспонденция; 2) информация, служба информации;
der **Leser** -, -s, — читатель, чтец;
der **Meinungsträger** -s, - — представитель мнения;
der **Medienkonzern** -s, -e — концерн средств массовой информации;
das **Medienunternehmen** -s, — медийное предприятие;
die **Meldung** -, -en — извещение, уведомление; объявление; сообщение; заявка;
die **Nachrichtenagentur** — телеграфное (информационное) агентство;
das **Organ** -(e)s, -e — орган печати;

der **Photoreporter** — *фоторепортер*;
das **Presseamt** — *пресс-бюро, отдел печати; бюро прессы*;
der **Pressedienst** — *пресс-служба, служба печати*;
die **Pressefreiheit** — *свобода печати*;
das **Pressegesetz** -es, -e — *закон о печати (о прессе)*;
die **Pressekonferenz** — *пресс-конференция*;
eine Pressekonferenz abhalten — *провести пресс-конференцию*;
der **Pressemarkt** -(e)s, *Märkte* — *рынок прессы*;
das **Presseorgan** -(e)s, -e — *орган печати*;
der **Pressephotograph** — *фото-корреспондент, фоторепортер*;
der **Deutsche Presserat** — *Совет печати (официальный государственный орган)*;
das **Presserecht** -(e)s, -e — *законодательство о печати (о прессе)*;
der **Pressesektor** -s, ...toren — *сектор, сегмент, представляющий прессу*;
der **Pressespiegel** — *обзор печати*;
der **Pressevertreter** — *представитель печати*;
die **Propaganda** — *пропаганда*;
der **Publizist** -en, -en — *публицист*;
die **Publizistik** — *публицистика*;
die **Publikation** -, -en — *публикация, опубликование*;

die periodischen Schriften — *периодические письма*;
die **Periodizität** — *периодичность*;
die **Redaktion** -, -en (Abk. Red.)
1) *редакция (учреждение)*; 2) *редактирование*;
der **Redakteur** -s, -e — *редактор (профессия, должность)*;
redigieren — *редактировать*;
der **Reporter** -s,- — 1) *репортер; корреспондент*; 2) *очеркист*;
der **Schreiberling** -s, -e — *писак*;
die **Schriftleitung** — *редакция (коллектив)*;
der **Schriftleiter** — *редактор*;
der **Sonderkorrespondent** = *der Sonderberichterstatler* — *специальный корреспондент (газеты)*;
die **Telegraphenagentur** — *телеграфное (информационное) агентство*;
der **Tintenkuli** (umg.) — *продажный писак*;
der **Urheber** — 1) *инициатор; зачинщик, виновник (спора)*; 2) *творец, создатель*; 3) *автор, субъект авторского права*;
das **Urheberrecht** (Abk. U.R.) — *авторское право*;
Verletzung des Urheberrechts — *нарушение авторского права*;
(der) **Verband der Deutschen Presse** — *Союз работников прессы Германии*;

der **Verlag** -(e)s, -e и Verläge — (Abk.Vg, Vlg) — (книго-) издательство;
die **Verlagsgruppe** -, -n — издательская группа;
das **Verlagsunternehmen** -s, — издательская организация;
der **Verleger** -s, — издатель;
die **Zeitungsschau** — обзор газет;
der **Zeitschriftenmarkt** -(e)s, Märk-

te — рынок периодических изданий;
die **Zeitungslandschaft** -, -en — газетный ландшафт;
der **Zensor** -s, ...soren — цензор;
die **Zensur** — цензура;
das **Zentralorgan** — центральный орган печати;
die **Zielgruppe** -, -n — целевая группа, аудитория.

5. Wortfeld «die Zeitung»

das Blatt ist eingegangen — газета прекратила свое существование, газета закрылась;
was bringt die heutige Zeitung? — что пишет сегодняшняя газета?;
die Zeitung bringt einen Artikel — газета опубликовала статью;
etwas in der Zeitung bekannt geben — объявлять, сообщать; опубликовывать, обнародовать ч-л. в газете;
für eine Zeitung schreiben — писать для газеты;
eine Zeitung bebildern — иллюстрировать газету;
eine Anzeige in eine Zeitung einrücken — поместить объявление в газете;
an einer Zeitung mitarbeiten — сотрудничать в газете;
einen Aufsatz in die Zeitung setzen — помещать статью в газету;

die Nachricht ging durch alle Zeitungen — новость прошла по всем газетам;
durchlief alle Zeitungen — обожала все газеты;
die Zeitungen beschäftigten sich (eingehend) mit dem Fall — все газеты (подробно, обстоятельно) занимаются случаем;
alle Zeitungen sind voll von dem Ereignis — все газеты посвящены событию...;
die Zeitung erscheint in Berlin — газета выходит в Берлине;
mit doppeltem Umfang — в двойном объеме;
die Sondernummer unserer Zeitung berichtet über... — специальный (экстренный) выпуск нашей газеты сообщает о...;
der Vorfall steht (heute) in der Zeitung — инцидент освещен в газете;
es stand in der Zeitung, dass... — в газете было написано, что...;

die letzte Nummer der Zeitung ist verspätet erschienen — *последний номер газеты вышел с опозданием;*

die Zeitung hat ihre Leserzahl verdoppelt — *число читателей этой газеты удвоилось;*

die Leserzahl der Zeitung hat — *число читателей газеты...;*

die Abonnenten der Zeitung haben sich verdoppelt — *число подписчиков газеты удвоилось;*

die Zeitung ist eingegangen (umg.) — *газета прекратила свое существование;*

hat ihr Erscheinen eingestellt — *выход газеты прекратился;*

Zeitungen austragen — *разносить газеты;*

die Zeitung (umg. das Bezugs-geld) kassieren — *кассировать плату за подписку / абонементную плату;*

eine Zeitung bestellen — *подписаться на газету;*

(auf) eine Zeitung abonnieren — *выписывать газету;*

auf etw. (A.) abonniert sein — *состоять подписчиком (газеты); иметь абонемент (на ч-л.);*

das Abonnement -s, -s / -s, -e — *подписка; абонемент;*

das Abonnement erlischt am 31. Dezember — *срок подписки истекает 31 декабря;*

das Abonnement erneuern — *возобновить подписку, продлить абонемент;*

im Abonnement — *по подписке; по абонементу;*

der Abonnent -en, -en — *абонент, держатель абонемента; подписчик;*

die Zeitung abbestellen — *прекратить выпуску газеты, аннулировать подписку на газету;*

in der Zeitung (regelmäßig) lesen — *(регулярно) читать в газете;*

die Postzeitungsvertriebsstelle — *почтовое отделение, доставляющее абонентам газеты, отдел доставки газет (на почте);*

eine Nachricht über etw. — *новость о ч-л.;*

eine Zeitung abonnieren — *подписываться на газету, получать газету;*

eine Zeitung halten — *получать газету, быть подписчиком газеты;*

Zeitungen austragen — *разносить газеты;*

an einer Zeitung mitarbeiten — *сотрудничать в газете;*

einen Artikel in die Zeitung setzen (bringen) — *поместить статью в газете;*

dieser Vorfall steht heute in der Zeitung — *об этом случае сегодня пишут в газете;*

er ist (kommt) von der Zeitung — *он из (редакции) газеты;*

etw. in die Zeitung bringen — *поместить (опубликовать) в газете;*

die Zeitung behandelte diese Frage über alle Spalten — *все стра-*

ницы газеты были посвящены этому вопросу;

sie ist / kommt von der Zeitung (umg.) — он из (редакции) газеты;

er ist bei / an einer Zeitung — он работает в газете;

abbestellen — отменять заказ (на ч-л.);

abonnieren auf Akk. — подписываться, приобретать абонемент (на ч-л.);

aktuell adj. — актуальный, злободневный, своевременный;

aufbauen — основываться (на ч-л.), исходить (из ч-л.), руководствоваться (ч-л.);

auflagenstark adj. — выходящий большим тиражом;

bedeutend — значительный, крупный, важный; знаменательный; выдающийся; известный, знаменитый;

berichten über Akk. — сообщать, докладывать; рассказывать о ч-л.;

betonen — подчеркивать; (особо) выделять;

beziehen — выписывать, заказывать, покупать, получать (товары, газеты);

bringen (а,а) — приносить, привозить; относить, отвозить, доставлять;

drucken — печатать;

eigenständig adj. — самостоятельный, независимый;

enthalten — содержать;

ereignen (sich) — происходить, случаться;

erörtern — разбирать, обсуждать, дискутировать, рассматривать (вопрос), заниматься (вопросом, проблемой); объяснять, разъяснять, истолковывать;

feststellen — устанавливать, констатировать; определять;

fortsetzen — продолжать (дело, разговор);

gefächert — уложенный стопками;

herausgeben — опубликовать; выпускать, издавать;

konfessionell adj. — конфессиональный, вероисповедный;

melden von + Dat. — сообщать; извещать, уведомлять; докладывать (к-л. о ч-л.);

mitteilen über + Akk. — сообщать, передавать (сообщение), уведомлять;

offiziell — 1) служебный; должностной; 2) официальный;

offiziös — официальный;

politisch — политический;

publizistisch adj. — публицистический;

regional adj. — региональный; местный; пространственно ограниченный;

täglich — ежедневный; повседневный;

überregional adj. — федерального значения;

unterhalten — занимать, развлекать (разговором);

unter anderem (u.a.) — в т.ч. = в том числе; в частности;

umsatzstark adj. — быстро продающийся [популярный];

veröffentlichen — опубликовать; обнародовать;

verlegen — издавать (книги, газеты).

Aufgaben



Übung 1. Lesen Sie folgende internationale Vokabeln vor:

a) die Agentur, die Deklaration, die Diskussion, das Feuilleton, die Illustrierte, die Information, das Interview, der Kommentar, der Kommentator, das Kommunique, der Korrespondent, die Korrespondenz, die Kritik, die Massenmedien, die Polemik, die Politik, die Presse, das Presseorgan, der Redakteur, die Redaktion, die Reportage, das Symposium;

b) abonnieren, diskutieren, informieren, kommentieren, kritisieren, polemisieren;

c) aktuell, international, politisch.

Übung 2. Schreiben Sie die Übersetzung folgender Wörter, lesen Sie die und prüfen Sie ihre Rechtschreibung und Aussprache:

интервью; коммюнике; кампания; опровержение; репортаж; корреспонденция; телекс; ведущий журналист («жрец газетных колонок»); продажная печать (собирательное понятие); жанр; абонемент; журнал

Übung 3. Lesen und übersetzen Sie folgende Vokabeln und Wortgruppen:

a) der Artikel, der Leitartikel;

b) der Kommentar, der Kurzkomentar, der Wochenkommentar;

c) die Nachricht, die Nachrichtenagentur, kurze Nachrichten;

d) die Schrift, die Wochenschrift, die Zeitschrift;

e) die Zeitung, die Abendzeitung, die Jugendzeitung, die Morgenzeitung, die Wochenzeitung abonnieren.

Übung 4. Erklären Sie mit eigenen Worten den Begriffsinhalt folgender Wörter, ausgehend von der Bedeutung der Bestandteile des Wortes:

Richtigstellung —

Bildreportage —

Eigenkorrespondent —

Fachredakteur —

Nachrichtendienst —

Berichterstatter —

Leserbriefkeller —
Postzeitungsvertrieb —
Sensationspresse —

Übung 5. *Geben Sie den Begriffsinhalt durch Fremdwörter wieder:*

- a) der Widerruf; die Richtigstellung —
- b) Befragung (meist führender Persönlichkeiten) durch Zeitungs- oder Rundfunkberichterstatte —
- c) Offizielle Verlautbarung für Presse und Funk; Denkschrift oder amtliche Mitteilung einer Regierung —
- d) Beitrag eines Korrespondenten der Zeitung —
- e) Internationale Bezeichnung für Fernschreibwesen; Fernvermittlung —
- f) Namhafter Journalist, der — besonders im amerikanischen Pressewesen — in regelmäßigen Zeitabständen, stets auf der gleichen Zeitungsseite seine Meinung zu verschiedenen Problemen des gesellschaftlichen Lebens darlegt —
- g) Sammelbezeichnung für eine gewissenlos und hetzerisch arbeitende Tagespresse und die bei dieser Presse mitwirkenden Journalisten —



Übung 6. *Erklären Sie anhand von Beispielen den Unterschied in der Bedeutung folgender sinnverwandter Wörter:*

der Sportbericht — die Sportübersicht
berichtigen — dementieren
offiziell — offiziös
korrigieren — richtig stellen

Übung 7. *Zeigen Sie anhand von Beispielen die Vieldeutigkeit folgender Wörter:*

Kopf —
Tintenkuli —
Skizze —
beziehen —
Ente —
Organ —

Übung 8. Nennen Sie Synonyme zu den folgenden Wörtern und Ausdrücken:

veröffentlichen —
der Photoreporter —
widerrufen —
abonnieren —
der Keller —
die Spalte —
amtlich —



Übung 9. Nennen Sie ein abschätziges, bild- oder scherzhaftes Synonym zu folgenden Wörtern und Ausdrücken. Zeigen Sie anhand von Beispielen Unterschiedliches in der Bedeutung und stilistischen Schattierung der aufgezählten Wörter:

der Berichterstatter —
üble Skandal- und Sensationsblätter —
Falschmeldung —
der Artikel unter dem Strich —
Zeitung —

Übung 10. Wie ist das Antonym zu:

1. die fortschrittliche (Zeitung) —
2. (die Zeitung) bestellen —
3. Falschmeldung —
4. die seriöse (Presse) —
5. schlichte (Aufmachung) —



Übung 11. Ergänzen Sie folgende Aussage und Redewendungen:

die Zeitung hat ihr Erscheinen ...; einen Aufsatz in die Zeitung ...; an einer Zeitung ...; die Zeitung auf eine neue Adresse ...; etwas in alte Zeitungen ...; die Zeitung erscheint mit doppeltem ...; eine Anzeige in die Zeitung ...; der Artikel unter dem ...; die Nachricht ging durch ...

Übung 12. Wie übersetzt man ins Russische:

der Artikel unter dem Strich — das Stellenangebot —
eine Zeitung bebildern — die Todesanzeige —

das Dementi —
 das Urheberrecht —
 der Tintenkuli —
 die Schlagzeile —
 der Schriftleiter —
 der Pressespiegel —
 der Postzeitungsvertrieb —
 die Journaille
 die Zeitung bringt einen Artikel —
 der Kolumnist —
 das Presseamt —
 der Widerruf —
 die Aufmachung —
 beziehen —
 anzeigen —
 der Leitartikel —
 die Kulturnotizen —
 das Inserat —
 die Ente —
 die Rubrik —
 offiziös —
 die Leserstimme —
 Allgemeiner Deutscher Nachrichtendienst —
 der Fachredakteur —

die Bildreportage —



Übung 13. Was steht im Wörterbuch?

eine Zeitung beziehen —	Neues per Telex, Telefon und Funk bringen —
in reißerischer Aufmachung —	eine Zeitungsentente der gelben Presse —
die Zeitung hat ihr Erscheinen eingestellt —	ein Extrablatt herausgeben —
eine Meldung dementieren —	ein Inserat aufgeben —
bei einer Zeitung sein —	das Kommuniqué veröffentlichen —
eine Bildreportage bringen —	die Nachricht ging durch alle Zeitungen —
ein Interview geben —	eine Anzeige in die Zeitung einrücken —
sie kommt von der Zeitung —	
der Artikel unter dem Strich —	
die Zeitung redigieren —	

die seriöse Presse —
die periodischen Schriften —
an einer Zeitung mitarbeiten —
einen Aufsatz in die Zeitung setzen —
was bringt die heutige Zeitung? —
die Zeitung auf eine neue Adresse
umstellen —

die Zeitschrift erscheint mit doppel-
tem Umfang und einer Beilage —
es stand in der Zeitung —
die Leserzahl hat sich verdoppelt —
eine Zeitung halten —



Übung 14. Übersetzen Sie folgende Wörter schnell ins Deutsche:

жанр —
объявление —
оформление —
опровержение —
колонка —
заголовок —
редактировать —
агентство —

утка —
подвал —
приложение —
сообщать —
корреспондент —
набросок —
вестник —
статья —



Übung 15. Was passt zusammen?

1. Heute werden in Deutschland viele große Tageszeitungen ...
2. Durch den Leitartikel ... die Redaktion den Lesern die wichtigsten politischen, ökonomischen oder kulturellen Erscheinungen.
3. Im Verlag ... viele neue Zeitungen und Zeitschriften.
4. Die Tageskommentare ... politische Ereignisse, die zentrale Fragen der gegenwärtigen Politik betreffen.
5. Die meisten Jugendlichen ... eine oder mehrere Zeitungen und Zeitschriften.
6. Die Tageszeitungen ... von den aktuellsten und wichtigsten Ereignissen.

a) abonnieren; b) melden; c) erscheinen; d) herausgeben; e) erläutern; f) erörtern.



Übung 16. Bilden Sie möglichst viele Sätze:

Muster: Die Zeitung «FAZ» (1) bringt (2) einen Artikel (3) über die aktuellsten Probleme der internationalen Lage (4).

Das Jugendmagazin Die Zeitschrift Die Wochenschrift	schreiben informieren berichten mitteilen veröffentlichen	das Feuilleton der Kommentator die Erklärung das Kommunique	über die Lage in ... über die jüngsten Ereignisse in ... über die Ergebnisse des Staatsbesuches in ...
Die Abendzeitung Die Zeitung		die Nachricht	über die wirtschaftliche, kulturelle und ökonomische Zusammenarbeit zwischen ... über die Öko-Probleme in ...

Übung 17. Finden Sie die passende Definition:

1. Illustrierte —
2. Tageszeitungen —
3. Wochenblätter —

-
- a) informieren über die neuesten Ereignisse des Tages;
 - b) geben Überblicke und Kommentare über die politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Ereignisse der vergangenen Woche;
 - c) bringen interessante und aktuelle Bilder zum Zeitgeschehen, die durch informierende Berichte ergänzt werden.



Übung 18. Was passt wo?

1. ein anderes Wort für «Zeitung»;
2. jemand, der den Artikel für die Veröffentlichung bearbeitet oder eigene Artikel schreibt;
3. Tätigkeit des Redakteurs; Arbeitsräume der Redakteure;
4. Journalist, der regelmäßig aktuelle Berichte für Presse, Rundfunk oder Fernsehen liefert;
5. von einem Reporter vor Ort hergestellter Bericht über ein aktuelles Ereignis;
6. Information über Verleger, Drucker, auch Redaktionen u. a. in Zeitungen und Zeitschriften;
7. kommentierender Artikel an bester Stelle einer Zeitung oder Zeitschrift zu wichtigen aktuellen Themen;

8. kritische Stellungnahme zu einem aktuellen Ereignis oder Thema;
9. Zusammenfassung von wichtigsten Ereignissen in einer knappen Darstellung;
10. durch große Buchstaben hervorgehobene, auffällige Überschrift eines Beitrags auf der ersten Seite einer Zeitung, einer Zeitungsrubrik.

a) das Impressum; b) der Leitartikel; c) der Kommentar; d) die Übersicht; e) die Reportage; f) die Schlagzeile; g) der Korrespondent; h) die Redaktion; i) der Redakteur; j) das Blatt.



Übung 19. *Beantworten Sie die folgenden Fragen:*

1. Welche Zeitung kann man eine interessante Zeitung nennen?
2. Lesen Sie die Leitartikel gern?
3. Was ist für Sie in einer Zeitung am interessantesten?
4. Was bringen gewöhnlich die Zeitungen auf Seite 1?
5. Was gefällt Ihnen an den Zeitungen nicht immer?
6. Welche deutschen Zeitungen gefallen Ihnen am besten?
7. Welche ausländischen Zeitungen kennen Sie?

Übung 20. *Beantworten Sie die folgenden Fragen, verwenden Sie dabei die entsprechenden Substantive mit der Komponente «-schrift-».*

1. Welche sprachlichen und stilistischen Besonderheiten weisen die Überschriften in den Zeitungen der BRD auf?
2. Worauf sind die Redaktionen der Zeitungen bei der Wahl der Oberschrift erpicht?
3. In welchem Teil der Zeitung sind Anschrift, Anruf und sonstige Angaben über die Redaktion enthalten?
4. Warum regen Leserzuschriften, die auf Seiten der Presse veröffentlicht werden, sehr oft zu lebhaften Diskussionen an?
5. Wessen Unterschrift ist auf den fertig umbrochenen und gründlich redigierten Seiten einer Zeitungsausgabe vor dem Druck unerlässlich?

Übung 21. *Antworten Sie auf die nachstehenden Fragen. Gebrauchen Sie dabei den Wortschatz zum Thema: «Gestaltung einer Zeitung».*

1. Was ist der Ausgangspunkt für die Zeitungsgestaltung?
2. Inwieweit kann ein interessanter Zeitungstext durch ungeeignete Aufmachung herabgesetzt werden?
3. Welche Bedeutung kommt bei der Zeitungsgestaltung den typografischen Mitteln (Satzschriften, Linienmaterial) und den grafischen Mitteln (fotografische Abbildungen und Zeichnungen) zu?

4. Warum liegt meistens das Schwergewicht am Kopf der Seite? Wie sind Überschriften am Fuß der Seite?
5. Welche Arten der Bildunterschriften gibt es in den Zeitungen?
6. Wie ist das Verhältnis zwischen Titel und Untertitel in einigen Zeitungsberichten?
7. Wie erleichtern die Zwischentitel das Lesen langer Spalten?
8. Worauf lenkt gewöhnlich die Schlagzeile in der oberen Hälfte der ersten Seite unter dem Zeitungskopf das Interesse der Leser?
9. Welche Berichte werden ständig oder für längere Zeit unter der gleichen Dachzeile in den deutschen Zeitungen veröffentlicht?
10. Was bringen einige in der BRD erscheinende Tageszeitungen in ihren Spalten auf der ersten Seite?
11. Was wird in der so genannten bunten Spalte abgedruckt?
12. Welche festen Rubriken gibt es in einigen täglich erscheinenden deutschen Zeitungen?
13. Mit welchen Symbolen sind oftmals ständige Rubriken ausgestattet?
14. In welchem Schriftgrad (кегель шрифта) werden kurze Nachrichten, Wettermeldungen und Ähnliches gesetzt?
15. Warum werden manchmal einige Artikel aus einer anderen Grundchrift gesetzt?

Übung 22. Beantworten Sie die nachstehenden Fragen, verwenden Sie in Ihren Antworten die Verben aus der Wortfamilie des Verbs «drucken», die in den Fragen enthalten sind.

1. Wo werden Zeitungen und Zeitschriften gedruckt?
2. Wie werden größere schöngeistige Werke in den Zeitschriften abgedruckt?
3. In welchen Fällen ist es nicht gestattet, ein Literaturwerk nachzudrucken?
4. Unter welcher Bedingung wird manchmal der Nachdruck einiger Artikel in anderen Zeitungen bzw. Zeitschriften gestattet?
5. Wie werden die Druckerzeugnisse vertrieben?
6. Wer bearbeitet ein druckfertiges Manuskript?
7. Wie wird ein Manuskript bearbeitet, ehe es in Druck gegeben wird?
8. Wie werden in Zeitungen und Zeitschriften die Druckfehler berichtet?

Übung 23. Antworten Sie auf die Fragen zu den nachstehenden Sätzen, verwenden Sie dabei die Substantive «die Ausgabe» und «die Auflage» sowie deren Wortverbindungen:

1. Die Veröffentlichung von Schriftwerken bezeichnet man mit dem Wort «die Ausgabe». — Welche Erstausgaben von Büchern der schöngeistigen Literatur sind Ihnen bekannt, die in Russland und Deutschland in letzter Zeit erschienen sind?

2. Die einzelne Nummer einer Zeitung heißt auch «die Ausgabe». — In welcher Ausgabe bringt eine Zeitung die Analyse der Ereignisse für die ganze Woche?

3. Die Gesamtzahl der Exemplare einer Zeitung, die auf einmal hergestellt oder ausgeliefert werden, heißt «die Auflage». — Wie hoch ist die Auflage der Zeitung bzw. der Zeitschrift, die Sie abonnieren?

4. Einige Zeitungen (gewöhnlich sind das Lokalzeitungen) erscheinen am Abend. — Warum lesen manche Leute die Abendausgaben besonders gern?

Übung 24. Bestimmen Sie, mit welchen Wörtern die Substantive «**die Ausgabe**» und «**die Auflage**» sich verbinden lassen. Veranschaulichen Sie den Gebrauch der Wortgruppen durch konkrete Beispiele:

vergreifen, zwei-, dreibändig, erreichen, Gesamt-, wertvoll, erleben, beitragen, verbessert

Übung 25. Antworten Sie auf die folgenden Fragen, gebrauchen Sie dabei die unten angeführten Termini:

Wie nennt man...

1. ... einen gesetzlich vorgeschriebenen Erscheinungsvermerk in Zeitungen und Büchern mit Angabe von Erscheinungsjahr und -ort, Auflagenhöhe, Herausgeber, Redakteur, Herstellerbetrieb?

2. ... eine Erklärung, die eine Nachricht oder eine Behauptung nachträglich als unrichtig oder unwahr hinstellt?

3. ... einen namhaften Journalisten, der in regelmäßigen Zeitabständen in einer ganz bestimmten, stets auf der gleichen Zeitungsseite anzutreffenden Spalte seine Meinung zu politischen Tagesfragen oder zu anderen Problemen des gesellschaftlichen Lebens darlegt?

4. ... die Vertriebsabteilung einer Zeitungs- oder Zeitschriftendruckerei?

5. ... vom Einsender bezahlte geschäftliche Anzeige in einer Zeitung oder Zeitschrift?

6. ... Angaben auf der Titelseite, die enthalten: den Namen der Zeitung, den Herausgeber, den Jahrgang, die laufende Nummer, das Datum und den Preis?

7. ... die journalistische Kurzform der Spottschrift, der Satire?

8. ... in größeren Drucktypen gesetzte Überschrift über wichtige Meldungen und Artikel auf der ersten Seite, die dem Leser als erstes auffällt?

9. ... die durch Fettdruck oder größeren Schriftgrad hervorgehobenen ersten Wörter, die die Überschrift ersetzen?

10. ... Falschmeldung der Presse, die der politischen Hetze oder der Ablenkung der Bevölkerung von wichtigen Fragen dient?

Die Schlagzeile, der Zeitungskopf, das Impressum, die (Zeitungs) Ente; die Expedition; die Spitzmarke; der Kolumnist; das Inserat; das Dementi; die Glosse



Übung 26. Beantworten Sie die nachstehenden Fragen, verwenden Sie dabei die Fügungen mit dem Substantiv «**die Zeitung**», die in den Fragen enthalten sind.

1. Was veröffentlichen alle Zeitungen nach der Zusammenkunft führender Persönlichkeiten mehrerer Staaten?

2. Was bringen die Zeitungen nach Abschluss der Verhandlungen zwischen den Regierungsdelegationen zweier Länder?

3. Was teilen die Zeitungen bei festlichen Empfängen zu Ehren eines hohen Gastes mit?

4. Worüber berichten die Zeitungen bei internationalen Sportwettbewerben?

5. Was melden die Zeitungen bei Naturkatastrophen?

6. Was geben die Zeitungen nach Abschluss der Wahlen bekannt?

7. Welche Werke der schöngeistigen Literatur werden in Zeitungen abgedruckt?

Übung 27. Stellen Sie Fragen zu den nachstehenden Sätzen, gebrauchen Sie dabei die Wörter und Fügungen, die zur Sachgruppe «**informieren**» gehören. Lassen Sie Ihre StudienkollegInnen diese Fragen unter Verwendung des eingeklammerten Wortmaterials beantworten.

1. Zu den Aufgaben der heutigen Presse gehört, die Leser nicht nur über Tagesprobleme zu informieren, sondern ihren Blick auf das Neue, sich Entwickelnde zu lenken. (unterrichten).

2. Die Nachricht als journalistisches Genre vermittelt Tatsachen, aus denen sich der Leser ein selbständiges Urteil bilden kann. (melden).

3. Extrablätter berichten über Ereignisse, Verhandlungen, Beschlüsse und Dokumente von großer politischer Tragweite. (bringen).

4. Die Aufgaben eines Presseattachés bestehen vor allem in der systematischen Auswertung der Presse des Gastlandes, besonders dessen, was sie über den Staat bringt, dem der Presseattaché angehört. (berichten).

5. Viele Zeitungen drucken den Wetterbericht ab, sie führen eine Extrarubrik, die mit «Wetterbericht», «Wettervorhersage» überschrieben ist. (bringen).

6. Die Bulletins der diplomatischen Vertretungen machen die Öffentlichkeit des Gastlandes mit dem Leben und den Problemen ihres Heimatlandes bekannt. (auf dem Laufenden halten).

7. In einigen Ländern gibt es ein Presseamt beim Ministerpräsidenten, das Kommunique veröffentlicht, bei wichtigen Anlässen Pressekonferenzen einberuft und Regierungsverordnungen kommentiert. (erläutern).

8. Das Interview dient der Information und gibt Tatsachen bekannt, die von weittragender Bedeutung sind. (Tatsachen vermitteln).

9. Die Lokalspitze, die meistens an der Spitze der linken Spalte der Lokalseite erscheint, behandelt wichtige Ereignisse und Erscheinungen im Kreisgebiet. (kommentieren).

10. In den Pressekonferenzen werden wichtige Beschlüsse und Tatsachen mitgeteilt, wobei die Journalisten die Möglichkeit haben, ergänzende Fragen zu stellen. (bekannt geben).

11. Die Tageszeitungen räumen den Problemen des Tages den Hauptteil der ersten Zeitungsseiten ein, sie halten ihre Leser auf dem Laufenden. (bekanntmachen).

Übung 28. Antworten Sie auf die nachstehenden Fragen, gebrauchen Sie dabei das Verb **«behandeln»**. Lassen Sie Ihre StudienkollegInnen analoge Fragen unter Verwendung des eingeklammerten Stichwortes und des Verbs **«behandeln»** bilden. Beantworten Sie die Fragen Ihrer StudienkollegInnen, ersetzen Sie dabei das Verb **«behandeln»** durch das jeweilige Verb, das Sie den nachstehenden Fragen entnehmen:

1. Welche Probleme werden im politischen Teil der Zeitung erörtert? (der Wirtschaftsteil).

2. Mit welchen Fragen beschäftigt sich der Kulturteil der Zeitung? (der Sportteil).

3. Womit befasst sich der Anzeigenteil der Zeitung? (die Sonntagsbeilage).

4. Auf welche Fragen wird im Lokalteil der Zeitung eingegangen? (die Beilage «Für die Frau»).

5. Worüber berichten die Zeitungsbeiträge von Auslandskorrespondenten? (die Eigenkorrespondenten).

6. Worum handelt es sich in den Leserbriefen? (die Presseübersichten).

7. Welche Probleme untersucht der Leitartikel? (der Kellerartikel).

8. Was handelt eine Filmkritik ab? (eine Buchbesprechung).
9. Womit setzt sich ein Feuilleton auseinander? (eine Glosse).
10. Wovon unterrichtet eine Kurznachricht den Leser? (eine Sportnachricht).
11. Worüber informiert den Leser eine Reportage? (ein Interview).
12. Welche Tatsachen, Ereignisse und welches Bild vermittelt ein Augenzeugenbericht? (ein Tatbericht).

Übung 29. Ordnen Sie die nachstehenden Definitionen verschiedener Zeitungs- und Zeitschriftenarten den unten angeführten Bezeichnungen zu, gebrauchen Sie dabei passende Fügungen aus Übung 27.

1. Eine regelmäßig erscheinende Zeitschrift, die vor allem der Unterhaltung dient und dabei überwiegend Fotos aus dem Zeitgeschehen, Bildreportagen, Zeichnungen, Karikaturseiten, veröffentlicht, heißt...

2. Eine gewöhnlich regelmäßig erscheinende Zeitschrift von größerem Umfang, die mit Zeichnungen oder Fotos versehen ist und der Unterhaltung des Lesers oder seiner Unterhaltung durch Berichte, Aufsätze, Erzählungen, Romane usw. dient, ist...

3. Eine in regelmäßiger Folge erscheinende Zeitung oder Zeitschrift, die in Bezug auf Inhalt, Aufmachung und Aufgabe sehr unterschiedlich sein kann, nennt man...

4. Eine außerhalb der normalen Erscheinungsfolge herausgebrachte Sonderausgabe einer Zeitung, die meist von geringerem Umfang ist, über bedeutende Ereignisse, Verhandlungen, Beschlüsse und Dokumente von großer politischer Tragweite berichtet, eine einmalige und Aufsehen erregende Neuigkeit verbreiten will, heißt...

5. Ein Mitteilungsblatt, eine Zeitung oder Zeitschrift, die von einer Partei, einem Verband, einem Verein, einer Interessengruppe usw. herausgegeben wird, nennt man ...

6. Eine Zeitung, die außerordentliche und allgemein aufregende Neuigkeiten und Ereignisse in großer, übertreibender Aufmachung und auf vielfach vergrößernde Weise durch Bildmaterial oder besondere Texte wiedergibt, heißt...

7. Eine Zeitung von niedrigem geistigem Rang, die hauptsächlich über Skandale und Kriminalfälle berichtet und häufig verleumderische Artikel veröffentlicht, nennt man...

Das Blatt; das Extrablatt; das Sensationsblatt (abwertend); das Revolverblatt (verächtlich); die Illustrierte; das Magazin; das Organ.



Übung 30. Ersetzen Sie in den nachstehenden Sätzen das Verb *«schreiben»* durch das jeweilige vorangehende Verb. Bilden Sie anschließend eigene Sätze unter Verwendung der Verben, die zur Sachgruppe *«verfassen»* gehören, und der eingeklammerten Stichwörter.

1. Den Leitartikel verfasst gewöhnlich ein Autorenkollektiv. Ein Feuilleton hingegen schreibt gewöhnlich ein Autor. (das Gedicht).

2. Wenn man eine Nachricht abfasst, sieht man vom eigenen Urteil ab. Wenn man einen Bericht schreibt, so gesellen sich zu den Tatsachen die Gedanken und die Gefühle des Autors. (der Kommentar).

3. Wenn man ein Protokoll aufsetzt, gibt man das wieder, was schon geschehen ist. Wenn man einen Plan schreibt, legt man fest, was noch zu geschehen hat. (die Urkunde).

4. Wenn man eine Übersicht zusammenstellt, wählt man das Wichtigste und das Aufschlussreichste aus. Wenn man ein Konzertprogramm schreibt, kombiniert man die Spielfolge. (die Liste der...).

Übung 31. Ergänzen Sie die nachstehenden Situationskontexte, wiederholen Sie dabei das jeweilige Verb aus der Wortfamilie des Verbs *«schreiben»*.

1. Alle Zeitungsartikel sind in einer Zeitung überschrieben. Auch die meisten Rubriken...

2. Manche Zeitungsartikel überschreibt man mit Sprichwörtern und sprichwörtlichen Redensarten. Nur Leitartikel...

3. Es gibt Gedichte, die mit Worten überschrieben sind, die eine Art Widmung darstellen wie etwa *«An meine Jugendfreunde»* u. dgl., viele Epigramme...

4. Da der Leitartikel ein redaktioneller Beitrag ist, ist er in der Regel nicht unterschrieben. Die Beiträge der Leser dagegen...

5. Manche Mitarbeiter der Zeitung pflegen ihre Beiträge mit Pseudonymen zu unterschreiben. Auch mit Initialen...

6. Wenn man ein Gesuch einreicht, unterschreibt man es. Wenn man etwas zu Protokoll gibt, ...

Übung 32. Ergänzen Sie die nachstehenden Sätze, gebrauchen Sie dabei das unten angeführte Wortmaterial.

1. Wenn die Presse eines Staates oder mehrerer Staaten irgendeine falsche Meldung über einen anderen Staat bringt, ...

2. Wenn beim Satz in der Zeitung ein Druckfehler zugelassen wurde, ...

3. Wenn eine Zeitungsmeldung auf falschen Tatsachen beruht, ...

4. Wenn in einem Bericht eine Tatsache nicht ganz genau beleuchtet wurde, ...

5. Wenn eine in der Zeitung veröffentlichte Nachricht nicht stimmt, ...
6. Wenn in einer Zeitung ein Druckfehler entdeckt wird, ...
7. Wenn eine in der Zeitung veröffentlichte Erklärung irrtümlich ist, ...
8. Wenn irgendwelche Zusammenhänge in der Zeitung nicht präzise dargelegt wurden, ...

Berichtigen; ein amtliches Dementi veröffentlichen; die Berichtigung des Druckfehlers bringen; richtig stellen; dementieren; widerrufen; einen nachträglichen Widerruf bringen; eine Richtigstellung bringen.

Übung 33. Wie übersetzt man ins Deutsche:

1. Опровергнуть сообщение; доставка почтой; бульварный листок; газетная утка; экстренный выпуск; ведущий журналист; служба печати; сегодняшняя газета; последняя, свежая газета; последний журнал; газета выходит ежедневно; газета выходит раз в неделю; специальный, экстренный выпуск газеты; год издания (дата выхода в свет); издавать газету; сотрудничать в газете; поместить статью в газете; опубликовать что-либо в газете; на страницах газеты; передовая статья о чем-либо; обзор чего-либо; подвальная статья; последние известия; отзыв печати; (спортивные) сообщения; взять газету в руки; раскрыть газету; быстро пробежать глазами газетную статью; Что пишут сегодня в газете?

2. В газете есть статья о...; газета пишет, газета сообщает...; дать, поместить, сделать в газете объявление; вкралась опечатка; напечатанный жирным шрифтом; какую газету вы выписываете?; я подписался, я выписываю...; быть подписчиком газеты; подписаться на газету; выписать газету; получать газету; подписка на газеты на будущий год; доставлять газеты на дом; получать газеты на дом; разносить газеты; купить газету в газетном киоске; переадресовать газету.



Übung 34. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Многие читатели интересуются, откуда возникло выражение «желтая пресса» и какие газеты к ней относятся.

К «желтой прессе» обычно причисляют газеты и журналы, в которых печатаются сенсационные, чаще всего вымышленные материалы, предназначенные для тех читателей, которые предпочитают развлекательное чтение.

Выражение «желтая пресса» возникло, как говорят, когда одна «бульварная» британская газета из-за нехватки обычной газетной бума-

ги напечатала один из своих номеров на желтой. В бульварных газетах даются броские заголовки.

В Англии, на родине прессы, например, такой газетой считается «Сан», имеющая тираж более 4 миллионов экземпляров, в Германии — «Бильд» (5,3 миллионн экземпляров) — крупнейшая среди ежедневных газет Европы.

«Желтая пресса» появилась и в России. Такой газетой может считаться, например,



Übung 35. Die Redaktion einer Zeitung hat ihre Leser aufgefordert, an der Leserbefragung «Was meinen Sie zu unserer Zeitung?» teilzunehmen. Nehmen Sie als Beispiel eine deutsche oder eine österreichische Zeitung und beantworten Sie die folgenden Fragen als Teilnehmer dieser Leserbefragung.

Was meinen Sie zu unserer Zeitung?

1. Welche Zeitung beziehen Sie? Welche Zeitung bevorzugen Sie?
2. Welche Beiträge lesen Sie mit besonderem Interesse? (Darstellung und Kommentierung interessanter Einzelbeispiele aus Industrie und Landwirtschaft, Beiträge zu kulturellen und allgemein geistigen Problemen, Artikel über die Entwicklung der menschlichen Beziehungen, Artikel über die Rechtspflege, live- Reportagen, Feuilletons, Leserdiskussionen, Reportagen und Berichte aus dem Ausland, Sportberichte).
3. Was halten Sie in der Zeitung für genügend behandelt?
4. Auf welchen Gebieten erwarten Sie Erweiterung bzw. Vertiefung?
5. Gefällt Ihnen die grafische Gestaltung unserer Zeitung?
6. Wünschen Sie mehr Bilder, Zeichnungen, Grafiken usw.?
7. Lesen Sie die Beilage unserer Zeitung regelmäßig?
8. Genügt Ihnen die Behandlung wichtiger Literaturprobleme und bemerkenswerter Neuerscheinungen?
9. Gefällt Ihnen ganz oder nur teils unsere Humorseite?



Übung 36. Stellen Sie sich vor, Sie wären Mitarbeiter einer Redaktion. Sie müssten Leserzuschriften zum Thema «Wünsche und Kritik zur Zeitung»

auswerten und dem Chefredakteur einen Bericht vorlegen. Gebrauchen Sie in Ihrem Bericht den Wortschatz zum Thema «Presse».



Übung 37. Inszenieren Sie eine Leseraussprache zum Thema «**Aufgaben der gegenwärtigen Presse**».

Übung 38. Halten Sie Kurzreferate über Inhalt und Gestaltung verschiedener Zeitungen, die in der BRD oder Österreich herausgegeben werden.



Übung 39. Spielen Sie die Szenen:

- a) ein Student aus der BRD spricht mit einem Studenten aus Russland über die Zeitungen, die in Russland herausgegeben werden;
- b) zwei Studenten unterhalten sich darüber, was sie in den Zeitungen am liebsten lesen.

Modul 3

ALLGEMEINES ÜBER DIE PRESSE



Schwerpunkte: Wie heißen die wichtigsten Zeitungen in Deutschland und in Österreich?
Welche Besonderheiten hat die Presselandschaft in Deutschland?
Wer versorgt uns mit Nachrichten aus der ganzen Welt?

Lerntipps: Informationen im Internet

Neben Parlament, Regierung und Gericht ist die Presse die «vierte Gewalt».



Welche Zeitungen, deren Logos auf den Abbildungen dargestellt sind, sind im Text nicht erwähnt?

PRESSELANDSCHAFT IN DEUTSCHLAND

Man hat die Presse als «vierte Gewalt» neben Parlament, Regierung und Gericht bezeichnet. Eine freie, von jedem staatlichen Einfluss unabhängige Presse ist eine wichtige Informationsquelle für alle. Sie hat eine starke Wirkung an die Meinungsbildung der Bürger eines Landes.

Die Zeitungslektüre erfreut sich in Deutschland großer Beliebtheit. In der Zeitungsdichte (Zahl der Zeitungen je 1000 Einwohner) liegt Deutschland hinter Norwegen, Finnland, Schweden, der Schweiz, Österreich und England in Europa an siebter Stelle. 78 Prozent der Bundesbürger lesen täglich Zeitung, durchschnittlich 36 Minuten lang.

In der Zeitungslandschaft dominieren die lokale und regionale Tagespresse. Die größte Gesamtauflage haben die 331 lokalen und regionalen Abonnementszeitungen mit 16,1 Millionen Exemplaren, gefolgt von den acht Straßenverkaufszeitungen mit insgesamt 5,4 Millionen Exemplaren.

«Bild» ist mit knapp vier Millionen Exemplaren die auflagenstärkste deutsche Straßenverkaufszeitung. Weniger Auflage, aber großen Einfluss auf die Meinungsbildung haben die großen überregionalen Tageszeitungen «Frankfurter Allgemeine Zeitung» und «Die Welt» sowie Zeitungen mit überregionaler publizistischer Geltung wie die «Süddeutsche Zeitung», die «Frankfurter Rundschau» und das «Handelsblatt».

Weitere wichtige Meinungsträger sind die Nachrichtenmagazine «Der Spiegel» und «Focus» sowie das Wochenblatt «Die Zeit». Sie bieten Hintergrundinformationen, Analysen und Reportagen. Einen breiten Leserkreis haben Illustrierte, wie «Stern» und «Bunte» sowie Spezialzeitschriften mit Hörfunk- und Fernsehprogrammen. Eine weitaus größere Verbreitung finden Sensations- und Skandalblätter (Regenbogen-Presse).

Ergänzt wird das Angebot durch Sonntagszeitungen wie «Bild am Sonntag», «Welt am Sonntag», «Sonntag Aktuell» und «Frankfurter Allgemeine Sonntagszeitung» mit einer Auflage von rund vier Millionen Exemplaren. Für die in

Frankfurter Allgemeine
ZEITUNG FÜR DEUTSCHLAND

DIE WELT.de



Handelsblatt
DIE WIRTSCHAFTS- UND FINANZZEITUNG
WWW.HANDELSBLATT.COM

DER SPIEGEL

DAS MODERNE NACHRICHTENMAGAZIN
FOCUS

DIE ZEIT

Bild
am Sonntag

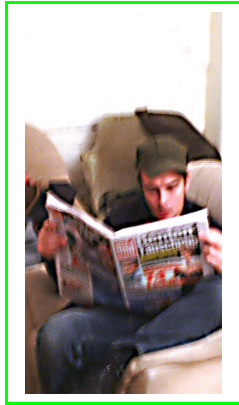
WELT am SONNTAG

SONNTAG
AKTUELL

Berliner Zeitung



Deutschland lebenden Ausländer liefern zahlreiche fremdsprachige Zeitungen besondere Deutschland-Ausgaben.



Auch der deutsche Zeitschriftenmarkt ist breit gefächert: Einschließlich aller Fachzeitschriften werden fast 10.000 Titel angeboten. Der Bereich der Fachzeitschriften ist bezogen auf die Titelzahl mit 3.450 der stärkste, die Publikumszeitschriften folgen mit rund 1.800 Titeln. Neben den Nachrichtenmagazinen zählen dazu vor allem die auflagenstarken Gattungen der Programmzeitschriften, der aktuellen Illustrierten wie «Stern» und «Bunte» sowie der Frauenzeitschriften. Immer mehr Leser gewinnen auch so genannte Special-Interest-Titel, die sich an bestimmte Zielgruppen wenden. Hinzu kommen konfessionelle Blätter, mehr als 2.300 Kundenzeitschriften und Anzeigenblätter. Ein Drittel des Zeitschriftenmarkts entfällt auf Publikationen der Organisationen und Verbände. Die «ADAC-Motorwelt» des Allgemeinen Deutschen Automobilclubs ist mit rund 13 Millionen Exemplaren das auflagenstärkste Blatt.

(Tatsachen über Deutschland)

BUNTE



Hannoversche Allgemeine
ZEITUNG

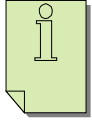


1. Welche Lektüre herrscht in der deutschen Zeitungslandschaft vor?
2. Was sind die wichtigsten Meinungsträger?
3. Was sind die bedeutendsten Deutschland-Ausgaben?
4. Was versteht man unter der Regenbogenpresse? Welchen Namen trägt sie noch? Was halten Sie von dieser Presseart?

?



1. Berichten Sie kurz über die Presselandschaft in Deutschland.



2. Machen Sie sich mit den in den Diagrammen dargestellten Informationen bekannt:

Verkaufsauflagen ausgewählter Zeitungen

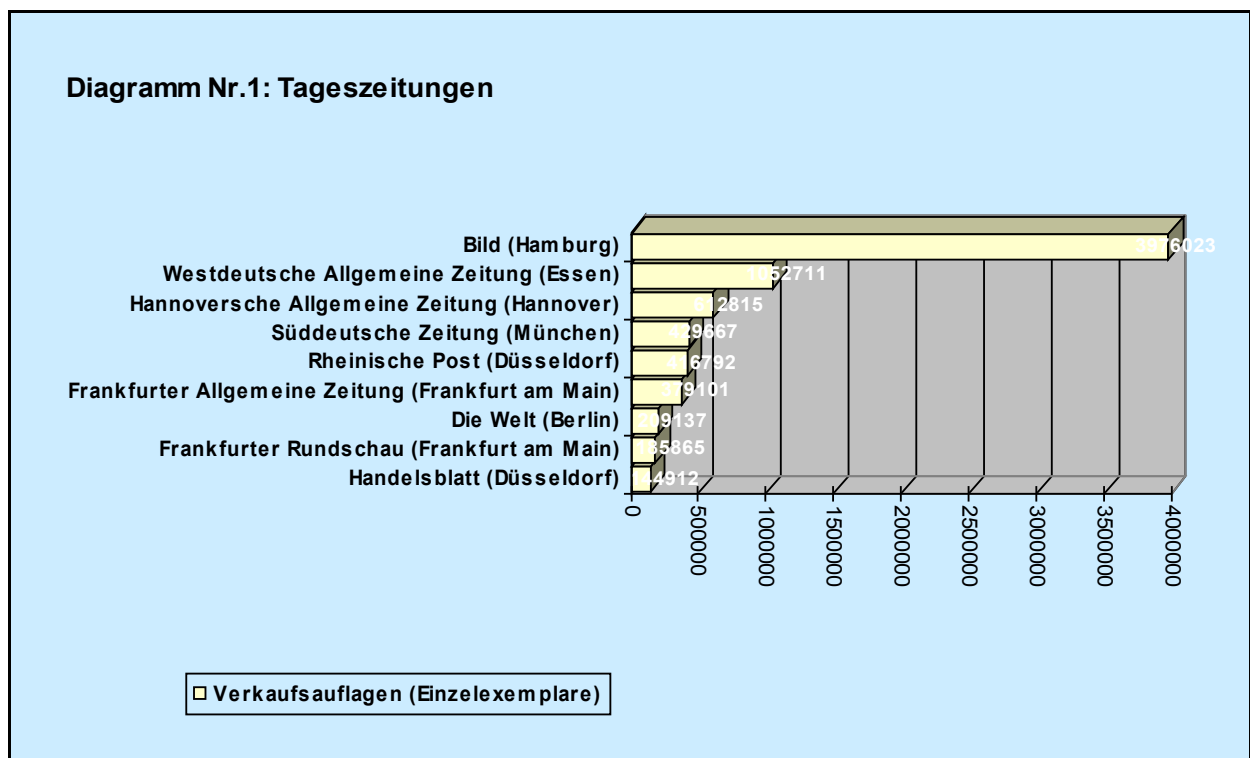


Diagramm Nr.2: Wochenblätter und Sonntagszeitungen

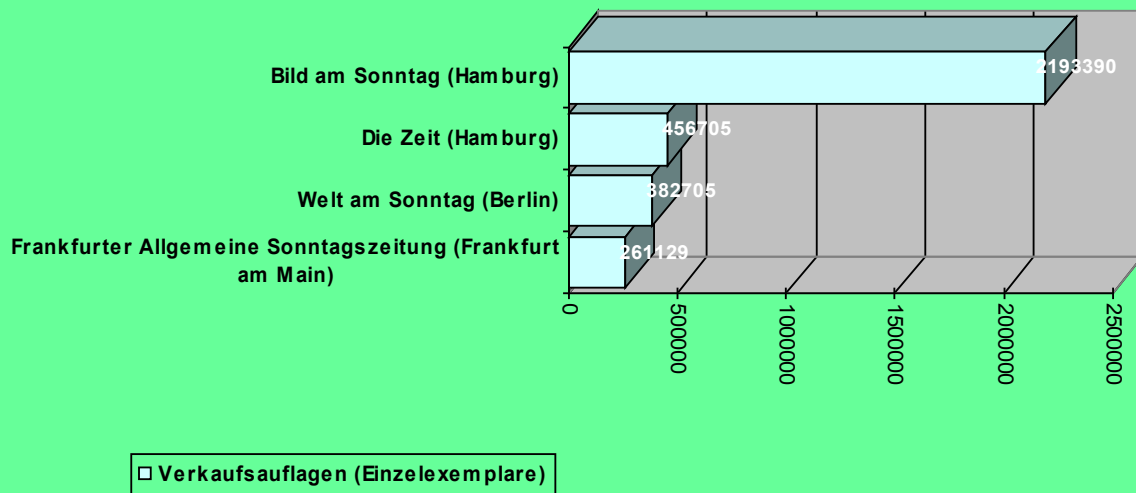
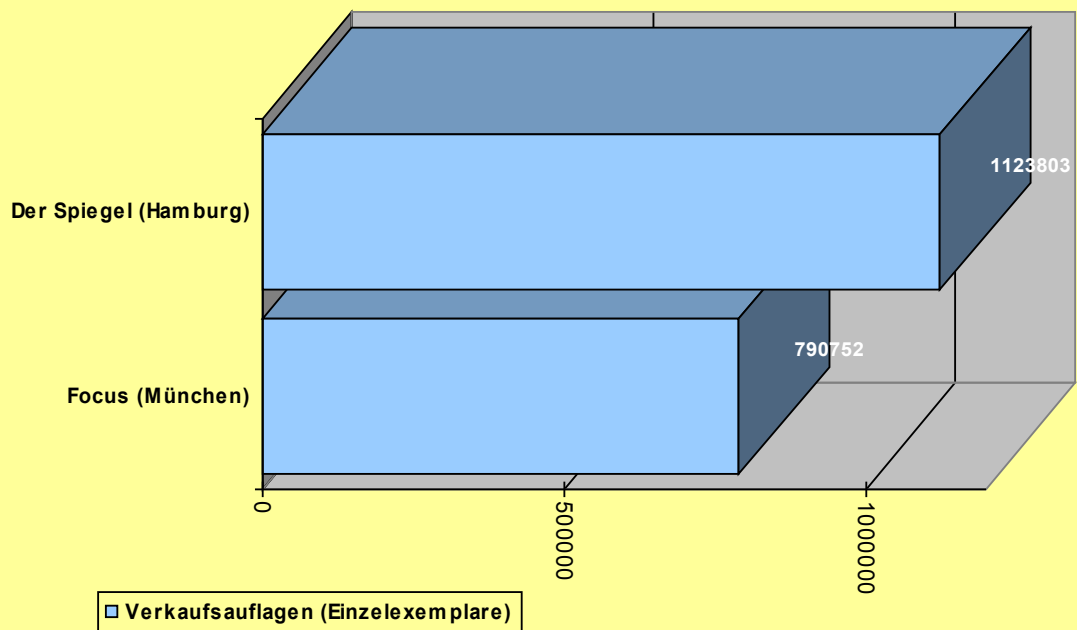


Diagramm Nr.3: Nachrichtenmagazine



(Tatsachen über Deutschland)



1. Welche neuen Zeitungstitel haben Sie auf diesen Diagrammen gefunden?

2. Kommentieren Sie diese Diagramme mit Hilfe von dem Text «Pres-selandschaft in Deutschland».



3. Bilden Sie Zweiergruppen. Jede Gruppe stellt eine deutsche Zeitung oder Zeitschrift vor, die im Text genannt wurde. Mit welcher Zeitung / Zeitschrift in Russland kann man sie vergleichen? Sie können sich an die folgenden Punkte halten:

- ✓ Titel
- ✓ Verbreitungsgebiet
- ✓ Erscheinungsweise
- ✓ Layout (das Erscheinungsbild, die äußere Form)
- ✓ Rubriken (bei Zeitungen)
- ✓ inhaltliche Schwerpunkte (bei Zeitschriften)
- ✓ Sprache
- ✓ Leserkreis

Bei der Vorstellung können Sie folgende Wörter und Wortverbindungen gebrauchen:

erscheinen

bringen

veröffentlichen

jmdm. mit D. bekannt machen

informieren über Akk.

sich wenden an Akk.

schreiben über Akk.

als Schwerpunkt haben

(Themen) behandeln

als Zielgruppe haben



Damit auch die anderen Arbeitsgruppen Zugang zu den Informationen bekommen können, präsentieren Sie die Ergebnisse Ihrer Arbeit durch eine Collage oder ein Plakat zum Aufhängen. Legen Sie Ihre Zeitung oder Zeitschrift dazu.



Die Zahl der eigenständigen Zeitungen ist in Deutschland seit Mitte der Fünfziger Jahre stetig zurückgegangen. Wirtschaftlich und technisch führende Verlage konnten in verschiedenen regionalen Märkten Konkurrenten verdrängen. Die wirtschaftliche Entwicklung auf dem Pressemarkt hat zur Bildung großer Verlagsunternehmen geführt. Im Sektor der Tagespresse ist es vor allem die **Axel Springer Verlag AG**, die einen Anteil von 25 Prozent am Zeitungsmarkt hat. Wirtschaftliche und publizistische Macht konzentriert sich auch bei der Verlagsgruppe der «**Westdeutschen Allgemeinen Zeitung**», der Gruppe **Süddeutscher Verlag**, dem **Verlag M. DuMont Schauberg**, der Verlagsgruppe der «**Frankfurter Allgemeinen Zeitung**» sowie der **Holtzbrinck-Gruppe**.

Bedeutsam, was die wirtschaftliche Macht und die mögliche publizistische Wirksamkeit angeht, sind auch die Verlage auf dem Sektor der Zeitschriftenpresse, vor allem der Publikumszeitschriften. Hier stehen an der Spitze die Gruppe um den **Bauer-Verlag**, **Gruner + Jahr** und die **Burda-Gruppe**; auch in diesem Pressesektor ist die Verlagsgruppe **Axel Springer** tätig. Der umsatzstärkste deutsche Medienkonzern, zugleich das drittgrößte Medienunternehmen der Welt, ist die **Bertelsmann AG**, die weltweit tätig ist.

(Tatsachen über Deutschland)

stetig — *постоянный; устойчивый; непрерывный;*

zurückgehen (s.) — *возвращаться (на прежнее место) снижаться; понижаться, приходить в упадок;*

Konkurrenten verdrängen — *вытеснять конкурентов, соперников;*

AG — *Aktiengesellschaft — акционерное общество*

der **Anteil** -(e)s, -e — *часть; доля, участие; компонент*

angehen Akk.— *касаться (ч-л.), иметь отношение (к ч-л.);*

an der Spitze stehen — *возглавлять, стоять во главе.*



1. Welche Verlage sind im Text genannt?

???
1.
2.
3.
4.
5. Holtzbrinck-Gruppe
6.
7.
8.
9.
10.



DAS PRESSERECHT

Das Presserecht wird durch Pressegesetze der Länder geregelt. Sie stimmen in den Kernpunkten überein: Dazu zählen die Impressumspflicht, die Sorgfaltspflicht und das Zeugnisverweigerungsrecht der Journalisten, die nicht gezwungen werden können, ihre Informanten zu nennen, sowie das Recht auf Gegendarstellung bei unzutreffenden Tatsachenbehauptungen.

Als Selbstkontrollorgan der Verleger und Journalisten versteht sich der Deutsche Presserat, der sich mit Verstößen gegen die journalistische Sorgfaltspflicht und Ethik befasst. Seine Stellungnahmen sind zwar rechtlich unverbindlich, seine Sanktionsmöglichkeiten bis hin zu einer öffentlichen Rüge des betroffenen Presseorgans werden jedoch stark beachtet.

(Tatsachen über Deutschland)

Texterläuterungen:

der **Kernpunkt** -(e)s, -e — *суть; основной (главный) пункт;*
 die **Sorgfaltspflicht** — *обязанность тщательно соблюдать интересы торгового партнера;*
 das **Zeugnisverweigerungsrecht** — *право отказа от дачи свидетельских показаний;*
 der **Informant** -en, -en — *осведомитель, информант;*
unzutreffend adj. — *несоответствующий, ошибочный; неудачный;*
 die **Tatsachenbehauptung** — *утверждение факта;*
 der **Verstoß** -es, ...stöße (gegen Akk.) — *проступок, погрешность, промах; нарушение;*
 die **Stellungnahme** — *высказывание своего мнения (о ч-л.) (отношения (к ч-л.); оценка (к-л. явления); точка зрения, отзыв, замечания;*
unverbindlich adj. — *необязательный, ни к чему не обязывающий;*
 die **Sanktionsmöglichkeit** -, -n — *возможность применения санкций*
 die **Rüge** -, -n — *порицание, выговор; приговор; наказание.*

Welche Schwerpunkte der Pressegesetze in verschiedenen Bundesländern sind im Text erwähnt? Wie verstehen Sie diese?



	???
1. die Impressumspflicht	
2.	
3.	
4.	
5.	

**Zur
Diskussion**

1. Diskutieren Sie die Bedeutung dieser Kernpunkte des Pressegesetzes für die Presse und für die Gesellschaft.
2. Wie verstehen Sie den Satz von der Titelseite des Moduls: «Neben Parlament, Regierung und Gericht ist die Presse die «vierte Gewalt».



Mehr Informationen über die Presse in Deutschland im Internet unter:

www.bdzv.de (Bundesverband Deutscher Zeitungsverleger, BDZV)
www.vdz.de (Verband Deutscher Zeitschriftenverleger, VDZ)
www.djv.de (Deutscher Journalisten-Verband, DJV)
www.verdi.de (Ver.di)
www.presserat.de (Deutscher Presserat)



DIE BEDEUTENDSTEN NACHRICHTENAGENTUREN DER WELT

Name der Agentur	Abkürzung	Land	Gründungsjahr
Agence France Presse	AFP	Frankreich	1835
Associated Press	AP	USA	1848
Austria Presse Agentur	APA	???	1946
Canadian Press	CP	Kanada	1917
Deutsche Presse-Agentur	???	Deutschland	1949
Reuters, Ltd.	Reuter	Großbritannien	1851
Russische Informations-agentur «Nowosti»	RIA No-wosti	Russland	???
TASS-Informationsagen-tur Russlands	???	Russland	1925
United Press International	UPI	USA	1958



1. Ergänzen Sie die Informationen in der Tabelle.
2. Kennen Sie noch andere Nachrichtenagenturen? Welche?

Ihre
Meinung?

1. Was sind die Ziele der Nachrichtenagenturen?
2. Den Informationen von welcher Nachrichtenagentur glauben Sie mehr? Warum?



Charakterisieren Sie die Presselandschaft in Österreich auf Grund von den folgenden Informationen.

Liste österreichischer Zeitungen



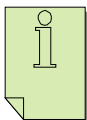
aus Wikipedia
(Von «http://de.wikipedia.org/wiki/Liste_Österreichischer_Zeitungen»)

Auflagenstärkste Tageszeitungen in Wien

Die überwiegende Mehrheit der auflagenstärksten periodisch erscheinenden Printmedien Österreichs kommt aus einer Hand. Einerseits gibt es die in den Neunziger Jahren vom **Kurier** und **Kronen Zeitung** gegründete Verlags- und Vertriebsgesellschaft **Mediaprint** und andererseits den **News-Verlag** mit den Titeln **NEWS**, **Profil**, **E-Media**, **Format**, **Trend** u.a.m. Diese beiden Gruppen wurden im Jahr 2001 fusioniert. Für mitteleuropäische Verhältnisse ergibt das ein einzigartiges Printmedienkartell auf Landesebene.

Ungewöhnlich ist auch die hohe Leserkonzentration auf ein einziges Medium (3 Mio. von 6 Mio. Erwachsenen in Österreich lesen zumindest hin und wieder das Boulevardblatt «**Kronen Zeitung**») und die damit einhergehende relativ geringe Vielfalt an Tagespresse-Produkten.

Häufig gelesen, wenn auch mit deutlichem Abstand, werden daneben die liberale Tageszeitung **Der Standard**, die bürgerliche Zeitung **Die Presse** sowie die **Kleine Zeitung** (regional). Insgesamt gibt es derzeit 17 Tageszeitungen und zahlreiche wöchentlich bis monatlich erscheinende Printmedien.

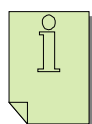


Tageszeitungen

In Österreich erscheinen folgende Tageszeitungen:

Zeitungstitel	Gründungs- jahr	Eigentümer	Druckauflage	Website
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>
Wiener Zeitung	1703	Republik Österreich	22.000 (werktags) 55.000 (samstags)	http://www.wienerzeitung.at/
Kronen Zeitung	1959	Hans Dichand, WAZ	1.008.799	http://www.krone.at/
Kleine Zeitung	1904	Styria Medien AG	292.090	http://www.kleinezeitung.at/
Kurier	1945	Raiffeisen, WAZ	254.357	http://www.kurier.at/
Der Standard	1988	Oscar Bronner, Süddeutsche Zeitung	105.873	derstandard.at
Die Presse	1848	Styria Medien AG	114.913	http://www.diepresse.com/
Oberösterreichische Nachrichten	1945	J. Wimmer Ges.m.b.H.	128.527	http://www.nachrichten.at/
Österreich	2006	Wolfgang Fellner	250.000 (Wochenende bis zu 600.000)	http://www.oe24.at/
Tiroler Tageszeitung	1946	Moser Holding	n.b.	http://www.tt.com/
Salzburger Nachrichten	1945	Salzburger Nachrichten GmbH	95.633	www.salzburg.com/sn
Vorarlberger Nachrichten	1945	Vorarlberger Medienhaus (Eugen Ruß)	71.683	http://www.vn.vol.at/
Neue Vorarlberger Tageszeitung	1972	Vorarlberger Medienhaus (Eugen Ruß)	12.122	http://activepaper.tele.net/neuecoat
Die Neue (Tirol)	2004	Moser Holding	33.439 (davon nur knapp 8.000 verkaufte Exemplare)	http://dieneue.at/

<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>
Wirtschaftsblatt	1995	100 % Styria Medien AG	(2003:) 37.000	http://www.wirtschaftsblatt.at/
Neue Kärntner Tageszeitung	1945	SPÖ	n.b.	http://www.ktz.at/
Neues Volksblatt	1869	ÖVP	n.b.	http://www.volksblatt.at/
Medianet	2001	Radda und Dressler-Gruppe	10.000 (eigene Angaben)	http://www.medianet.at/
Salzburger Volkszeitung	1945	Aistleitner-Holding	(2002:) 12.376	http://www.svz.at/
Heute (Gratis-Zeitung für Wien, Niederösterreich, Oberösterreich und Graz)	2004	AHHV Verlag (Wolfgang Jansky, Fidelis-Verlag)	500.000 (eigene Angaben)	http://www.heuteonline.at/
Ok (Gratis-Zeitung für Graz)	2006	Styria Medien AG	k.A.	http://www.ok-zeitung.at/
Oberösterreichs Neue (Gratis-Zeitung für Linz)	2006	J. Wimmer Ges.m.b.H.	k.A.	http://www.neueooe.at/



Andere österreichische Printmedien

Im gesamten Bundesgebiet erscheinen folgende Wochen- und Monatsmagazine: **Die Bühne**, **Die Furche**, **Die ganze Woche**, **Falter** (Wien, Steiermark), **Format**, **NEWS**, **Profil**, **economy**, **Sportwoche**, **Sportzeitung** (Wochenzeitung), **TV-Media**, **woman**, **Xpress** (früher: **Rennbahn-Ex-**

press), **Zur Zeit**, **Die Zeit** (deutsche Wochenzeitung, seit November 2005 mit Österreich-Seiten), **Wiener** (Zeitschrift), **Wienerin** (Zeitschrift).

Unter den regionalen Printmedien sind folgende zu nennen: **Kulturzeitung 80** (Steiermark), **WM** (Magazin) (Steiermark, Kärnten, Burgenland), **Burgenländische Freiheit (BF)**, **Burgenländische Volkszeitung**, **Niederösterreichische Nachrichten**, **Badener Rundschau**, **Schwarzataler Bezirksbote**, **Wiener Neustädter Nachrichten**, **Oberösterreichische Rundschau**, **Tips** (Wochenzeitung mit 25 Regionalausgaben in Oberösterreich), **Der Neue Grazer**, **Der Neue Steirer**, **Grazer Woche**, **Echo** (Tirol), **Osttiroler Bote**, **Wann&Wo** (Vorarlberg), **WOHIN... in Wien** (Wien).

Es werden viele Kirchenzeitungen herausgegeben, vor allem auch regional: **Rupertusblatt** (Salzburg), **Kirche Bunt** (Steiermark), **Kirchenzeitung der Diözese Linz** (Oberösterreich), **Eisenstädter Kirchenzeitung**, **Wiener Kirchenzeitung** (heißt seit 26. November 2004 «Der Sonntag»), **Kärntner Kirchenzeitung**, **Kirchenblatt** (Vorarlberg).

Große Verbreitung finden Straßenzeitungen: **20er** (Tirol), **Apropos** (Salzburg), **Augustin** (Wien), **Kupfermuckn** (Linz), **Megaphon** (Graz), **Uhudla** (Wien).

Alle zwei Wochen erscheinen die Magazine **e-media** und **Sportmagazin**. Die Monatsmagazine sind **Auto Touring**, **Der Reitwagen** (Motorradmagazin), **Gewinn**, **Industriemagazin**, **Phoenix**, **Trend**, **Datum — Seiten der Zeit**, **FOTOobjektiv** (Österreichs Fachmagazin für Fotografie und Imaging), **Report (+)Plus** (Wirtschaftsmagazin), **WCM**.



Mehr Informationen über die Presse in Österreich im Internet unter:

- <http://www.voez.at/> (**Verband Österreichischer Zeitungen**)
- **ANNO — AustriaN Newspapers Online (Historische österreichische Zeitungen Online)**
- http://www.freie-medien.at/old/PrintMedien/Straßenzeitungen_Oesterreich.htm (**Straßenzeitungen in Österreich**)



1. Machen Sie eine Präsentation der Presselandschaft in der Schweiz.
2. Präsentieren Sie das Printmedienspektrum in Russland.
3. Erzählen Sie über eine russische Zeitung.



Schreiben Sie eine Erzählung zum Thema: Ich lese regelmäßig die «Argumenty i Fakty».



**Mehr Informationen über die Zeitung «Argumenty i Fakty»
im Internet unter:**

<http://www.aif.ru>

Modul 4

DIE ZEITUNG



Schwerpunkte:

- Gestaltung einer Zeitung
- Eine deutsche Zeitung stellt sich vor
- Materialverteilung
- Struktur eines Zeitungsartikels

Lerntipps:

- Orientierung in der Struktur einer Zeitung und eines Artikels
- Vorbereitung der Inhaltswiedergabe

Die Zeitung ist die Konserve der Zeit.

Karl Kraus



1. STRUKTUR EINER ZEITUNG

Vier Merkmale kennzeichnen die Zeitung: **Publizität, Aktualität, Universalität und Periodizität.**

Die übliche Unterscheidung der Zeitungstypen erfolgt nach drei Kriterien:

- 1) **Erscheinungsweise** (Tages-, Morgen-, Abend-, Sonntags-, Wochenzeitung);
- 2) **Verbreitung** (lokal, regional, überregional);
- 3) **Vertrieb** (Abonnement, Straßenverkauf).

Die Zeitung hat **vier Funktionen**:

- 1) sie bringt die letzten Nachrichten, d. h. informiert ihre Leser;
- 2) sie empfiehlt dem Leser etwas;
- 3) sie kommentiert etwas;
- 4) sie unterhält den Leser.

Einige Zeitungen bringen mehr Information, als Unterhaltung, es gibt aber Blätter, die auf Unterhaltung orientiert sind.

Die Redaktion ist für den geistigen Inhalt (redaktionellen Teil) und das graphische Bild der Zeitung verantwortlich und gliedert sich in einzelne Ressorts: politische Redaktion (mit Nachrichtenredaktion), Wirtschafts-, Kultur-, Sport-, Lokal- und z. T. Beilagenredaktion (Wochenendbeilagen).

Nachrichten werden entweder von eigenen Mitarbeitern (Reporter, Korrespondent) oder von Nachrichtenagenturen beschafft.

Man teilt die gebräuchlichsten journalistischen Stilformen in drei Kategorien ein:

- 1) **tatsachenbetont** (z. B. Nachricht, Interview);
- 2) **meinungsorientiert** (z. B. Leitartikel, Kommentar, Glosse);
- 3) **phantasiebetont** (z. B. Feuilleton, Kurzgeschichte).

Der Anzeigeteil der Zeitung verkauft Inserenten Raum für Annoncen geschäftlicher und privater Art.

In den Spalten der Zeitungen finden wir das Wichtigste über Innen-Außenpolitik, Kunst und Wissenschaft, Sport und Technik. Große Blätter haben Eigenkorrespondenten (EK) und Mitarbeiter in der ganzen Welt, beziehen aber die meisten Meldungen von den großen internationalen Nachrichtenagenturen.

Um das Lesen zu erleichtern, ist die Gliederung bei den verschiedenen Zeitungen gleich oder mindestens ähnlich.

Die Titelseiten bringen in der Regel Nachrichten über die aktuellsten und wichtigsten Ereignisse, den Leitartikel und den Kommentar.

Die Titelseite der Zeitung enthält im oberen Teil den so genannten «Kopf»: Namen der Zeitung, Herausgeber, Jahrgang, laufende Nummer, Datum, Erscheinungsort und Preis.

Große Überschriften sind oft über mehrere Spalten gedruckt, und, was für die deutschen Zeitungen besonders charakteristisch ist, der Inhalt des Artikels ist in einer wirksamen Schlagzeile zusammengefasst.



1. Finden Sie in Ihrem Presse-Abc entsprechende Übersetzungen zu den Wörtern auf der Abbildung aus dem Duden-Bildwörterbuch:



Duden. Bildwörterbuch

- | | |
|-------------------------------------|---------------------------|
| 37—70 die Zeitung | 44 die Schlagzeile |
| 37 die Zeitungsseite | 45 die Spalte |
| 38 die Frontseite | 46 die Spaltenüberschrift |
| 39 der Zeitungskopf | 47 die Spaltenlinie |
| 40 die Kopfleiste mit dem Impressum | 48 der Leitartikel |
| 41. der Untertitel | 49 der Artikelhinweis |
| 42 das Ausgabedatum | 50 die Kurznachricht |
| 43 die Postzeitungsnummer | 51 der politische Teil |

52 die Seitenüberschrift	62 der überregionale Teil
53 die Karikatur	63 die vermischten Nachrichten
54 der Korrespondentenbericht	64 das Fernsehprogramm
55 das Agentursignum	65 der Wetterbericht
56 die Werbeanzeige	66 die Wetterkarte
57 der Sportteil	67 der Feuilletonteil (das Feuilleton)
58 das Pressefoto	68 die Todesanzeige
59 die Bildunterschrift	69 der Anzeigenteil
60 der Sportbericht	70 die Stellenanzeige
61 die Sportnachricht	

2. Nehmen Sie eine deutsche Zeitung oder eine Zeitschrift und blättern Sie diese durch. Berichten Sie Ihren Studienkollegen über Folgendes:

- den Kopf mit dem Namen der Zeitung, dem Untertitel und dem Impressum: Datum, Herausgeber, Jahrgang, laufende Nummer, Erscheinungsort. (Suchen Sie auf der Front und Titelseite.)
- Gibt es in der Zeitung einen Leitartikel? Wie lautet seine Überschrift?
- Gibt es Schlagzeilen? Worum handelt es sich in den Schlagzeilen?
- Gibt es Kurznachrichten über die aktuellsten Ereignisse und eventuell eine Übersicht über die wichtigsten Themen mit Seitenzahl?

3. Blättern Sie in der Zeitung und lesen Sie die Seitenüberschriften:

- Welche Ressorts enthalten die Zeitungen? Gibt es Innen- und Außenpolitik, Wirtschaft, Wissenschaft, Sport, Kultur, Inserate oder Anzeigen, Fernsehprogramm, Wetterbericht, Lokales?
- Welche Titel fallen Ihnen auf? Warum?



2. EINE DEUTSCHE ZEITUNG STELLT SICH VOR



Die Frankfurter Allgemeine Zeitung ist die große, meinungsbildende Zeitung für Deutschland. Die Debatten, die sie anregt, die Bewertungen, die sie trifft, die Informationen, die sie bietet — dies alles wirkt weit über den Tag hinaus. So weit, dass nach ihrer Lektüre bestimmt keine Fragen offen bleiben.

Alles über die Zeitung

Sechsmal in der Woche erscheint die Frankfurter Allgemeine Zeitung mit einer durchschnittlich verkauften Auflage von rund 365.000 Exemplaren. Damit erreicht sie 860.000 Leser in ganz Deutschland. Und in rund 145 weiteren Ländern, denn 45.000 Zeitungen machen sich Abend für Abend auf den Weg in die weite Welt.

Jede F.A.Z. besteht aus fünf Büchern. So lautet der Fachausdruck für die einzelnen Zeitungsteile. Das erste Buch gehört der Politik, das zweite der Wirtschaft, das dritte dem Finanzmarkt und dem Sport. Außer am Montag: Da erscheint der Sport in einem eigenen Buch. Buch vier ist fürs Feuilleton reserviert. Im fünften Buch erscheinen an allen Wochentagen Beilagen und Sonderseiten: Montags gehört es dem Sport vom Wochenende. Dienstags behandelt es «Technik und Motor», am Mittwoch «Natur und Wissenschaft» und die «Geisteswissenschaften». Am Donnerstag erscheint als fünftes Buch das «Reiseblatt». Freitag ist der Tag des «Immobilienmarktes». Und am Samstag gibt es die Sonderseiten «Kunstmarkt», «Motormarkt», «Beruf und Chance» und den ausführlichen Stellenmarkt.

Leser in Frankfurt und im Großraum Rhein-Main erhalten zusätzlich täglich eine komplette Regionalzeitung: die «Rhein-Main-Zeitung».

Seit September 2001 erscheint in ganz Deutschland die Frankfurter Allgemeine Sonntagszeitung. Durchgängig in Farbe. Was nicht nur für die vielen großformatigen Fotos gilt, sondern sich im übertragenen Sinne auch auf die Berichterstattung ausweiten lässt. In der Sonntagszeitung erwarten den Leser die wichtigsten Themen der Woche. Ausführlich dargestellt anhand von Reportagen, Interviews, Erzählungen oder Rubriken. Und oft in einer Weise, die entweder verblüfft oder zum Schmunzeln verführt oder unbedingt archiviert werden muss.

Die Gestaltung der Frankfurter Allgemeinen Sonntagszeitung ist bereits preisgekrönt: 2002 wurde ihr die Auszeichnung «Europe's Best Designed Newspaper» verliehen, 2003 wurde sie sogar zur «World's Best Designed Newspaper» gekürt. 2005 wurde die Frankfurter Allgemeine Sonntagszeitung bei dem «European Newspaper Award» mit insgesamt sechs «Awards of Excellence» prämiert.

Die F.A.Z. spricht ihre Meinung aus, und sie wirkt meinungsbildend. Als Meinungsblatt weltweit anerkannt zu sein gelingt einer Zeitung allerdings nur, wenn ihre Ansichten fundiert und überzeugend wirken. Und wenn der Leserkreis der Zeitung für die öffentliche Meinung maßgebend ist.

Die F.A.Z. erfüllt sämtliche Bedingungen. Die aktuelle und präzise Berichterstattung ist ihr oberstes Gesetz. Ihre Leitartikel und Kommentare verdeutlichen die Linie der Zeitung. Und die F.A.Z. erreicht täglich 264.000 Entscheidungsträger in Wirtschaft und Verwaltung, Selbständige, Freiberufler

ler, leitende Angestellte und Beamte mit Entscheidungsbefugnis. So viele übrigens wie keine andere überregionale Tages- und Wirtschaftszeitung in Deutschland.

In der F.A.Z. wird ausgezeichneter Journalismus geboten. Das ist durchaus wörtlich zu verstehen. Wie zahlreiche und regelmäßige Auszeichnungen unabhängiger Juroren dokumentieren, leisten die Journalistinnen und Journalisten der F.A.Z. in allen Ressorts kontinuierlich hervorragende Arbeit. Die Frankfurter Allgemeine Zeitung verfügt über ein eigenes Korrespondentennetz, wie es kaum eine der anderen großen Zeitungen der Welt vorweisen kann. Dieses weltweite Netz bedeutet Exklusivität, Aktualität und Kontinuität der Nachrichten, der Berichte, der Kommentare — von allen Hauptstädten und Schauplätzen des politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Lebens im In- und Ausland. Außer den im festen Vertragsverhältnis zur Frankfurter Allgemeinen Zeitung stehenden Journalisten sind zahlreiche freie Mitarbeiter im Inland und Ausland für die Zeitung tätig.

Darüber hinaus steht der Redaktion eine Vielzahl von Spezialisten als Referenten und Rezensenten mit Beiträgen aus ihren Fachgebieten zur Verfügung.

Eine Titelseite ohne Bilder — auch das ist ein Merkmal der Frankfurter Allgemeinen Zeitung. Am Kiosk, inmitten der immer greller bebilderten Printprodukte, ist sie dadurch auf den ersten Blick zu erkennen. Von diesem Prinzip ist die F.A.Z. seit 1949 insgesamt 31mal abgewichen. Die letzte Ausnahme erlebten ihre Leser am 12. September 2001 mit zwei Bildern zu den Terroranschlägen in den Vereinigten Staaten.

Das F.A.Z.-Archiv bietet seine Daten und Dienste auch öffentlich an, und das bereits seit über 20 Jahren. Mit der Entwicklung und Gestaltung seiner Angebote setzt das F.A.Z.-Archiv Standards für Pressedatenbanken. Im Internet ist die Datenbank mit mehr als 1,75 Millionen Artikeln der F.A.Z. und der Sonntagszeitung seit 1993 unter www.faz-archiv.de zu günstigen Konditionen zugänglich.

Die wöchentlich erscheinenden Beilagen «Natur und Wissenschaft», «Technik und Motor» sowie das «Reiseblatt» sind ebenso auf einzelnen Themen-CD-ROMs erhältlich wie Artikelsammlungen zu Ländern und Kulturen (www.faz.net/cd-rom).

FAZ.NET ist der Online-Auftritt der Frankfurter Allgemeinen Zeitung und liefert minutenaktuell Nachrichten, Hintergrundberichte und Analysen aus aller Welt. Das medienübergreifende Informationsangebot entsteht in enger Zusammenarbeit von Online- und Zeitungsredaktion.

Verlässlicher Qualitätsjournalismus und außergewöhnliche Hintergründigkeit kennzeichnen das Nachrichten-Angebot der Online-Ressorts Politik, Wirtschaft, Finanzmarkt, Sport sowie Feuilleton und Gesellschaft. Die klassi-

schen Ressorts werden ergänzt durch ein umfangreiches Finanzportal, den Investor, und weitere Themenbereiche wie Reise, Auto, Wissen und Computer. Die multimediale Aufbereitung der Inhalte durch Audio- und Videosequenzen, Fotostrecken sowie Flash-Animationen und Infografiken vervollständigt das journalistisch hochwertige Angebot.

Sinnvoll erweitert wird das Internetportal durch die angebotenen Text- und e-paper-Ausgaben der Frankfurter Allgemeinen Zeitung, der Sonntagszeitung, der Rhein-Main-Zeitung sowie des Hochschulanzeigers und des F.A.Z.-Archivs mit seinen zahlreichen Dossiers. Verschiedene Marktplätze für Stellen, Immobilien und Kunst, aber auch personalisierte Dienste für registrierte Nutzer und integrierte Servicedienste wie beispielsweise Routenplaner, Staumelder, Wetterdienst, Kulturkalender oder das Software-Portal runden das Spektrum des inhaltlich vielseitigen Internetauftrittes ab.

3. DIE MATERIALVERTEILUNG



Es herrscht im Allgemeinen das Bestreben, die Materialien auf der ersten Seite so zu bringen, dass zumindest zwei-drei wichtige Nachrichten in der oberen Seitenhälfte stehen.

Der Leitartikel kann rechts und links untergebracht werden. In «FAZ» nimmt er zumeist die rechte Spalte der ersten Seite ein.

Die sonstige Materialverteilung zeigt in den einzelnen Presseorganen der BDR erhebliche Unterschiede (schon wegen des verschiedenen Formats). Die wichtigsten Inhaltsbereiche werden wohl in keiner Zentralzeitung fehlen. Wir wollen uns zunächst an die Verteilung des Materials in «FAZ» halten.

Der Leitartikel befindet sich in russischen Zeitungen auf der Titelseite ganz links, in den deutschen Zeitungen kann er nicht unbedingt links auf der ersten Seite sein. Er kann überall auf der Titelseite und sogar auf eine andere Seite gebracht werden. Die Zeitung «Frankfurter Allgemeine Zeitung» (F.A.Z.) zum Beispiel hat den Leitartikel fast immer auf der ersten Seite rechts. Darin werden die bedeutendsten Geschehnisse des Tages beurteilt. Einzelprobleme werden im Kommentar behandelt.

Damit die Leser die wichtigsten Artikel sofort bemerken, werden oft die Titel und der Anfang dieser Artikel schon auf der ersten Seite veröffentlicht, aber die Fortsetzung folgt irgendwo in der Mitte der Zeitung (auf Seite 2, 3, 4 usw.).

In der «FAZ» werden gewöhnlich aktuelle Probleme behandelt, Mitteilungen aus dem Kulturleben, Nachrichten und Kommentare gebracht.

Die letzte Seite fast aller Zeitungen enthält Lokales. Die untere Hälfte dieser Seite ist dem Sport gewidmet.

Jede Zeitung hat außerdem ein so genanntes «Impressum», das gewöhnlich auf der letzten Seite unten ganz klein gedruckt ist. Dort kann man die Anschrift (die Adresse) der Redaktion, die Namen des Chefredakteurs oder des Redaktionskollegiums usw. erfahren.

Die meisten Zeitungen bringen regelmäßig auch Unterhaltungsstoff in Form von Fortsetzungsromanen. Diese werden zumeist «unter dem Strich», d. h. im «Keller» auf einer der Innenseiten gebracht. Unter dem Strich stehen in der Regel auch die Feuilletons, zum Teil auch Reportagen.



Gebrauchen Sie bei der Antwort den Wortschatz zum Schwerpunkt «Gestaltung einer Zeitung»:

1. Was ist der Ausgangspunkt für die Zeitungsgestaltung?
2. Inwieweit kann ein interessanter Zeitungstext durch ungeeignete Aufmachung herabgesetzt werden?
3. Welche Bedeutung kommt bei der Zeitungsgestaltung den typografischen Mitteln (Satzschriften, Linienmaterial) und den grafischen Mitteln (fotografische Abbildungen und Zeichnungen) zu?
4. Warum liegt meistens das Schwergewicht am Kopf der Seite? Wie sind Überschriften am Fuß der Seite?
5. Welche Arten der Bildunterschriften gibt es in den Zeitungen?
6. Wie ist das Verhältnis zwischen Titel und Untertitel in einigen Zeitungsberichten?
7. Wie erleichtern die Zwischentitel das Lesen langer Spalten?
8. Worauf lenkt gewöhnlich die Schlagzeile in der oberen Hälfte der ersten Seite unter dem Zeitungskopf das Interesse der Leser?
9. Welche Berichte werden ständig oder für längere Zeit unter der gleichen Dachzeile in den deutschen Zeitungen veröffentlicht?
10. Was bringen einige in der BRD erscheinende Tageszeitungen in ihren Spalten auf der ersten Seite?
11. Was wird in der so genannten bunten Spalte abgedruckt?
12. Welche festen Rubriken gibt es in einigen täglich erscheinenden deutschen Zeitungen?
13. Mit welchen Symbolen sind oftmals ständige Rubriken ausgestattet?
14. In welchem Schriftgrad (кегль шрифта) werden kurze Nachrichten, Wettermeldungen und Ähnliches gesetzt?
15. Warum werden manchmal einige Artikel aus einer anderen Grundschrift gesetzt?

4. DIE STRUKTUR EINES ARTIKELS

TREFFEN IN SOTSCHI

Merkel verlangt von Putin «bessere Kommunikation»



Auf den neuen Energiedialog!
22. Januar 2007

Der russische Präsident Wladimir Putin hat Bundeskanzlerin Angela Merkel versichert, Russland sei offen für einen «Energiedialog» mit Europa «auf Grundlage der Gleichberechtigung und der gegenseitigen Interessen». Im Badeort Sotschi am Schwarzen Meer waren Putin und Frau Merkel zuvor zusammengetroffen. Die Kanzlerin sagte nach den Unterredungen: «Wir haben uns darüber ausgetauscht, dass es Irritationen gegeben hat zu Beginn des Jahres und dass die Kommunikation in Zukunft verbessert werden muss, um solche Irritationen zu vermeiden.»

Russland hatte vor zwei Wochen wegen eines Streits mit Weißrussland die Öllieferungen durch die «Druschba»-Leitung nach Europa unterbrochen. Die Kanzlerin wiederholte Putin gegenüber ihre Forderung, dass man bei Problemen die europäischen Partner umgehend informieren müsse. Die Europäische Union wolle mit Russland vereinbaren, Konflikte um Energielieferungen in Zukunft auch institutionell zu lösen. Denkbar ist in dieser Frage etwa die Einrichtung eines Schiedsgerichts.

Debatte über polnische Fleischlieferungen

Die Bundeskanzlerin, die in ihrer Eigenschaft als EU-Ratspräsidentin und G 8-Vorsitzende Russland besuchte, sprach auch über die Schwierigkeiten, die Verhandlungen zwischen der EU und Russland über ein neues Partnerschafts- und Kooperationsabkommen zu beginnen. Sie werden derzeit durch den Streit zwischen Moskau und Warschau über polnische Fleischlieferungen nach Russland blockiert.

Putin bezeichnete das Treffen mit der Bundeskanzlerin «als wichtigen Schritt auf dem Weg zu einer weiteren strategischen Partnerschaft zwischen der Europäischen Union und Russland». Frau Merkel sagte, die EU-Landwirtschaftsminister seien «auf einem vernünftigen Weg». Sie sei «zuversichtlich, dass die Verhandlungen bald beginnen können».

Differenzen in der Kosovo-Politik



Gespräch am Kamin

Putin und Frau Merkel sprachen auch über verschiedene Fragen der in-

ternationalen Politik. Unterschiedliche Ansichten bestehen dabei in der Kosovo-Politik fort. Putin bezeichnete es als «unzulässig», den Status des Kosovos «von außen aufzuzwingen».

«Russland kann nur einer Lösung zustimmen, die sowohl für Belgrad als auch für Prishtina annehmbar ist», sagte Putin. Die Verhandlungen zwischen Serben und Kosovoalbanern in Wien sind einer einvernehmlichen Lösung aber nicht näher gekommen. Frau Merkel sagte, Russland und Deutschland seien sich einig, «dass in der Region allergrößter Wert auf Stabilität gelegt wird». Berlin will Moskau davon überzeugen, im UN-Sicherheitsrat kein Veto gegen eine konditionierte Unabhängigkeit des Kosovos einzulegen.



Warmer Händedruck

Merkel besorgt über Raketenlieferung nach Iran

Besorgt äußerte sich die Kanzlerin über jüngste russische Lieferungen von Boden-Luft-Raketen nach Iran. Berlin hält das für ein falsches Signal an Teheran zu einem Zeitpunkt, bei dem die vom UN-Sicherheitsrat beschlossenen Sanktionen gegen Teheran durchgesetzt werden sollen. Moskau gilt als wichtiger Akteur im Konflikt mit Teheran, da es einerseits wie Euro-

pa und Amerika eine atomare Bewaffnung Irans verhindern will, andererseits aber ein wichtiger Wirtschaftspartner Irans ist.

Putin sagte, Russland und Deutschland hätten «eine Nähe in vielen Fragen der internationalen Politik». Er versicherte der Kanzlerin, sie bei dem Vorhaben zu unterstützen, möglichst bald das so genannte Nahost-Quartett einzuberufen. Neben der EU und Russland sind daran die Vereinigten Staaten und die Vereinten Nationen beteiligt. Vor allem im Austausch mit Syrien erhofft sich die Europäische Union eine positive Rolle Moskaus.

Kein Gespräch unter vier Augen

Die Bundeskanzlerin wollte auch die Lage der Menschenrechte in Russland ansprechen und sich nach den Ermittlungen im Falle der Journalistin Anna Politkowskaja erkundigen, die im Oktober in Moskau erschossen worden war. Anders als zu Zeiten des früheren Bundeskanzlers Gerhard Schröder fand kein Gespräch unter vier Augen zwischen der Kanzlerin und Putin statt. Berlin will die russisch-deutschen Beziehungen transparenter und sachlicher gestalten.

Der freundliche, aber nüchterne Empfang der Kanzlerin in der Sommerresidenz des russischen Präsidenten an der «russischen Riviera» wurde durch Putins schwarzen Labrador Koni aufgelockert, der Frau Merkel während der Auftaktfotos eingehend beschnupperte. «Ich hoffe, der Hund erschreckt Sie nicht», sagte Putin zu Frau Merkel. Als sich der Labrador den Journalisten zuwandte, scherzte Frau Merkel auf Russisch: «Jetzt frisst der Hund die Journalisten». Es sei ein «guter Hund», erwiderte Putin.



a) Titelgebung und Schlagzeilen

Die Schlagzeilen, Titel und Untertitel sind der konzentrierteste Ausdruck des Tagesgeschehens. In gedrängter Kürze wird hier das Wichtigste und Entscheidende zum Ausdruck gebracht, das den Hauptinhalt der Zeitung ausmacht.

Sehen Sie folgende Beispiele aus der Tagespresse vom 2006. Was fällt auf?



POLITIK ALS BERUF
Brandenburgs Premier und SPD-Chef Matthias Platzeck muss weiter behandelt werden. Wie gefährdet ist die Gesundheit von Politikern durch ihre besondere Belastung im Job?
Mit Risiken und Nebenwirkungen

Seelisch krank durch Stress am Arbeitsplatz
Bis zu 14,5 Prozent der Deutschen haben psychische und psychosomatische Leiden

Berliner  Morgenpost.de



Zahlt der Staat die Kosten, verlieren Eltern Rechte

Trainer — wechsel — Dich

Der unheimliche Googleator

15 Wahrheiten über Peter Neururer

Demut vor dem Hunde



ZEITUNG

Benzinpreise stiegen deutlich
Die deutschen Autofahrer müssen für eine Tankfüllung immer mehr bezahlen. Der Preis für einen Liter Superbenzin verteuerte sich im Vergleich zur Vorwoche um 2,3 Cent auf 1,315 Euro und erreichte damit den höchsten Stand in diesem Jahr,

wie der ADAC am Mittwoch mitteilte

Was der Zeitungskäufer vor allem zu sehen bekommt, ist also der obere Teil der ersten Seite mit den Schlagzeilen und gegebenenfalls Fotos. Sie fesseln die Aufmerksamkeit, regen zum Lesen an.



Aus dem Textklischee sind auch die wichtigsten Besonderheiten der Titelgebung zu ersehen:

a) **Grammatisches:** Artikel und Hilfsverben werden öfters weglassen. Sehen Sie z. B. die Schlagzeile in der F.A.Z., vom 30.11.2006:

...

Das klamme Berlin will es ebenso halten und schrittweise bis 2011 alle drei Kindergartenjahre rein aus Steuern finanzieren. Unterstützung kommt selbst vom Arbeitgeberpräsidenten Dieter Hundt. Er forderte jüngst den gebührenfreien Pflicht-Kindergarten.

Hochschulen zu Kindergärten

Finanzierungsvorschläge gibt es auch schon: SPD-Bundesfinanzminister Peer Steinbrück will 2008 auf die Erhöhung des Kindergeldes verzichten und mit dem eingesparten Geld die Gratisplätze finanzieren. Im brandenburgischen Ministerpräsidenten und Parteigenossen Matthias Platzeck hat er einen Verbündeten.

...

b) **Stilistisches:** Sparsamkeit im Ausdruck, wie in den nachfolgenden Schlagzeilen aus der Berliner Zeitung und F.A.Z.:

...
Verzauberung und harte Realität

...

...
Gemeine Ignoranz

...

...
Mit Risiken und Nebenwirkungen

...

Der Sparsamkeit im Ausdruck dienen auch die oben vermerkten grammatischen Besonderheiten.

Das Verhältnis zwischen Titel und Untertitel kann stark variieren:

*a) Kombination der gehobenen und sachlich verdeutlichenden Stilart.
Sehen Sie z. B. folgende Schlagzeile aus der «Berliner Zeitung»:*

Einfach zu Hause bleiben — wenn's der Familie dient

Manche Firmen gehen flexibel auf die Wünsche junger Eltern ein — mit Home Offices, Teilzeitmodellen und Betriebskittas

Schönheit für alle

Wellness verspricht Wohlbefinden und Zufriedenheit — und es muss nicht einmal teuer sein

VOGELGRIPPE — Das gefährliche Virus hat erstmals in Deutschland eine Geflügelfarm befallen. Für den Verbraucher besteht vorerst keine Gefahr

«Ernste Situation»

Der feierlich-emotionale Titel wird hier durch den sachlich erläuternden Untertitel ergänzt.

Aus der grammatischen Form des zuletzt angeführten Titels ist ersichtlich: Wo der Artikel Träger einer inhaltlichen bzw. einer formalen Funktion ist, wird er in der Regel nicht weggelassen.

b) Von etwas anderer Art ist das Verhältnis zwischen Titel und Untertitel in unten angeführten Beispielen aus der «Berliner Zeitung»:

1.

Wenn Opa in die Dose geht

Volk ohne Falten? Demografische Lösungen im Science-Fiction-Film

2.

Ein neues Immunsystem per Gentherapie

Nach der Behandlung einer erblichen Abwehrschwäche hoffen Ärzte nun, dass Nebenwirkungen ausbleiben

3.

Bahn erleidet Schlappe gegen Airlines

Flugbenzin bleibt laut EU-Gericht steuerfrei / Emissionshandel für alle Verkehrsträger im Gespräch

4.

Bezauberndes Aschenputtel

Der spanische Provinzklub FC Villarreal schreckt die Konkurrenz in der Champions League

Hier wird im Titel eine bedeutsame Feststellung gemacht, von den Untertiteln aber dient nur der erste der Verdeutlichung, während die anderen das Hauptthema weiter ausarbeiten und ergänzen.

Etwas komplizierter gestaltet sich die Titelgebung in den Fällen, wo der Haupttitel durch eine Vorschlagzeile eingeleitet wird, z. B.:

KALIFORNIEN. Die US-Raumfahrtbehörde Nasa hat gestern zwei Satelliten zur Klimaforschung ins All gebracht. Cloudsat und Calipso sollen mit Radarstrahlen das Innenleben von Wolken untersuchen. Das Radar von Cloudsat, das am GKSS-Forschungszentrum in Geesthacht gebaut wurde, wird anhand der Radarechos Wassertropfen und Eiskörner mit einer Genauigkeit von 30 Metern verorten. Calipso ist auf die Suche nach feinen Ruß- und Staubteilchen spezialisiert. Die beiden Satelliten fliegen hintereinander, um stets dieselben Wolken zu durchleuchten. Mit diesen Daten wollen Klimaforscher ihre Computersimulationen des Wettergeschehens verbessern. (amd.)

Zwei neue Satelliten sollen Wolken durchleuchten

Etwa jeder dritte Deutsche leidet heute bereits an Heuschnupfen
Angriff der Pollen

Die Fußreflexzonenmassage geht davon aus, dass sich alle Organe in den
Füßen spiegeln
Gesund auftreten



1. Nennen Sie die grammatisch-stilistischen Besonderheiten nachstehender Schlagzeilen:

- a) *Viele Fragen, kaum noch Antworten.*
- b) *Aids. Unsichtbar. Unter uns.*

III. *Keine Chance ohne Geld.*

IV. *Gasrom-Kredit weiter aktuell.*

V. *Bund: Noch kein Verzicht.*

VI. *«Ernst Situation».*

VII. *Bezauberndes Aschenputtel.*

VIII. *Schönheit für alle.*

IX. *Wenn Opa in die Dose geht.*

X. *Ein neues Immunsystem per Gentherapie.*



2. Bestimmen Sie das Verhältnis von Titel, Untertitel im oben angeführten Artikel «**Treffen in Sotschi**».

b) Pressefoto



Lesen Sie kursorisch die folgenden Texte A und B. Welche Informationen scheinen Ihnen interessanter zu sein? Warum?

A. Bild und Wort — eine publizistische Einheit

Der Siegeszug der Pressefotografie beruht auf einem Dabeisein besonderer Art, das die eindrucksvollste Textreportage und das lebendigste zeichnerische Bild nicht ersetzen kann. Ungeachtet aller Möglichkeiten der Falschfotografie empfindet der Leser das Pressefoto als ein Dokument, dem er vertraut.



Die Pressefotografie kann zwar nur das äußere Bild der Erscheinungen zeigen. Sie enthält keine abstrakten Gedankengänge und Schlüsse. Sie kann keine Argumente und Tatsachen zu einem Kommentar verknüpfen. Die Kamera abstrahiert nicht. Sie

bannt unerbittlich das Notwendige und Überflüssige, das Typische und Untypische, alles, was sich im Augenblick der Aufnahme im Blickfeld des Objektivs befand, auf den geduldigen Film. Und es bedarf der ganzen Kunst des Fotografen, damit er vom richtigen Standpunkt mit dem richtigen Blickpunkt den richtigen Zeitpunkt für das wahre Bild eines Ereignisses erfasst.

Die Fotografie hat jedoch eine Eigenschaft, die kein Artikel und keine Zeichnung aufzuweisen vermag: Sie fixiert lebendige Bilder aus dem Leben in dokumentarischer Form. Das ist ihre wichtigste Besonderheit, die sie in Agitation und Propaganda unersetzlich macht.

Die zweite Besonderheit der Fotografie ist ihr illustrativer Wert. Jedes Bild vermittelt auf knappem Raum solch eine Fülle von Einzelheiten, wie sie kein Zeitungstext beschreiben kann. Die gelungene Porträtaufnahme eines hervorragenden Arbeiters, um ein Beispiel zu nennen, vermittelt dem Leser eine Fülle von Details. Er steht ihm plötzlich von Angesicht zu Angesicht gegenüber. Er sieht sein Mienenspiel, seinen Augenausdruck und viele, viele Einzelheiten, die Leben und Leistung in das Gesicht gezeichnet haben.

Die dritte Besonderheit besteht in der Eigenschaft des Bildes, schlagartig, im Augenblick des Betrachtens in das Bewusstsein des Lesers einzudringen. So verschieden der Inhalt aller Texte sein mag, unterscheiden sie sich nicht in ihrem Aussehen. Immer sind es die gleichen grauen Spalten, deren Inhalt erst nach und nach im Prozess des Lesens aufgenommen und verstanden wird. Im Bilde aber tritt das Ereignis selbst vor den Leser, er übersieht es nicht.

Die vierte Besonderheit ist die Allgemeinverständlichkeit des Bildes. Die Ereignisse schildern sich selbst und müssen es nicht einem Autor überlassen, sie mit mehr oder weniger Kunst in Worte umzuformen. Gleichviel in welchem Winkel der Welt das Foto aufgenommen wurde, spricht es zum Leser unmittelbar. Es formuliert beim Betrachten die Wahrnehmungen in seiner Erzählweise. Sie ist im Gegensatz zur Erzählweise eines Autors, dessen Lexik, Syntax und Bildersprache nicht immer die seiner Leser ist, in jeder Einzelheit verständlich. Die Bildpublizistik dient also stets dem gesamten Leserkreis der Zeitung. Mehr noch: Ein Fotograf, dessen hervorragendes Bild von den internationalen Agenturen übernommen und verbreitet wird, spricht unmittelbar, ohne Dolmetscher, zur ganzen Welt.

Diese Merkmale gewinnen ihre volle Wirksamkeit nicht für sich allein. Auch die Leistungsfähigkeit des Bildreporters trägt wesentlich dazu bei, die agitatorische Wirkung des Fotos zu verstärken. Er ist es, der durch Auswahl, Ausschnitt, Placierung und Retusche den Blick auf das Wesentliche konzentriert. Er ist es, der das Foto in die bildjournalistischen Formen einreicht und ihm dabei neue Wirkungsmöglichkeiten erschließt.

Trotz ihrer großen Möglichkeiten dürfen wir die Bildpublizistik nicht überschätzen und jenen Tendenzen nachgeben, bei denen das Bild den Text ersetzen soll. Eine Verflachung der journalistischen Arbeit wäre unvermeidlich und die propagandistischen Aufgaben kämen dann zu kurz. Die Bedeutung des Fotos als Dokument der Wirklichkeit und als scharfe Waffe der unmittelbaren politischen Auseinandersetzung gibt aber auch jenen Unrecht, die im Foto nur ein typografisches Mittel zum Auflockern der Seiten sehen, seine Formen nicht anwenden und jedes Klischee aus angeblichem Platzmangel am liebsten in den Stehsatz* manövrieren.

Das Bild, ein starkes Mittel der emotionalen Erkenntnis, und das Wort, das einzige Mittel der logischen Erkenntnis, bilden eine publizistische Einheit. Sie bewirken gemeinsam größte Überzeugungskraft.

Nach B. v. Kügelgen

Erläuterung

der **Stehsatz** — *fertig gesetztes Material, das nach der Herstellung einer Zeitungsnummer stehen geblieben ist, um eventuell für eine neue Nummer verwendet oder auch um eingeschmolzen zu werden.*

B. Formen der Bildpublizistik

Welche Formen der Bildpublizistik hat die Praxis nach den bisherigen Erfahrungen entstehen lassen?

Die erste, weitaus am meisten angewandte journalistische Form ist die Veröffentlichung des Fotos als Bildnotiz. Das Einzelbild, das «tägliches Brot» der Bildpublizistik, wurde zur unerlässlichen Textergänzung, auf deren illustrierende und informierende Funktion keine Zeitung mehr verzichtet. Aber das Einzelbild kann nicht das gesamte Ereignis in seinem gesamten Ablauf zeigen. Es gibt nur den — keineswegs immer in allen Einzelheiten typischen — Sekundenbruchteil des Geschehens und auch davon nur einen Ausschnitt wieder. Bietet die Bildpublizistik nicht mehr journalistische Möglichkeiten als den üblichen, allzu üblichen Abdruck einzelner, zueinander und zum Text unter Umständen relativ beziehungsloser Fotografien?

Die Bildnotiz ist nur ein Genre unter mehreren, wie auch die Nachricht nur ein Genre der Textpublizistik ist. Der Überzeugungsarbeit widerspricht das isolierte Betrachten der Ereignisse. Sie verlangt Vergleich, Gegenüberstellung, Entwicklung, These, Antithese. Will die Bildpublizistik nicht nur registrieren und schildern, will sie argumentieren und kämpfen, dürfen die anderen Formen nicht außer Acht gelassen werden.

Die Paarung zweier Fotografien, bei der Aufnahmen aus dem Zeitgeschehen oder historische Bilder mit solchen aus der Gegenwart zusammengestellt werden, ist das Ergebnis bildjournalistischer schöpferischer Arbeit.

Bericht und Reportage sind miteinander verwandte Formen. Der Bericht schildert den Ablauf eines Ereignisses, einer Demonstration zum Beispiel, einer Feier oder einer Rettungsaktion. Der Fotograf kann nur Blick- und Zeitpunkt der Aufnahmen bestimmen. Alles andere, das Gesamtgeschehen und jede Einzelheit vollzieht sich unabhängig von ihm und ohne seine Einwirkung. Es bleibt seinem Können überlassen, dem Ereignis die besten Bilder für seinen Bericht «abzulauschen».

Die Reportage schildert den gesellschaftlichen Zustand, erzählt z. B. vom Leben einer Stadt, eines Betriebs, einer Familie, zeigt das Entstehen eines Industrieerzeugnisses oder den Ferienbetrieb am Meeresstrand. Hier kann der Bildreporter meistens Ort und Zeit bestimmen. Er kann tagelang auf ein Motiv lauern und, wenn nötig, durch Regie und Verabredung dafür sorgen, dass er die notwendigen Bilder rechtzeitig der Redaktion bringt.

Die Fotomontage verbindet die dokumentarische Kraft des Fotos mit der Gedankentiefe des großen Kunstwerkes zu Arbeiten, die das Wesen der Erscheinungen aufdecken und enthüllen.

Sie besteht aus mehreren Fotos. Aber hier wird nicht addiert. Hier verschmelzen die Bilder zu einer neuen, höheren Einheit von außerordentlicher

Wirksamkeit. Bei der Montage ist die Fotografie nur Arbeitsmaterial, wie Ölfarbe oder Pastell in der Malerei.

Die Bildpublizistik steht noch am Anfang. Sie ist das jüngste Kind der Presse. In dem Maße, wie sich Pressefotograf und Bildredakteur qualifizieren, wie sich die Fototechnik vervollkommnet, werden weitere Methoden bildpublizistischer Überzeugungsarbeit entstehen.

Nach B. v. Kügelgen



1. Präsentieren Sie im Plenum anschaulich die Schwerpunkte der Texte: a) Besonderheiten der Fotografie und b) Formen der Bildpublizistik.
2. Charakterisieren Sie die verschiedenen Genres der Bildpublizistik.
3. Interpretieren Sie das unten angeführte Foto mit der Unterschrift.



©www.pressefoto-hamburg.de/AGB

Protest: Stoppt das Merkel. (die Polizei ist unten schon im Anklettern)



I. Aufgaben zum Artikel «Treffen in Sotschi»

Vor und nach dem Lesen

1. Lesen Sie den Titel und den Untertitel des Artikels und sagen Sie, worum es dabei im Text gehen könnte.

2. Lesen Sie den ersten Absatz des Artikels. Hat sich Ihre Meinung über den Inhalt des Textes geändert? Wenn «ja», warum?

3. Lesen Sie den ganzen Artikel. Stimmt der Inhalt des Textes mit dem überein, was Sie auf Grund des Titels erwartet haben? Erklären Sie die Gründe für die möglichen Unterschiede.

Zum Inhaltsverständnis

1. Was steht im Artikel?

- a) *Wodurch werden derzeit die Verhandlungen zwischen Moskau und Warschau blockiert?*
- b) *Wie bezeichnete Putin das Treffen mit der Bundeskanzlerin?*
- c) *Welcher Lösung in der Kosovo-Politik kann Putin zustimmen?*
- d) *Worin seien sich Russland und Deutschland einig nach A. Merkels Meinung?*
- e) *Worüber äußerte sich A. Merkel besorgt?*

2. Im Artikel wird behauptet, dass ...

- 1) *«Putin und Frau Merkel im Badeort Sotschi am Schwarzen Meer zuvor zusammengetroffen waren».*
- 2) *«Die Europäische Union mit Russland vereinbaren wolle, Konflikte um Energielieferungen in Zukunft auch institutionell zu lösen».*
Welche Beispiele werden dafür angeführt?

3. Sagen Sie dasselbe anders:

- a) *Russland sei offen für einen «Energiedialog» mit Europa «auf Grundlage der Gleichberechtigung und der gegenseitigen Interessen».*
- b) *Russland hatte vor zwei Wochen wegen eines Streits mit Weißrussland die Öllieferungen durch die «Druschba»- Leitung nach Europa unterbrochen.*
- c) *Putin bezeichnete das Treffen mit der Bundeskanzlerin «als wichtigen Schritt auf dem Weg zu einer weiteren strategischen Partnerschaft zwischen der Europäischen Union und Russland».*
- d) *Besorgt äußerte sich die Kanzlerin über jüngste russische Lieferungen von Boden-Luft-Raketen nach Iran.*
- e) *Moskau gilt als wichtiger Akteur im Konflikt mit Teheran, da es einerseits wie Europa und Amerika eine atomare Bewaffnung Irans verhindern will, andererseits aber ein wichtiger Wirtschaftspartner Irans ist.*
- f) *Vor allem im Austausch mit Syrien erhofft sich die Europäische Union eine positive Rolle Moskaus.*
- g) *Anders als zu Zeiten des früheren Bundeskanzlers Gerhard Schröder fand kein Gespräch unter vier Augen zwischen der Kanzlerin und Putin statt. Berlin will die russisch-deutschen Beziehungen transparenter und sachlicher gestalten.*

Zum Wortschatz:

1. Finden Sie mit Hilfe des Wörterbuches die richtige Bedeutung der folgenden Wörter und Wendungen: *die Irritation, G 8-Vorsitzende, das Partnerschafts- und Kooperationsabkommen, die EU-Landwirtschaftsminister, Differenzen, der UN-Sicherheitsrat, das Nahost-Quartett, transparent, das Auftaktfoto.*

Welche Varianten könnten Sie im textlichen Zusammenhang zur Übersetzung vorschlagen?

2. Finden Sie die Textäquivalente:

- | | |
|--------------------------------|-------------------------|
| • равноправие | • права человека |
| • разговор, беседа, переговоры | • с глазу на глаз |
| • третейский суд, арбитраж | • дружеское рукопожатие |
| • атомное вооружение | • налагать вето на ч-л. |
| • экономический партнер | |

3. Finden Sie für andere aktuelle Wörter und Begriffe im Text Äquivalente aus russischen Massenmedien.

Zur Inhaltswiedergabe

1. Schreiben Sie aus dem Text Wörter und Wortverbindungen heraus, die die Schlüsselinformationen ausdrücken.

2. Legen Sie den Grundinhalt des Textes in 5 bis 6 Sätzen schriftlich auf Russisch aus, gestützt auf diese Wörter und Wortverbindungen. Und lassen Sie Ihre Kommilitonen diese Information spontan ins Deutsche übersetzen.

3. Formulieren Sie kurz und bündig das Thema des Textes auf Deutsch.

4. Formulieren Sie die Hauptprobleme, die im Text gestellt werden und stellen Sie die Liste der Schlüsselwörter zusammen, die sich auf die Hauptprobleme des Textes beziehen.

5. Schlagen Sie für den Text einen anderen Titel vor.

6. Geben Sie den Hauptinhalt des Artikels wieder.

II. Aufgaben zum Artikel «Zahlt der Staat die Kosten, verlieren Eltern Rechte»



Zahlt der Staat die Kosten, verlieren Eltern Rechte ¹

30. November 2006

Familienpolitik ist «in». Der Ruf nach mehr Unterstützung für Familien erklingt überall, meist von wohlwollendem Applaus begleitet. Dass die Familie in den Mittelpunkt des Interesses rückt, Mütter und Väter im Spagat zwischen Büro und Kinderzimmer mehr Gehör finden, ist in einer Gesellschaft, der es an Nachwuchs mangelt, nicht verkehrt. Unerfreulich ist allerdings, dass Politiker eine familienfreundliche Politik gern mit dem Verteilen üppiger Geldgeschenke verwechseln. Das jüngste Paradebeispiel: die Debatte um den gebührenfreien Kindergarten.

Vorreiter ist ausgerechnet das hochverschuldete Saarland. Seit dem Jahr 2000 zahlen Eltern dort für das letzte Kindergartenjahr vor der Schule nichts. Rheinland-Pfalz zog kürzlich nach und arbeitet nun am gänzlich gebührenfreien Kindergarten. Hessen wird sich vom kommenden Jahr an mit dem Gratisjahr vor der Grundschule einreihen. Das klamme Berlin will es ebenso halten und schrittweise bis 2011 alle drei Kindergartenjahre rein aus Steuern finanzieren. Unterstützung kommt selbst vom Arbeitgeberpräsidenten Dieter Hundt. Er forderte jüngst den gebührenfreien Pflicht-Kindergarten.

Hochschulen zu Kindergärten

Finanzierungsvorschläge gibt es auch schon: SPD-Bundesfinanzminister Peer Steinbrück will 2008 auf die Erhöhung des Kindergeldes verzichten und mit dem eingesparten Geld die Gratisplätze finanzieren. Im brandenburgischen Ministerpräsidenten und Parteigenossen Matthias Platzeck hat er einen Verbündeten. Von solchen Rechte-Tasche-linke-Tasche-Geschäften hält Bundesfamilienministerin Ursula von der Leyen (CDU) zwar nichts. Den Gratiskindergarten will aber auch sie. Einen entsprechenden Grundsatzbeschluss hat ihre Partei in Dresden gerade verabschiedet. Um die Sorgen der Kommunen zu zerstreuen, die fürchten, auf den Kosten sitzenzubleiben, denkt der SPD-Fraktionsvorsitzende Peter Struck schon über eine Grundgesetzänderung nach. Sie soll es dem Bund ermöglichen, den Kommunen direkt Zuschüsse zukommen zu lassen.

Die Motive klingen ehrenwert: Der Gratiskindergarten soll mehr Kinder aus bildungsfernen Schichten und mehr Migrantenkinder in die Betreuungseinrichtungen locken und ihnen so einen erfolgreichen Start ihrer Schullaufbahn ermöglichen. Ein anderes Argument lautet: Es könne nicht sein, dass ein Studium kostenlos sei, der Kindergarten da-

¹ Beachten Sie: Die «Frankfurter Allgemeine Zeitung» benutzt die alte Rechtschreibung.

gegen bezahlt werden müsse. Auch einige Ökonomen argumentieren, die frühkindliche Förderung, weil marktfrem, solle staatsfinanziert sein. Allerdings fordern sie die Finanzierung über einen Systemwechsel: Der Staat soll sich aus den Hochschulen zurückziehen und diese über flächendeckende Studiengebühren finanzieren, die eingesparten Gelder könnten dann den Kindergärten zugute kommen. Davon aber spricht die Politik lieber nicht.

Mehrheit zahlt Einnahmen klaglos

Fakt ist, dass nur ein geringer Teil der Kinder nicht in den Kindergarten geht. Mit einer Gebührenbefreiung für jedermann ließe sich die Besuchsquote möglicherweise noch leicht steigern. Aber zu einem unverhältnismäßigen Preis — sowohl für den Staat wie für die Eltern. Angesichts der hohen Verschuldung der öffentlichen Haushalte lässt sich der Verzicht auf Einnahmen, die die Mehrheit der Eltern bisher klaglos zahlt, weil sie dafür einen erkennbaren Gegenwert — die Betreuung ihrer Kinder — erhält, kaum begründen. Übernimmt der Staat die Kosten ganz, verlieren Eltern Mitspracherechte. An einen zu 100 Prozent steuerfinanzierten Kindergarten haben sie keine Ansprüche mehr zu stellen. Er funktioniert wie alles kostenlose nach dem Motto: Friß oder stirb! Das dürfte den vielen Eltern nicht gefallen, die gerne selbst entscheiden wollen, wem sie die Betreuung ihrer Kleinkinder anvertrauen.

Die Klientel, der die Politik so gerne unter die Arme greifen möchte, besteht zudem aus zwei Gruppen, denen nicht mit dem gleichen Instrument, der Geld-Gießkanne, geholfen werden kann. Da sind zum einen die sozial schwachen Familien, mit und ohne Einwanderungshintergrund. Dass Kinder aus solchen Familien weniger häufig in den Kindergarten gehen als ihre Altersgenossen (wenn auch nicht in dramatischem Umfang), liegt nicht nur am Geld. Oft schlummern die Ursachen tiefer, sind individueller, kultureller Natur. Schwer vorstellbar also, dass jene Familien, die ihre Kinder zu Hause lassen, nicht anders zu erreichen sind als über den Lockruf des Geldes. Direkte Ansprache, Sozialarbeit, lokales Sponsoring, Patenschaften — vieles könnte funktionieren. Schon jetzt sind die Gebühren meist nach dem Einkommen der Eltern gestaffelt. Und sollte es trotzdem am Geld scheitern, sollten Einzellösungen möglich sein. Die allerdings wären wenig wahlkampfwirksam.

Wahlfreiheit für Doppelverdiener

Die zweite Gruppe sind jene Familien, in denen beide Elternteile gut ausgebildet sind und Väter wie Mütter berufstätig bleiben wollen. Befreit es diese Mittelschichts- oder Akademikerfamilien wirklich von ihren elementaren Sorgen, wenn sie 100 Euro im Monat sparen? Oft haben sie ganz andere Sorgen. In den westdeutschen Flächenländern sind nicht einmal ein Viertel aller Kindergartenplätze Ganztagsangebote. Betreuung für Kinder unter drei Jahren ist erst recht Mangelware. Viele Erzieher und Tagesmütter sind nicht ausreichend qualifiziert. Eine bedarfsgerechte

Infrastruktur wäre für diese Familien eine weit größere Entlastung als die Abschaffung der Kindergartengebühren. Kind und Karriere ließen sich leichter vereinbaren — und die

Kosten für den Kindergarten ihrer Wahl könnten diese Eltern leicht aus ihrem Doppelverdienereinkommen bestreiten.

F.A.Z. 30.11.2006

Zum Wortschatz

1. Wie ist das im Text ausgedrückt?

- 1) Политика государства, проводимая в отношении семьи.
- 2) Показательный пример, образец.
- 3) Свободный от сборов (пошлин, взносов, налогов); бесплатный; беспoшлинный.
- 4) Пособие для многодетных семей.
- 5) Отказываться, отречься от чего-либо.
- 6) Финансировать бесплатные места.
- 7) Иметь союзника.
- 8) Правка основного закона.
- 9) Доплаты, субсидии, дотации.
- 10) Учреждение социального обслуживания населения; учреждение бытового и культурного обслуживания.
- 11) Повсеместная плата за обучение (в вузе).
- 12) Быть полезным, идти на пользу.
- 13) Доходы, поступления; сборы.
- 14) а) Освобождение от уплаты сбора, налога или пошлины;
б) снижение размера налога или пошлины; налоговая льгота.
- 15) Право участвовать в совместном решении чего-либо; участие в чем-либо с правом решающего голоса.
- 16) Работа по социальному обеспечению.
- 17) Финансовая (материальная) поддержка фирмами общественных мероприятий, организаций и т.д., спонсорство.
- 18) Лицо, имеющее побочный заработок.
- 19) Дефицитный товар, товар повышенного спроса.
- 20) Плата / сбор за детский сад.



Zum Inhaltsverständnis

1. Beantworten Sie ausführlich folgende Fragen:

- a) Was forderte jüngst Arbeitgeberpräsident Dieter Hundt?
- b) Worauf will SPD-Bundesfinanzminister Peer Steinbrück 2008 verzichten und womit will er die Gratisplätze finanzieren?
- c) Was ist das Hauptziel der Gratiskindergärtner?

Zur Inhaltswiedergabe

1. Lesen Sie noch einen Artikel zu diesem Problem und äußern Sie sich darüber anhand von 2 Texten.

Streit in CDU und CSU

Union zankt um Familienpolitik

Der Plan der Familienministerin, mehr Krippen-Plätze für Kleinkinder einzurichten, entzweit CDU und CSU. Die Bayern fürchten gar eine «Sozialdemokratisierung» der Union.

Obwohl sie Bundeskanzlerin Merkel hinter sich weiß, hat Ursula von der Leyen mit ihrem Vorschlag in den eigenen Reihen eine Kontroverse ausgelöst. Unionsinterne Kritik an der Ministerin hatte sich an ihren Plänen für einen raschen Ausbau von Krippenplätzen entzündet. Von der Leyen will die Zahl der Betreuungsplätze für Kinder unter drei Jahren bis 2013 auf rund 750.000 verdreifachen. Die Zusatzkosten bezifferte die Ministerin auf jährlich drei Milliarden Euro. CSU-Landesgruppenchef Peter Ramsauer warnte vor einer «Sozialdemokratisierung» der Union. «Viele in der Union betrachten so manche Vorstellungen der Ministerin nicht als ihre Familienpolitik», sagte Ramsauer dem *Münchner Merkur*. Mit diesem Vorschlag würde die außerfamiliäre Betreuung von Kindern zum alleinigen Leitbild der Familienpolitik werden.

Rückendeckung von der SPD

Der familienpolitische Sprecher der Unions-Bundestagsfraktion, Johannes Singhammer (CSU), verteidigte hingegen die Arbeit von der Leyens. «Nicht zuletzt Dank der Arbeit von Frau von der Leyen liegt die Union bei den Wählern in der Familienkompetenz jetzt an erster Stelle. Das nützt der Union sehr bei Wahlen», sagte Singhammer der *Leipziger Volkszeitung*. Voraussetzung sei aber, dass auch die Wähler sich in der Union wieder fänden, «die Ehe und Familie als Leitbild sehen». Die SPD will der Familienministerin mit einem Finanzierungskonzept Rückendeckung geben. «Es ist ihre eigene Partei, die ihr das Leben schwer macht. Unsere Unterstützung hat Frau von der Leyen», sagte die Vorsitzende des Bundestags-Familienausschusses, Kerstin Griese (SPD), der *Neuen Ruhr/Rhein Zeitung*. SPD-Generalsekretär Hubertus Heil warf der Union ein verstaubtes Frauen- und Familienbild vor. Einige Äußerungen von Unionspolitikern zur Familienpolitik stammten aus der «konservativen westdeutschen Welt der 50er und 60er Jahre», sagte Heil der *Sächsischen Zeitung*. CDU-Generalsekretär Ronald Pofalla spielte den Streit in der Union herunter. «Wir sollten jetzt keine künstli-

	chen Gegensätze konstruieren», erklärte
er in Berlin.«Nur durch ein Mehr an Kinderbetreuungsplätzen schaffen wir auch ein Mehr an Wahlfreiheit»,	stellte er sich im Grundsatz hinter von der Leyen. <i>sueddeutsche.de/dpa/AP/AFP, 15.02.2007</i>



1. Eine der beliebtesten Jugendzeitschriften in Deutschland ist **Bravo**. Wonach möchten Sie den Chefredakteur fragen? Wenn es nötig ist, gebrauchen Sie die folgenden Wendungen:

- | | |
|--|--|
| ✓ die erste Nummer herausgeben | ✓ für das Layout sorgen |
| ✓ auf Probleme eingehen | ✓ im Einzelhandel verkaufen |
| ✓ aktuelle Reportagen/Berichte bringen | ✓ abonnieren |
| ✓ «heikle» Fragen behandeln | ✓ Trends erspüren |
| ✓ ein Fernsehprogramm veröffentlichen | ✓ Trendwechsel verfolgen |
| ✓ Musik-Infos vermitteln | ✓ über Modeströmungen berichten |
| ✓ aus dem Leben der Popstars berichten | ✓ das Lebensgefühl der Jugendlichen erfassen |
| ✓ Horoskope anbieten | |
| ✓ Preisrätsel drucken | |

2. Suchen Sie nach folgenden Informationen und machen Sie damit Ihre Studienkollegen in Form eines Kurzvortrags bekannt:

- 1) Wann erschien die erste Zeitung?
- 2) Woher stammt das Wort «Zeitung»?
- 3) Wo wurden die größte und die kleinste Zeitungen herausgegeben?
- 4) Wie versuchten früher die Herausgeber neue Leser für ihre Zeitungen zu gewinnen?

3. Spielen Sie: Was alles kann in einer Redaktionskonferenz geschehen?

- | | |
|------------------------------------|---|
| ✓ an der nächsten Ausgabe arbeiten | ✓ über Titelthemen entscheiden |
| ✓ viel streiten | ✓ die Leserbriefe beantworten |
| ✓ viel diskutieren | ✓ über Interessenschwerpunkte diskutieren |
| ✓ lachen | ✓ für Verkaufsauflagen sorgen |
| ✓ schimpfen | ✓ über eine Homepage im Internet sprechen |
| ✓ gähnen | |
| ✓ reden | |

- ✓ über das Layout entscheiden

4. Während Ihres Schulpraktikums sind Redakteur einer Schülerzeitung. Einer Ihrer Schüler hat für die Schulzeitung einen Artikel geschrieben. Aber der Artikel weist einige Mängel auf. Sprechen Sie mit dem Schüler so, dass er Ihnen die Kritik nicht übel nimmt:



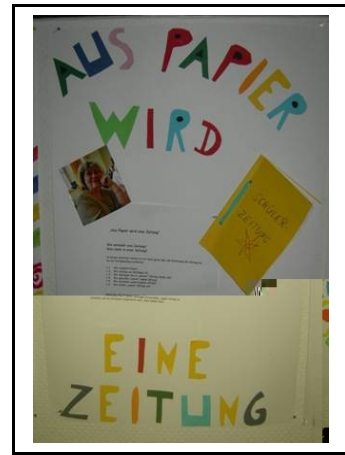
- ✓ Sie finden den Artikel zu lang.
- ✓ Der Titel des Artikels gefällt Ihnen nicht.
- ✓ Die Einleitung fehlt.
- ✓ Der Abschluss des Artikels ist Ihrer Meinung nach nicht zweckmäßig gestaltet.
- ✓ Der eigene Standpunkt wird nicht sichtbar.
- ✓ Der Artikel enthält noch einige Mängel in der Ausdrucksweise.

- ✓ um die Hälfte kürzen;
- ✓ den Titel verändern;
- ✓ ein paar einleitende Sätze formulieren;
- ✓ den Abschluss als Zusammenfassung formulieren;
- ✓ den eigenen Standpunkt zum Problem klarer / deutlicher zum Ausdruck bringen;
- ✓ einige Verben durch treffendere ersetzen;
- ✓ einige Sätze besser miteinander verknüpfen;
- ✓ einige sprachliche Formulierungen verändern

5. Für die Schüler- oder Kurszeitung machen Sie Umfragen:

Aus welchen Phasen besteht die Erstellung und Auswertung eines Fragebogens? Folgende Wortfügungen können Ihnen helfen:

- ✓ ein Thema festlegen;
- ✓ Gruppen bilden;
- ✓ Fragen formulieren;
- ✓ Vermutungen überprüfen;
- ✓ Antworten aufschreiben;
- ✓ Antworten auswerten.



6. Sie sind Journalist einer deutschen Tageszeitung und sollen einen Artikel zu einem für Deutschland aktuellen Thema schreiben. Wie könnte Ihr Artikel heißen?

7. Lesen Sie sich anschließend Ihre Artikel gegenseitig vor. Welchen Artikel würden Sie als Chefredakteur der Zeitung veröffentlichen? Begründen Sie Ihre Meinung.

**Zur
Diskussion**

Wie verstehen Sie die Worte von Karl Kraus von der Titelseite des Moduls: «Die Zeitung ist die Konserve der Zeit.»?

Modul 5

REFERIEREN UND ANNOTIEREN

INTERVIEW

„Ich will die Bürgerdemokratie“

Hans-Peter Martin möchte ins Parlament einziehen und dort gegen „Parteiherrschaft“ ankämpfen. Er ist selbst neugierig, ob ihm das gelingen wird.



ZUR PERSON
Hans-Peter Martin, geboren am 11. August 1957 in Bregenz, Studium Rechts- und Politikwissenschaften, Journalist und Autor.
Politikkarriere. 1999 SPÖ-Spitzenkandidat bei der EU-Wahl, 2004 auf eigener Liste erfolgreich.

Jemand, der für mehr Offenheit und Transparenz eintritt, muss sich fragen lassen: Wo ist das überschüssige Geld vom EU-Wahlkampf 2004 geblieben? **HANS-PETER MARTIN:** Herkömmliche Parteien bekommen jedes Jahr 180 Millionen. Wir bekamen bisher insgesamt 1,5 Millionen Euro. Etwa 600.000 Euro davon sind für Wahlkampf und Folgen ausgegeben worden. Der Rest liegt für alle einsehbar auf dem Konto. Siehe: www.eti.info unter der Rubrik „Ihr Steuergeld“.

EU-Behörden werfen Ihnen Missbrauch von EU-Geld vor.
MARTIN: Das ist total absurd, frei erfunden, da sind Nebelwerfer unterwegs. So etwas kommt immer, wenn sich Wahlen nähern. Man versucht uns als echte Alternative in den Schmutz zu ziehen, in dem sich fast alle anderen Parteien bewegen und suhlen.

Womit finanzieren Sie Ihren Wahlkampf und was kostet er?
MARTIN: Ich habe einige Sparbücher aufgelöst.

Sie setzten Privatgeld ein?
MARTIN: Ja, und wir werden wohl mit weniger als zwei Millionen Euro durchkommen.

So viel haben Sie auf Sparbüchern herumliegen?
MARTIN: Nein, notfalls muss ich noch einen Kredit aufnehmen. Ich hoffe aber, mit einer Million auszukommen. Außer, es gibt wieder im letzten Moment Verleumdungen und ich muss zusätzlich noch inserieren.

Man hat den Eindruck, Sie sind im Wahlkampf kaum präsent.
MARTIN: Das hört man nur in Wien. Was heißt Präsenz? Wir verschwenden kein Steuergeld durch Plakate. Aber es gibt viele Veranstaltungen. Die Grünen reden über Internet-Wahlkampf, wir machen ihn. Wir haben schon mehr als 200.000 Zugriffe auf unser Wahlprogramm.

Sie sind anfangs mit einem möglichen Wählerstimmenanteil von bis zu neun Prozent gehandelt worden. Der sinkt angeblich rapid.
MARTIN: Nein, Umfragen der Parteien sehen das noch immer so.

Haben Sie selber dazu Umfragen machen lassen?
MARTIN: Nein, das wäre Geldverschwendung. Das ist nur Geschäftemacherei von Instituten. Ich habe schon Angebote bekommen: Brauchst du eine Umfrage? Das koste halt eine Kleinigkeit.

Was soll daran übel sein?
MARTIN: Mit gekauften wird manipuliert. Und das in einem Land, in dem vielfach vordemokratische Zustände herrschen und in dem nur 17 Prozent der Bürger sagen, dass die Menschen vor Behörden und Justiz alle gleich sind. Das ist ein extremes Armutszeugnis.

Das wird sich ja ändern, sobald Sie im Parlament sind...
MARTIN: Das ist eine zynische Anmerkung. Die Chance, die wir haben, ist die, von keinen Parteiapparaten abhängig zu sein. Deshalb werden wir dort wie ein Hecht im Karpenteich auftreten. Sie werden von Kommentatoren

vereinzelt als merkwürdiger Ober-Obskurant wahrgenommen. Wie gehen Sie damit um?
MARTIN: Das steht absolut im Kontrast zu Erfahrungen bei Bürgerkontakten. Das schreibt eine selbstverliebte Wiener Kommentatoren-Clique. Meine Kraft im Wahlkampf kommt aus tausenden E-Mails und von den vielen Bürgergesprächen.

Hans-Peter Martin fliegen auf der Straße die Herzen zu?
MARTIN: Leute kommen, egal wo ich bin in Österreich, auf mich zu. Wir sitzen irgendwo und Menschen bleiben stehen und sagen: Ich wähle Sie, nur sage ich das niemandem. Sie schaffen es. Mutig bleiben, weiter so.

Werden Sie es am 1. Oktober ins Parlament schaffen?
MARTIN: Ich bin auch schon sehr neugierig auf den Wahlsonntag.

Ist es nicht ein Fehler, mit unbekanntem Mitstreitern anzutreten?
MARTIN: Ich halte das für eine falsche Wahrnehmung, für altes Denken. Es gibt genug Untersuchungen über den Nutzen von Promi-Quereinsteigern, der sehr bescheiden ist.

Was wollen Sie politisch?
MARTIN: Wir wollen eine Bürgerdemokratie statt der abgehobenen Parteiherrschaft. Die Parteien sind nur für langgediente Funktionäre, Beamte und eine bestimmte Klientel interessant. Kreative und Innovative wenden sich nach kurzer Zeit wieder von der Politik ab. Wir wollen, dass ein Mandat nur auf Zeit ausgeübt wird. 15 Jahre scheint mir eine vernünftige Obergrenze zu sein.

Wie viel Prozent peilen Sie an?
MARTIN: Wir wollen ins Parlament kommen. Das wäre schon eine Überraschung.

INTERVIEW: WOLFGANG HAUPT, WOLFGANG SIMONITSCH

PHILIPP

Will eigenen Klub im Parlament anführen und falls es klappt, EU-Mandat übergeben: Hans-Peter Martin.

Schwerpunkte: Was ist ein Referat?
Was ist eine Annotation?

Lerntipps: Erstellung eines Referats zum Zeitungsstoff
Vorbereitung einer schriftlichen Annotation

*Kommt Zeit (ung), kommt Rat.
nach dem Sprichwort*

**Ihre
Meinung?**

Was ist ein Referat? Wozu dient es?
Was ist eine Annotation? Welche Aufgaben hat sie?



1. Vergleichen Sie die unten angeführten Texte. Was fällt Ihnen auf?

Ausgangsartikel	Referat	Annotation
1	2	3
<p style="text-align: center;">DIE ERSTE</p> <p>DEUTSCHLAND WIRD KÜNFTIG VON EINER FRAU REGIERT. ÜBER DEN STAND DER EMANZIPATION IM LAND SAGT DAS ALLERDINGS NICHT SEHR VIEL AUS</p> <p style="text-align: center;">VON JUTTA KRAMM</p> <p>¹ BERLIN — Am Ende hat sie ihren Einzug ins Kanzleramt männlicher Hybris zu verdanken. Die deutschen Frauen jedenfalls haben in ihrer großen Mehrheit gegen Angela Merkel votiert: Bei der Wahl am 18. September konnte die CDU-Kandidatin keinerlei Frauenbonus verbuchen. Im Gegenteil. Allerdings hatte Angela Mer-</p> <div data-bbox="327 1236 635 1630" style="text-align: center;"> </div> <p>kel nie dargestellt. Angela Merkel die erste Kanzlerin der deutschen Geschichte. Zudem und mit 51 Jahren jünger als alle ihre Vorgänger im Amt — Angela Merkel also wäre niemals ohne den Testosterongetriebenen Fernsehauftritt Gerhard Schröders am Wahlabend die mächtigste Frau Deutschlands geworden.</p>	<p>Der Artikel, über den ich referiere, heißt «Die Erste». Er stammt aus der «Berliner Zeitung» vom 11.10.2005. Die Autorin — Jutta Kramm — macht zum Hauptthema ihres Beitrages die Perspektiven der Regierung Deutschlands von einer Frau. Der Artikel behandelt zwei Fragen: erstens geht es darum, wie Deutschland künftig von einer Frau regiert wird, und zweitens, ob sich der Stand der Emanzipation im Land geändert hat.</p> <p>¹ Am Anfang ihres Kommentars macht die Journalistin die Leser mit dem Stand der Tatsachen bekannt. Angela Merkel ist die erste Kanzlerin in der deutschen Geschichte. Sie ist aus Ostdeutschland und jünger als ihre Vorgänger. Die Autorin behauptet, Merkel hat ihr Kanzleramt den Männern zu verdanken. Die Frauen votierten in ihrer Mehrheit bei der Wahl gegen die CDU-Kandidatin.</p>	<p>Im Beitrag «Die Erste» vom 11.10.2005 kommentiert Jutta Kramm («Berliner Zeitung») die Perspektiven der Regierung Deutschlands von einer Frau sowie den Stand der Emanzipation im Lande am Beispiel von Angela Merkel — der ersten Kanzlerin in der deutschen Geschichte.</p>

1	2	3
<p>² Nun ist sie Regierungschefin eines der reichsten und einflussreichsten Länder. Schröder, der ihr an jenem Abend, nach ihrer für sie unfassbaren Niederlage die Fähigkeit zur Macht absprach («Niemand außer mir ist in der Lage, eine stabile Regierung zu bilden») hat mit seiner absurden Demonstration die Männer in der Union, Merkels Widersacher allesamt, hinter ihre Chefin gezwungen.</p> <p>³ Der historische Moment — Deutschland wird von einer Frau regiert — wäre fast untergegangen ob der zähen Verhandlungen in den letzten Tagen. Die Frage, ob sie das überhaupt kann, und erst recht die Frage, ob Deutschland reif ist für eine Kanzlerin, ob diese Frau reif ist für die Macht — sie stellen sich gar nicht mehr. Vielleicht zeigt das den kulturellen Wandel, der sich in den vergangenen Jahren in Deutschland vollzogen hat. Machtfragen werden nicht entlang der Geschlechterlinie diskutiert. Noch in den 80er-Jahren wäre dies unvorstellbar gewesen. Doch noch ist der Anbruch einer neuen Zeit mehr Hoffnungsschimmer denn Gewissheit.</p> <p>⁴ Gewiss hingegen ist dies: Im künftigen Kabinett und in der eigenen Partei wird die Kanzlerin umstellt sein von starken, konkurrierenden, sie kontrollierenden Männern. Merkel wird ihre Position ständig aufs neue behaupten müssen. Sie wird noch harter, noch finessenreicher, noch mehr auf der Hut sein müssen als es eine Regierungschefin ohnehin sein müsste. Merkel hat viel weniger Macht und Einfluss als sie sich erhoffte.</p>	<p>²</p> <p>³ Dabei entstehen in der Gesellschaft schon keine Fragen mehr, ob Deutschland für eine Kanzlerin, und ob Merkel für die Macht reif sind. Die Autorin meint, das kann den kulturellen Wandel zeigen, der sich in den vergangenen Jahren in Deutschland vollzogen hat. Sie ist überzeugt, noch in den 80er-Jahren wäre dies unvorstellbar gewesen.</p> <p>⁴ Jutta Kramm sieht ein anderes Problem: im künftigen Kabinett und in der eigenen Partei wird die Kanzlerin von konkurrierenden Männern umstellt sein. Merkel wird ihre Position ständig behaupten müssen. Sie hat weniger Macht und Einfluss.</p> <p>⁵ Im zweiten Teil des Artikels befasst sich die Autorin mit den folgenden Fragen: erstens, ob die Wahl Merkels zur Kanzlerin für Frauen in Deutschland ein Vorbild sein kann, dass Frauen in Deutschland potenziell jede Tür offen steht? Und zweitens, ob Angela Merkel anders regieren wird, als es ihre männlichen Vorgänger taten — nämlich weiblicher?</p>	

1	2	3
<p>⁵ Ob ihre bevorstehende Wahl zur Kanzlerin im Bundestag dennoch einen Kulturbruch anzeigt? Ob sie für Frauen in Deutschland, vor allem für die jungen Frauen und Mädchen ein Vorbild, ein Symbol sein kann, dass auch sie es schaffen können, dass Frauen in diesem Land potenziell jede Tür offen steht? Ob Angela Merkel anders regieren wird, als es ihre männlichen Vorgänger taten? Weiblicher — und was bitte schön wäre das denn?</p> <p>⁶ Es ist dies ein merkwürdiger Anspruch an Frauen, die es an die Spitze geschafft haben, die die männliche Vorherrschaft durchbrechen, dass sie dennoch nicht hart, nicht unbeugsam, nicht aggressiv, nicht machtorientiert, nicht einsam, nicht gelegentlich rücksichtslos, sondern im Gegenteil kooperativ, einfühlsam, sozial sein mögen — nur bitte schön auf keinen Fall mütterlich, denn das bedeutete wiederum bevormundend.</p> <p>⁷ Mit diesen Eigenschaften, so viel steht fest, kommt in dieser Gesellschaft leider keine nach oben. Solche Eigenschaften schwächen vermeintlich die Durchsetzungskraft im Überlebenskampf der Alphas, besonders in der Politik. Und Gefühle (die Tatsache, dass man sie zeigt) machen angreifbar, kalkulierbar. Angela Merkel hat wohl auch deshalb stets versucht, wenig weiblich, emotionslos, rein sachpolitisch motiviert, nie verletzbar zu wirken. Diese Frau hat sich nicht einmal gewehrt, als ihr Doris Schröder-Köpf ihr Nicht-Mutter-Sein vorwarf und sie so zu disqualifizieren suchte, und auch nicht, als Schröder sie im Fernsehen abkanzerte. Stärker</p>	<p>⁶ Jutta Kramm behauptet, dass es in der Gesellschaft ein merkwürdiger Anspruch an Frauen gibt, die es an die Spitze geschafft haben. Sie mögen nicht hart, nicht unbeugsam, nicht aggressiv, nicht machtorientiert, nicht einsam, nicht rücksichtslos, sondern kooperativ, einfühlsam, sozial sein. Aber sie dürfen auf keinen Fall mütterlich, bevormundend sein.</p> <p>⁷ Mit diesen Eigenschaften kommt doch in dieser Gesellschaft keine nach oben. Sie schwächen die Durchsetzungskraft besonders in der Politik, machen angreifbar und kalkulierbar. Merkel versuchte stets deshalb, wenig weiblich, emotionslos, rein sachpolitisch motiviert, nie verletzbar zu wirken. Als Beispiel führt die Autorin die Situation an, wo sich Angela Merkel nicht einmal wehrte, als ihr Doris Schröder ihr Nicht-Mutter-Sein vorwarf und sie so zu disqualifizieren suchte. Stärker kann eine Politikerin sich nicht schweigend verleugnen. Man kann sie also kaum als eine mitfühlende Politikerin charakterisieren.</p>	

1	2	3
<p>kann eine Politikerin sich nicht schweigend verleugnen. Freilich: Das neoliberale Profil Merkels hatte sich auch kaum mit dem einer mitfühlenden Politikerin vertragen. Die Deutschen haben ihr die persönliche und politische Härte übel genommen und sie mit nur 35,2 Prozent Zustimmung bestraft.</p> <p>⁸ Eine Frau wird Kanzler. Das sagt nichts, aber auch gar nichts über den aktuellen Stand der Emanzipation und des Feminismus in Deutschland. Angela Merkel hat es trotz aller Schwierigkeiten geschafft — und nicht, weil sie mit einem Programm für die Gleichberechtigung angetreten ist. Vielleicht ist es anders nicht zu schaffen gewesen. Ihre historische Aufgabe wäre es, daran etwas zu ändern.</p> <p><i>BERLINER ZEITUNG</i> 11.10.2005 www.pressefoto-hamburg.de/AGB</p>	<p>⁸ Die Autorin kommt zum folgenden Schluss: dass eine Frau Kanzler wird, sagt nichts über den aktuellen Stand der Emanzipation und des Feminismus in Deutschland. Angela Merkel schaffte es trotz aller Schwierigkeiten. Das war kein Programm für die Gleichberechtigung. Die historische Aufgabe Merkels sieht Jutta Kramm darin, etwas in diesem Prozess zu ändern.</p>	

1. DAS REFERAT



Definition: *Ein Referat ist eine Inhaltsangabe eines Dokuments, die zu dessen Sacherschließung angefertigt wird. Im Gegensatz zur Rezension sollte sich das Referat jeder Wertung enthalten (ausnahmsweise ein Referat mit dem Lernzweck «Übung der Meinungsäußerung»).*



Ihre
Meinung?

Welche Eigenschaften noch sollte ein gutes Referat aufweisen?



Das Referat kann mündlich bzw. schriftlich dargestellt werden. Nach dem inhaltlichen Bezug unterscheidet man:

Indikatives Referat: es erschließt den Inhalt nur grob, indem davon ausgegangen wird, wovon ein Dokument handelt und die Themen herausgearbeitet werden (Umfang: 1/7 vom Ausgangstext).

Informatives Referat: die Wiedergabe aller wichtigsten Informationen (Umfang: 1/5 vom Ausgangstext).

Informativ-indikatives Referat: eine Mischform von den oben genannten (Umfang: 1/3 vom Ausgangstext).

«**Slanted abstract**» und «**highlight abstract**»: nur aus einem bestimmten Blickwinkel / nur einen Teil des Inhalts betreffend.

Strukturreferat oder Positionsreferat: Feste Datenfelder (Fachgebiet, Thematik, Zeit, Ort, Methoden, Ergebnisse usw.) werden ausgefüllt (Umfang: weniger als 1/8 vom Ausgangstext).



Erstellung eines mündlichen informativ-indikatives Referats

Bei der Erstellung solches Referats zu einem deutschen Zeitungsartikel in der deutschen Sprache werden folgende Arbeitsschritte empfohlen:

1. Schritt: Beschäftigung mit den elementaren Angaben.

Feste Datenfelder werden ausgefüllt, d.h., man muss die Quelle, Zeit und Ort, den Verfasser angeben, das Fachgebiet, die Thematik und das Hauptproblem bestimmen und formulieren.

Die Lesestrategie — das orientierende (kursorische) Lesen (das Ziel — nur einen allgemeinen Überblick vom Lesestoff bekommen). Besondere Aufmerksamkeit gilt dem Titel, dem Untertitel sowie den Schlagzeilen des Artikels.

Klischees zum Formulieren

Thema (des Artikels) ist ...	In dem Abschnitt, den ich referiere,
Der Artikel heißt ... /	geht es um das Thema ...
Der Artikel hat das Thema ...	Der Artikel stammt von (Name des
Der Artikel handelt von ...	Autors).
Es geht in dem Artikel um (das Thema /	Autor des Artikels ist ...
die Frage / ...)	Der Artikel stammt aus der
Der Artikel hat den Titel ...	XX-Zeitung.
Der Artikel, über den ich spreche /	Es handelt sich um einen Artikel aus
referiere heißt ...	der XX-Zeitung.

Beispiel:

Ausgangstext	Referat
<p>DIE ERSTE</p> <p><u>DEUTSCHLAND WIRD KÜNFTIG VON EINER FRAU REGIERT. ÜBER DEN STAND DER EMANZIPATION IM LAND SAGT DAS</u> ALLERDINGS NICHT SEHR VIEL AUS</p> <p>VON JUTTA KRAMM</p> <p>...</p> <p>BERLINER ZEITUNG 11.10.2005</p>	<p>Der Artikel, über den ich referiere, heißt «Die Erste». Er stammt aus der «Berliner Zeitung» vom 11.10.2005. Die Autorin — Jutta Kramm — macht zum Hauptthema ihres Beitrages die Perspektiven der Regierung Deutschlands von einer Frau. Der Artikel behandelt zwei Fragen: erstens geht es darum, wie Deutschland künftig von einer Frau regiert wird, und zweitens, ob sich der Stand der Emanzipation im Land geändert hat.</p>

2. Schritt: Identifizierung der relevanten Informationen im Text.

Die Lesestrategie — das zielgerichtete (selektive) Lesen (das Ziel — eine bestimmte Information bekommen oder Antworten auf konkrete Fragen finden). Die nötigen Absätze und Schlüsselwörter (Schlüsselwendungen) markieren. Eine Gliederung anfertigen. Die Gliederung im Referat angeben.

Klischees zum Formulieren

Der Artikel behandelt die folgenden 3 Punkte / Fragen:
 Erstens ..., zweitens, ... drittens
 Zuerst geht es um ..., dann wird ... behandelt, anschließend ..., zum Schluss...

Der Artikel hat 3 Teile:
 Im ersten Teil geht es um ...
 Der zweite Teil beschäftigt sich mit ...
 Der letzte Teil befasst sich mit ...

Beispiel:

Ausgangstext	Referat
<p>⁵ Ob ihre bevorstehende Wahl zur Kanzlerin im Bundestag dennoch einen Kulturbruch anzeigt? <u>Ob sie für Frauen in Deutschland, vor allem für die jungen Frauen und Mädchen ein Vorbild, ein Symbol sein kann, dass auch sie es schaffen können, dass Frauen in diesem Land potenziell jede Tür offen steht? Ob Angela Merkel anders regieren wird, als es ihre männlichen Vorgänger taten? Weiblicher</u> — und was bitte schön wäre das denn?</p>	<p>⁵ Im zweiten Teil des Artikels befasst sich die Autorin mit den folgenden Fragen: erstens, ob die Wahl Merkels zur Kanzlerin für Frauen in Deutschland ein Vorbild sein kann, dass Frauen in Deutschland potenziell jede Tür offen steht? Und zweitens, ob Angela Merkel anders regieren wird, als es ihre männlichen Vorgänger taten — nämlich weiblicher?</p>

3. Schritt: Extrahieren, Reduzieren und Organisieren der relevanten Informationen.

Die Lesestrategie — das totale Lesen (das Ziel — den gesamten Inhalt des Textes mit allen Einzelheiten verstehen). Genaue Informationen exzerpieren (Wer? Wo? Wie? Was? Wann? Warum?). Informationen verarbeiten: Sätze kürzer machen, Unnötiges auslassen. Den «roten Faden zum Sachverhalt» bestimmen. Die Punkte mit Hilfe von Klischees verbinden. Am Ende den Inhalt noch einmal kurz zusammenfassen.

Klischees zum Formulieren

Referieren / Sich auf den Text beziehen
 Im Text steht, ...
 Im Text heißt es, ...
 Der Autor / XX schreibt (erklärt, meint, vertritt die Auffassung) ...

Beispiele geben / auf Fotos und Abbildungen Bezug nehmen
 Dieses Beispiel zeigt, dass...
 An diesem Beispiel wird deutlich, dass...
 Bei diesem Beispiel kann man sehen, wie...

Gliederung deutlich machen

Soviel zu ...
Ich gehe jetzt über zu ...
Ich komme jetzt zu ...
Während im vorhergehenden Teil ...
im Vordergrund stand, gehe ich jetzt
auf ... ein.
Im vierten und letzten Teil möchte
ich noch auf ... zu sprechen kommen.

Man sieht hier .../ Sie sehen hier ...
Das Foto / die Grafik zeigt ...
Diese Abbildung veranschaulicht ... /
macht deutlich ...
Wie diese Abbildung zeigt, ...

Zusammenfassung einleiten

Ich fasse (die Hauptpunkte / das Wesent-
liche / Wichtigste)... kurz zusammen:
Es geht kurz gesagt / vor allem / haupt-
sächlich / im Wesentlichen um ...
Ich will nur 2 Punkte nennen / aufführen.
Abschließend möchte ich ...
Zum Schluss möchte ich ...

Beispiel:

Ausgangstext	Referat
<p>¹ BERLIN — Am Ende <u>hat sie ihren Einzug ins Kanzleramt männlicher Hybris zu verdanken. Die deutschen Frauen jedenfalls haben in ihrer großen Mehrheit gegen Angela Merkel votiert: Bei der Wahl am 18. September konnte die CDU-Kandidatin keinerlei Frauenbonus verbuchen. Im Gegenteil. Allerdings hatte Angela Merkel auch nie darauf gesetzt. <u>Angela Merkel, die erste Kanzlerin in der deutschen Geschichte, aus dem Osten zudem und mit 51 Jahren jünger als alle ihre Vorgänger im Amt</u> — Angela Merkel also wäre niemals ohne den Testosteron-getriebenen Fernsehauftritt Gerhard Schröders am Wahlabend die mächtigste Frau Deutschlands geworden.</u></p> <p>² Nun ist sie Regierungschefin eines der reichsten und einflussreichsten Länder. Schröder, der ihr an jenem Abend, nach ihrer für sie unfassbaren Niederlage die Fähigkeit zur Macht absprach («Niemand außer mir ist in der Lage, eine stabile Regierung zu bilden») hat mit seiner absurden Demonstration die Männer in der Union, Merkels Widersacher allesamt, hinter ihre Chefin gezwungen.</p>	<p>¹ Am Anfang ihres Kommentars macht die Journalistin die Leser mit dem Stand der Tatsachen bekannt. Angela Merkel ist die erste Kanzlerin in der deutschen Geschichte. Sie ist aus Ostdeutschland und jünger als ihre Vorgänger. Die Autorin behauptet, Merkel hat ihr Kanzleramt den Männern zu verdanken. Die Frauen votierten in ihrer Mehrheit bei der Wahl gegen die CDU-Kandidatin.</p> <p>²</p> <p>...</p>

4. Schritt: Anfertigung eines Stichwortkonzeptes.

Informationen in Stichworten neben die Gliederungspunkte schreiben (Namen, Daten, Nominalisierungen, Infinitive). Mögliche Zitate notieren.

Beispiel:

Ausgangstext	Stichwortkonzept	Mündliches Referat
⁸ Eine Frau wird Kanzler. Das sagt nichts, aber auch gar nichts über den aktuellen Stand der Emanzipation und des Feminismus in Deutschland. Angela Merkel hat es trotz aller Schwierigkeiten geschafft — und nicht, weil sie mit einem Programm für die Gleichberechtigung angetreten ist. Vielleicht ist es anders nicht zu schaffen gewesen. Ihre historische Aufgabe wäre es, daran etwas zu ändern.	⁸ <u>Schlussfolgerung der Autorin</u> : — die Situation mit A.M. sagt nichts über den aktuellen Stand der Emanzipation und des Feminismus in Deutschland; — trotz aller Schwierigkeiten; — kein Programm für die Gleichberechtigung; — historische Aufgabe M. — etwas in diesem Prozess zu ändern.	⁸ Die Autorin kommt zum folgenden Schluss: dass eine Frau Kanzler wird, sagt nichts über den aktuellen Stand der Emanzipation und des Feminismus in Deutschland. Angela Merkel schaffte es trotz aller Schwierigkeiten. Das war kein Programm für die Gleichberechtigung. Die historische Aufgabe Merkels sieht Jutta Kramm darin, etwas in diesem Prozess zu ändern.

2. DIE ANNOTATION



Definition: *Eine Annotation ist eine kurze, sachliche inhaltliche Zusammenfassung eines Werkes.* Ein anderer Ausdruck für Annotation ist in der bibliothekarischen Fachsprache «Untertitel».



Im Unterschied zu einem Referat, dessen Aufgabe darin besteht, den Hauptinhalt eines Werkes darzustellen, gibt die Annotation eine Vorstellung nur von der Thematik dieses Werkes.

Eine große Rolle spielen dabei elementare Angaben (Quelle, Zeit, Ort, Verfasser, Fachgebiet). Man muss die Thematik / das Hauptproblem bestimmen und kurz formulieren.

Die Lesestrategie — das orientierende (kursorische) Lesen. Besondere Aufmerksamkeit gilt dem Titel, dem Untertitel sowie den Schlagzeilen des Beitrags. Als Hilfe können auch Schlüsselwörter des Ausgangstextes betrachtet werden.

Beispiel:

Ausgangstext	Annotation
<p style="text-align: center;"><u>DIE ERSTE</u></p> <p>DEUTSCHLAND WIRD KÜNFTIG VON EINER FRAU REGIERT. ÜBER DEN STAND DER EMANZIPATION IM LAND SAGT DAS ALLERDINGS NICHT SEHR VIEL AUS</p> <p style="text-align: center;"><u>VON JUTTA KRAMM</u></p> <p>...</p> <p style="text-align: center;"><u>BERLINER ZEITUNG</u> <u>11.10.2005</u></p>	<p>Im Beitrag «Die Erste» vom 11.10.2005 kommentiert <u>Jutta Kramm</u> («Berliner Zeitung») die Perspektiven <u>der Regierung Deutschlands von einer Frau</u> sowie <u>den Stand der Emanzipation im Lande</u> am Beispiel von Angela Merkel — der ersten Kanzlerin in der deutschen Geschichte.</p>



Zusätzliche Schreibhilfen für ein schriftliches Referat zu Lernzwecken (zum Beitrag aus einem wissenschaftlich-technischen Fachbereich)

1. Das Thema benennen

In diesem Text geht es um ...	Der Text behandelt die Frage, wie /
Es geht hier um die Frage, ob ...	ob ...
Der Text berichtet von ...	Der Text beschäftigt sich mit der Frage, wie / ob ...
	Der Autor berichtet von ...

2. Thesen benennen

Der Autor stellt die These auf, dass ...	Der Autor behauptet, dass ...
Der Autor vertritt die These, dass ...	Zur Erläuterung meiner These ...
Der Autor führt aus, dass ...	

3. Begründung von Thesen

Der Autor begründet das damit, dass ...	Aus diesem Grund ...
Der Autor führt folgende Argumente an: ...	Ich möchte das damit begründen, dass ...
Und zwar aus folgenden Gründen ...	Anhand dieses Textes ...
Für den Autor ist klar, dass ...	In Bezug auf dieses Problem ...
Ein Argument ist, dass ...	In engem Zusammenhang damit steht
Der Grund dafür ist, dass ...	(das zweite Ziel) ...

4. Experimente / Untersuchungen zur Begründung anführen

Bei dem Experiment wurde ...	Tests zeigten ...
Das Experiment ergab / zeigte, dass ...	Die Statistik zeigt ...
Das Experiment hatte folgende Ergebnisse ...	Die Statistik stellt ... dar.
Aus der Forschung weiß man ...	Die Statistik gibt / liefert Informationen über ...

5. Beispiele zur Begründung anführen

Der Autor führt als Beispiel an, dass ...	Der Autor verdeutlicht dies mit einem
Der Autor erläutert dies anhand eines	Beispiel ...
Beispiels ...	Beispielsweise ...

6. Ergebnis, Schlussfolgerungen

Der Autor kommt zum Ergebnis, dass ...	Dabei möchte ich abschließend betonen, dass ...
Der Autor zieht das Fazit, dass ...	Ich komme zum Schluss ...
Die Forscher ziehen aus der Untersuchung die Schlussfolgerung, dass ...	Ich möchte ein kurzes Fazit meines
Man kann abschließend sagen ...	Aufsatzes / ein Resümee ziehen: ...

7. Eigene Meinung ausdrücken

Ich habe den Eindruck ...	Ich glaube wirklich, dass ...
Ich bin der Ansicht ...	Es ist keine Frage, dass ...
Es kommt mir vor, dass ...	Ich kann verstehen, dass ...
Ich bin der Auffassung ...	Der Gedanke liegt nahe, dass ...
Ich stehe auf dem Standpunkt, dass ...	Problematisch scheint mir vor allem ...
Interessant ist, dass ...	In dieser Hinsicht ...
In erster Linie ...	Ich bin absolut für ...
Für mich ist ganz klar, dass ...	Ohne jeden Zweifel ...
Es klingt ...	Vermutlich ...
Mit diesem Begriff verbinde ich ...	Ich gehe davon aus, dass ...
Ich halte an ... fest.	Ich möchte auf diese Frage eingehen.
Ich lege Wert auf ...	
Für mich ist ganz klar, dass ...	

8. Vorschläge zur Formulierung von Einleitungssätzen

Zum Thema «XX» gibt es viele unterschiedliche Meinungen.	Jeder kennt das Thema «XX» aus eigener Erfahrung.
Das Thema «XX» spielt in unserem Leben eine wichtige Rolle.	Immer öfter hört man in den Medien etwas über das Thema «XX».
Das Thema «XX» wird in den Medien breit diskutiert.	Das Thema «XX» bedeutet für mich Folgendes: ...
Das Thema «XX» betrifft viele Menschen.	Das Problem kann von verschiedenen Seiten betrachtet werden: einerseits ..., andererseits
Jeder ist mit dem Thema «XX» vertraut.	

9. Vorschläge zur Formulierung eines Schlusssatzes

Abschließend kann gesagt werden, dass ...	Aus all diesen Argumenten geht hervor, dass ...
Zusammenfassend kann man sagen, dass ...	Folgende Lösung des Problems wäre denkbar: ...



Text 1

Vor und nach dem Lesen

1. Lesen Sie den Titel und den Untertitel des Artikels und sagen Sie, worum es dabei im Text gehen könnte.
2. Lesen Sie den ersten Absatz des Artikels. Hat sich Ihre Meinung über den Inhalt des Textes geändert? Wenn «ja», warum?
3. Lesen Sie den ganzen Artikel. Stimmt der Inhalt des Textes mit dem überein, was Sie auf Grund des Titels erwartet haben? Erklären Sie die Gründe für die möglichen Unterschiede.

Die Erblast von Achtundsechzig

Von Berthold Kohler

06. April 2006

Wieder ist die Republik über sich erschrocken. An ihren Schulen geht es schlimmer zu, als sie es wahrhaben wollte. Dem Schock über die Bildungsmisere, attestiert in den Pisa-Berichten, folgt nun das Entsetzen darüber, daß

die deutschen Schulen auch als Integrationsmaschinen viel weniger leisten, als nötig wäre.

Schon ganze Ausländergenerationen leben in abgeschlossenen Parallelwelten, die von außen kaum noch zu erreichen sind. Frühzeitig müßte diesen Segregationsprozessen entgegen-

gewirkt werden. Doch den Schulen gelingt es nur mangelhaft, den Nachschub für die Gettos abzuschneiden und junge Menschen aus Ausländerfamilien in die bürgerliche Gesellschaft einzugliedern. Aber auch Schüler ohne «Migrationshintergrund» scheitern am Übertritt in ein ordentliches Berufsleben, weil Eltern und Schulen ihre Erziehungsaufgaben nicht ausreichend erfüllen.

Gründe für das Erschrecken gibt es genug. Doch woher kommt die Überraschung? Kreuzberg und Neukölln liegen nicht irgendwo, sondern mitten in der deutschen Hauptstadt. Es soll sogar fortschrittliche Bundestagsabgeordnete geben, die in diesen angeblich multi-, in Wirklichkeit aber recht monokulturellen Stadtteilen wohnen. Doch nicht nur ihnen ist seit Jahrzehnten bekannt, wohin die Gettoisierungsprozesse in den deutschen Groß- und auch schon Kleinstädten führen. Unter dem Banner der Toleranz fand in den Kommunen das Gegenteil von Integration statt. Dort entstanden gleichsam exterritoriale Zonen, in denen sich etwa ein Türke kaum stärker an die Gepflogenheiten des öffentlichen Lebens in Deutschland anpassen muss als in Istanbul.

Kritik daran ist aber kaum laut

sein wie die Hohenpriester des Toleranzgedankens. Besonders für die aus der Studentenbewegung hervorgegangene Linke gehörte der Import fremder Kulturen zum Entnationalisierungsprogramm, mit dem das Deutschsein der Deutschen möglichst stark verdünnt werden sollte. Die bürgerlichen Parteien, die 1968 die Diskurshoheit verloren, wehrten sich nur schwach dagegen, weil sie nicht als «ausländerfeindlich» an den Pranger gestellt werden wollten. Lieber steckten sie fortan den Kopf in den Sand.

Das Dogma, dass schon alles gut werde, wenn man bis zur Aufgabe der eigenen Werte und Ordnungssysteme tolerant und antiautoritär sei, bezog sich freilich nicht nur auf die Ausländerpolitik. Nach 1968 versuchten die progressiven Geister in Deutschland möglichst alles zu schleifen, was ihnen irgendwie als Herrschaftssystem vorkommen wollte. Auch die unselige Rechtschreibreform geht auf dieses Motiv zurück. Autorität an sich ist damals als ein (deutsches) Erzproblem identifiziert worden, wie überhaupt alles problematisiert wurde, als die «Achtundsechziger» als Lehrer an die Schulen kamen.

Sie säten auch im Bildungssystem jenen antiautoritären Geist aus, der erheblich zu der Schwächung und Verwahrlosung der Schulen beitrug, die jetzt (für wie lange?) die Öffentlichkeit schockieren. Die Anforderun-

geworden, weil sie von den Meinungsführern der Ausländerdebatte sogleich niederkartätscht wurde; kaum jemand konnte so intolerant

kundärtugenden verunglimpft, Grenzen wurden, wenn überhaupt, nur noch weit gesteckt. Der Autoritätsverlust, den manche Lehrer heutzutage beklagen, gehörte für ihre Vorgänger zum Programm ihres gesellschaftlichen Befreiungskampfes. Zu den Kindern dieser Revolution zählen die Kohorten von kaum noch «beschulbaren» Jugendlichen, die die Regeln des bürgerlichen Zusammenlebens schon deswegen nicht schätzen können, weil niemand sie ihnen beibrachte.

Die Jugend aus den Ausländervierteln hält den Deutschen jetzt am drastischsten vor Augen, wohin die als Liberalität ausgegebene Permissivität geführt hat. Nach allem, was man über die Lebenswelt von jungen Türken, Arabern und Afrikanern in Deutschland weiß, spielt in ihr der Respekt vor Autoritäten — ob in der Person des Bandenanführers oder (noch) des eigenen Vaters — eine große Rolle. Die Schule aber flößt ihnen sowenig Respekt ein wie die anderen staatlichen Institutionen, die ihnen gleichermaßen defensiv entgegengetreten. Wer soll auch einen Staat und dessen Repräsentanten achten, wenn diese vorrangig Selbstzweifel und Selbstaufgabe verkörpern? Gerade jungen

gen an die Schüler wurden zurückgenommen, die so genannten Se-

Integration wird nur dann gelingen, wenn sie den zu Integrierenden erstrebenswert erscheint. Darum muss, wenn die Eltern dazu nicht willens oder nicht in der Lage sind, der Staat durch umfassende schulische Bildung dafür sorgen, dass den Ausländerkindern der Weg in ein erfülltes bürgerliches Leben offen steht. Die Gleichgültigkeit, mit der Deutschland bislang dem Wachstum eines schlecht ausgebildeten und vor allem deswegen arbeitslosen Jugendproletariats zusah, ist ein Skandal. Der Staat muss die jungen Leute, ob ausländischer oder deutscher Abstammung, aber auch spüren lassen, dass er die Verletzung der Regeln des zivilisierten Zusammenlebens nicht hinnimmt.

Das ist eine der Botschaften, die von der Schule zu vermitteln sind. Dazu braucht man nicht die Zeit bis vor 1968 zurückzudrehen. Es reichte schon, wenn man von einigen Irrtümern abrückte, die jahrzehntelang als Dogmen in der Ausländer- und Schulpolitik verkündet worden sind. Der Verlauf der aktuellen Debatte lässt immerhin darauf hoffen, obwohl sich die Protagonisten von damals immer noch schwer tun mit dem Eingeständnis, Irrwege verfolgt zu haben. Dabei könnten sie doch als leuchtende Vorbilder auftreten. Die meisten von ihnen führen heute das, was sie früher mit aller Gewalt be-

Muslimen, deren agile Religion sich ausbreitet, kann nicht entgehen, wie sehr die christlich-abendländische Kultur in Deutschland in die Ecke gedrängt worden ist.

kämpften: ein bürgerliches Leben.

F.A.Z., 06.04.2006

Zum Inhalt

1. Schreiben Sie aus dem Text Wörter und Wortverbindungen heraus, die die Schlüsselinformationen ausdrücken.
2. Legen Sie den Grundinhalt des Textes in 5 bis 6 Sätzen schriftlich auf Russisch aus, gestützt auf diese Wörter und Wortverbindungen. Und lassen Sie Ihre Kommilitonen diese Information spontan ins Deutsche übersetzen.
3. Formulieren Sie kurz und bündig das Thema des Textes auf Deutsch.
4. Formulieren Sie die Hauptprobleme, die im Text gestellt werden und stellen Sie die Liste der Schlüsselwörter zusammen, die sich auf die Hauptprobleme des Textes beziehen.
5. Schlagen Sie für den Text einen anderen Titel vor.

Zum Referieren

1. Machen Sie ein mündliches informativ-indikatives Referat zu diesem Artikel (siehe Beispiel der Erstellung eines Referats).



Schreiben Sie eine Annotation zum Artikel.



Text 2

Vor und nach dem Lesen

1. Lesen Sie den Titel und den Untertitel des Textes und sagen Sie, worum es dabei im Text gehen könnte.
2. Lesen Sie den ganzen Artikel. Stimmt der Inhalt des Textes mit dem überein, was Sie auf Grund des Titels erwartet haben? Erklären Sie die Gründe für die möglichen Unterschiede.

EU-BEITRITT DER TÜRKEI

Mehr als vier Jahrzehnte nach dem ersten Beitrittsantrag der Türkei verhandelt die Europäische Union seit



dem 3. Oktober 2005 mit dem Land am Bosphorus über eine EU- Vollmitgliedschaft. Der türkische Ministerpräsident Recep Tayyip Erdogan hat den formellen Beginn der EU-Beitrittsverhandlungen als «riesigen Schritt» gewürdigt. «Das ist ein Erfolg für die Türkei, das ist ein Erfolg für alle, das ist ein Erfolg für unser Volk», sagte der Regierungschef in Ankara. Der türkische Außenminister Abdullah Gül sprach von einem «wichtigen Wendepunkt» und betonte: «Jetzt beginnen die Gespräche für eine Vollmitgliedschaft der Türkei.» Gül verwies darauf, dass die bilateralen Beziehungen zwischen der EU und der Türkei bis 1959 zurückreichen. Wenn die Türkei der EU beitrete, werde dies Europa bereichern, sagte Gül. Eine EU-Mitgliedschaft der Türkei werde beitragen «zum Frieden der Welt und zum Verständnis der Kulturen». Ein solcher Schritt müsse vor allem wegen seiner strategischen Bedeutung betrachtet werden.

Vorausgegangen war dem offiziellen Beginn der Verhandlungen ein verzweifeltes Ringen der EU-Außenminister um eine Beilegung des Streits mit Österreich. Das Land hatte sich geweigert, die Vollmitgliedschaft als Verhandlungsziel festzuschreiben. Auf Druck ihrer 24 Amtskollegen akzeptierte die österreichische Außenministerin Ursula Plassnik schließlich aber im Text des Verhandlungsrahmens den Satz: «Gemeinsames Ziel der Verhandlungen ist die Mitgliedschaft». Österreich setzte aber einen Verweis auf den Artikel 49 des EU-Vertrages durch, in dem die Anforderungen an jedes neue Mitglied detailliert aufgelistet sind. Zudem wurde vereinbart, dass die Aufnahmefähigkeit der EU ein wichtiges Kriterium für jede neue Erweiterung sei.

Die Türkei war in der Zypernfrage auf die Europäische Union

minister Recep Tayyip Erdogan beim EU-Gipfel in Brüssel Ende 2004, die Ausdehnung der Zollunion auf die zehn neuen EU-Länder — und damit auch Zypern — anzuerkennen.

Der Streit um die geteilte Insel hatte die Einigung über die geplanten Beitrittsgespräche bis zum Schluss in Frage gestellt.

«Die Türkei hat heute die Hand ergriffen, die wir ausgestreckt hatten», sagte der Ratsvorsitzende und niederländische Regierungschef Jan Peter Balkenende. «Wir haben heute Geschichte geschrieben.» Erdogan habe in einer Erklärung deutlich gemacht, dass er zur späteren Unterzeichnung des Protokolls zur Zollunion bereit sei.

Damit beginne eine neue Epoche in den Beziehungen zwischen der Türkei und der EU, sagte EU-Kommissionspräsident José Manuel Barroso. Die Türkei wartet seit 40 Jahren auf einen Beitritt zur EU.

Kurz nach Beginn der EU-Beitrittsverhandlungen hat die Türkei be-

zugegangen und konnte mit einem Beginn von Beitrittsverhandlungen am 3. Oktober 2005 rechnen. Nach stundenlangem Ringen versprach der türkische Premier-

kräftigt, das EU-Mitglied Zypern weiter nicht anzuerkennen. Diese Haltung bleibe unverändert, bis es einen festen Friedensplan für die geteilte Mittelmeerinsel gebe, sagte der

türkische Außenminister Abdullah Gül. Die Europäische Union verlangt, dass die Türkei während der Beitrittsverhandlungen Zypern anerkennt.

Ein von Kofi Annan unterbreiteter Plan zur Wiedervereinigung der seit 30 Jahren geteilten Mittelmeerinsel war im April dieses Jahres an der Ablehnung der griechischen Bevölkerungsgruppe Zyperns gescheitert.

Fortschrittsbericht der EU-Kommission

Die EU-Kommission hat am 8. November 2006 in Brüssel ihren Fortschrittsbericht präsentiert. In dem Fortschrittsbericht kritisierte die EU-Kommission, dass sich das politische Reformtempo in der Türkei im vergangenen Jahr verlangsamt habe. Signifikante weitere Anstrengungen seien erforderlich. Die Liste der Kritik ist lang: Es gebe nach wie vor Berichte über Folter. Das geltende Strafrecht in Sachen Meinungsfreiheit sei immer noch «Grund für Besorgnis». Der Einfluss des Militärs sei noch immer viel zu groß, die Reform des Justizsystems komme nicht schnell genug voran. Kritisiert werden unter anderem auch mangelnde Religionsfreiheit in der Türkei. Die Kommission droht zudem damit, die Beitrittsverhandlungen abubrechen, wenn Ankara bis Dezember seine Häfen für Schiffe aus Zypern nicht öffne. Brüssel empfahl zum jetzigen Zeitpunkt

noch keinen Abbruch der Gespräche. Eine neue Stellungnahme solle es EU-Gipfel am 14. und 15. Dezember in Brüssel geben.

Der türkische Ministerpräsident Recep Tayyip Erdogan hat Erwartungen nach einem Entgegenkommen im Streit mit der EU um eine Anerkennung Zyperns gedämpft. Es sei nicht «realistisch», eine Öffnung türkischer Häfen für Schiffe und Flugzeuge aus der Republik Zypern zu erwarten, solange die EU nicht die Isolation des türkischen Nordens der Mittelmeerinsel beende.

EU Außenministertreffen in Brüssel (11.12.2006)

Nach zehnstündigen Beratungen haben sich die 25 EU-Außenminister am 11. Dezember 2006 doch noch auf einen Kompromiss geeinigt. Die Beitritts-Verhandlungen mit der Türkei werden in acht von 35 Bereichen auf Eis gelegt. Die Verhandlungen waren schwierig: Einige Staaten, wie die Niederlande, Griechenland und Zypern wollten zehn der 35 Verhandlungskapitel nicht eröffnen. Eine andere Gruppe um Großbritannien und Spanien wollte lediglich drei Kapitel aussetzen. Schließlich verständigten sich die Außenminister auf den ursprünglichen Vorschlag der EU-Kommission. Die Zahl der Verhandlungskapitel, die vorläufig nicht geöffnet werden, bleibt, wie von der Kommission vorgeschlagen bei acht Kapiteln.

Die Verhandlungen in dem Teilbereich der Regelmäßigen Kontrollen sollen solange nicht eröffnet wer-

den, wie die Türkei sich weigert, ihre Häfen und Flughäfen für das EU-Mitgliedsland Zypern zu öffnen, und damit das Ankara-Protokoll über die Zoll-Union umzusetzen. Jedes Jahr will der Minister-Rat nun überprüfen, ob die Türkei ihren Verpflichtungen in Bezug auf Zypern nachkommt.

Die Republik Zypern, deren Nordteil seit über 30 Jahren von türkischen Truppen besetzt ist, sagte zu, den direkten Handel zwischen dem türkischen Nordzypern und der EU nicht länger zu blockieren.

Die EU forderte die Vereinten Nationen auf, einen neuen Anlauf zu wagen, um eine politische Lösung des Zypern-Problems zu finden. Die Aufnahme der Türkei in die EU hat viele Befürworter, aber auch viele Gegner. Erstmals würde ein islamisches Land in die EU aufgenommen werden. Mit Spannung wurde deshalb der für den 6. Oktober 2004 angekündigte Bericht zum möglichen EU-Beitritt der Türkei erwartet. Die EU-Kommission hatte sich für die Aufnahme von Beitrittsverhandlungen mit der Türkei ausgesprochen. Dem Land werde aber eine Reihe von Bedingungen gestellt. Zudem soll es jederzeit die Möglichkeit geben, die Verhandlungen zu unterbrechen. Ein Datum für den Beginn der Gespräche wird nicht genannt.

Im 1963 geschlossenen Assoziierungsabkommen zwischen der Türkei und der EU war die Möglichkeit eines Beitritts der Türkei zur Union vorgesehen, und 1989 beantragte die Türkei ihre Aufnahme. Die im Rahmen dieses Abkommens im Jahre 1995 errichtete Zollunion ist sowohl für die EU als auch für die Türkei mit wirtschaftlichen Vorteilen verbunden.

Auf dem Europäischen Rat von Helsinki im Jahre 1999 wurde der Türkei der Status eines Bewerberlandes zuerkannt, und die Türkei wurde aufgefordert, die erforderlichen politischen und wirtschaftlichen Reformen durchzuführen. Zu diesem Zweck nahm die EU unlängst eine Beitrittspartnerschaft mit der Türkei an, in der die kurz- und mittelfristigen Prioritäten bei der Erfüllung der Beitrittskriterien dargelegt wurden.

Der Europäische Rat von Kopenhagen beschloss Ende 2002, dass die EU ihre Unterstützung für die Beitrittsvorbereitungen der Türkei weiter verstärken soll, und dass die Kommission einen Bericht über die Fortschritte der Türkei Ende 2004 erstellen wird.

Im Dezember 2004 hatte der Europäische Rat zu entscheiden, ob mit der Türkei Beitrittsverhandlungen zur Europäischen Union aufgenommen werden. Bedingung dafür ist die Erfüllung der politischen Kriterien des Europäischen Rates von Kopenhagen 1993. Danach muss ein Beitrittsstaat nicht nur formal sondern

auch in der Staatspraxis folgende Punkte gewährleisten:

- Stabilität der Institutionen, Demokratie, Rechtsstaatlichkeit, Menschenrechte und den Schutz von Minderheiten;

- eine funktionierende Marktwirtschaft, die den Anforderungen des EU-Binnenmarkts genügt;

- Übernahme der gemeinschaftlichen Regeln, Standards und der Politik, die die Gesamtheit des EU-Rechts darstellen.

Deutschland wird in der Europäischen Union für die Aufnahme von Beitrittsverhandlungen mit der Türkei stimmen, wenn die EU-Kommission eine entsprechende Empfehlung abgibt. Das hatte Bundeskanzler Gerhard Schröder am 3.10.2004 nach einem Gespräch mit dem türkischen Ministerpräsidenten Recep Tayyip Erdogan erklärt.

CDU/CSU wollen der Türkei nur eine «privilegierte Partnerschaft» anbieten, da sie die EU durch die Aufnahme überfordert sieht. Allein die jährlichen Nettokosten der Türkei-Mitgliedschaft werden auf 28 Milliarden Euro geschätzt. Die «privilegierte Partnerschaft» erkennt alle Interessen

der Türkei an, die nicht gegen die Interessen der europäischen Völker verstoßen, und sie stellt die größte mögliche Belohnung der innertürkischen Demokratieentwicklung dar, belohnt jedoch nicht das Streben der türkischen Führung, auf Europa einzuwirken.

Kann die EU einen türkischen Beitritt verkraften? So kontrovers diese Frage derzeit in Europa diskutiert wird — faktisch ist sie längst entschieden. Jedenfalls aus Brüsseler Sicht: Ankara ist schon seit über vier Jahren offizieller Beitrittskandidat. Zudem dürfte die nun wohl anstehende Aufnahme von Beitrittsverhandlungen einen Automatismus in Gang setzen, der kaum noch zu stoppen sein wird. Höchstens durch Volksbefragungen in EU-Ländern. So hat der französische Präsident Chirac ein Referendum über den türkischen EU-Beitritt angekündigt. Oder auch dann, wenn das NATO-Mitglied Türkei schließlich selbst daran scheitern sollte, durch weitere Reformen die Beitrittsreife zu erreichen. Wobei der eigentliche Beitritt aber ohnehin erst in 10 bis 15 Jahren möglich sein wird.

Süddeutsche Zeitung

Zum Inhalt

1. Finden Sie im Artikel Stellen, die die Schlüsselinformationen enthalten.
2. Formulieren Sie das Thema und das Hauptproblem des Artikels auf Deutsch.
3. Formulieren Sie die anderen Probleme, die im Text gestellt werden.

4. Stellen Sie die Liste der Schlüsselwörter zusammen, die sich auf die Hauptprobleme des Artikels beziehen.
5. Schlagen Sie für den Artikel einen anderen Titel vor.



1. Referieren Sie den Artikel.
2. Annotieren Sie den Artikel.

**Zur
Diskussion**

Was bedeutet das Wortspiel mit dem Sprichwort «Kommt Zeit, kommt Rat» von der Titelseite des Moduls?

Modul 6

DIE BEDEUTENDSTEN GENRES DER JOURNALISTIK

Berliner Zeitung Nummer 138 Freitag, 18. Juni 2008 Seite 14

Berliner Zeitung

Feuilleton

Ohne Zwang und Zensuren

Schulen, an denen Kinder machen können, was sie wollen – ein Ausweg aus der Bildungsmisere?

VON TORSTEN HADERS

Händchengruppen flitzen von Raum zu Raum. Türen knallen. Überforderte Lehrer rüppeln mit den Händen, fucheln, verwandeln sich in Dämonen oder Humpelmänner. Die Klasse hängt in den Räumen, gibt es traditionell mit dem Handy. So sehen Filmmaker die Aktion so traditionellen Schulen. Doch wie soll eine Schule sonst aussehen? Gibt es wirkliche Alternativen zum herkömmlichen System?

Frägt man Schüler, was für sie das Schul-Paradies wäre, dann kann man hören: Jeder soll das lernen können, wozu er gerade Lust hat. Unterricht soll keine Pflicht sein. Auch Zensuren und Prüfungswang darf es nicht mehr geben. Erwachsene und Kinder müssen die Regeln leichter haben. So könnte Pippi Langstrumpf in manchen Klassen denken. Dabei gibt es solche Schulen längst, weltweit etwa siebzig – von Dänemark bis Brasilien. Die meisten stehen in Israel und in den Vereinigten Staaten. Ihr Vorbild ist die 1967 gegründete Sudbury School in Massachusetts. Auch in Deutschland finden sich mehr und mehr Initiativen zur Gründung solcher Schulen – in München, Hamburg, Lüneburg, Düsseldorf, Leipzig, Brandenburg und Berlin. Hier kämpft eine Gruppe, die unter anderem am Mittwoch im Kino Babylon zwei Filme zeigt: „Demokratische Schulen“ (von Bundesbildungsministerin gefordert, noch unter der Ägide Edelgard Bulmahn) sowie „Pretty Cool System“.

Der letzte ist ganz neu und dokumentiert die Reise der Berliner ins Gelobte Land. Sie sind 13 bis 17 Jahre alt und gehören zu Kinderrechtgruppe „Kittaz“, die im Jahre 2006 gegen ein alternatives Schul-Verfahren nach Berlin geholt hat. Die Gruppe reiste nun ins israelische Hadera, zu einer der größten „demokratischen Schulen“ der Welt. Man sieht anablenzende Straßen, einen Schulingang mit Wachmann, Baggelwagen, zwischen Kindern toben und sich blicken. Man sieht Schüler (es scheinen fast nur Mädchen zu sein), die blicken. Instrumente hängen auf Bänken oder am Runden Tisch. Lehrer debattieren und im Schulparlament die Aeneas haben. Alles wirkt somrig und entspannt.

Aber man will doch wissen: Funktionieren solche Schulen wirklich und sind sie ein Modell für die deutsche Schulförderung? Etwas die Auffassung von Lehrern und Lernen, „im Mittelpunkt steht das Vertrauen der Schüler in jedes Schüler, die Fähigkeit zu haben, sich selbst zu bilden“, sagt ein Lehrer. Der deutsche Bildungsminister Gerold Huber geht davon aus, dass Kinder ganz natürlich lernen, be-

vor sie in der „normalen“ Schule Vorgaben erfüllen, auswendig lernen müssen. Damit erreichen man jedoch lediglich das Kurzzeitgedächtnis, so Huber, „für was der Mensch selbst für sinnvoll hält, wird er behalten“.

Nun ist es für Erziehungspsychologen nicht Neues, dass Lernen Motivation verlangt. Seit dem erweichte Schulen immer neue Methoden: das Lernen in Gruppen, durch Abschnitte, Aufgaben, Erleben, Probleme, durch freie Reden, wobei der Lehrer behutsam lenkt. Aber hier?

In Hadera gehen die Schüler zum Unterricht, wenn sie Lust haben. Sie entscheiden selbst, womit sie ihre Zeit verbringen: ob sie den ganzen Tag spielen, mit anderen reden oder vielleicht doch zu einem der „Lernszentren“ hinführen, um sich mit Englisch, Mathematik, Kunst, Musik zu beschäftigen. In den ersten zwei Monaten eines Jahres suchen sich die Kinder aus einem Stundentafel aus, was sie gerne machen würden. „Kinder wissen, was sie brauchen. Das ist beeindruckend“, sagt ein Lehrer. Jeder Schüler hat einen Tutor aus dem Lehrerkreis, mit dem er sich mindestens einmal in der Woche trifft. Die Unterrichtsregeln werden von den Lehrern selbst festgelegt. Der Unterricht geht vom Niveau der Kinder aus. So kann es passieren, dass alle dasselbe ler-

nen, die Kinder aber von A bis her bis zu fünf Jahre auseinander sind. Vom Niveau der Kinder ausgehen, sie individuell zu fördern, das muss auch von staatlichen Schulen verlangt werden. Dazu sollte es nicht unbedingt privater Schulen nach dem Sudbury-Modell bedürfen. Außerdem ist doch die wichtige Frage: Was wird mit dem Abschluss, wenn es keine Zensuren und keine obligatorischen Prüfungen gibt? Hat man am Ende lauter glückliche Leute Menschen, aber ohne Chance auf dem Arbeitsmarkt?

Die Sudbury-Modellschule in Amerika ist anerkannt und darf High School-Abschlüsse vergeben. Viele ihrer Absolventen gehen auf College. Sie sind dankbar, dass die Schüler das Wichtigste lernen, was sie wissen, was Allergien sind, woher sie kommen, wie Versicherungen oder Gerichte funktionieren und vieles mehr. Auch bei Menschen, die „normale“ Schulen besuchen, bleibt ja nur das hängen, was sie wirklich interessiert – dieses Argument ist nicht ganz von der Hand zu weisen. In Deutschland allerdings scheitern bisherige Schulversuche an der Schulpflicht, die ja nicht gegeben ist, wenn Schüler lernen können, wann und wie sie

wollen. Bundesweit gibt es zwar mehr als vierzig Freie Schulen, aber dauerhafte Freiheit nach dem Sudbury-Modell gibt es noch nirgendwo. Auch den Berliner „Kittaz“-Aktivisten hat der Senat jüngst eine Absage erteilt. Hinen kommt, dass sich die Kultusminister erst jüngst auf nationaler Ebene für Abschlüsse – etwa im Kultur- und Bildungsbereich – setzen, also auf mögliche Leistungen, weniger auf freies Lernen.

Bleibt noch eine andere große Besonderheit der „demokratischen Schulen“: die Parität der Schülerversammlungen, die sich regelmäßig treffen, um über die Regeln der Haushaltung, über die Funktionen neuer Lehrer oder Schüler zu entscheiden. Hier hat jeder Schüler und jeder Lehrer eine Stimme. Aber auch das schreit nicht vor Machtspielen oder Konflikten zwischen Lehrern und Schülern, wie der Film über Hadera zeigt. Vor allem: Die Abstimmungen sind reibungslos, weil sich alle mit allen über alles einig trafen. Die englische Summerhill School hat etwa 200 Regeln – sie haben, wenn keine Getränke nur in der Küche trinken darf (wegen Unfallgefahr) oder ein Kind mit dem Rad eines anderen fahren darf. Bundesrepublik ist sich, autokratische Lehrer sind unangenehm. Der Weg liegt vielleicht in der Mitte.

Info und Filme unter: www.kittaz.de



„Alte“ Schule die Theorie an der Tafel, das reale Objekt am Fenster. Die Lehrerin zwingt zur Theorie.

Schwerpunkte:

- Was sind Sprach- und Stilbesonderheiten einiger Zeitungsgenres?
- Beiträgen welcher Genres können wir in den deutschen Zeitungen oft begegnen?

Lerntipps:

- Fähigkeiten zur Entwicklung eigener Definitionen

*Erfahrungen vererben sich nicht
— jeder muss sie allein machen.*

Kurt Tucholsky



1. UNTERSCHIEDE UND ÄHNLICHKEITEN

Die Presse beschäftigt sich als öffentliche Institution mit einer Fülle von Erscheinungen des gesellschaftlichen Lebens. Will sie in ihrer Arbeit Massen Wirksamkeit erzielen, muss sie die Wirklichkeit durch eine Vielzahl unterschiedlicher journalistischer Formen und Genres widerspiegeln.

Es gibt spezifisch journalistische Genres, die von der Presse im Lauf ihrer mehr hundertjährigen Entwicklung herausgebildet wurden und nur von ihr (heute teilweise auch vom Rundfunk und vom Fernsehen) angewendet werden.

Zu ihnen zählen u. a. **Nachricht**, **Kommentar**, **Leitartikel**, **Interview** und **Presseübersicht**.

Andere Genres übernahm die Presse aus der Literatur (z. B. **Erzählung**, **Fabel**, lyrisches **Gedicht**, **Anekdote**), aus der bildenden Kunst (z. B. **Karikatur**, **Zeichnung**) und gestaltete sie für ihre Zwecke.

Umgekehrt beeinflussten ursprünglich rein journalistische Genres die Literatur (z. B. **Reportage**).

Auf Grund der verschiedenen journalistischen Traditionen haben sich in der deutschen sowie in der russischen Presse gewisse Besonderheiten in der Bezeichnung und teilweise in der Beschaffenheit der einzelnen Zeitungsgenres herausgebildet.

So bezeichnet der deutsche Journalist mit Reportage, was im Russischen gewöhnlich mit dem Terminus «**очерк**» benannt wird. Demgegenüber versteht der russische Presseemann unter «**репортаж**» ein informatives Genre, das im Allgemeinen der Gattung «**Bericht**» entspricht. Hier wie dort ist der unmittelbare Eindruck, das Dabeisein die Hauptsache. Vgl. z. B.: **спортрепортаж** — **Sportbericht**. Gewisse Abarten des Berichtes decken sich mit dem russischen Genre «**отчет**», so z. B., **Sitzungsbericht**, Versammlungsbericht.

Keine genaue Entsprechung im Russischen hat das Genre «**Kommentar**». Freilich erscheinen in der russischen Presse recht oft kommentierende Beiträge, die sich mit aktuellen Fragen, Geschehnissen oder Äußerungen befassen, sie bilden aber kein so deutlich abgegrenztes Genre, wie es in der deutschen Presse der Fall ist.

Noch verwickelter liegen die Verhältnisse bei den satirischen Genres. Da ist einerseits das Genre «**Glosse**», das in der russischen Presse weniger gepflegt wird. Am nächsten zur Glosse stehen wohl die kurzen satirischen Beiträge, die ab und zu unter den Rubriken «**Маленький фельетон**», «**Реплика фельетониста**» u. a. m. erscheinen. Die Hauptform der Satire ist in der russischen Presse das **Feuilleton**.

Nun aber besteht gerade auf deutscher Seite um das Wort Feuilleton sehr viel Begriffsverwirrung. Sehr oft versteht man unter Feuilleton einen bestimmten Platz in der Zeitung, an dem verschiedenartige Beiträge unterhaltenden oder auch humoristischen Charakters erscheinen, oft im gemütlich plaudernden Stil gehalten. Das Journalistische Handbuch der BDR bietet allerdings bereits eine deutliche Begriffsfassung für das Genre «Feuilleton».

Somit stehen in der deutschen und russischen Journalistik sich folgende Genrebezeichnungen und Genrebegriffe gegenüber:

In Deutschland	In Russland
Nachricht	информационная заметка, сообщение
Bericht	1) репортаж; 2) отчет (in Spezialfällen)
Kommentar Kurzkommentar Tageskommentar Wochenkommentar	verschieden geartete Beiträge ohne genremäßige Bindung обзор
Glosse	wenig vertreten. Vereinzelt erscheinende Rubriken: Маленький фельетон, реплика фельетониста
Feuilleton	газетная статья, фельетон
Reportage	репортаж, очерк

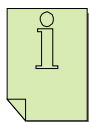
Keine wesentlichen Verschiedenheiten der oben angezeigten Art weisen die Genres «Artikel» «статья» und «Leitartikel» «передовая статья» auf.

Systematisches über die deutschen Zeitungsgenres bringen im Folgenden die Einführungen zu den entsprechenden Unterabschnitten.

Erläuterungen:

der **Presseman** — (e)s, ...leute — *газетчик, представитель печати (прессы)*;

das **Handbuch** (Abk. Hb., Hdb.) — *руководство, справочник*.



Sprechen Sie in Anlehnung an die nachstehenden Informationen über sprachlich-stilistische Besonderheiten der wichtigsten Zeitungsgenres.

Sprach- und Stilbesonderheiten einiger Zeitungsgenres

Die **Nachricht** wird gewöhnlich sachlich abgefasst. Ihre Ausdrucksgestaltung ist durch den Einschluss von Tatsachen- und Beweismaterial, das aktuelle Realienbezeichnungen vermittelt, gekennzeichnet (Namen von Zeitgenossen, Orts- und Zeitangaben, Titel von Organisationen, Daten, Zitate u.ä.) Für das Genre der Nachricht ist auch der Gebrauch einiger sprachlicher Klischees typisch, die Bezeichnungen verschiedener Nachrichtendienste enthal-

ten, z.B.: *UPI zufolge, laut AP, wie unsere Korrespondenten melden, laut Pressemeldungen, nach übereinstimmenden Presseberichten, wie aus ... verlautet, wie erst jetzt bekannt wurde* u.a.m.

Der Stil des **Kommentars** muss sowohl sachliche als auch emotionale Überzeugungskraft besitzen, daher überschneiden sich im Stil des Kommentars Mittel der rationalen und emotionalen Einwirkung. Einige traditionelle Metaphern in den Kommentaren weisen publizistisches Gepräge auf. Auch bewertende Epitheta sind aus dem Kommentar nicht wegzudenken.

Der **Leitartikel** hat gewöhnlich eine strikte logische Gliederung. Im Dienste der Systematik und leichten Fassbarkeit können in diesem Genre wie auch in einigen anderen Zeitungsgenres solche stilistisch-grammatischen Ausdrucksmittel verwendet werden wie Parallelismus und Antithese, verschiedene Arten einprägsamer Wiederholung und Aufzählung, Fragen und Antworten u.a.



1. Ergänzen Sie selbstständig bei der weiteren Arbeit die Liste der Sprach- und Stilbesonderheiten jedes Zeitungsgenres.

**Zur
Diskussion**

Wie verstehen Sie jetzt die Worte von Kurt Tucholsky auf der Titelseite dieses Moduls?

2. DER LEITARTIKEL

Definitionenmosaik



Was ist eine Definition?



De|fi|ni|ti|on, die; -, -en [lat. definitio = Abgrenzung, Bestimmung]:

1. a) *genaue Bestimmung eines Begriffes durch Auseinanderlegung, Erklärung seines Inhalts*: diese D. des Staatsbegriffs ist unbefriedigend; eine genaue, klare, exakte, falsche D. von etw. geben; sich auf eine D. einigen;

b) *Selbsteinschätzung, Selbstverständnis*.

2. (kath. Kirche) *als unfehlbar geltende Entscheidung des Papstes od. eines Konzils über ein Dogma*.

© Duden — Deutsches Universalwörterbuch, 5. Aufl. Mannheim 2003 [CD-ROM]. Sat_Wolf, Bayern



Wählen Sie die wichtigsten Merkmale und Besonderheiten eines Leitartikels.



Definition Nr. 1

Der Leitartikel ist der wichtigste Artikel jeder Ausgabe der Zeitung. Er wirkt gewissermaßen als Flagge, die den Charakter der Zeitung bestimmt.

Überblickt man Thematik und Inhalt aller Leitartikel der Zeitung in einem längeren Zeitabschnitt, so muss sich daraus die konkrete Linie der Zeitung ergeben, die wichtigste Aufgabenstellung in dieser Periode erkennbar werden.

Also ist der Leitartikel sowohl die wichtigste — **leitende** — Veröffentlichung jeder Zeitung als auch der Artikel, durch den die Leser in erster Linie angeleitet, geführt — **geleitet** — werden. Er hat deshalb auch einen besonderen gleich bleibenden Platz in der Zeitung, in der Regel auf der ersten Seite.

Aus all dem ergibt sich, dass der Leitartikel auch niemals die Meinung eines Einzelnen wiedergeben kann; seine politische Tragweite erfordert, dass in ihm stets die Meinung der gesamten Redaktion bzw. die Meinung der Institution zum Ausdruck kommt, deren Organ die Zeitung ist.

Dass es sich beim Leitartikel um die kollektive Meinung der Redaktion handelt, kommt meist schon rein äußerlich darin zum Ausdruck, dass er nicht mit dem Namen des Verfassers gezeichnet ist. Jedoch auch namentlich gezeichnete Leitartikel geben die Meinung der gesamten Redaktion wieder. Ob ein Leitartikel mit dem Namen des Verfassers gezeichnet wird oder nicht, wird meist davon abhängen, welche Autorität innerhalb der Leserschaft der Autor auf dem Gebiet genießt, das der Artikel behandelt.

Der Leitartikel ist weder in Gestaltung noch im Aufbau an eine bestimmte Form gebunden. Er kann sowohl deduktiv als auch induktiv aufgebaut sein, er kann — wenn er vom Inhalt her seine Funktion erfüllt — auch in anderen journalistischen Formen, zum Beispiel der des Interviews, des offenen Briefes usw. auftreten.

Anmerkung: Beim induktiven Aufbau des Artikels geht der Schreiber von einem einzelnen Tatbestand, einem Situationsbild u. dgl. aus, um später zu allgemeinen Schlüssen zu gelangen. Der deduktiv aufgebaute Artikel beginnt mit einem allgemeinen Satz, der dann, gegebenenfalls unter Anführung von konkreten Beispielen, bis ins Einzelne ausgearbeitet wird.



Wie verstehen Sie diese Wörter und Wendungen?

die politische Tragweite _____

die Leserschaft _____

die Gestaltung _____

der Aufbau _____

der Tatbestand _____

Definition Nr. 2

Der Leitartikel ist im Grunde der politische Extrakt der gesamten Zeitungsausgabe. Die gesamte Redaktion spricht kollektiv durch den Leitartikel täglich unmittelbar zu ihren Lesern und erklärt ihnen die jeweils wichtigsten ökonomischen, politischen oder kulturellen Erscheinungen. Der Leitartikel hilft dem Leser, sich in der aktuellen Lage richtig zu orientieren.

Er unterscheidet sich vom Kommentar insofern, als er nicht nur einen wesentlichen Zusammenhang betrachtet, sondern ein wichtiges Problem in all seinen Zusammenhängen untersucht. Enthält der Kommentar in der Regel wohl eine klare politische Folgerung, aber nicht unbedingt eine *Direktive zum Handeln, so erwartet man vom Leitartikel politische Folgerungen und eine operative Aufgabenstellung.

Obwohl alle Leitartikel propagandistische, agitatorische und operative Elemente in sich vereinen, kann man auf Grund ihrer differenzierten Aufgabenstellung drei Haupttypen von Leitartikeln unterscheiden: den **allgemeinpolitischen**, den **operativen** und den **propagandistischen** Leitartikel.

*Direktive ≈ (An)weisung



Wie verstehen Sie diese Wörter und Wendungen?

der/das Extrakt _____

die Direktive _____

der allgemeinpolitische Leitartikel _____

der operative Leitartikel _____

der propagandistische Leitartikel _____

Definition Nr. 3

Der Leitartikel einer Zeitung gehört zu den meinungsorientierten Darstellungsformen.

Die Themen der Leitartikel werden längerfristig in einer (wöchentlichen) Leitartikelkonferenz festgelegt. Dort haben in der Regel auch alle Redaktionsmitglieder Gelegenheit, die Inhalte mitzudiskutieren.

Leitartikel befassen sich abseits von tagesaktueller Aufgeregtheit auf eine grundsätzlichere Art mit gesellschaftlichen, politischen, wirtschaftlichen, kulturellen oder auch sportlichen Entwicklungen der letzten Zeit oder (*spekulativ) mit sich abzeichnenden Entwicklungen der näheren Zukunft.

Die Redaktion vergibt den Schreibauftrag an das Mitglied, das am kompetentesten die Meinung der Redaktion wiederzugeben vermag, wobei — anders als beim Kommentar — unterschiedliche Positionen (*redaktionsinterner Meinungsstreit) im Leitartikel durchaus aufscheinen dürfen. Da der Leitartikel in den meisten Medien, die eine solche Darstellungsform pflegen, länger als die Kommentare ist, gibt es ausreichend Platz für solche Pro- und Contra-Darstellung. Wie in anderen meinungsorientierten Darstellungsformen muss jedoch für den Leser stets erkennbar sein, dass es sich um eine journalistische Meinungsäußerung und nicht um eine Nachricht oder einen Bericht handelt. Insgesamt ist der Leitartikel ein «Aushängeschild» der Redaktion und steht in der Regel *im Einklang mit der Tendenz des Publikationsorgans.

Der Leitartikel nimmt einen festen Platz in der Zeitung ein — meist an erster Stelle auf der allgemeinen Meinungsseite, manchmal aber auch auf Seite eins.

** spekulativ — 1) спекулятивный; рискованный; 2) спекулятивный, умозрительный; intern — доверительный, конфиденциальный, внутренний; im Einklang mit etw.(D.) stehen — быть согласованным с ч-л., соответствовать.*



Wie verstehen Sie diese Wörter und Wendungen?

die Leitartikelkonferenz _____
die Redaktionsmitglieder _____
der Schreibauftrag _____
der Meinungsstreit _____
die Pro- und Contra-Darstellung _____
journalistische Meinungsäußerung _____
«das Aushängeschild» _____

das Publikationsorgan _____
allgemeine Meinungsseite _____

Definition Nr. 4

Der Leitartikel befasst sich weniger mit tagesaktuellen Themen, sondern vielmehr mit Entwicklungen, Tendenzen. Dabei gibt er nicht die Meinung eines einzelnen Verfassers wieder, sondern (basierend auf der Grundtendenz des jeweiligen Publikationsorgans) die Meinung der Mehrheit der Redaktion (hält sozusagen die «Fahne» der Redaktion hoch)



Wie verstehen Sie diese Wörter und Wendungen?

die Grundtendenz _____
die Fahne hoch halten _____



Eigene Definition:



Text 1

Vor und nach dem Lesen

1. Machen Sie sich mit den Texterläuterungen bekannt:

Erläuterungen:

die **Bedrohung** -, -en — *угроза, опасность*;

präsent sein — *присутствовать*;

unentwegt — 1) *неуклонный, непрерывный (о развитии)*; 2) *стойкий, непоколебимый*;

immun — *невосприимчивый (к болезням, ядам; неуязвимый)*;

unumgänglich — неизбежный, обязательный, необходимый, неминуемый;

begehen — праздновать, справлять, отмечать (праздник, юбилей);

das **Motto** -s, -s — эпиграф; девиз;

ausgezehrt — от *auszehren (sich)* истощенный, изнуренный; чахлый, хилый;

die **Stigmatisierung** — стигматизация (*das Stigma* — ein Merkmal, das j-n in seiner besonderen (negativen) Art kennzeichnet);

die **Nebenwirkung** — побочное действие; побочный [сопровождающий] эффект;

«**Mission impossible**» — англ.: «миссия невыполнима»;

konfrontieren — 1) устраивать очную ставку; конфронтировать
2) сопоставлять (данные);

die **Entwarnung** -, -en — отбой (тревоги; отмена положения боевой готовности);

die **Lebenserwartung** — вероятная (ожидаемая) продолжительность жизни;

die **Prävention** [-v-] -, -en — предупреждение, предотвращение;

unmissverständlich — недвусмысленный, ясный, не допускающий криво-толков;

der **Mediator** -s, ...toren — посредник;

fachliche Beratung der Lehrpersonen — профессиональная консультация педагогов;

das **Einbetten** — введение, внедрение;

sich anschließen an + D. — присоединяться, примыкать, непосредственно следовать;

auszugsweise — в выдержках, в виде выдержки; в сокращенном виде; конспективно;

respektiv — соответственный, соответствующий; данный;

das **Präventionsprogramm** — программа борьбы с хроническими заболеваниями;

effizient — эффективный, действенный;

die **Freiwilligkeit** — добровольность;

ausspielen (gegen Akk) — противопоставлять (к-л. к-л., ч-л.); использовать (ч-л. против ч-л.);

pl **Zwangmaßnahmen** — меры принуждения; меры (санкции) принудительного характера;

«**Safer Sex**» — англ.: безопасный секс;

das **Statement** -s, -s — 1) (официальное) заявление; 2) утверждение, высказывание;

omnipräsent — вездесущий, повсеместный;

deprimieren — удручать, угнетать;

hiesig — здешний, местный;

diesbezüglich — относящийся к этому, что касается этого, относительно этого;

die **Gegenmaßnahme** — контрмера, ответная мера;

divers [-v-] — различный, разный;

erfreulicherweise — к счастью; слава богу;

Aids — *acquired immune deficiency syndrome* — СПИД = синдром приобретенного иммунодефицита;

der **Welt-Aids-Tag** — Всемирный день борьбы со СПИДом;

HIV — *human immunodeficiency virus* — ВИЧ = вирус иммунодефицита человека;

der **HIV-positive Mensch** — ВИЧ-инфицированный человек;

«**Red Ribbon**» [*red'ribən*] — красная лента (ордена Бани [*Order of the Bath*]);

WHO — *World Health Organization* , *Weltgesundheitsorganisation* — ВОЗ = Всемирная организация здравоохранения.

2. Lesen Sie den Titel, den Untertitel und die Schlagzeilen des Leitartikels und sagen Sie, worum es dabei im Text gehen könnte.

3. Stellen Sie ein Assoziogramm zum Thema des Artikels zusammen.

Eine Bedrohung, die nach wie vor ständig präsent ist
Aids. Unsichtbar. Unter uns.



Aids — die unentwegte Bedrohung: Jeden kann es treffen, keiner ist gefeit, niemand ist immun und Schutz ist unumgänglich.

Morgen ist Welt-Aids-Tag. Seit 1988 wird dieser Tag weltweit an jedem 1. Dezember begangen. Er soll erinnern, dass Aids und das HI-Virus noch längst nicht besiegt sind.

Es geht aber auch darum, Solidarität mit den weltweit über 40 Millionen von HIV-positiven Menschen zu zeigen und klar zu machen, dass für die Betroffenen jeder Tag ein Aids-Tag ist. Die rote Schleife, das «Red Ribbon» ist ein weltweites Symbol für die Solidarität mit HIV-Betroffenen Menschen. «Aids. Unsichtbar. Unter uns.» So lautet das Motto des diesjährigen Welt-Aids-Tages. HIV und Aids sind aus dem Rampenlicht verschwunden. Die Schreckensbilder von ausgezehrten Aidskranken sind Vergangenheit. Wo sind sie denn, die von HIV betroffenen Menschen? Mitten unter uns! In den meisten Fällen nicht sichtbar. Der Beratungsalltag der Aids-Infostellen von zum Beispiel St. Gallen oder aber Winterthur zeigt die andere Seite dieser Medaille. Da kommt klar und krass zum Ausdruck, wie einsam Betroffene Menschen leben — auch in unserer Region. Es sind viele Gründe, die sie schweigen lassen, wenn es um den HIV-Status geht. Die Angst vor Stigmatisierung und Diskriminierung steht dabei im Vordergrund. Unreflektierte Vorurteile, Unwissen und Unsicherheit führen zu kränkenden Äußerungen und Zurückweisung von betroffenen Menschen.

Reden oder schweigen?

HIV-positiv zu sein ist auch bei uns sehr schwierig. Es gibt immer wieder Probleme am Arbeitsplatz, wenn die Infektion bekannt wird. Die

Nebenwirkungen der Medikamenten-Therapie können quälend sein — wie auch die alltägliche Angst vor dem Ausbruch von Aids. Beziehungen werden von der HIV-Infektion überschattet und können daran zerbrechen. Eine neue Freundschaft einzugehen kann für Betroffene zur «Mission impossible» werden. Betroffene stehen immer wieder vor der schwierigen Frage, wem sie es wann sagen, dass sie das HI-Virus in sich tragen. In einer aktuellen Maturarbeit zu diesem Thema hat ein Gymi-Schüler von HIV-positiven Menschen eindrückliche Antworten auf die Frage «Reden oder Schweigen» erhalten. Menschen mit HIV/Aids und ihre Angehörigen brauchen unsere Solidarität und konkrete Unterstützung. Hier sind aber nicht nur die Fachstellen gefragt. Jede Person sollte sich von Zeit zu Zeit die Frage stellen, wie sie reagieren würde, wenn eine ihr nahe stehende Person eröffnen würde, sie sei HIV-positiv. In der Schweiz erhalten jeden Tag zwei Personen die Nachricht, dass sie «HIV-positiv» sind. Zurzeit leben in unserem Land über 200 000 Menschen mit HIV und Aids. Dank moderner Therapien sind sie nicht mehr unmittelbar mit dem Sterben konfrontiert. Ihr Immunsystem kann sich erholen und viele haben eine ganz «normale» Lebenserwartung. Aber trotz des medizinischen Fortschritts sterben auch bei uns noch Menschen an Aids. Von Entwarnung darf also nicht die Rede sein.

Wie weiter?

Prävention ist nach wie vor nötig. Gruppen, in denen das HIV-Risiko erhöht ist, müssen gezielt und unmissverständlich angesprochen werden. Handlungsbedarf besteht heute vor allem bei Männern, die Sex mit Männern haben, bei Migrantinnen und Migranten und bei Sexworkerinnen und Sexworkern und bei Freiern. Unsere regionale Aids-Infostelle arbeitet in diesen Zielgruppen mit Mediatorinnen und Mediatoren, das sind Personen aus den einzelnen Gruppen und Szenen, die die Präventionsbotschaften in ihrem Umfeld vermitteln. Auf der anderen Seite werden in unserer erweiterten Region jedes Jahr mehrere Hundert Jugendliche in der Oberstufe, in Berufs- und Mittelschulen angesprochen, entweder direkt in den Klassen oder durch fachliche Beratung der Lehrpersonen. Das Einbetten der Aidsprävention in ein sexualpädagogisches Umfeld leistet einen Beitrag zur Entwicklung einer verantwortungsvollen, selbstbestimmten und möglichst risikoarmen Sexualität junger Menschen. Sie sollen über Sexualität und Aids reden können. Und das nicht nur am Welt-Aids-Tag. Dieser kompetenten Auffassung von Martin Bernhard schließt sich in ebenso großer Fachkompetenz der st. gallische Fachstellenleiter für Aids- und Sexualfragen, Johannes Schläpfer an. Seine aktuellen Aussagen zum Thema Aids ge-

nerell, auszugsweise wie folgt: «Ich bin in meiner beruflichen Funktion für die vertiefende Umsetzung von nationalen Präventionsprojekten verantwortlich und wir engagieren uns als Fachstelle auch auf dem Gebiet der Sexualpädagogik als Grundlage einer wirksamen HIV-Prävention seit Jahrzehnten. Ich kenne deshalb die Absichten geplanten Maßnahmen im Sexgewerbe des BAG (Bundesamt für Gesundheit) sehr gut.» Hinweis der Redaktion: Diese letzte Aussage bezieht sich auf eine von uns zuvor publizierte und im Tonfall kritisch gehaltene generelle Frage, ob es denn angesichts der wachsenden Bedrohung durch Aids respektive den HIV-Virus, weiterhin Sinn mache, ein Präventionsprogramm voranzutreiben.

Kompetent und effizient

Weiterhin St. Gallens Fachstellenleiter Johannes Schläpfer, auszugsweise aus einem früheren Schreiben: «Sie spielen in Ihren Bemerkungen die Freiwilligkeit gegen den von Ihnen so genannten, Präventionszwang' aus. Abgesehen davon, dass ich diesen Begriff bisher noch nie gehört habe, gebe ich Ihnen recht: Mit Zwangsmaßnahmen zur Durchsetzung des Kondoms auf der Bettkante kommen wir nicht weiter. Doch solche Absichten stehen auch bei den geplanten (BAG-) Maßnahmen nicht zur Diskussion. Eine neue Studie des Kantonsspitals

St. Gallen weist daraufhin, dass viele Neuinfektionen in festen hetero- und homosexuellen Partnerschaften geschehen, in denen ein Partner den Virus gewissermaßen ‚importiert‘. Also ein Grund mehr, die Maßnahmen im Sexgewerbe zu vertiefen und ‚Safer Sex‘ aktiv zu propagieren. Mit Zwangsmaßnahmen hat das absolut nichts zu tun. Denken und entsprechend Handeln muss selbstverständlich jede Person in eigener Verantwortung. Doch wir können das Denken mindestens unterstützen.» Soweit der st. gallische Fachstellenleiter für Aids- und Sexualfragen, Johannes Schläpfer, in seinem zuweisenden und hilfreichen Statement, dem es nur eines hinzuzufügen gilt: Man(n) und Frau sind gut beraten, den Ratschlägen der hier aufgeführten Fachleute Martin Bernhard und Johannes Schläpfer zu folgen. Schließlich ist die Gefahr wie eingangs erwähnt nach wie vor omnipräsent oder wie es uns bereits zu einem früheren Zeitpunkt Aids-Fachstellenleiter Johannes Schläpfer, St. Gallen, auf unsere Frage, ob sich der Aids-Virus stärker als alle Maßnahmen gegen ihn erweise, zu Protokoll gab: «Sicher, die weltweite Entwicklung ist eher deprimierend. Doch diese Entwicklung ist unter

anderem auch deshalb so schlimm, weil die armen und ärmsten Länder nach wie vor absolut nicht genügend Mittel für wirksame Präventionsmaßnahmen haben und auch nicht in genügendem Masse zur Verfügung gestellt bekommen, wie zum Beispiel von der WHO. In vielen Ländern — und leider auch bei vielen Menschen unserer hiesigen Region — fehlt zudem auch der politische Wille, wirklich wirksam etwas für die Prävention zu tun. Aids ist also, um Ihre diesbezügliche Frage gezielt zu beantworten, nicht stärker als die Gegenmaßnahmen, sondern leider werden oft wirksame Gegenmaßnahmen gar nicht erst unternommen. Und immer noch besteht gegenüber betroffenen Menschen die große Gefahr einer bewussten Diskriminierung, sei dies am Arbeitsplatz oder durch massive Nachteile im Umgang mit den diversen Versicherungen. Erfreulicherweise ist aber ganz allgemein in der Schweiz und deren einzelnen Regionen der Umgang zum Thema Aids ‚normaler‘ geworden. Die frühere Panik der Neunziger Jahre ist inzwischen einer gewissen Vernunft gewichen.»

Der Spiegel, Nr. 48 — 30.11.2006

Zum Inhaltverständnis

1. Was steht im Leitartikel?

- 1) *Seit wann wird weltweit der Welt-Aids-Tag begangen? Woran soll dieser Tag die Menschheit erinnern?*
- 2) *Welche Gründe lassen die betroffenen Menschen schweigen, wenn es um den HIV-Status geht?*
- 3) *Wie viele Menschen leben zurzeit in Deutschland mit HIV und Aids?*
- 4) *Ob das Einbetten der Aidsprävention in ein sexualpädagogisches Umfeld nach wie vor nötig ist?*
- 5) *Warum besteht immer noch gegenüber betroffenen Menschen die große Gefahr einer bewussten Diskriminierung?*
- 6) *Welche wirksamen Gegenmaßnahmen sollen unternommen werden?*

2. Was passt zusammen:

1) klar	a) zum Ausdruck kommen
2) aus dem Rampenlicht	b) stehen
3) klar und krass	c) bekommen
4) im Vordergrund	d) verschwinden
5) einen Beitrag	e) weichen
6) zur Verfügung	f) machen
7) einer gewissen Vernunft	g) leisten



Zur Inhaltsanalyse und zum Referieren:

1. Ist dieser Leitartikel deduktiv oder induktiv aufgebaut?
2. Wie wird der Artikel eingeleitet?
3. Aus welchen Hauptteilen besteht er?
4. Geben Sie den Inhalt des Leitartikels «**Aids. Unsichtbar. Unter uns.**» in Stichpunkten an.
5. Referieren Sie den Leitartikel.



Text 2

1. Lesen Sie den folgenden Leitartikel und referieren Sie ihn.

Machtmittel Rakete

Von Nikolas Busse

30. Juli 2006. In Europa, wo die meisten Menschen seit Jahrzehnten in Frieden leben können, werden die bedrückenden Bilder aus dem Libanon und Israel mit jener Mischung aus Empörung, Kopfschütteln und Ermahnungen aufgenommen, die man sich hier als Reaktion auf die Eruptionen des Nahost-Konflikts angewöhnt hat. Der Krieg scheint fern und vor allem fremd — Ausdruck einer Zivilisationsstufe, die Europa für überwunden hält. Dabei gibt es einen Aspekt der gegenwärtigen Auseinandersetzung, der nicht unsere Vergangenheit, sondern womöglich unsere Zukunft beschreibt: der fortgesetzte Raketenbeschuss Haifas und anderer israelischer Städte. Sollte einmal eine europäische Großstadt dieses Schicksal erleiden müssen, dann wird man aber von Glück sprechen können, wenn es sich «nur» um Raketen mit konventionellem Sprengstoff handelt.

In der Welt von heute sind Raketen und raketenähnliche Wurfge-

schosse das Machtmittel der Schwachen und Radikalen, nicht nur im Nahen Osten. Der nordkoreanische Diktator Kim Jong-il, ein Meister dieses Fachs, hat vor ein paar Wochen wieder vorgeführt, wie das funktioniert. Er ließ eine ballistische Rakete testen, die von Asien bis nach Alaska fliegen kann. Dass der Test erfolglos war, spielt keine Rolle. Entscheidend ist, dass zum ersten Mal ein so genannter «Schurkenstaat» eine Waffe präsentierte, mit der direkte Schläge gegen westliche Länder zu führen wären — und zwar womöglich mit Atombomben, denn die behauptet Kim schon zu besitzen. Im Vergleich dazu nehmen sich die Raketen der Hizbullah wie Blasrohrpfeile aus.

In Deutschland werden solche Entwicklungen primär als eine Bedrohung für Amerika gesehen. Das ist ein Irrtum. Denn die Europäer haben einen ähnlichen Fall vor der Haustür. Die Islamische Republik Iran hat nämlich nicht nur der Hizbullah die Kurzstreckenraketen ge-

liefert, mit denen jetzt Israel beschossen wird. Das Land investiert auch viel Geld in den Aufbau eines eigenen Raketenarsenals mit größeren Reichweiten. Westliche Dienste schätzen, dass es nicht mehr lange dauern wird, bis das iranische Militär in der Lage ist, Ziele in Mitteleuropa zu erreichen. Gegenüber Iran sind die Europäer aber alles andere als neutrale Zaungäste der Weltpolitik: Ihre Verhandlungsführung im Atomstreit hat ihnen Feinde in Teheran geschaffen, und die Auseinandersetzungen über die Mohammed-Karikaturen haben gezeigt, dass Europa dort genauso zum öffentlichen Haßobjekt werden kann wie Amerika.

Bedauerlicherweise sind aus dieser Erfahrung in Brüssel, Berlin und anderen Hauptstädten in der EU keine grundlegenden Schlüsse gezogen worden. Die wenigen, die hierzulande noch über Landesverteidigung nachdenken, geben sich in der Regel mit der Erkenntnis zufrieden, dass der amerikanische Ansatz des Regimesturzes gescheitert ist — im Irak und damit für vergleichbare Fälle wie Iran oder Nordkorea. Doch mit einem Dialog der Völkerrechtler wird man auch nicht weiterkommen.

Tatsächlich haben multilaterale Verträge, auf die die Europäer große Stücke halten, weder verhin-

waffenfähigen Materials errichtet hat. Dabei gibt es internationale Abkommen, die beides unterbinden sollen. Das wichtigste ist der Nichtverbreitungsvertrag, der nur den fünf offiziellen Atommächten — Amerika, Russland, China, Frankreich und Großbritannien — den Besitz von Kernwaffen gestattet. Wie viel oder wie wenig ein solcher Vertrag wert sein kann, haben gerade die Regierungen in Teheran und Pjöngjang demonstriert: Iran führt die UN-Inspektoren, die das Abkommen überwachen sollen, schon lange an der Nase herum — bis heute ist nicht geklärt, ob es nicht doch ein geheimes Atomwaffenprogramm betreibt; und Kim kündigte einfach die Mitgliedschaft, als er technisch in der Lage war, die Bombe zu bauen.

Kaum besser sieht es bei den ein, zwei internationalen Verträgen aus, die den Export von Raketentechnik begrenzen sollen. Ihre Namen (Missile Technology Control Regime; Haager Verhaltenskodex) werden selbst vielen Diplomaten nicht geläufig sein. Vor allem aber haben sie nicht in jedem Fall verhindert, dass doch wieder einzelne Firmen, meist aus Russland oder China, Bauteile an zwielfichtige Kunden geliefert haben.

Die Europäer werden sich zu robusteren Antworten bequemen

dern können, dass Kim seine Raketen baut, noch dass das iranische Regime Anlagen zur Gewinnung atom-

«Proliferation Security Initiative» beigetreten; das ist ein amerikanischer Versuch, den Handel mit Raketen und mit anderer brisanter Technik notfalls mit Gewalt zu unterbinden: zum Beispiel durch Aufbringen verdächtiger Schiffe auf hoher See.

Wichtiger ist allerdings, dass endlich etwas unternommen wird, um das Droh- und Erpressungspotential zu neutralisieren, das die Verbreitung der Raketentechnik überseeischen Despoten in die Hand gibt. Schon vor den Anschlägen des 11. September 2001 hatte die amerikanische Regierung beschlossen, eine Raketenabwehr zum Schutz des Heimatlandes und ihrer Ver-

müssen. Einen ersten Schritt haben einige Regierungen, darunter die deutsche, schon getan: Sie sind der

bündeten aufzubauen. Es war eine große «Leistung» des damaligen grünen Außenministers Fischer, dass er dieses Projekt in Verken- nung der neuen Sicherheitslage so lange schlechtredete, bis die gesamte damalige Bundesregierung gegen eine deutsche Beteiligung war. Während die Amerikaner heute die ersten Abfangbatterien aufstellen, kann niemand der deutschen Bevöl- kerung sagen, wie sie im Ernstfall gegen eine Atomrakete aus dem Mittleren Osten oder aus Asien zu schützen wäre, die auf eine deut- sche Großstadt zufliegt. Hier gibt es Entscheidungs- und Handlungs- bedarf.

Der Spiegel, 30.07.2006

3. DER ARTIKEL



Definitionenmosaik



Wählen Sie die wichtigsten Merkmale und Besonderheiten eines Artikels.

Definition Nr. 1

Unter **Artikel** versteht man im Allgemeinen die gewöhnlich auf den Innenseiten der Zeitung erscheinenden verschiedenen Beiträge, die oft nicht von Redakteuren, sondern von sachkundigen Autoren geschrieben werden. Sein Hauptzweck ist in erster Linie die gründliche Argumentation, meist mit operativen Schlussfolgerungen.

Es gibt im Wesentlichen zwei Arten von Artikeln:

1) **den propagandistischen Artikel**, dessen spezifische Aufgabe darin besteht, aktuelle Ereignisse bzw. gesellschaftliche Erscheinungen in ihren Zusammenhängen theoretisch zu erläutern bzw. die daraus gewonnenen Erkenntnisse schöpferisch-theoretisch zu verallgemeinern;

2) **die Untersuchung oder Analyse** wichtiger Ereignisse, sich entwickelnder neuer Formen des gesellschaftlichen Lebens. Der Zweck eines solchen Artikels besteht darin, positive Erfahrungen zu popularisieren, Fehler und Mängel kritisch zu beleuchten und daraus operative Schlussfolgerungen abzuleiten.

In den Artikel gehen oft Elemente verschiedener anderer journalistischer Genres ein, vielfach auch die des Leitartikels.

Anmerkung: Zum Genre «Artikel» zählen auch die Theater-, Film- und Buchbesprechungen sowie die Ausführungen zu Fragen der bildenden Kunst, der Literatur und Musik usw., die im Kulturteil der Zeitung gebracht werden.



Wie verstehen Sie diese Wörter und Wendungen?

der Beitrag _____

die Ausführung _____



Eigene Definition:



Text 1

Vor und nach dem Lesen

1. Machen Sie sich mit den Texterläuterungen bekannt:

Erläuterungen:

der **Stundenausfall** — *несостоявшиеся / выпавшие уроки*;

alarmierend — *от alarmieren тревожный, вызывающий тревогу*;

die **Lehrergewerkschaft** -, -en — *профессиональный союз учителей*;

die **Blitzumfrage** — *блиц-опрос*;

errechnen — *рассчитывать, вычислять; получить в результате расчетов (вычислений)*;

anschreiben — *1) записывать (на доске) 2) вносить в список, регистрировать 3) записывать в кредит (неоплаченный товар)*;

restlich — *оставшийся, остающийся*;

ausgewertet — *представленный в количественной форме, представленный в цифровой форме*;

der **Vorsitzende** (Abk. Vors.) — *председатель*;

es steht fest, dass... — *несомненно, что..., (твердо) установлено, что...*;

die **Grippewelle** — *волна гриппа (гриппозного заболевания)*;

pl **Lehrkräfte** — *преподаватели; штат преподавателей*;

das **Stundensoll** — *1) часовая норма выработки; 2) норма нагрузки (учителя)*;

den Unterricht erteilen — *преподавать, давать уроки*;

appellieren (an Akk.) — *апеллировать, обращаться (с призывом) (к к-л.)*;

die **Vertretungsreserve** [-v-] -, -n — *резерв*;

der **Stundenplan** — *расписание уроков*;

streichen — *вычеркивать; зачеркивать*;

fachgerecht — *выполненный по всем правилам (со знанием дела, квалифицированно)*.

STUNDENAUSFALL AN BERLINER SCHULEN ALARMIEREND

In einer Woche fielen an den Grundschulen knapp 10 000 Stunden aus,
an den Gymnasien etwa 4500

Berlin — An Berliner Schulen fallen jede Woche Tausende von Unterrichtsstunden aus. Allein an den 405 Grundschulen der Hauptstadt sind innerhalb von fünf Tagen knapp 10 000 Stunden ersatzlos gestrichen worden. An den knapp 100 Berliner Gymnasien fielen etwa 4500 Stunden und damit rund fünf Prozent des Unterrichts aus. Das hat die Ve-

GEW. Die Daten der restlichen Schulformen würden noch ausgewertet.

Aber schon jetzt steht für den Vorsitzenden der Vereinigung, Erhard Laube, fest, dass der Unterrichtsausfall erheblich ist: «Wenn die erste große Grippewelle kommt, wird es dramatisch.» Es habe sich gezeigt, dass die meisten Schulen in Berlin zu wenige Lehrkräfte hätten, um ihr Stundensoll abdecken zu können, «selbst wenn niemand krank ist». Allein den Berliner Grundschulen fehlten 232 Lehrer, um den vorgeschriebenen Unterricht vollständig erteilen zu können. Laube appellierte an Berlins neuen Bildungssenator Jürgen Zöllner (SPD), «den Schulen schnell eine ausreichende Vertretungsreserve zu geben.» Stundenausfall sei

reinigung Berliner Schulleiter in der Lehrgewerkschaft GEW auf der Grundlage einer Blitzumfrage unter den staatlichen Schulen Berlins errechnet. Sie hatte alle Einrichtungen angeschrieben und gebeten, den Unterrichtsausfall vom 6. bis 10. November zu dokumentieren. Knapp die Hälfte der Schulen habe geantwortet, heißt es bei der

nur die Spitze des Eisbergs. Insgesamt könne jede zehnte Stunde an den Gymnasien nicht regulär erteilt, schätzt der zweite Vorsitzende der Vereinigung, Wolfgang Harnischfeger. Denn neben den 4500 Stunden, die in der abgefragten Woche ersatzlos vom Stundenplan gestrichen wurden, seien weitere 1200 Stunden nicht fachgerecht vertreten worden. «Das ist zwar besser als gar kein Unterricht, aber Schülern, die kurz vor dem Abitur stehen, nützt das wenig».

Bildungssenator Zöllner wollte die Validität der Blitzumfrage gestern nicht bewerten. «Aber unabhängig davon sehe ich das Ergebnis als Bestätigung, dass die Frage der Vertretungsreserve vordringlich gelöst werden muss».

Berliner Morgenpost, 29. 11. 2006

Zur Inhaltsanalyse und zum Referieren:

1. Was war für Sie im Text neu? Formulieren Sie das in 6 bis 7 Sätzen auf Deutsch (und auf Russisch) schriftlich.
2. Schlagen Sie für den Text einen anderen Titel vor.

3. Formulieren Sie die Hauptprobleme, die im Text gestellt werden und schreiben Sie die Schlüsselinformationen zu diesen Problemen auf.
4. Referieren Sie den Artikel auf Deutsch.



Text 2

1. Lesen Sie den folgenden Artikel.

SEELISCH KRANK DURCH STRESS AM ARBEITSPLATZ

Bis zu 14,5 Prozent der Deutschen haben psychische und psychosomatische Leiden

Berlin — Die Zahl psychosomatischer Erkrankungen ist in Deutschland inzwischen so hoch, dass sie sozialpolitisch von immer größerer Bedeutung ist. Nach Angaben des Berufsverbands der Fachärzte für Psychosomatische Medizin und Psychotherapie (BPM) erkranken inzwischen jedes Jahr bis zu 14,5 Prozent der Bevölkerung an psychischen und psychosomatischen Leiden. Die Zahl der dadurch krankheitsbedingten Fehltag sei in den vergangenen Jahrzehnten um 70 Prozent gestiegen, während die Arbeitsunfähigkeit bei anderen Erkrankungen rückläufig sei. Vor allem Stress im Berufsleben und Arbeitslosigkeit seien Auslöser für psychosomatische Beschwerden.

«Seit Anfang 2006 hatten 40 Prozent unserer Patienten keine Arbeit mehr. Eine so hohe Zahl hatten

mer strenger. Vor zehn Jahren konnten sich Betroffene noch ein Vierteljahr Nichtfunktionieren leisten. «Hat die persönliche Fassade heute einen Sprung, stößt dies innerhalb der Gesellschaft nicht mehr auf Toleranz. Auch der Betroffene verzeiht sich seinen Ausfall nicht. Die Erwartung der vollen Funktionsfähigkeit überlagert alles», beschrieb Kress den Wandel. Zudem sei der Schutz von Familie oder einer Gruppe kaum noch vorhanden; Geborgenheitsstrukturen wurden abgebaut. «Die Identität mit dem Arbeitgeber taugt nicht als Ersatzstruktur».

BPM-Vorsitzender Herbert Menzel verwies darauf, dass inzwischen 31 Prozent der Frühverrentungen auf psychisch bedingte Erwerbsminderung zurückgehen. Die Patienten würden rund 20 Jahre vor der gesetzlichen Altersgrenze aus dem

wir noch nie», sagte Dorothee Kress, Chefärztin der Berliner Wiegmann-Klinik für Psychosomatische Medizin. Psychosomatische Erkrankungen äußern sich in körperlichen Beschwerden ohne organische Befunde. Dazu zählen Haut- und Darmerkrankungen, Ohrengeräusche, Essstörungen oder sexuelle Störungen.

Laut Kress reagiert die Gesellschaft auf solche Erkrankungen im-

und Alkoholerkrankungen, Schizophrenien und manisch-depressive Erkrankungen zählen nach Angaben der Weltgesundheitsorganisation zu den häufigsten Erkrankungen. Anlässlich des diesjährigen Kongresses der DGPPN betonte ihr Präsident Fritz Hohagen in Berlin: «Psychische Erkrankungen sind

Berufsleben scheiden.

Mit einem «Aktionsbündnis für Seelische Gesundheit» wollen Mediziner die Stigmatisierung psychischer Krankheiten abbauen. Die Deutsche Gesellschaft für Psychiatrie, Psychotherapie und Nervenheilkunde (DGPPN) gründete gestern das Bündnis unter Schirmherrschaft von Gesundheitsministerin Ulla Schmidt. Depressionen, Angst-

Volkserkrankungen.» Es gebe immer bessere Behandlungsmöglichkeiten, aber trotzdem müssten Erkrankte noch immer mit Vorurteilen, Ausgrenzung und Diskriminierung leben.

AP/AFP

Berliner Morgenpost, 23.11.2006

Zur Inhaltsanalyse und zum Referieren:

1. Schreiben Sie aus dem Text Wörter und Wortverbindungen heraus, die die Schlüsselinformationen ausdrücken.
2. Schreiben Sie die Kurzfassung (das Referat) des Textes.

4. DER BERICHT



Definitionenmosaik



Wählen Sie die wichtigsten Merkmale und Besonderheiten eines Berichts.

Definition Nr. 1

Der Bericht dient wie die Nachricht der Agitation durch Tatsachen. Er trägt ebenso vor allem informatorischen Charakter.

Seine Besonderheit, die ihn von der Nachricht unterscheidet, besteht darin, dass er neben den konkreten Tatsachen auch Urteile, Schlüsse sowie Gefühlsäußerungen des Autors vermittelt. Im Bericht tritt der Autor mehr oder weniger selbst mit seiner persönlichen Meinung als Augenzeuge eines Ereignisses in Erscheinung. Er stellt die Ereignisse vollständiger und umfassender dar, hebt ihm wichtig erscheinende Momente besonders hervor und verallgemeinert sie.

Der Bericht gestattet dem Autor, durch Einschätzung der Vorgänge sowie durch Wiedergabe persönlicher Eindrücke den Leser zu von ihm besonders gewünschten Schlussfolgerungen zu führen.

Man unterscheidet vom Inhalt her die verschiedensten Arten von Berichten, so **Parlaments- und Versammlungsberichte, Sport-, Gerichts-, Reiseberichte** usw. Von der Form her kann man **Sach-, Erlebnis- und Hintergrundberichte** unterscheiden.

Anmerkung: Im Bericht kann die persönliche Anteilnahme des Autors auf verschiedene Weise zum Ausdruck kommen:

- 1) in direkten Gefühlsäußerungen und Überlegungen;
- 2) indirekt durch den Gefühlston, der die Sympathie bzw. die Antipathie des Schreibers zum Ausdruck bringt;
- 3) in der Mitteilung von Details, die die Menschen bzw. die Verhältnisse in einem bestimmten Lichte erscheinen lassen.



Wie verstehen Sie diese Wörter und Wendungen?

die Schlussfolgerung _____

der Parlamentsbericht _____

der Versammlungsbericht _____

der Sachbericht _____

der Erlebnisbericht _____

der Hintergrundbericht _____

Definition Nr. 2

Der Bericht ist länger als eine Meldung, im Aufbau aber identisch. Er enthält Nachrichtliches, welches über die reinen Fakten hinausgeht, zum Beispiel Aussagen (Urteile, Einschätzungen, Kommentare, Stellungnahmen) von Experten zu den Fakten.



Wie verstehen Sie diese Wörter und Wendungen?

die Aussage _____
das Nachrichtliche _____

Definition Nr. 3

Der Bericht stellt ein Ereignis dar und beschränkt sich hauptsächlich auf die Wiedergabe von Fakten, kann aber versteckt tendenziös sein.

Definition Nr. 4

Bericht und Nachricht informieren den Leser, vermitteln ihm neue Tatsachen und berichten über bestimmte Vorgänge.

Der Bericht unterscheidet sich von der Nachricht dadurch, dass er hauptsächlich Tatsachen vermittelt, zu denen sich die Gedanken und Gefühle des Autors gesellen.

Der Autor berichtet als Augenzeuge des Geschehens auch über das, was ihm auffiel, was ihm ge- oder missfiel.

Berichte sind deshalb auch oft in der Ich- oder in Wir-Form abgefasst.

Die Nachricht kann auf bestimmte Details verzichten, der Bericht aber enthält gerade durch solche Details Lebendigkeit und Kolorit.



Wie verstehen Sie diese Wörter und Wendungen?

die Tatsache _____

der Augenzeuge _____

Ich- und Wir-Form _____



Eigene Definition:



Text 1

Vor und nach dem Lesen

1. Lesen Sie den Titel dieses Berichtes und vermuten Sie, wovon die Rede darin sein könnte.
2. Machen Sie sich mit den Texterläuterungen bekannt:

Erläuterungen:

die **Versöhnung** -, -en — *примирение*;
eingehen (i,a) auf Akk. — *детально остановиться (на к-л. вопросе)*;
würdigen — *отдавать должное, оценивать*;
im Frühjahr — *весной*;
der **Schlachtruf** — *боевой клич*;
die **Sicherheitsvorkehrung** — *мера безопасности*;
der **Hubschrauber** — *вертолет*;
der **Konvoi** -s, -s — *конвой*;
die **Messe** -, -n — *kath ≈ Gottesdienst; месса, католическая литургия, богослужение*;
Ephesus — *г. Эфес (в настоящее время запад Турции)*;
AFP Agence France Presse — *АФП = Агентство Франс пресс*;
der **Christ** -en, -en — *Anhänger einer christlichen Religion; христианин*;
der **Jude** -en, -en — *j-d, der zu der Religion gehört, die das Alte Testament der Bibel als wichtigste Grundlage hat; еврей (религ. иудей)*;
der **Muslim(e)** -en, -en — *j-d, der zur Religion des Islams gehört ≈ Moslem; мусульманин*;
katholisch — *zu der christlichen Konfession gehörig, deren höchster Vertreter der Papst in Rom ist; католический*;
der **Katholik** -en, -en — *j-d, der zur (römisch)katholischen Kirche gehört; католик*;
islamistische Aktivisten — *воинствующая организация, проповедники ислама*;
der **Pilger** -s, = — *пилигрим; паломник, богомолец, странник*;
der **Vatikan** -s — *Ватикан (резиденция папы римского); Vatikanstadt*;
der **Patriarch** -en, -en — *патриарх (церковный сан)* ;
orthodox — *1) zu einer Gruppe von Menschen gehörig, die sich sehr streng an die Vorschriften ihrer Religion halten; 2) zu der Form der christlichen Religion gehörig, die in Osteuropa verbreitet ist.; православный, ортодоксальный*

Papst Benedikt XVI. bei seiner ersten Messe in einem muslimischen Land.

**PAPST FEIERT MESSE IM MARIENHAUS BEI EPHEBUS
Benedikt XVI. ruft zu Frieden in Nahost auf**

AFP: Bei seiner ersten Messe in einem muslimischen Land hat Papst Benedikt XVI. Frieden in Nahost gefordert. «Von diesem Ufer der anatolischen Halbinsel aus, der natürlichen Brücke zwischen den Kontinenten, rufen wir vor allem jene in dem Land, das wir 'heilig' nennen, zu Frieden und Versöhnung auf», sagte der Papst bei der Messe im Marienhaus nahe der türkischen Stadt Ephesus. Gemeint seien Christen, Juden und Muslime.

Die Messe im Marienhaus begann Benedikt XVI. auf Türkisch mit den Worten: «Mögen die Liebe und der Frieden mit Euch sein». Einige hundert türkische und ausländische Gläubige nahmen an dem Gottesdienst unter freiem Himmel teil.

Benedikt XVI. würdigte die «kleine Herde» der Katholiken in der Türkei, die «jeden Tag viele Herausforderungen und Schwierigkeiten» zu bewältigen habe. Er ging auch auf den gewaltsamen Tod des italienischen Priesters Andrea Santoro ein. Ein Jugendlicher hatte den aus Italien stammenden Geistlichen

im Frühjahr in der Stadt Trabzon am Schwarzen Meer erschossen. Der Angreifer schrie dabei «Allah ist groß», was auch islamistische Aktivisten als Schlachtruf benutzen.

Auf dem Weg vom Flughafen Izmir nach Ephesus herrschten strengste Sicherheitsvorkehrungen; ein Hubschrauber überwachte den päpstlichen Konvoi aus der Luft. In Ephesus empfangen katholische Pilger das Oberhaupt der Kirche mit Fahnen in den Farben des Vatikans und der Türkei sowie mit Palmwedeln. In der Türkei, die zu rund 95 Prozent muslimisch ist, leben rund 28.000 Katholiken.

In Hinblick auf sein Treffen mit dem orthodoxen Patriarchen Bartholomäus I. am Abend äußerte Benedikt XVI. den Wunsch, dass die Einheit der Christen gestärkt werde. Der Papst wollte nach der Messe in Ephesus nach Istanbul fliegen und dort den orthodoxen Patriarchen treffen. Ein weiteres Gespräch mit Bartholomäus I. war für Donnerstagsmorgen geplant.

Berliner Zeitung, 29.11.2006

Zum Inhaltverständnis

1. Lesen Sie den Text. Stimmt der Inhalt des Textes mit dem überein, was Sie auf Grund des Titels erwartet haben? Erklären Sie die Gründe für die möglichen Unterschiede.

2. Richtig oder Falsch:

- a) *Papst Benedikt XVI. ruft das Heilige Land vor allem zu Frieden und Versöhnung auf.*
- b) *Christen, Juden und Muslime nahmen an dem Gottesdienst unter freiem Himmel teil.*
- c) *Auf dem Weg vom Flughafen Izmir nach Ephesus herrschten strengste Schutzmaßnahmen.*
- d) *Der Papst sollte nach der Messe in Ephesus nach Istanbul fliegen und dort den orthodoxen Patriarchen treffen.*
- e) *Ein weiteres Gespräch mit Bartholomäus I. war für Donnerstagnachmittag geplant.*



3. Finden Sie die inhaltlichen Fehler und korrigieren Sie diese.

- a) *Bei seiner ersten Messe in einem muslimischen Land hat Papst Benedikt XVI. für Frieden in Nahost gekämpft.*
- b) *Die Messe im Marienhaus begann Benedikt XVI. auf Deutsch mit den Worten: «Mögen die Liebe und der Frieden mit Euch sein».*
- c) *Er ging auch auf den natürlichen Tod des italienischen Priesters Andrea Santoro ein.*
- d) *In Hinblick auf sein Treffen mit dem orthodoxen Patriarchen Bartholomäus I. am Abend äußerte Benedikt XVI. den Wunsch, dass die Einheit der Christen geschwächt werde.*

4. Formulieren Sie die weiteren Sätze neu. Achten Sie darauf, dass die Bedeutung vollständig erhalten bleibt.

- a) *Er ging auch auf den gewaltsamen Tod des italienischen Priesters Andrea Santoro ein.*
- b) *Der Angreifer schrie dabei «Allah ist groß», was auch islamistische Aktivisten als Schlachtruf benutzen.*
- c) *Auf dem Weg vom Flughafen Izmir nach Ephesus herrschten strengste Sicherheitsvorkehrungen; ein Hubschrauber überwachte den päpstlichen Konvoi aus der Luft.*

5. Ergänzen Sie die Sätze sinngemäß aus dem Zusammenhang des Textes:

- a) *Die Messe im Marienhaus...*

- b) *Benedikt XVI. würdigte...*
- c) *In Ephesus empfangen...*
- d) *Der Papst wollte...*

Zur Inhaltsanalyse und zum Referieren:

1. Prüfen Sie den vorstehenden Bericht auf die Anteilnahme des Autors. Bestimmen Sie alle Elemente (Gefühlston, Worte, Gedanken, Details), in denen sich diese Anteilnahme kundgibt.
2. Stellen Sie die Liste der Schlüsselwörter zusammen, die sich auf die Hauptprobleme des Textes beziehen.
3. Formulieren Sie das Thema und das Hauptproblem des Textes.
4. Referieren Sie den Gesamtinhalt des Berichts «Papst feiert Messe im Marienhaus bei Ephesus.»



Text 2

1. Lesen Sie den Titel des Textes und vermuten Sie, wovon die Rede darin sein könnte.
2. Machen Sie sich mit den Texterläuterungen bekannt.

Erläuterungen:

- die **Tariferhöhung** — *повышение тарифной ставки;*
- der **Verkehrsbetrieb** — *транспортное предприятие;*
- der **Einzelfahrschein** — *разовый (проездной) билет;*
- der **Haushalt** — *бюджет;*
- die **Tageskarte** — *билет, действительный в течение одного дня;*
- die **Vergünstigung** -, -en — *льгота; уступка;*
- das **Tarifgebiet** — *зона действия тарифа, тарифная зона;*
- zukommen auf Akk.** — *подходить к ч-л.;*
- das **Schmutzwasser** — *неочищенная вода;*
- das **Trinkwasser** — *питьевая вода;*
- das **Niederschlagswasser** — *дождевые воды;*
- der **Durchschnittsverbrauch** — *среднее потребление;*
- pl **Mehrausgaben** — *дополнительные (сверхплановые) затраты, дополнительные расходы;*
- das **Kubikmeter** — *кубический метр, кубометр;*
- pl **Energiekosten** — *расходы (затраты) на производство энергии и ее получение со стороны;*

die **Mehrwertsteueranhebung** — *повышение налога на добавленную стоимость*;

die **Müllabfuhr** — *вывоз мусора*;

die **Straßenreinigung** — *уборка / очистка улиц*;

die **Abfallbeseitigung** — *удаление отходов*;

das **Gefäß** — *сосуд, резервуар*;

das **Mehrfamilienhaus** — *многоквартирный дом*;

die **Großsiedlung** — *крупный поселок*.

Landeskundliche Informationen:

BVG = *Berliner Verkehrsgesellschaft* — *Берлинская транспортная компания*;

das **Betriebsverfassungsgesetz** — *закон о положении рабочих на предприятии*;

der **Aufsichtsrat** (**Abk. AR**) — *наблюдательный совет (акционерного общества)*;

AB — *тарифные зоны*;

brutto (**Abk. btto.**) — *брутто*.

Tariferhöhung

BEI BVG UND WASSERBERIEBEN STEIGEN DIE PREISE

Betroffen bei den Berliner Verkehrsbetrieben ist vor allem der Einzelfahrschein. Beim Wasser erhöhen sich die Kosten um 1,9 Prozent. Was das für jeden Haushalt bedeutet?

Wird teurer: Wasser in Berlin

Während der Einzelfahrschein der Berliner Verkehrsbetriebe (BVG) im kommenden Jahr deutlich teurer werden soll, steht für die Tageskarten eine Vergünstigung in Aussicht. Die Entscheidung des Aufsichtsrates über die Erhöhung des Einzelfahrscheins im Tarifgebiet AB (Innenstadt) 2007 um 20 Cents auf 2,30 Euro falle am Mittwoch kommender Woche, sagte eine BVG-Sprecherin. Die Tageskarte soll nach den Plänen der BVG dagegen um 80 Cents auf fünf Euro reduziert werden. Danach

Auf die Haushalte in Berlin kommen im neuen Jahr aber auch höhere Wassergebühren zu. Der Gesamttarif für Trink-, Schmutz- und Niederschlagswasser soll zum 1. Januar um 1,9 Prozent steigen, teilten die Wasserbetriebe mit. Pro Kopf bedeute das bei einem Durchschnittsverbrauch von 116 Litern am Tag Mehrausgaben von 36 Cent im Monat. Im Einzelnen wird Trinkwasser mit 2,29 Euro brutto pro Kubikmeter (1000 Liter) billiger, während der Schmutzwasserpreis auf 2,55 Euro steigt.

müssten die Anträge jedoch noch den Ländern Berlin und Brandenburg vorgelegt werden.

Grund für die Erhöhung seien unter anderem höhere Energiekosten und die Mehrwertsteueranhebung.

Bereits am Vortag hatte die BSR mitgeteilt, dass die Gebühren für Müllabfuhr und Straßenreinigung ab 1. Januar steigen werden — um durchschnittlich 2,1 Prozent. Nach Berechnung des Unternehmens kostet die Abfallbeseitigung jeden Haushalt damit im Schnitt 30 Cent pro Monat mehr. Für die meisten Mieter wird es aber doch etwas teurer. So sinken zwar die Preise für

die 60 Liter fassende Mülltonne um fast 6 Prozent. Aber gleichzeitig steigen die Kosten für die 1100 Liter großen Gefäße um 5,26 Prozent. Sie stehen vor allem in Mehrfamilienhäusern und Großsiedlungen und machen 44,3 Prozent der gesamten Müllkosten aus.

morgenpost.de 29.11.2006

Zum Inhaltverständnis

1. Was passt zusammen:

i. den Antrag	i. ausmachen
ii. jeden Haushalt	ii. stehen
iii. die Kosten	iii. (um Prozent) sinken
iv. Müllkosten	iv. (um Prozent) steigen
v. in Aussicht	v. vorlegen
vi. die Preise	vi. kosten



2. Beantworten Sie die Fragen:

- i. *Wodurch ist die Tarifierhöhung verursacht?*
- ii. *Was bedeutet die Erhöhung der Kosten für den Haushalt? Welche Gründe sind dazu genannt?*
- iii. *Um wie viel Prozent soll der Gesamttarif für Trink-, Schmutz- und Niederschlagswasser zum 1. Januar steigen?*
- iv. *Um wie viel Prozent werden im Schnitt die Gebühren für Müllabfuhr und Straßenreinigung ab 1. Januar steigen?*
- v. *Was kostet jeden Haushalt die Abfallbeseitigung nach Berechnung des Unternehmens?*

Zur Inhaltsanalyse und zum Referieren:

1. Zu welcher Art gehört der vorstehende Bericht nach Inhalt und Form?
2. Wodurch unterscheidet er sich von einer Nachricht? Nennen Sie die Elemente, die in einer Nachricht des gleichen Inhalts entbehrlich wären?
3. Formulieren Sie die Hauptprobleme, die im Bericht gestellt werden und schreiben Sie die Schlüsselinformationen zu diesen Problemen auf.
4. Geben Sie den Gesamtinhalt des Berichts «Tariferhöhung. Bei BVG und Wasserbetrieben steigen die Preise» nach folgenden Stichpunkten wieder:
 - a) *die Erhöhung des Einzelfahrscheins im Tarifgebiet AB;*
 - b) *höhere Wassergebühren im kommenden Jahr und der Gesamttarif für Wasser;*
 - c) *das Steigen der Gebühren für Müllabfuhr und Straßenreinigung.*
5. Stellen Sie auf Grund dieses Berichtes eine Nachricht von 25-30 Zeitungszeilen (rund 1000 Druckzeichen) zusammen.



Text 3

1. Lesen Sie den folgenden Bericht.

PAPST KRITISIERT KLUFT ZWISCHEN CHRISTEN



Istanbul (AP) Papst Benedikt XVI. hat die Spaltung der Christen als «Skandal für die Welt» bezeichnet. Nach einem gemeinsamen Gebet mit dem Ökumenischen Patriar-

er alle Christen auf, den christlichen Werten in Europa neue Kraft zu verleihen.

Auf das Verhältnis mit dem Islam nahm Benedikt bei dem Gottesdienst in der orthodoxen Patriarchatskirche St. Georg keinen Bezug. Er bekräftigte seinen Ruf, dass alle politischen Führer «religiöse Freiheit als grundlegendes Menschenrecht» anerkennen mögen. In seiner Ansprache ging er ferner auf das Verhältnis von Glaube und

chen Bartholomäus I. bekräftigte das Oberhaupt der Katholiken am Donnerstag in Istanbul seinen Ruf zur Versöhnung. Zugleich rief

mit einer islamkritischen Äußerung zitiert hatte. Diese Rede vom 12. September hatte in der Türkei heftige Proteste ausgelöst.

Zu Beginn ihres gemeinsamen Gebets am Donnerstag begrüßten sich Benedikt XVI. und Bartholomäus I., das geistliche Oberhaupt der weltweit mehr als 250 Millionen orthodoxen Christen, mit einer Umarmung. Herausgegeben wurde am dritten Tag des Papst-Besuchs in der Türkei auch eine gemeinsame Erklärung zum Verhältnis der beiden Kirchen, die sich vor fast 1.000 Jahren im Streit um den alleinigen Machtanspruch des Papsttums spalteten. Bartholomäus I. ist in der Türkei offiziell nur als Oberhaupt der rund 2.000 griechisch-orthodoxen Christen in dem Land anerkannt.

Einige griechisch-orthodoxe Kirchenführer hatten die Hoffnung geäußert, dass der Papst-Besuch die Stellung ihrer Kirche stärken könnte, die einer Reihe von Beschränkungen unterworfen ist. Benedikt sprach bislang das Verhältnis von Kirche und türkischem Staat aber nicht direkt an.

Der Vorsitzende der Deutschen Bischofskonferenz, Kardinal Karl Lehmann, bezeichnete die Reise von Papst Benedikt XVI. in die Türkei als Erfolg. Dem «Reutlinger

Vernunft ein. Dieses Thema spielte auch eine Rolle bei der umstrittenen Regensburger Rede, in der Benedikt einen byzantinischen Kaiser

digung zwischen den Kulturen, zwischen Christentum und Islam darstellt».

Zugleich wies Lehmann jedoch darauf hin, dass es im Dialog zwischen beiden Religionen nach wie vor Reibungspunkte gebe: «Kein Zweifel: Offene Worte sind notwendig», sagte Lehmann. Dies gelte insbesondere für die Religionsfreiheit, die wechselseitig gewährt werden müsse: «Ich hätte nichts dagegen, wenn in Rom eine Moschee gebaut wird — aber ich möchte nicht verhaftet werden, wenn ich in Saudi-Arabien eine Messe halte».

Der Besuch Benedikts in Istanbul war von scharfen Sicherheitsmaßnahmen begleitet. Tausende Polizisten waren im Einsatz.

Auf dem Programm des Papstes stand am Donnerstag auch ein Besuch der Hagia Sophia. Das Gebäude wurde im 6. Jahrhundert als christliche Kirche errichtet und 1453 nach der türkischen Eroberung Konstantinopels als Moschee genutzt. Inzwischen ist die Hagia Sophia ein Museum. Ferner wollte der Papst die Blaue Moschee besuchen.

Benedikt war am Mittwoch in Istanbul eingetroffen, nachdem er zuvor eine Messe unter freiem Himmel bei Ephesus zelebriert hatte. Dort wandte er sich mit einer Bot-

General-Anzeiger» sagte Lehmann: «Ich sehe meine Hoffnung bestätigt, dass diese Reise eine Brückenfunktion, ein Zeichen der Verstän-

schaft der Ermutigung an die Gläubigen. Er wolle der christlichen Gemeinschaft in der Türkei seine Liebe und Nähe übermitteln, sagte

das Oberhaupt der katholischen Kirche. Von den 70 Millionen Türken sind etwa 20.000 katholisch.

Am Freitag reist Benedikt XVI. nach einer Messe in der Heilig-

Geist-Kathedrale (Saint Esprit) von Istanbul nach Rom zurück.

F.A.Z., 30. November 2006

Zur Inhaltsanalyse und zum Referieren:

1. Finden Sie Stellen, wo der deutsche Berichterstatter seine persönliche Meinung äußert. Erklären Sie seine Gedanken und Gefühle. Sind Sie mit dem Autor in allem einverstanden?
2. Nehmen Sie zu den im Bericht erwähnten Themen Stellung.
3. Geben Sie den Inhalt des Berichts in Form von Thesen wieder.



1. Fassen Sie den Inhalt des Berichts in Form eines Referats (20 Prozent vom Inhalt) schriftlich auf Deutsch zusammen.

5. DIE NACHRICHT



Definitionenmosaik



Welche Merkmale sind die wichtigsten für die Nachricht?

Definition Nr. 1

Die Nachricht teilt neue Fakten mit, die für den Leser von Interesse

sind. Dabei wird in jüngerer Zeit der Trichteraufbau (im Gegensatz zum früher praktizierten Pyramidenaufbau) eingehalten: Zuerst das Wichtigste (in einem Satz), dann immer mehr Hintergrundinformationen.



Wie verstehen Sie diese Wörter und Wendungen?

der Trichteraufbau _____

der Pyramidenaufbau _____

die Hintergrundinformation _____

Definition Nr. 2

Die Nachricht informiert knapp, aber vollständig und ohne Bewertung über das aktuelle Tagesgeschehen, wird meist über spezielle Agenturen verbreitet, z.B. Reuters, Deutsche Presseagentur (dpa)



Wie verstehen Sie diese Wörter und Wendungen?

das Tagesgeschehen _____

die Agentur _____



Eigene Definition:



1. Lesen Sie die folgenden Beiträge durch. Machen Sie sich aber zuerst mit den Texterläuterungen bekannt.



Text 1

Erläuterungen:

der **Satellit** -en, -en — *спутник*;

durchleuchten — *просвечивать, светиться (сквозь ч-л.), освещать*;

die **Raumfahrtbehörde** — *управление по астронавтике и исследованию космического пространства*;

die **Klimaforschung** — *климатология*;
 der **Klimaforscher** — *климатолог*;
 das **All** -s — *вселенная, космос, мировое пространство; мироздание, мир*;
 der **Radarstrahl** -(e)s, -en — *радиолокационный луч*;
 das **Innenleben** — *внутренний мир (человека); духовная жизнь*;
 der, das **Radar** -s, -s — *1) радиолокатор, радар; радиолокационная станция; 2) радиолокация*;
 das **Radarecho** — *отраженный радиолокационный сигнал*;
 der **Eiskörner** -s, — *ледяной кернер*;
 das **Rußteilchen** — *частица сажи / копоти*;
 das **Staubteilchen** — *пылевая частица, пылинка*;
 die **Computersimulation** — *моделирование на ЭВМ*;
 das **Wettergeschehen** — *атмосферное событие*;
 das **Kalifornien** — и -s (Abk. Cal., Calif.) — *Калифорния (штат США)*;
NASA = *National Aeronautics and Space Administration (engl.), Nationale Luft- und Raumfahrtbehörde* — *НАСА = Национальное управление по авиации и исследованию космического пространства (США)*.

Zwei neue Satelliten sollen Wolken durchleuchten

KALIFORNIEN. Die US-Raumfahrtbehörde Nasa hat gestern zwei Satelliten zur Klimaforschung ins All gebracht. Cloudsat und Calipso sollen mit Radarstrahlen das Innenleben von Wolken untersuchen. Das Radar von Cloudsat, das am GKSS-Forschungszentrum in Geesthacht gebaut wurde, wird anhand der Radarechos Wassertropfen und Eiskörner mit einer Genauigkeit von

30 Metern verorten. Calipso ist auf die Suche nach feinen Ruß- und Staubteilchen spezialisiert. Die beiden Satelliten fliegen hintereinander, um stets dieselben Wolken zu durchleuchten. Mit diesen Daten wollen Klimaforscher ihre Computersimulationen des Wettergeschehens verbessern.

Von amd



Text 2

Erläuterungen:

die **Schuldzuweisung** — *долговые отчисления*;
zurückweisen — *отказывать; отклонять, отвергать*;

die **Umweltorganisation** — экологическая организация;
 der **Verstoß** -es, ..stöße (gegen Akk.) — проступок, погрешность, про-
 мах; нарушение;
 das **Pflanzenschutzgesetz** — закон о защите растений;
 der **Verdacht** -(e)s — подозрение;
 die **Steuerhinterziehung** — сокрытие имущества от обложения нало-
 гом;
erstatten — возвращать; возмещать; заменять;
Krebs erregend — являющийся причиной рака;
 die **Fortpflanzung** — 1) размножение, продолжение рода; 2) распро-
 странение (колебаний, волн); 3) рост (молекулярных цепей при полиме-
 ризации); 4) передача (через наследственность);
vertreiben — прогонять, изгонять;
verurteilen — осуждать; порицать;
Pflanzenschutzmittel pl — ядохимикаты для защиты растений;
pauschal — целиком, в целом, оптом; гуртом; в общем и целом.

Landeskundliche Information:

der **Deutsche Raiffeisenverband** — Немецкий союз рейффейзеновских товариществ (ФРГ).

DRV weist Schuldzuweisungen zurück

Gegen die deutschen Händler hat die Umweltorganisation nach eigenen Angaben Anzeige wegen Verstoßes gegen das Pflanzenschutzgesetz und des Verdachts auf Steuerhinterziehung erstattet. «Wir sind entsetzt, dass es ganze Händler-Netzwerke gibt, die stark giftige, Krebs erregende, die Fortpflanzung und das Hormonsystem schädigende Mittel vertreiben», sagte Krautter.

Auch der Deutsche Raiffeisenverband (DRV) verurteilte den Verkauf von nicht zugelassenen Pflanzenschutzmitteln in Deutschland. Pauschale Schuldzuweisungen wies DRV-Generalsekretär Rolf Meyer aber zurück. Er kritisierte, dass die Zulassung von Pflanzenschutzmitteln noch immer national geregelt wird.

Mit Material von dpa



Text 3

Erläuterungen:

steigen — расти, увеличиваться;
 die **Tankfüllung** — наполнение, заполнение; заправка (горючим) бака;

das **Superbenzin** -s, -e — *высокосортный бензин*;
 sich **verteuern** — *становиться дороже*;
 der **Rohölpreis** — *цена на сырую / неочищенную нефть*;
 der **Kraftstoff** — *топливо, горючее*;
 sich **nähern** — *приближаться, подходить (к ч-л.)*;
 der **Hurrikan** -s, -e — *ураган, смерч*;
pro — *указывает на способ расчета по количеству, по срокам за, на, с*;
 der **Höchststand** — *(наи)высший уровень (ч-л.)*.

Landeskundliche Information:

ADAC = *Allgemeiner Deutscher Automobilklub* — *Всеобщий германский автоклуб (ФРГ)*.

Benzinpreise stiegen deutlich

Die deutschen Autofahrer müssen für eine Tankfüllung immer mehr bezahlen. Der Preis für einen Liter Superbenzin verteuerte sich im Vergleich zur Vorwoche um 2,3 Cent auf 1,315 Euro und erreichte damit den höchsten Stand in diesem Jahr, wie der ADAC am Mittwoch mitteilte.

Diesel kostete mit 1,128 Euro einen Cent mehr als in der vergangenen Woche. «Verantwortlich dafür sind in erster Linie die ebenfalls seit Wochen steigenden Rohölpreise», hieß es beim ADAC.

Die Kraftstoffpreise nähern sich damit immer mehr den Rekorden vom vergangenen Jahr: Im September 2005 mussten Autofahrer wegen eines Hurrikans in den USA im Schnitt über 1,36 Euro pro Liter Super zahlen. Der Dieselpreis war im Oktober auf einen Höchststand von durchschnittlich 1,14 Euro gestiegen.

*Hannoversche Allgemeine Zeitung,
05.04.2006*



Text 4

Erläuterungen:

Geheimnisse verraten — *разглашать секретные сведения*;
 der **Eisbohrkern** — *ледяной керн (столбик выбуренной породы)*;
auf ähnliche Art verlaufen — *протекать, проходить подобным образом*;
etw. zu Gesicht bekommen — *увидеть ч-л.*;
 der **Wechsel** -s,- — *1) перемена, изменение; 2) смена, чередование*;

kontinuierlich — 1) непрерывный, бесперебойный; 2) незатухающий (о колебаниях); 3) сплошной;

Europäisches Wissenschaftlerteam — Европейская команда ученых;

eingehend от eingehen — подробный, обстоятельный; тщательный;

ablaufen — истекать, происходить, разворачиваться, протекать (о событиях);

das **Eisbohrprojekt** = *European Project for Ice Coring in Antarctica* — Европейский проект кернового (колонкового) бурения в Антарктике;

British Antarctic Survey — британское организация комплексного исследования Антарктики.

Eis-Archiv verrät neue Geheimnisse

Der längste Eisbohrkern der Welt ist rund drei Kilometer lang und reicht 740.000 Jahre in die Vergangenheit zurück. Forscher haben bei Analyse des Eises jetzt festgestellt, dass klimatische Veränderungen stets auf ähnliche Art verlaufen sind.

Im Dezember 2004 holten Wissenschaftler das älteste Eis ans Tageslicht, das jemals ein Mensch zu Gesicht bekommen hat. Das Wasser am unteren Ende des Eiskerns, der während des «Epica»-Eisbohrprojekts (European Project for Ice Coring in Antarctica) gewonnen wurde, ist vor rund 740.000 Jahren gefroren. Insgesamt enthält der Bohrkern mehr als acht aufeinander folgende Wechsel von Kalt- und Warmzeiten und ist damit das längste kontinuierliche Eiskernarchiv überhaupt.

Ein europäisches Wissenschaftlerteam hat das Eis nun eingehend

untersucht. Die Forscher fanden Hinweise darauf, dass die Erde im Verlauf von Klimaänderungen Regeln folgt. Kam es während der vergangenen 740.000 Jahren zu einem Wechsel von kalten zu warmen Bedingungen, seien die Änderungsprozesse stets ähnlich abgelaufen, erklärte Eric Wolff vom British Antarctic Survey. «Wenn wir diese Regeln verstehen, können wir Klimamodelle und somit auch Prognosen für die Zukunft verbessern».

Der Tagesspiegel, 23. März 2006



1. Bestimmen Sie in diesen Artikeln die Merkmale einer Nachricht.
2. In wieweit stimmen diese Merkmale mit Ihrer Definition überein?
3. Was ist das Wichtigste für eine Nachricht?
4. Welche Nachricht ist für Sie interessant? Machen Sie Ihre Kollegen mit dieser Nachricht bekannt.



1. Machen Sie Kurzreferate zu den folgenden Nachrichten.



Text 1

Vogelgrippe erstmals bei Nutztieren

Der Vogelgrippeverdacht in einer Geflügelzucht in Sachsen hat sich bestätigt. Damit ist erstmals ein Nutztierbestand in Deutschland von dem Virus H5N1 betroffen, wie ein Sprecher des sächsischen Sozialministeriums am Mittwoch in Dresden sagte.

Um den betroffenen Geflügelmastbetrieb in der Nähe von Leipzig wurde eine Drei-Kilometer-Sperrzone sowie ein Beobachtungsgebiet von zehn Kilometern rund um den Sperrbezirk eingerichtet. Ob es sich um den hoch pathogenen H5N1-Virusstamm handelt, der in Deutschland bislang bei Wildvögeln, Katzen und einem Steinmarder nachgewiesen wurde, war zunächst noch unklar. Entsprechende Tests am Friedrich-Loeffler-Institut für Tiergesundheit auf der Insel

Riems waren noch nicht abgeschlossen.

Der Erreger war bei verendeten Puten in dem Mastbetrieb nachgewiesen worden. Nach Angaben des Sozialministeriums wird in Kürze mit der Tötung des betroffenen Bestandes von rund 15.000 Tieren begonnen. Die Vorbereitungen dazu seien abgeschlossen. Sozialministerin Helma Orosz (CDU) wollte um 14 Uhr auf einer der Pressekonferenz des Landratsamts Muldental in Grimma weitere Einzelheiten bekannt geben. Für Donnerstag wurde das sächsische Krisenzentrum in das Sozialministerium einberufen.

*Hannoversche Allgemeine Zeitung,
05.04.2006*



Text 2

Deutschland will mit China in Sicherheitspolitik enger kooperieren

Peking (dpa) — Deutschland und China müssen nach Überzeugung

sef Jung in der Sicherheitspolitik enger zusammenarbeiten. Zum Auf-

von Verteidigungsminister Franz Jo-

takt eines Besuches in Peking sagte-

er, beide Seiten hätten «viele gemeinsame Sicherheitsinteressen». Er verwies auf das Tauziehen mit dem Iran und Nordkorea um deren umstrittene Atomprogramme sowie die Lösung der Krise im Sudan.

Eine stärkere sicherheitspolitische Zusammenarbeit sei auch im deutschen Interesse, sagte Jung.

F.A.Z., 17. April 2007



Text 3

Müntefering will rasche Entscheidung zu Mindestlohn

Berlin (dpa) — Bundesarbeitsminister Franz Müntefering will im Koalitionsstreit über Mindestlöhne eine rasche Entscheidung. «Untätigkeit der großen Koalition an dieser Stelle hätte weitere erhebliche Verwerfungen zur Folge», heißt es in einem Positionspapier Münteferings. Es sei nötig, dass die große

Koalition bald zu Entscheidungen komme. Union und SPD haben trotz langer Verhandlungen bei der Neuregelung des Niedriglohnssektors keinen Durchbruch erzielt. Zankapfel ist die Einführung von Mindestlöhnen.

F.A.Z., 17. April 2007



Text 4

Kabinett für Telefondatenspeicherung

Berlin (dpa) — Zur besseren Verbrechensbekämpfung sollen nach dem Willen der Bundesregierung künftig alle Verbindungsdaten von Telefon und Internet ein halbes Jahr lang gespeichert werden. Trotz dieses Kabinettsbeschlusses gibt es

Terrorabwehr. Justizministerin Brigitte Zypries kritisierte scharf neue Gesetzesvorschläge von Innenminister Wolfgang Schäuble. Irritiert zeigte sie sich auch über Aussagen Schäubles, dass die Unschuldsvermutung zur Terrorabwehr nicht gelte.

innerhalb der Regierung weiter große Differenzen über den Kurs zur

F.A.Z., 17. April 2007



Text 5

Jugendliche stärker vom Rauchen abhängig als angenommen

Berlin (dpa) — Rauchende Jugendliche sind einer neuen Studie zufolge stärker vom Nikotinkonsum abhängig als bisher angenommen. Fast die Hälfte der rauchenden Schüler greife bereits innerhalb der ersten Stunde nach dem Aufstehen zur Zigarette. Das ergab eine Untersuchung des Instituts für The-

rapie- und Gesundheitsforschung Kiel im Auftrag der Deutschen Angestellten-Krankenkasse, die in Berlin vorgestellt wurde. Dabei liegen die Jungen mit 54 Prozent deutlich vor den Mädchen mit rund 36 Prozent.

F.A.Z., 17. April 2007



Text 6

EU will zerstrittenen Ehepaaren die Scheidung erleichtern

Luxemburg (dpa) — Die Europäische Union will zerstrittenen Ehepaaren die Wahl des Scheidungsrechts erleichtern. Die Justizminister der 27 EU-Staaten einigten sich in Luxemburg darauf, «Eheleuten die Möglichkeit zu geben, das zuständige Gericht in einem Mitgliedstaat und das Recht zu

wählen, nach dem sie geschieden werden». Das sagte die EU-Ratsvorsitzende, Bundesjustizministerin Brigitte Zypries. Das betrifft binationale Eheleute und Paare gleicher Nationalität, die im Ausland leben.

F.A.Z., 17. April 2007



Sie sind der führende Moderator des Fernsehkanals «Deutsche Welle». Machen Sie Fernsehzuschauer kurz mit der Nachrichtenannonce bekannt.

Wecken Sie Ihr Interesse gerade für diese Nachrichten und nicht für einen Spielfilm.

6. KURZE MELDUNG



Definitionenmosaik



Welche Merkmale sind die wichtigsten für eine kurze Meldung?

Definition

Kurze Meldung ist ein kurzer Hinweis auf ein Ereignis, ohne jede Wertung und ohne Kommentar. Es kann etwas Geschehenes oder ein noch *ausstehendes Ereignis gemeldet werden.

Eine Meldung bringt die Antwort auf die berühmten «W-Fragen» (Wer? Wo? Wann? Was? Wie?).

ausstehen — ожидать; не быть решенным / сделанным.



Wie verstehen Sie diese Wörter und Wendungen?

der Hinweis _____

die Wertung _____

die berühmten «W» _____



Eigene Definition:



1. Lesen Sie die folgenden Beiträge durch. Machen Sie sich aber zuerst mit den Texterläuterungen bekannt.



Text 1

Erläuterungen:

pl **Drogen** — *наркотики*;

die **Zivilstreife** -, -n — 1) *штатский / гражданский патруль; дозор, разъезд*; 2) *набег, налет; рейд*;

die **Verkehrspolizei** — *транспортная полиция*;

das **Kokain**, -s — *кокаин*;

sicherstellen — *обеспечить*;

das **Rauschgift** — *наркотик*;

der **Wagenboden** — *пол или основание (кузова) автомобиля*;

der **Hafttrichter** — *судья, занимающийся проверкой законности содержания под стражей*.

Landeskundliche Information:

A3 — *die Bundesautobahn Nr. 3*;

Nürnberg -s — *г. Нюрнберг*;

das **Landeskriminalamt** — *Управление уголовной полиции земли (ФРГ)*.

Drogentransport mit 84.000 Ecstasy-Tabletten gestoppt

Nürnberg (AP) Eine Zivilstreife der Verkehrspolizei hat auf der A3 bei Nürnberg zufällig einen der größten Ecstasy-Funde in Bayern gemacht. Im Auto eines 29-jährigen Mannes aus Neapel wurden 84.000

Ecstasy-Tabletten sowie ein Kilogramm Kokain sichergestellt, wie das Landeskriminalamt am Donnerstag mitteilte. Das Rauschgift sei im Wagenboden versteckt gewesen. Der Autobesitzer wurde dem Hafttrichter vorgeführt.

F.A.Z., 30. November 2006



Text 2

Erläuterungen:

der **Selbstmord** — *самоубийство*;

das **Waffenarsenal** — *арсенал оружия*;

der **Sprengstoff** — *взрывчатое вещество, ВВ*;

die **Munition** -, -en — боеприпасы;
 der **Böller** -s, — 1) пугач; ракетница; 2) пиротехник;
 der **Polizeisprecher** — полицейский представитель;
 die **Straftat** -, -en — уголовно наказуемое деяние;
 der **Anschlagsplan** — план покушения, нападения;
 der **Ermittler** -s, — 1) агент; 2) сыщик, детектив;
 der **Schrott** -(e)s, -e — 1) скрап, лом; 2) отбросы (отходы) производства;
 der **Übungsplatz** — учебный плац, учебное поле;
 die **Truppe** -, -n — воинская часть; подразделение; отряд; войска.

Landeskundliche Information:

Grafenwähr — г. Графенвер;
 der **Landkreis** (Abk. LKr.) — крейс, район, округ (единица административного деления);
 der **Schützenverein** — Союз стрелков, общество любителей стрелкового спорта. Каждое общество имеет свои устав и униформу, за основу которой взят национальный костюм федеральной земли. Подобные союзы стрелков известны с XIII века, их деятельность поощрялась местной и центральной властью. Особую популярность они приобрели в Тироле, где стрелки отличились во время наполеоновских войн и освободительной борьбы 1809 года.

Nach Selbstmord Waffenarsenal entdeckt

Amberg (AP) Nach dem Selbstmord eines 21-jährigen Mannes im bayerischen Landkreis Amberg-Sulzbach hat die Polizei ein umfangreiches Waffenarsenal und Sprengstoff sichergestellt. Spezialkräfte des Bayerischen Landeskriminalamtes fanden in seinem Haus neben vielen Lang- und Kurzwaffen auch Munition, Sprengstoff und daraus hergestellte Böller, wie ein Polizeisprecher am Donnerstag sagte. Hinweise auf Straftaten oder Anschlagspläne gebe es aber nicht.

«Eher war es Waffenliebhaberei», sagte der Polizeisprecher.

Der 21-Jährige war nach Erkenntnissen der Ermittler Mitglied im Schützenverein. Den Sprengstoff könnte er aus Munitionsschrott vom nahen US-Truppenübungsplatz Grafenwähr haben. Der 21-Jährige habe offensichtlich selbst Feuerwerkskörper hergestellt. Einige davon seien von Beamten vor Ort gesprengt worden, weil ein Transport zu gefährlich gewesen sei.

F.A.Z., 30. November 2006



Text 3

Erläuterungen:

die **Affäre** -, -n — *(неприятное) дело; похождение; афера;*

der **Fluggast** — *пассажир (самолета);*

British Airways — *«Бритиш эруэйз» (частная авиакомпания; обслуживает международные и внутренние пассажирские и авиалинии; по объему перевозок является крупнейшей в Западной Европе).*

Tausende Passagiere melden sich nach Entdeckung von Radioaktivität

Donnerstag 30. November 2006

London (dpa) — In der Affäre um den Gifttod des Kreml-Kritikers Alexander Litwinenko haben sich nach der Entdeckung von radioaktiven Spuren in Flugzeugen mehrere tausend besorgte Passagiere ge-

meldet. Nach Angaben von British Airways gingen bis zum Morgen bereits mehr als 2500 Anrufe ein. Insgesamt sind mehr als 30 000 Fluggäste betroffen, die seit Ende Oktober mit BA-Flügen innerhalb Europas unterwegs waren. Laut Experten besteht für sie jedoch keine Gefahr. Die radioaktiven Spuren wurden bisher in zwei Maschinen entdeckt.



Text 4

Erläuterungen:

das **Hoch** -s, -s — *область высокого (повышенного) давления, антициклон;*

der **Wetterdienst** — *метеорологическая служба, служба погоды;*

das **Ambiente** — *обстановка, среда, атмосфера;*

der **Höchstwert** — *наивысшее значение, максимум, максимальная Величина;*

anhaltend — *1) от anhalten; 2) длительный, затяжной, продолжительный, стойкий.*

Landeskundliche Information:

der **Advent** [-v-] -(e)s, -e — *адвент, предрождественское время (начинается с четвертого воскресенья до рождества);*

Offenbach — *г. Оффенбах.*

Kein Schnee in Sicht



Offenbach (ddp). Der meteorologische Winter startet am 1. De-

ben. Auch Wintersportfreunde müssen sich weiter gedulden, denn Schnee ist bisher noch nicht in Sicht.

Am Freitag hält sich vor allem südlich der Mittelgebirge Nebel. Sonst ist es meist wolkig oder heiter. Auf den Bergen scheint weiterhin die Sonne. Die Höchstwerte liegen bei Sonnenschein zwischen sechs und zwölf Grad, bei anhaltendem Nebel oder hochnebelartiger Bewölkung nur bei zwei bis fünf Grad.

Am Samstag ist es im Süden und Osten teils neblig-trüb, teils heiter. Im Westen und Nordwesten fällt Regen.

zember eher herbstlich. Hoch «Wigbert» bringe ein typisches Herbstwetter mit einer Mischung aus Nebel, Hochnebel und Sonnenschein, teilte der Deutsche Wetterdienst am Donnerstag in Offenbach mit. Ein perfektes Weihnachtsmarkt- und Glühweinambiente werde es am ersten Adventswochenende nicht ge-

Die Höchstwerte liegen zwischen 7 und 13 Grad, bei Dauernebel im Südosten nur zwischen 2 und 5 Grad.

Der Sonntag zeigt sich zunächst teils bewölkt mit etwas Regen, teils auch freundlich. Im Südosten hält sich gebietsweise Nebel oder Hochnebel. Am Nachmittag und Abend zieht im Westen und Nordwesten neuer Regen auf. Die Temperaturen steigen tagsüber auf 7 bis 13 Grad, in Südostbayern teilweise nur auf etwa 6 Grad.

(ddp) Donnerstag 30. November 2006



1. Geben Sie den Inhalt dieser kurzen Meldungen in Form der Speicherübung.
2. Stellen Sie die Liste der Schlüsselwörter zusammen, die sich auf die Hauptprobleme der Texte beziehen.
3. Legen Sie den Grundinhalt der unten gegebenen Kurzmeldungen in 2 bis 3 Sätzen schriftlich auf Deutsch aus, gestützt auf diese Wörter und Wortverbindungen.



1. Machen Sie sich mit anderen kurzen Meldungen bekannt.



Text 1

Schock-Studie. Jede Woche zwei Aids-Tote

Die Berliner Aids-Hilfe schlägt Alarm: Jeden Tag infiziert sich mindestens ein Bewohner der Hauptstadt mit HIV. Zwei Berliner sterben im Schnitt jede Woche an Aids.

Allein zwischen Sommer 2005 und Sommer 2006 infizierten sich 374 Berliner mit HIV. Im Jahr 2005 waren es sogar 450 (bundesweit 2600) gemeldete Fälle. «Das sind so viele wie seit 15 Jahren nicht mehr», sagte gestern Kai-Uwe Merkenich, Geschäftsführer der Aids-Hilfe.

400 der Neuinfizierten waren Männer. Auch 40 Frauen steckten sich mit dem tödlichen Virus an und 10 Kinder. Insgesamt leben derzeit in Berlin 7100 Menschen mit Aids.

Grund für den dramatischen Anstieg: eine «neue Sorglosigkeit», so Merkenich. Hinzu komme der

Irrglaube, Aids sei heilbar. Besonders gefährlich: Immer mehr Kinder und Jugendliche wissen über Aids, seine Folgen und Ursachen, nicht Bescheid.

Mah

F.A.Z., 22. November. 2006



Text 2

Vorverkaufsstart für das Berliner Theatertreffen

Von dip

Iris Laufenberg, die Leiterin, vermutet, dass «wahnsinnig viel gestritten» wird — «aber das ist das Pulver im Fass». Und so beginnt das 43. Theatertreffen im Haus der Berliner Festspiele denn am 5. Mai auch mit einer der umstrittensten Inszenierung der laufenden Saison: «Macbeth» in der Regie Jürgen Goschs, herausgekommen am Düsseldorfer Schauspielhaus. Mit der zweiten Inszenierung von Gosch,

allerdings erst im Oktober in Berlin zu sehen.

Zusätzlich werden Podiumsdiskussionen, Konzerte und öffentliche Gespräche angeboten. Als Leitthema wurde hierzu das Stichwort «Konzil» gewählt, das «gegenwärtige gesellschaftliche und theatralisch-ästhetische» Diskurse zusammenführen will. Daneben veranstaltet das Theatertreffen auch wieder den Stückemarkt und fördert in Zusammenarbeit mit der Berliner Zeitung junge Kulturkritiker, die eine eigenständige Festivalzeitung herausbringen. An fünf Tagen wird sie

den «Drei Schwestern» vom Schauspiel Hannover, wird das Theater-treffen am 21. Mai enden. Elf von einer Jury als «bemerkenswert» erachtete Inszenierungen sind eingeladen; Christoph Marthalers «Schutz vor der Zukunft», das seine Uraufführung am 9. Mai bei den Wiener Festwochen erlebt, ist

der Berliner Zeitung beiliegen. Der Kartenverkauf für das Theatertreffen beginnt am Sonnabend; Tickets gibt es an der Kasse im Haus der Berliner Festspiele (Schaperstr. 24, tgl. 14-18 Uhr), den bekannten Vorverkaufsstellen oder im Internet.

F.A.Z., 20. April, 2006



1. Machen Sie Kurzreferate zu diesen kurzen Meldungen.
2. Finden Sie in den deutschsprachigen Zeitungen (auch im Internet) für Sie interessante kurze Meldungen und machen Sie Ihre Kollegen damit in Form von Kurzreferaten bekannt.

7. DIE REPORTAGE



Definitionenmosaik



Wählen Sie die wichtigsten Merkmale und Besonderheiten einer Reportage.

Definition Nr.1

Die Reportage ist ein journalistisches Genre, das sich literarisch-bildhafter Mittel bedient. In gewissem Unterschied zu anderen journalistischen Genres, die das Bewusstsein der Leser in erster Linie von der *verständemäßigen Seite her formen, wirkt die Reportage weitgehend auch auf das Gefühl der Leser ein, lässt sie miterleben, begeistert sie für das Neue.

Das Besondere der Reportage besteht darin, dass sie ein dokumentarisch-dichterisches Bild vermittelt, das heißt, dass sie eine konkrete Darstellung enthält, in der das Typische, *Vorwärtsweisende im Schicksal der gestalteten Personen bzw. im Ablauf der Geschehnisse so zutage tritt wie in

der Wirklichkeit.

Der unmittelbare Gegenstand der Reportage ist stets der Mensch der Gegenwart in seiner Beziehung zum gesellschaftlichen Leben.

Eine besondere Form der Reportage bildet das **Porträt**. Im Unterschied zur Reportage, die verschiedene Gestalten in ihrer wechselseitigen Beziehung im gesellschaftlichen Leben darstellt, betrachtet das Porträt einen Menschen in seiner Beziehung zur Umwelt und die Umwelt in ihrer Beziehung zu einem bestimmten Menschen.

* *verstandesmäßig* — интеллектуальный, мыслительный; рассудочный, разумный;
vorwärtsweisend — передовой.

?

Wie verstehen Sie diese Wörter und Wendungen?

das dokumentarisch-dichterische Bild _____
das Porträt _____

Definition Nr.2

Die Reportage präsentiert informativ und unterhaltsam (spannend) ein spezielles Geschehen, das von allgemeinem, aktuellem Interesse ist. Für eine Reportage muss der Journalist unbedingt an den Ort des Geschehens.

Die Reportage lebt vom Wechsel (des Blickwinkels, der Personen, der Erzählzeit, der Bausteine: «Information» / «Live Interview» / «Historie» / «Einschätzung» / «Handelnde Subjekte» / «Objekte» etc.).

?

Wie verstehen Sie diese Wörter und Wendungen?

der Blickwinkel _____
die Erzählzeit _____
der Baustein _____
das Live-Interview _____
die Historie _____

Definition Nr. 3

Die Reportage ist ein literarisches Genre, in dem sich eine Idee in einem dokumentarisch-dichterischen Bild — oder in mehreren Bildern —

und in journalistischen Verallgemeinerungen offenbart.

Bericht und Reportage ist gemeinsam das Ziel, die Wirklichkeit zu erkennen und widerzuspiegeln.



Wie verstehen Sie diese Wörter und Wendungen?

sich offenbaren _____
die Verallgemeinerung _____

Definition Nr. 4

Die Reportage berichtet breit und ausführlich, ist *angereichert mit subjektiven Eindrücken.

* *angereichert* — обогатенный.



Eigene Definition:



Text 1

Vor und nach dem Lesen

1. Lesen Sie den Titel dieser Reportage und vermuten Sie, wovon die Rede darin sein könnte.

2. Machen Sie sich mit den Texterläuterungen bekannt:

Erläuterungen:

die **Seuche** -, -n — *эпидемия; эндемия; эпизоотия;*

der **Krisenstab** (e)s, Stäbe — *штаб по чрезвычайным обстоятельствам;*

die **Tötung** -, -en — убийство, умерщвление;
 der **Sperrbezirk** — район, находящийся на карантине;
anstehen — быть назначенным (о судебном разбирательстве); ожидать решения (о деле);
 die **Koordinierung** -, -en — координация, согласование; увязка;
 der **Laster** -s, - — грузовик;
 der **Namensvetter** — тезка;
 das **Hilfswerk** — организация помощи; помощь;
 das **Angebot annehmen** — принять предложение;
j-m schwer fallen — даваться тяжело (с трудом);
 der **Geflügelhof** — птичий двор, птичник;
 die **Vorsichtsmaßnahme** — мера предосторожности;
verordnen — отдать распоряжение; предписывать; приказывать; постановлять;
 die **Vogelgrippe** — птичий грипп;
 das **Risiko** -s, -s и ...ken, австр. *Risiken* — риск;
 das **Nutztier** — полезное животное; сельскохозяйственное животное; промысловый зверь;
pl **Bestände** — запасы (*der Bestand* -(e)s, ...stände);
sich ausbreiten (über Akk.) — распространяться (о к-л.);
 das **Hochwasser** — 1) наводок, половодье, высокая (полая) вода; полная вода; 2) (морской) прилив;
 der **Veterinär** [-v-] -s, -e — ветеринар, ветеринарный врач;
minutiös ≈ minuziös — 1) педантичный, чрезмерно точный, вникающий в детали, скрупулезный; 2) придирчивый, мелочный;
kleinlaut — робкий, неуверенный; смущенный; растерянный;
zurückmelden (sich) — доложить о своем возвращении;
verstecken — прятать;
mit bloßem Auge sehen / erkennen — видеть невооруженным глазом;
in drei Schichten arbeiten — работать в три смены;
fix und fertig sein — выдохнуться;
tagen — заседать;
redlich — честно; добросовестно;
geballete Präsenz — объединенное присутствие; посещаемость; участие;
 der **Ansprechpartner** — контактное лицо;
abbestellen — отменять заказ;
spendieren — (по)жертвовать, (по)давать; дарить;
 das **Überziehen** — переодевание;
 der **Schutzanzug** — 1) защитная одежда, спецодежда; 2) защитный костюм (скафандр);

ablichten — 1) делать фото, фотокопию; 2) делать светокопию;
das **Fließband** — конвейер, транспортер;
der **Schaufelbagger** — ковшовый экскаватор;
das **Kohlendioxid** — диоксид (двуокись) углерода, угольный ангидрид, углекислый газ, CO₂;
verladen — 1) грузить, производить погрузку; 2) производить перегрузку;
das **Wasserbad** — водяная баня;
der **Geflügelzüchter** — птицевод;
das **Sprühgerät** — 1) распылитель; 2) опрыскиватель;
das **Desinfektionsmittel** — дезинфекционное (дезинфицирующее) средство; дезинфицирующее вещество;
klarstellen — выяснить, распутать;
zusätzliche Maßnahme — дополнительная мера.

Landeskundliche Information:

n Sachsen -s — (Abk. Sa.) Саксония (Федеральная земля);
THW = *Technisches Hilfswerk* — Организация «Техническая помощь» (ФРГ);
der **Landrat** — 1) (Abk. LR и LdRt) ландрат, начальник окружного управления (ФРГ); 2) кантональный совет (Швейцария);
der **Landkreis** — (Abk. LKr.) крейс, район, округ (единица административного деления ФРГ).

SEUCHE IN SACHSEN

Ein Meer toter Vögel

Aus Grimma berichtet Eva Lodde

Die Mitglieder des Krisenstabes im Muldentalkreis haben rote Augen und fahle Gesichter. Doch die Arbeit wird härter: Inzwischen steht die Tötung des gesamten Nutzgeflügels im Sperrbezirk um den ersten infizierten Betrieb an.

«Ja, was macht eigentlich das THW hier?» Gerhard Gey, Landrat im Muldentalkreis, blickt fragend in die Runde. Ein großer blauer Laster steht in der technischen Einsatzzentrale, die für die Koordination von Polizei und Feuerwehr vor Ort zuständig ist. Doch deren

dass er auf einmal jede Frage beantworten können muss. «Durchführen» ist zurzeit sein Lieblingswort. Schließlich gibt es in seinem Landkreis derzeit viel durchzuführen.

Gerhard Gey muss sich nämlich nicht nur um die Menschen und Geflügelzüchter im Muldentalkreis kümmern, sondern sich auch mit dem angrenzenden Landkreis Torgau-Oschatz absprechen. Zu dem gehört die andere Hälfte des Sperrbezirks, der sich im Radius von drei Kilometern um den mit H5N1-infi-

Mitarbeiter dürfen keine Auskunft geben. Dafür ist Landrat Gey oder seine Namensvetterin Margit Gey, die Pressesprecherin, zuständig. Beide scheinen aber nichts vom Technischen Hilfswerk zu wissen. Die Antwort des Landrats: «Wenn Hilfe angeboten wird, ist das gut. Dann nehmen wir das Angebot an.» Es fällt ihm offensichtlich schwer,

ziertem Geflügelhof von Lorenz Eskildsen zieht. Die beiden Landkreise müssen jetzt zusammen organisieren, wie nach den Tieren auf dem Betrieb auch die restlichen 14.000 Hühner, Puten und Gänse im Sperrbezirk getötet werden. Das sächsische Ministerium hatte diese Vorsichtsmaßnahme verordnet. Das Risiko, dass sich die Vogelgrippe

von hier aus über Nutztierbestände in ganz Deutschland ausbreitet, soll so klein wie möglich gehalten werden.

«Hochwasser oder Vogelgrippe?»

Der Landkreis Torgau-Oschatz scheint darauf wesentlich besser vorbereitet zu sein. Nicht nur, dass die Dame beim Presseamt schon wie eine Verkäuferin fragt, welcher Katastrophenstab es denn sein dürfe: «Hochwasser oder Vogelgrippe?» Auch der zuständige Amtsveterinär Gerhard Meinecke weiß sofort Antwort auf alle Fragen. Minutiös kann er die Anzahl der Betriebe und Tiere in den einzelnen Zonen aufzählen. Insgesamt gibt es drei von unterschiedlicher Größe: einen Sperrbezirk, ein Beobachtungs- und ein Kontrollgebiet.

Die Pressesprecherin des Muldentalkreises hingegen kann nicht einmal eine Schätzung der Bestände insgesamt abgeben. Es gebe keine genauen Zahlen zu den Betrieben. «Das ist uns jetzt aufgefallen»,

Bei einer Pressekonferenz am Donnerstagnachmittag wird klar, wie sehr die Offiziellen sich um rasches Handeln bemühen. Aber das ist angesichts der Aufgabenfülle nicht so schnell möglich. Sie arbeiten in drei Schichten, rund um die Uhr. «Fix und fertig», sagt eine Mitarbeiterin, seien die Beamten. Rote Augen, müde, fahle Gesichter im Lagezentrum. Als alle Fragen beantwortet sind, ruft Landrat Gey noch in den Raum: «Alle Mitarbeiter vom Krisenstab bitte hier bleiben, wir tagen gleich weiter».

Sie bemühen sich redlich, der geballten Präsenz der Medien gerecht zu werden. Nun wird vor dem infizierten Geflügelhof sogar ein direkter Ansprechpartner für die Presse abbestellt. Die Polizei spendiert ein Auto, damit er nicht frieren muss. Die Bewohner der Dörfer Mutzschen und Wermsdorf sind von den Berichterstattern langsam genervt. «Na, macht's euch Spaß?», fragt eine Mitarbeiterin des Geflügelhofes Eskildsen, als zwei Fotografen versuchen, sie durch den

sagt sie kleinlaut, «da haben sich damals bei der Befragung nicht alle zurückgemeldet.» Stattdessen setzt sie auf eine psychologische Strategie: Die «lieben Nachbarn» würden es schon melden, wenn jemand versuche, Hühner zu verstecken. Außerdem sei so etwas bei der Kontrolle der Dörfer ja auch mit bloßem Auge zu erkennen. Dabei soll selbst der Hobbyhalter mit drei Tieren erfasst werden.

gen, der Kopf wird durch ein Wasserbad gezogen.

Die Amtsärztin Regine Krause-Döring kümmert sich aber nicht nur medizinisch um die meist jungen Helfer. Sie bietet ihnen auch das Gespräch an, wenn sie sich den Anblick des Meers toter Vögel von der Seele reden möchten. Seine Mitarbeiter seien nach drei Tagen «ziemlich fertig», sagt Geflügelzüchter Lorenz Eskildsen.

Jetzt, wo massenweise getötete Tier aus Wermsdorf abtransportiert werden, verstärkt Landrat Gey nun doch die Desinfektion. Bislang konnten Autos ohne Probleme durch

Zaun beim Überziehen des Schutzanzugs abzulichten.

Vogeltod am Fließband

Diese Menschen machen den wohl härtesten Job, den die Krise zu bieten hat. Sie müssen mit kleinen Schaufelbaggern die mit Kohlendioxid erstickten Puten verladen und vorher noch desinfizieren. Sie müssen die Gänse mit den Füßen in die Elektroschockmaschine einhän-

den Sperrbezirk fahren, weniger als ein paar hundert Meter an den Ställen des Geflügelhofs vorbei. Jetzt sollen an den zwei Kontrollpunkten an der Landstraße vor dem Hof Sprühgeräte mit Desinfektionsmittel eingesetzt werden. Zur Sicherheit. Gerhard Gey will aber klarstellen, dass dies nicht schon früher nötig gewesen wäre: «Das ist eine zusätzliche Maßnahme, die durchaus sinnvoll ist. Aber die wirklich wichtigen haben wir längst getroffen».

*Hannoversche Allgemeine Zeitung,
07. April 2006*

Zur Inhaltsanalyse und zum Referieren:

1. Vermerken Sie die Momente, in denen sich die innere Anteilnahme des Autors kundgibt.
2. Stellen Sie die Liste der Schlüsselwörter zusammen, die sich auf die Hauptprobleme des Textes beziehen.
3. Formulieren Sie das Thema und das Hauptproblem des Textes.
4. Referieren Sie den Gesamtinhalt der Reportage.



Text 2

Reportage

EIN LEBEN IM FLUSS

Von Inka Wichmann

Heute hier, morgen dort

08. März 2006

Wenn William Alma den linken Ärmel hochkrepelt, lugt eine Schönheit hervor, die nicht viel mehr

großen roten Herzen. Und sobald er sich etwas vorbeugt, blitzt im Nacken eine F-förmige Tätowierung auf — das Wappen seines Lieblingsvereins Feyenoord Rotterdam. Alma ist Schotte, lebt in Holland und ist Matrose an Bord der «Hendrik-Jan».

Es ist 3 Uhr, und die «Hendrik-Jan», ein 110 Meter langes Frachtschiff, steuert auf Koblenz zu. Einige der 43 Container, die sich seit Höchst an Bord stapeln, müssen gleich verladen werden. «Gelöscht werden» nennt William Alma das. Aber noch bleibt ein bisschen Zeit. Deshalb zieht sich der 37 Jahre alte Mann seine gelbe Mütze über und huscht hinaus in den Regen, Richtung Maschinenraum. Nur dort darf er rauchen. Alma steht zwischen Motor, Wassertank und einem alten Surfbrett — und inhaliert. Die Maschinen stampfen so laut, dass er Ohrenschützer tragen muss. Es

trägt als ein Paar hohe Stiefel. Zeigt er sein rechtes Handgelenk, sieht man die schottische Flagge vor einem

Jahr den Main und den Rhein entlangfuhr, hin und her zwischen Rotterdam und Aschaffenburg. Die gleiche Route wie jetzt. Damals hatte er eine feste Anstellung auf einem Schiff. Diesmal ist das anders: Alma ist «auf Ablöse». Er bleibt nie lange bei einer Besatzung, auf der «Hendrik-Jan» arbeitet er zum Beispiel nur zwei Wochen.

In Koblenz vertäut Alma die «Hendrik-Jan». Dann muss er warten: Ein anderes Schiff hält länger am Kai als geplant. William Alma gießt sich heißen Kaffee ein, in den er Milchpulver und Zucker rührt. Er trinkt drei Tassen. Manchmal zieht er sein Handy aus der Hosentasche und guckt auf die Anzeige. Sein bester Freund wollte sich eigentlich melden. Der hat in Almas Dorf eine Kneipe direkt am Meer, und mit ihm kann er sich auch spätnachts noch unterhalten. Der

riecht nach Diesel.

Alma kommt aus einem Dorf in der Nähe von Aberdeen, der rauen, schottischen Ölstadt. Das Land vermisst er. «Aber bleiben konnte ich da nicht», sagt er. Er wollte nicht wie seine Freunde jeden Tag im selben Pub sitzen, wollte nicht wieder und wieder die gleichen Geschichten hören. Und die Armut, die wollte er schon gar nicht. Mit 15 Jahren hat er das erste Mal auf einem Schiff angeheuert.

Kaffee trinken und warten

Er war der Jüngste an Bord des Frachters, mit dem er mehr als ein

Freund ruft alle drei Tage an. Nur heute lässt er nichts von sich hören.

Die Motoren springen an — die «Hendrik-Jan» muss die Anlegestelle wechseln und wenige Meter entfernt festmachen. Wieder läuft der Matrose nach draußen, löst die Leinen und verknotet sie abermals. Rückkehr ins Steuerhaus. Noch mehr Kaffee. Noch mehr Warten darauf, dass die Güter für Antwerpen von Bord gehievt und die Waren für Rotterdam an Deck geschafft werden können. Um 4.30 Uhr klettert Alma endlich auf die 2,60 Meter hohen Container. An

den Ecken setzt er Stecker ein. Wenn der Kran eine Box auf die andere schichtet, haften sie aneinander wie Legosteine. Sitzt ein Stecker zu locker, kann die Ladung über Bord rutschen, sitzt er zu fest, verhaken sich die Behälter. Nach eineinhalb Stunden ist der letzte Container verstaut, und Alma geht ins Bett, zumindest für ein, zwei Stunden.

Der Kapitän hält Wache

Der Kapitän hält im Steuerhaus Wache. Hendrik-Jan van Dodewaard gehört das Schiff. Seine dunkelblonden Locken hat der Wind zerzaust — er ist auch auf die Container gekraxelt. Die eben an Bord genommenen Metallboxen stapeln sich jetzt in drei Lagen, und das Steuerhaus muss mit einem Knopfdruck in die Höhe geschoben werden, damit Hendrik-Jan van Dode-

merksamkeit wetteifern muss. Sondern auch, weil Junior bald zur Schule gehen wird. Seine Eltern sind immerzu mit ihrem Schiff unterwegs.

Deshalb haben sie für Junior ein Internat ausgesucht. Marianne van Dodewaard glaubt aber, dass der Junge dafür noch zu klein ist. Jeden Abend schlüpft er zu seinen Eltern ins Bett. Die Sonne geht auf, es ist 7.30 Uhr. Die «Hendrik-Jan» schippert an Bad Breisig vorbei. Wenn van Dodewaard aus seinem Steuerhaus blickt, sieht er ein Thermalhallenbad, einen Campingplatz und eine Hotelanlage, in der die ersten Lichter angehen.

Fünf Kontinente bereist

William Alma kriecht aus seiner Koje. Sein bester Freund hat sich nicht gemeldet. Auf Schlaf muss man an Bord verzichten kön-

waard über die Fracht hinwegucken kann. Dreizehn Meter ist das Steuerhaus dann von der Wasseroberfläche entfernt. Noch ist es dunkel, und van Dodewaard braucht den Radarschirm.

Der Kapitän mag die frühe Schicht. Wegen Junior. Junior ist sein fünf Jahre alter Sohn, der alle vierzehn Tage mit van Dodewaards Frau Marianne für eine Woche an Bord kommt. Am Morgen setzt Junior sich oft zu seinem Vater ins Steuerhaus, in eine Höhle aus Decken. Der weiß, dass dieses Ritual bedroht ist. Nicht nur, weil er mit der Playstation um Juniors Auf-

menlebt. Er starrt zu Boden, als er davon erzählt. Dann beißt er in einen zuckrigen Butterkeks. Richtiges Frühstück gibt es erst in Bonn. Um 9.30 Uhr.

In Bonn springt Alma von Bord. Er will bei einem kleinen Lebensmittelhändler Brötchen, Eis und Bratwürste kaufen — für seine Familie auf Zeit, die van Dodewaards. Zwischen Containertürmen und Kränen sucht er den Hafenaus-

gang. Plötzlich steht er vor einem Zaun. Er war lange nicht hier. Alles hat sich verändert. Gerade als er umkehrt und den richtigen Weg einschlägt, klingelt sein Handy. Es ist sein bester Freund, der fragt, ob William Alma nicht doch nächstes Wochenende kommen möchte, zu einer großen Party in der Kneipe am Meer.

nen, meint der Matrose. Das weiß er seit seinem ersten Hochseeschiff. Mit dem ist er erst nach Indien gefahren, hat dann alle fünf Kontinente bereist. Zwei Jahre dauerte es, bis er das erste Mal wieder in Schottland war. Heimweh hat er trotzdem nicht gehabt. Auch heute kennt er dieses Gefühl nicht. Beteuert er.

«Nur Sehnsucht nach meinen Kindern hab' ich», sagt er. Beide sieht er nicht oft. Das Mädchen ist sieben Jahre alt, der Junge vierzehn, und das Leben auf einem Schiff, das ist nichts für Kinder, findet die Mutter, mit der Alma nicht mehr zusam-

F.A.Z., 08.03.2006



Zum Inhaltsverständnis:

1. Finden Sie kontextuelle Äquivalente zu den folgenden Wörtern:

- 1)Татуировка.
- 2)Грузовое (торговое) судно.
- 3)Машинное отделение (помещение); машинный зал.
- 4)Бак для воды.

- 5) Направление, маршрут, путь, дорога.
- 6) Иметь постоянное место работы (службы), состоять в штате (учреждения).
- 7) Мобильный телефон.
- 8) Пристань; причал; дебаркадер.
- 9) Завязывать узлом; связывать.
- 10) Ходовая (штурманская) рубка; рулевая рубка.
- 11) Водная поверхность.
- 12) Экран индикатора радиолокационной станции, экран радиолокатора.
- 13) Морское судно.
- 14) Грузоподъемный кран.
- 15) Вступить на путь, пойти по пути.



Zur Inhaltsanalyse und zum Referieren:

1. Stellen Sie die Gliederung des Textes zusammen. Gestützt auf diese Gliederung fassen Sie den Gesamtinhalt ausführlich zusammen.
2. Vermerken Sie die Momente, in denen sich die innere Anteilnahme des Autors kundgibt.
3. Zeigen Sie, wie sich hier direkte Schilderung und indirekte Beleuchtung zu einem Charakterbild vereinigen.

8. DAS INTERVIEW



Definitionenmosaik



Wählen Sie die wichtigsten Merkmale und Besonderheiten einer Reportage.

Definition Nr. 1

Das Interview ist im (bearbeiteten) Originalton bzw. -text wiedergegebenes Gespräch einer oder mehrerer Journalisten mit dem Interviewpartner in Frage- und Antwort-Form.

Es gibt zwei Arten des Interviews: das **sachzentrierte** und das **personen-****zentrierte** Interview.

Im sachzentrierten Interview beantwortet ein Experte Fragen zu einem Sachverhalt. Möglicher Einsatz: Auf Ratgeber- oder Technikseiten etc.

Im personenbezogenen Interview steht das Interesse an der interviewten Person im Mittelpunkt. Möglicher Einsatz: In *Society-Publikationen, Talkshows etc.

Eine Mischung der beiden Varianten ist möglich, bei einem längeren Interview mit einem Politiker wird das Gespräch aller Voraussicht nach sowohl über Sachfragen als auch über die Person gehen. In der Politik werden Interviews häufig vor der Veröffentlichung von dem Gesprächspartner gegengelesen und anschließend *autorisiert, d.h. freigegeben. Dabei geht es nicht um Zensur, eine maßgebliche Veränderung der Gesprächsinhalte *im Nachhinein ist unüblich. Vielmehr soll der Gesprächspartner Gelegenheit bekommen, die Aussagen auf inhaltliche Richtigkeit zu überprüfen. Verändert der Interviewte in der Autorisierungsphase die Inhalte wesentlich, läuft er Gefahr, dass die Redaktion auf die Veröffentlichung des Interviews verzichtet. In einigen Fällen haben Zeitungen bereits leere Seiten gedruckt, mit dem Hinweis, dass an dieser Stelle ein Interview mit XY hätte erscheinen sollen, worauf aber aufgrund übermäßiger Eingriffe verzichtet worden

sei. Im anglo-amerikanischen Journalismus ist die Autorisierung absolut unüblich.

* *society* [səˈsaɪəti] — общество общественность, свет, светское общество;

die Talkshow [ˈtɔːkʃoʊ] -, -s — токшоу;

aller Voraussicht nach — судя по всему;

autorisiert — 1. от autorisieren; 2. 1) уполномоченный, обладающий исключительным правом; 2) авторизованный, одобренный автором (о переводе);

im Nachhinein — впоследствии, дополнительно, потом, задним числом, позже.



Wie verstehen Sie diese Wörter und Wendungen?

der Originalton _____

der Originaltext _____

die Frage- und Antwort-Form _____

das sachzentrierte Interview _____

das personenzentrierte Interview _____

der Sachverhalt _____

die Zensur _____

die Autorisierungsphase _____

Definition Nr. 2

Das Interview dient der Information, dem Bekanntmachen von Personen und Ereignissen. Der Inhalt der gestellten Aufgabe und die *Beschaffenheit des Materials gestatten unterschiedliche Formen der Wiedergabe von Interviews:

1) Frage und Antwort werden protokollarisch festgehalten und genauso wiedergegeben;

2) Fragen und Antworten werden vom Journalisten selbständig verarbeitet, in eigenen Formulierungen wiedergegeben und dadurch «lesbarer» gemacht;

3) Nicht nur Inhalt, sondern auch Verlauf eines Gesprächs werden in der Form einer einfachen Beschreibung oder mit den Mitteln künstlerischer Gestaltung lebendig wiedergegeben.

* *die Beschaffenheit* -, -en — свойство, качество; состояние; структура.

Definition Nr. 3

Das Meinungsinterview

- die Interviews wollen zu bestimmten Sachverhalten und Ereignissen Argumente, Erklärungen, Hintergründe liefern;
- durch Interviews will man den Eindruck von *Wirklichkeitsnähe und *Authentizität schaffen, um so teilweise *tendenziös Einfluss auf den Leser zu nehmen.

* *wirklichkeitsnah* — 1) близкий к действительности; правдивый, реалистический; 2) близкий к реальному; в условиях, близких к эксплуатационным;
die Authentizität — подлинность, аутентичность, достоверность;
tendenziös — тенденциозный; предвзятый.



Wie verstehen Sie diese Wörter und Wendungen?

der Hintergrund _____

die Authentizität _____



Eigene Definition:



Text 1

Vor und nach dem Lesen

1. Lesen Sie den Titel dieser Reportage und vermuten Sie, wovon die Rede darin sein könnte.
2. Machen Sie sich mit den Texterläuterungen bekannt:

Erläuterungen:

der **Rechtsanwalt** — адвокат, защитник;

das **Schulrecht** — школьное право;

aufklären (j-n über Akk.) — просвещать (к-л. относительно ч-л.), разъяснять (к-л., ч-л.), информировать (к-л. о ч-л.);

die **Frist** — срок; время;

überprüfen — 1) (дополнительно) проверять; контролировать; 2) пересматривать, ревизовать;
benoten — выставлять оценку;
das Eilverfahren — ускоренная процедура, ускоренный процесс;
gelten (als Nom, für Akk.) — слыть, считаться;
das Klageverfahren — исковое производство;
ermitteln — узнавать, разузнавать, выяснять, определять, устанавливать, обнаруживать, разыскивать; добывать (сведения);
gegebenenfalls (Abk. ggf., ggfs) — при случае, при известных условиях; при необходимости;
vernehmen — 1) (у)слышать, слушать; 2) допрашивать; опрашивать;
unter Beweis stellen — доказывать ; подвергать сомнению;
der Beurteilungsfehler — ошибка в оценивании;
vorliegen — иметься, существовать, быть налицо; быть представленным (о проекте, документах);
das Hilfsmittel — подсобное (вспомогательное) средство; подспорье; пособие (учебное);
die Erwägung -, -en — соображение, декларативная часть (документа, резолюции);
zu Grunde legen — положить в основу;
die Chancengleichheit — равные возможности, равенство возможностей;
der Prüfling -s, -e — испытуемый, экзаменующийся; сдающий нормы;
der Baustellenlärm — шум от стройплощадки;
rügen — порицать; жаловаться, считать ч-л. недостатком, делать выговор, наказывать;
hinsichtlich G. — в отношении, относительно;
vorgehen (gegen Akk.) — принимать меры (против к-л., против ч-л.);
das Zentralabitur — главный экзамен на аттестат зрелости;
die Rechtsmittelbelehrung — разъяснение судом порядка обжалования вынесенного им приговора (решения);
das Widerspruchsverfahren — производство по иску третьего лица против принудительного исполнения.

WENN DER LEHRER DEN SCHÜLER NICHT LEIDEN KANN

Eine schlechte Prüfungsnote ist besonders ärgerlich, wenn sich der Schüler ungerecht bewertet fühlt. Wir fragten Rechtsanwalt Alexander Friedhoff, Spezialist für Schulrecht, welche Möglichkeiten der Schüler dann hat.

Herr Friedhoff, was können Schüler tun, die mit einer Abschlussnote nicht einverstanden sind?

Sie können Widerspruch einlegen. Dafür hat man in der Regel ein Jahr Zeit. Es sei denn, die Mitteilung der Abschlussnote enthält ungewöhnlicherweise eine Rechtsmittelbelehrung, das heißt die Schüler werden über ihre rechtlichen Möglichkeiten aufgeklärt. Dann gilt eine Frist von einem Monat. Nach dem Widerspruch überprüft die Schule die Benotung. Manchmal lenkt sie dann von sich aus schon ein und korrigiert die Note.

Was aber, wenn sie das nicht tut, der Widerspruch also abgelehnt wird?

Dann muss man gegen den Widerspruchsbescheid klagen. Damit es schnell eine Entscheidung gibt, kann man ein Eilverfahren beantragen. Dann entscheidet das Gericht zunächst allein auf Grundlage der Akten, ob die Prüfung vorläufig als bestanden gilt oder nicht. Im eigentlichen Klageverfahren ermittelt das Gericht den Sachverhalt, gegebenenfalls werden dann auch Zeugen vernommen.

Muss der Schüler im Rahmen des Verfahrens sein Wissen unter Beweis stellen?

Nein, das Gericht entscheidet nur darüber, ob die Bewertung falsch war

oder nicht und sucht nach Beurteilungsfehlern. Diese liegen etwa dann vor, wenn der Lehrer Hilfsmittel nicht zugelassen hat, die eigentlich erlaubt sind, wenn er der Benotung einen falschen Maßstab zu Grunde legte oder dabei sachfremde Erwägungen einfließen, er den Schüler zum Beispiel noch nie leiden mochte.

Was wäre ein Verstoß gegen die Chancengleichheit?

Der läge etwa vor, wenn ein Teil der Prüflinge einer Schule in einem Raum sitzt, in dem sie sich auf Grund von Baustellenlärm nur schwer konzentrieren können, während die anderen es ruhig haben. Solche Störungen müssen aber während der Prüfung gerügt werden. Im Widerspruchsverfahren wäre dies zu spät.

Was ändert sich mit dem Zentralabitur hinsichtlich der Möglichkeiten, gegen ungerechte Benotung vorzugehen?

Wenn das Zentralabitur im nächsten Jahr eingeführt wird, könnte man vermutlich auch vorbringen, dass man an seiner Schule schlechter auf den Prüfungsstoff vorbereitet wurde, als an den anderen — etwa weil viele Unterrichtsstunden ausfielen.

*Interview: Cornelia Jeske
Der Spiegel, 07 April 2006*

Zum Inhaltverständnis

1. Stimmt der Inhalt des Interviews mit dem überein, was Sie auf Grund des Titels erwartet haben? Erklären Sie die Gründe für die möglichen Unterschiede.

2. Was passt zusammen? Übersetzen Sie diese Wortpaare ins Russische.

1) Widerspruch	a) klagen
2) die Note	b) entscheiden
3) den Widerspruch	c) beantragen
4) gegen den Widerspruchsbescheid	d) vernehmen
5) das Eilverfahren	e) vorbereiten
6) etw. auf Grundlage	f) stellen
7) den Sachverhalt	g) ablehnen
8) Zeuge	h) einlegen
9) etw. unter Beweis	i) zu Grunde legen
10) einen falschen Maßstab	j) korrigieren
11) auf den Prüfungsstoff	k) ermitteln



Zur Inhaltsanalyse und zum Referieren:

1. Formulieren Sie die Hauptprobleme, die im Interview gestellt werden und schreiben Sie die Schlüsselinformationen zu diesen Problemen auf.

2. Im Artikel wird behauptet, dass «Schüler, die mit einer Abschlussnote nicht einverstanden sind, Widerspruch einlegen können». Welche Beispiele werden dafür angeführt?



1. Inszenieren Sie ein Interview mit demselben Problem. Einer interviewt und der andere beantwortet die Fragen anhand der Angaben unseres Landes. Vergleichen Sie dann die Antworten.

2. Besprechen Sie Ihre Resultate im Plenum.



«ICH HABE KEINE IDEOLOGISCHE SCHRANKE»

Der designierte SPD-Vorsitzende Kurt Beck über das Elterngeld, die Gesundheitsreform und seine Leiden im Finale der Fußball-Bundesliga

Herr Beck, wie waren Ihre ersten Tage als SPD-Chef?

Es waren schon sehr lebendige Tage. Ich hatte schließlich nicht ei-

ne Minute Zeit, mich auf das Amt vorzubereiten.

Die SPD erlebt in den Meinungsumfragen derzeit ein Auf und

Ab. Ist das ein Ergebnis des Führungswechsels?

Das ist mir zu vordergründig. Solche Kurzschlüsse mache ich mir nicht zu eigen. Denn ich habe mir fest vorgenommen, mich von mancher Aufgeregtheit, die die Berliner Politik auszeichnet, fern zu halten.

Sie starten zu einem Zeitpunkt in Ihr neues Amt, da die Konjunktur wieder an Fahrt gewinnt. Werden auch die Arbeitnehmer davon profitieren?

Der Aufschwung am Arbeitsmarkt ist noch nicht so klar erkennbar, wie ich mir das wünsche. Es gibt aber immerhin Tendenzen, dass sich die Lage verbessern wird und die Zahl der Arbeitsplätze wenigstens stabil bleibt. Man kann von einem Silberstreif am Horizont sprechen.

Wird es auch Einstellungen geben?

Die Auftragslage in einigen Branchen ist gut. Das ermutigt mich in meiner Erwartung, dass sich das auch in Einstellungen niederschlagen wird.

Muss es wieder einen institutionalisierten Dialog zwischen Politik, Gewerkschaften und Arbeitgebern geben, damit Jobs geschaffen werden?

Die Politik lässt sich aber Zeit. Beim Kündigungsschutz tut sich derzeit nichts — trotz Unterstützung der Kanzlerin. Welches Signal braucht die SPD, um dieses Projekt wieder zu forcieren?

Ganz einfach. Das Signal muss lauten: Das Vereinbarte wird gemacht. Solange die Union ständig Nachforderungen stellt, bleibt es bei der bisherigen Regelung. Die Bereitschaft zur Umsetzung des Projekts hängt von der Bereitschaft der Union ab, das Vereinbarte auch gemeinsam zu tragen.

Können Sie sich beim Kündigungsschutz Änderungen am Koalitionsvertrag vorstellen?

Das kann ich nicht. Wir haben einen Kompromiss ausgehandelt, der in allen Facetten bedacht war und dabei bleibt es.

In Ihrer ersten Koalitionsrunde am Montag wird es um das Elterngeld gehen. Ist die SPD bereit, eine «12 + 2»-Regelung im Austausch für ein Mindestelterngeld für Hartz-IV-Empfänger zu akzeptieren?

Mir gefällt der Ausdruck «Austausch» nicht. Das klingt für mich nach Kuhhandel. Es ist unstrittig, dass Menschen ohne eigenes Einkommen ein Mindestelterngeld von 300 Euro im Monat bekommen sollen. Ich kann mir schlicht und einfach nicht vorstellen, dass Empfänger von Arbeitslosengeld II das Elterngeld verrechnet bekommen. Unter sozialen Gesichtspunkten ist

Form so ein Dialog geführt wird. Wichtig ist, dass es überhaupt einen Dialog gibt über das gemeinsame Ziel, Arbeitsplätze zu schaffen.

Was ist Ihnen lieber: «10 Monate + 2 Partnermonate» oder «12 + 2»?

Für «12 +2» sehe ich die Finanzierung nicht. Aber ich lasse mich da gerne überraschen. Ich habe keine ideologische Schranke. Es muss nur finanzierbar sein.

Darf die vereinbarte Summe von vier Milliarden Euro für das Elterngeld überschritten werden?

Die Summe ist fest. Der Finanzminister muss das schließlich verkraften können.

Ob «10 + 2» oder «12 +2» — Alleinerziehende kommen in keinem Fall in den Genuss der Bonusmonate. Ist das gerecht?

Wir sollten Alleinerziehende wie Paare behandeln. Schließlich hat in diesem Fall eine Person die Doppelbelastung zu tragen.

Die Reichensteuer kommt auch nicht recht voran. Es gibt verfassungsrechtliche Bedenken. Muss der Steuerzuschlag auch für mittelständische Unternehmen gelten?

Ich glaube der Grundgedanke unseres Finanzexperten Joachim Poß ist richtig ...

... also ein Ausgleich für die Reichensteuer über die Gewerbesteuer.

werbsteuer in die Kassen der Gemeinden. Und wir sollten vorsichtig sein, wenn es um fremder Leute Geld geht.

Kommt eine Verschiebung der Reichensteuer auf 2008 in Kombination mit der Unternehmenssteuer-Reform für Sie in Frage?

Wir haben eine klare Vereinbarung mit der Union. Das hat auch etwas mit unseren Vorstellungen von sozialer Balance in diesem Land zu tun. Also gehen wir mit dem Ziel 1. Januar 2007 in die Gespräche.

Bei der Reform der Pendlerpauschale, die künftig erst ab Kilometer 21 gezahlt werden soll, gibt es ein ähnliches Problem. Sie könnten die heutige Regelung beibehalten und im Gegenzug die Werbekostenpauschale senken. Haben Sie schon eine Vorstellung, wie Sie die technischen Probleme lösen können?

Da will ich auch erst einmal die Fachleute hören. Ich glaube aber, dass wir einen Weg finden müssen, die Menschen nicht über Gebühr zu belasten, die einen weiten Weg zu ihrer Arbeit zurücklegen müssen.

Da spricht jetzt der Ministerpräsident von Rheinland-Pfalz aus Ihnen.

Sicher. Das würde jeder Minis-

Genau der. Aber die Fachleute sollen entscheiden, ob das über die Gewerbesteuer oder über die Reform der Unternehmenssteuer besser geht. Schließlich fließt die Ge-

terpräsident eines Flächenlandes so sagen.

Die Gespräche über eine Gesundheitsreform sind noch nicht

über technische Vereinbarungen hinaus gekommen. Welches Signal muss die Koalitionsrunde setzen?

Ich finde schon, dass wir einige Fortschritte erzielt haben. Wir müssen uns aber die notwendige Zeit nehmen, um zu einer vernünftigen Lösung zu kommen. Die Koalitionsrunde am Montag kann da nur eine Etappe sein.

Der SPD-Parteirat hat ein Einfrieren der Arbeitgeberbeiträge bereits abgelehnt. Ist es hilfreich, mitten in der Debatte Tabus zu formulieren?

Der Parteirat hat nur die Position der SPD unterstrichen. Denn über diese Forderung der Union müssen wir tatsächlich noch sorgfältig diskutieren. Es geht hier um die Frage nach der Gerechtigkeit, nach der Lastenverteilung. Es kann nicht einfach eine Seite von mögli-

chen Kostenentwicklungen freigestellt werden. Diese Kostenbeteiligung ist schließlich auch ein Anreiz für die Arbeitgeber, weiter für ein kostengünstiges und effizientes Gesundheitssystem einzutreten. Und daran sollten wir alle ein Interesse haben.

Sie werden am 14. Mai offiziell zum SPD-Vorsitzenden gewählt. Wie sehr wird es Sie belasten, dass möglicherweise einen Tag zuvor der Abstieg einer ihrer rheinland-pfälzischen Bundesligisten Kaiserslautern oder Mainz besiegelt wird?

Jetzt haben Sie einen schmerzhaften Punkt berührt. Hier bewege ich mich zwischen Skylla und Charybdis. Nur die Wolfsburger können mich noch von diesem Schmerz befreien.

*Das Gespräch führten Damir Fras und Rouven Schellenberger
Berliner Zeitung*



1. Referieren Sie über die im Interview erwähnten Probleme.

9. DAS FEUILLETON



Definitionenmosaik



Wählen Sie die wichtigsten Merkmale und Besonderheiten eines Feuilletons.

Definition Nr. 1

Das Feuilleton: Das Wort *Feuilleton* entstammt der französischen Sprache. *La feuille* heißt soviel wie Blatt, Blättchen, aber auch Bericht, Zeitung. Das Feuilleton ist in Frankreich zur Zeit der bürgerlichen Revolution des 18. Jahrhunderts entstanden.

In der deutschen Presse verstand man unter dem Feuilleton früher gewöhnlich einen besonderen Teil der Zeitung, in dem kritisch-literarische Artikel, Beiträge über künstlerische Themen und Bibliographie oder Rezensionen über Theateraufführungen und Bücher erschienen.

Verschiedentlich wird mit Feuilleton noch ein bestimmter Platz in der Zeitung (unter dem Strich, im «Keller» der Zeitung usw.) bezeichnet, der etwa den Kultur- und Unterhaltungsteil ausmacht. Das Genre Feuilleton jedoch ist nicht an einen bestimmten Platz in der Zeitung gebunden.

Es gibt keine bestimmten Regeln, nach denen ein Feuilleton geschrieben sein soll, Grundlage des Feuilletons sind konkrete Tatsachen, die verallgemeinert und durch künstlerische Bilder ergänzt werden. Die Tatsachenauswahl ist deshalb die erste Aufgabe beim Schreiben eines Feuilletons. Jedes Feuilleton erfordert eine klare Idee, d. h. der Autor muss wissen, welchen Zweck er mit seinem Feuilleton verfolgt. Danach richtet sich dann auch die Auswahl der künstlerischen Mittel, des Stils und der Sprache.



Wie verstehen Sie diese Wörter und Wendungen?

die Rezension _____

die Tatsachenauswahl _____

Definition Nr. 2

Feuilleton: Diese Stilform bietet eine unpolitische, nicht so anspruchsvolle Geschichte, die jedoch fesselnd geschrieben ist. Sonst kaum beachteten Kleinigkeiten des Lebens wird eine menschlich bewegende Seite abgewonnen. (Als Feuilleton bezeichnet man auch den gesamten *Unterhaltungsteil einer Zeitung, am Wochenende auch oft als Sonntagsbeilage bezeichnet.)

* *Unterhaltungsteil* — художественная часть (вечера); литературное приложение, литературная страничка (газеты).



Wie verstehen Sie diese Wörter und Wendungen?

die Stilform _____
der Unterhaltungsteil _____

Definition Nr. 3

Das politische Feuilleton: Seine Aufgabe ist in erster Linie die Entwicklung der Kritik und Selbstkritik. Das politische Feuilleton verbindet Wahrheit und Fiktion, malt ein Bild und bleibt dabei im Rahmen der Tatsachen. Grundelement des politischen Feuilletons ist die Auseinandersetzung mit dem Alten und Überlebten; die Polemik wird mit künstlerischliterarischen, am häufigsten mit satirischen Stilmitteln geführt.

die Selbstkritik _____
die Fiktion _____



Eigene Definition:



Text 1

Vor und nach dem Lesen

1. Lesen Sie den Titel dieses Feuilletons und vermuten Sie, wovon die Rede darin sein könnte.
2. Machen Sie sich mit den Texterläuterungen bekannt:

Erläuterungen:

verfilmen — *экранизировать, снимать для фильма;*
das Familienepos — *фамильный эпос, сага;*
krönen (mit D.) — *увенчивать (ч-л.);*
den Niedergang überstrahlen — *осветить, описать упадок;*
ungebändigt — *не укрощенный; необузданный;*

der **Nachfolger** -s, — 1) (Nachf. и Nchf.) *наследник; преемник*; 2) *последователь, ученик*;
 die **Paraderolle** — *блестящая роль*;
aufwendig — 1) *расточительный (об образе жизни); дорогостоящий*;
 2) *накладно*;
 der **Schauplatz** — *место (действия); арена*;
drehen — *снимать (кинофильм)*;
top (engl.) — *верх*;
 der **Mime** -n, -n — 1. *актер, лицедей*; 2. *мим*; *der Mimus* -, .. *мен*; 1) *мим (представление)*; 2) *мим (актер, участвующий в миме)*;
 das **Familienoberhaupt** — *глава семьи*;
 das **Highlight** [ˈhaelaet] -s, -s (engl.) — *кульминационный пункт, вершина*;
 das **Casting** — *кастинг, просмотр, отбор*;
im [in vollem] Gang sein — *действовать, функционировать, работать, быть на полном ходу, быть пущенным в ход (о машине); быть в разгоне*;
 der **Nobelpreis** — *Нобелевская премия*;
 der **Anwärter** -s, — *кандидат (на должность); претендент (auf A, für на ч-л.); фаворит*;
 der **Pressesprecher** — *представитель печати (пресс-бюро, отдела информации); пресс-секретарь, секретарь по вопросам печати*.

Landeskundliche Information:

WDR = *Westdeutscher Rundfunk* — *Западногерманское радио (ФРГ)*;
 n **Schleswig-Holstein** [ˈʃle:s] -s (Abk. SchlH) — *Шлезвиг-Гольштейн (земля в ФРГ)*.

Breloer verfilmt die Buddenbrooks

Aber wer wird die neue Lilo Pulver?

Von **MARCUS HELLWIG**

Es ist DAS deutsche Familienepos: «Die Buddenbrooks» von Thomas Mann. Mit dem Literatur-Nobelpreis gekrönt. Einmal fürs Kino produziert — vor 47 Jahren. Unvergessen: Schauspielerin Lilo

Pulver (77) als ungebändigte Toni Buddenbrook. Überstrahlt den Niedergang der Kaufmannsfamilie. Nun sucht Top-Regisseur Heinrich Breloer («Todesspiel») ihre Nachfolgerin. Im kommenden Jahr will er

gemeinsam mit Bavaria und WDR das Leben der Buddenbrooks aufwendig neu verfilmen.

Paraderolle für Armin Mueller-Stahl

«Das Projekt beginnt im Spätsommer», bestätigt Bavaria-Presesprecher Hansgert Eschweiler (53) der B.Z. Die mehrere Millionen Euro teure Produktion soll an Original-Schauplätzen in Schleswig-Holstein gedreht werden. Praktisch für Schauspieler Armin Mueller-Stahl (75). Der Top-Mime wohnt mit seiner Frau Gabriele an der Lü-

becker Bucht. Er ist im Gespräch für die Paraderolle von Familienoberhaupt Johann Buddenbrook.

Die weiteren Besetzungen des Film-Highlights sind streng geheim. Hansgert Eschweiler: «Das Casting ist noch in vollem Gang. Wir werden uns zu diesem Zeitpunkt zu Namen nicht äußern».

Als Anwärtlerin auf die Rolle der Lilo Pulver schlägt B.Z. diese Top-Schauspielerinnen vor: Julia Jentsch, Alexandra Maria Lara und Anna Maria Mühe.

Berliner Zeitung, 17. November 2006

Zur Inhaltsanalyse und zum Referieren:

1. Analysieren Sie den Aufbau des Feuilletons.
2. Fassen Sie alle Elemente des Feuilletons zusammen, die sich (auf das Land, auf dessen Geschichte und Sprache) beziehen.
3. Analysieren Sie die Stilmittel, deren sich der Autor bedient.
4. Referieren Sie den Inhalt des Feuilletons.



Text 2

ANGELA MERKEL

Die Erste

Von Wulf Schmiese

21. November 2005

Angela Merkel weiß noch nicht, welche ihrer Kleidungsstücke zum roten Teppich passen. Sie hat noch keine Ehrengarde abgeschritten in



ihrem Leben. Sie konnte noch nie ausprobieren, wie Militärkapellen

zuzunicken ist, die unsere Hymne spielen. Umarmt sie, wie Gerhard Schröder und Helmut Kohl es oft und kräftig taten, ihre Gäste oder Gastgeber zur Begrüßung? Knicks, Diener oder Schulterklopfen zum Abschied?

Das Protokoll schreibt vieles vor: Schrittfolge, Präsentübergabe, Winken fürs Land. Proben konnte sie nicht — anders als ihre sieben Vorgänger. Fast jeder von ihnen hatte schon Übung als Regierungschef in den Ländern oder jahrelang als Vizekanzler wie Ludwig Erhard oder als Verteidigungsminister wie Helmut Schmidt.

...die immer vom Ende her denkt



Deutschlands designierte erste Kanzlerin

Angela Merkel paradierte nie, führte nie ein Kabinett, sondern die Opposition: die Unionsfraktion im Bundestag seit drei Jahren, wo sie unbestritten ist, sowie die CDU seit fünf Jahren, wo sie seit Anbeginn

Davor war sie 35 Jahre lang DDR-Bürgerin, als Physikerin ganz fern der Politik. Ab Dienstag wird bei ihr besonders kritisch hingeschaut werden, denn aus nur einem Grund wird alles das erste Mal sein — für sie wie für Deutschland: Angela Merkel wird die erste Bundeskanzlerin. Es ist das machtvollste Amt, das jemals eine Frau in der deutschen Geschichte erlangt hat.

«Noch bin ich Kanzlerkandidatin», sagt Angela Merkel in kleiner Runde, nachdem sie den Koalitionsvertrag schon unterschrieben hat, und lächelt dabei nur halb kokett. Zuviel Unkalkuliertes hat sie erfahren in den letzten Monaten, sie, die immer vom Ende her denkt und sich auf keine Rechnung einlassen mag, deren Ergebnis sie nicht kennt.

...ein Abstimmungscoup?

An eine reibungslose Kanzlerinnenwahl ist da schwer zu glauben. Die 448 möglichen Stimmen von Union und SPD im Bundestag wird sie kaum bekommen. Etliche Sozialdemokraten haben ja wirrerweise bereits angekündigt, trotz Zustimmung zur großen Koalition Frau Merkel nicht wählen zu wollen. Und die SPD ist geübt darin, durch Abstimmungskünste zu über-

umstritten ist. Sie war auch acht Jahre Bundesministerin, aber für Umwelt und zuvor für Frauen und Jugend — zu kleine Felder für große Auftritte.

der 1966 ganz gütig tat, als er die SPD aus der Opposition in die Regierung holte, verweigerten dennoch fast 60 Abgeordnete aus dem großkoalitionären Lager ihre Stimme.

Vermeintlich wohlmeinende Anforderungen aus Union wie SPD, es sollte möglichst ein einstimmiges Ergebnis für Angela Merkel von den künftigen Regierungsfractionen geben, sind natürlich Stolperdraht. Sie kennt das. 45 Prozent sollten es werden bei der Bundestagswahl vor zwei Monaten für die Union, hatte CSU-Chef Edmund Stoiber frohlockt. Ein Elfmeterschießen ohne Torwart sei doch diese Bundestagswahl. Lächerliche 35,2 Prozent wurden es bekanntlich.

Ihre einzige Chance: Unterschätzung

Überschätzungen schaden der stets Unterschätzten. Angela Merkels Aufstieg gründet auf Unterschätzung. Immer wurde ihr, Kohls Mädchen Ost, der schlecht Frisiereten, der niemals Lachenden, so wenig zugetraut, dass sie überraschen konnte mit dem Gegenteil. Das genau ist wieder einmal ihre Chance ab Dienstag — ihre einzige.

raschen. Stimmt mehr als 140 Abgeordnete gegen die einzige Kandidatin Merkel, was unwahrscheinlich ist, wird sie nicht Bundeskanzlerin. Kurt Georg Kiesinger,

alle Parteien als Mittelmaß. Was darin angekündigt ist an Sanieren, Reformieren und Investieren — in dieser Reihenfolge! —, fürchtet nicht einmal die Linke ernsthaft.

...sie will Mut darstellen

«Mut und Menschlichkeit», so ist das Drehbuch der Regierung Merkel überschrieben, ganz so, als sei Mut allein unmenschlich. Das Wahlkampf motto der SPD von 1998 klang ähnlich: «Innovation und Gerechtigkeit». Gerhard Schröder sollte damals für das Neue und Oskar Lafontaine für das Bewahren stehen.

Die alte Aufteilung wird nun im Grunde fortgesetzt in der großen Koalition: Bundeskanzlerin Merkel will Mut darstellen. Mut hat sie bereits darin bewiesen, dieses Bündnis überhaupt einzugehen und damit Deutschland — vorerst — eine Krise zu ersparen. Ihr SPD-Stellvertreter Franz Müntefering steht für jene Menschlichkeit, die ihr allein fehlt. Mit Mangel an sozialer Gerechtigkeit jedenfalls wird ihre Wahlniederlage weit hinein in die Union interpretiert.

Westerwelle nimmt schon Abschied

«Nur wenn sie den Koalitions-

So gesehen, ist es gut für Angela Merkel, dass niemand viel setzt auf den Erfolg der großen Koalition, die fortan ihre Koalition ist. Der Koalitionsvertrag gilt quer durch

vertrag nicht ernst nimmt, hat sie eine Chance», sagt ihr Wunschkoalitionär Guido Westerwelle. «Wenn sie sich daran hält, wird sie scheitern». Als neuer Oppositionsführer

fühlt sich der FDP-Vorsitzende in der Pflicht, seine Duzfreundin zu kritisieren. Doch aus diesem Satz spricht mehr — ein Abschied. Der Misserfolg der großen Koalition, den nicht nur die Opposition vorhersagt, würde umgehend das Ende von Merkels Blitzkarriere bedeuten. Was auch heißt: Westerwelle rechnet nicht mehr damit, eines Tages gemeinsam mit Frau Merkel zu regieren.

Die große Koalition sieht er nicht als Episode der Ära Merkel, sondern als deren Ende. Erfolg oder Misserfolg werden ja messbar sein an drei Zahlen: wirtschaftliche Wachstumsrate, Staatsverschuldung und Arbeitslosenquote. Hier muss das Land gesunden — werde es mit dieser Regierung aber nicht, mutmaßt die enttäuschte FDP. Schwarzgelbseherei?

Drei Herausforderungen

Angela Merkel, der bis zur Wahl noch vorgeworfen wurde, die CDU zu einer großen FDP umstürzen zu wollen, mutig marktliberal, ist auf neue Freunde angewiesen. In dem frischen SPD-Vorsitzenden Matthias Platzeck hat sie einen, noch dazu aus ihrer Brandenburger Heimat

für ihren Erfolg. Denn beide wüssten als Ostdeutsche besser als Westdeutsche, dass Veränderungen, Umbrüche und radikale Neuanfänge etwas Positives sein können.

Es geht Angela Merkel um Reformen, die weit über die Kompromissfibel Koalitionsvertrag hinausgehen. Arbeit, Rente, Gesundheit — das sind die drei Herausforderungen für Deutschland. Geschafft ist immerhin, das Renteneintrittsalter langfristig auf 67 Jahre zu erhöhen. Für Arbeitsmarktreformen hingegen wird sie Platzecks und Munteferings Überzeugungskraft brauchen, um Tiefgreifendes zu erreichen. In der Gesundheitspolitik stehen derzeit beide Seiten ratlos vor zwei unvereinbaren Plänen aus Prämiemodell und Bürgerversicherung. Die Moderatorenrolle, für die Kiesinger gelobt wurde, reicht für Angela Merkel nicht, um hier Erfolge zu schaffen.

Doch ausgerechnet das Führen sehen — freilich konkurrierende — Parteifreunde als die größte Schwäche der Chefin. Schwerwiegende Entscheidungen verschleppe sie, die zügige Lösung marginaler Auf-

und mit 51 Jahren gleich alt. Ihm traut sie zu, die SPD zu christdemokratisieren. Die politische Windstärke werde bei den Parteien näher zusammenbringen. Er, glaubt sie, könne SPD-Vertrauen in jene Reformen besorgen, das sie braucht

gaben verhindere sie durch Telefonterror. Andere, die bisher nicht ausgesprochene Merkelianer waren wie der künftige Verteidigungsminister Franz Josef Jung, sagen inzwischen, ihr Stil sei zwar anders als etwa der seines Freundes Ro-

land Koch, aber dadurch nicht weniger effektiv. «Wir Kerle reagieren immer sofort mit Vorwärtsdrang», sagt selbstkritisch CSU-Generalsekretär Markus Söder. «Sie hingegen schläft über ein Problem. Das gibt ihr Ruhe und Stärke, die uns Männern häufig fehlt.» Das lobt Stoi-

bers General. Eine neue Zeit für Angela Merkel beginnt.

Text: Frankfurter Allgemeine Sonntagszeitung, 20.11.2005
Bildmaterial: AP, dpa/dpaweb, F.A.Z.-Koester, picture-alliance / dpa, picture-alliance

Zum Inhaltsverständnis

1. Was ist richtig? Kreuzen Sie an.

a) Fast jeder A. Merkels Vorgänger hatte schon Übung als Regierungschef in den Ländern oder jahrelang als Vizekanzler oder als Verteidigungsminister.	<input type="checkbox"/>
b) A. Merkel war acht Jahre Bundesministerin für Kultur.	<input type="checkbox"/>
c) A. Merkel wird die erste Bundeskanzlerin. Es ist das machtvollste Amt, das jemals eine Frau in der deutschen Geschichte erlangt hat.	<input type="checkbox"/>
d) Die 448 möglichen Stimmen von Union und SPD im Bundestag wird sie sicher bekommen.	<input type="checkbox"/>
e) Angela Merkels Aufstieg gründet auf Unterschätzung.	<input type="checkbox"/>
f) Es geht Angela Merkel um Arbeit, Rente, Gesundheit — das sind die drei Herausforderungen für Deutschland.	<input type="checkbox"/>



Zur Inhaltsanalyse und zum Referieren:

1. Lesen Sie den Text und gliedern Sie dessen Inhalt in thematische Abschnitte.

2. Schreiben Sie aus dem Text Wörter und Wortverbindungen heraus, die die Schlüsselinformationen ausdrücken.

3. Formulieren Sie die Hauptprobleme, die im Text gestellt werden und schreiben Sie die Schlüsselinformationen zu diesen Problemen auf.

4. Nehmen Sie zum Thema des Artikels Stellung.

5. Stellen Sie die Gliederung zusammen. Gestützt auf diese Gliederung fassen Sie den Inhalt des ganzen Artikels in 5 bis 6 Sätzen zusammen.

6. Eklären Sie die im Feuilleton beschriebene Situation und erzählen Sie diese Geschichte als reine Begebenheit.

7. Fassen Sie den politischen Sinn dieses Feuilletons zusammen.

10. DER KOMMENTAR



Definitionenmosaik



Wählen Sie die wichtigsten Merkmale und Besonderheiten eines Kommentars.

Definition Nr. 1

Die Aufgabe **des Kommentars** besteht in der Erklärung und Erläuterung von Tatsachen oder Vorgängen im gesellschaftlichen Leben.

Nachricht und Kommentar sind insofern inhaltlich verwandt, als sie sich beide auf aktuelle Tatsachen beziehen. In der Methode unterscheiden sich die beiden Genres jedoch erheblich: Ist es bei der Abfassung einer Nachricht nicht gestattet, eigene Reflexionen zu äußern, zu polemisieren, an bestimmte Menschengruppen zu appellieren oder Aufgaben zu stellen, so ist es die Pflicht des Kommentators, gerade auf diese Weise die Meinung der Zeitung zu vertreten.

Die Presse arbeitet mit unterschiedlichen Arten von Kommentaren: Die **Kurzkomentare** (Umfang 20 bis 30 Druckzeilen) gehen auf Detailfragen von politischer Bedeutung ein; die **Tageskommentare** (Umfang 50 bis 80 Druckzeilen) erläutern politische Ereignisse, die unmittelbar die zentralen Fragen der gegenwärtigen Politik betreffen; die **Wochenkommentare** gehen von zusammenhängenden Geschehnissen aus, die sich beim Rückblick über eine ganze Woche als besonders charakteristisch für die gegenwärtige Entwicklung herausstellen. Darin ist der Grad der Verallgemeinerung größer als im Tageskommentar.

Der Kommentar agitiert durch geschickte, richtige Auswahl und Zusammenstellung von Tatsachen und legt gleichzeitig die Meinung der Re-

daktion oder des Autors zum abgehandelten Sachverhalt dar. Es wird gezeigt, in welchem wesentlichen Zusammenhang dieser Sachverhalt betrachtet werden muss.



Wie verstehen Sie diese Wörter und Wendungen?

die Abfassung _____
die Reflexion _____
der Kurzkomentar _____
die Detailfrage _____
der Tageskommentar _____
der Wochenkommentar _____
der Rückblick _____

Definition Nr. 2

Der Kommentar ist die Meinung eines einzelnen Verfassers zu einem (tagesaktuellen) Sachverhalt, über den vorher (bei Funk und Fernsehen)* respektive (bei* Printmedien) an anderer Stelle berichtet wurde. Grundsätzlich gibt es zwei verschiedene Arten des Kommentars: den **abwägenden** und den **meinungsbezogenen**.

Im abwägenden Kommentar vergleicht der Autor verschiedene Argumente* für und wider den Sachverhalt, ohne sich auf eine Position* festzulegen.

Ein meinungsbetonter Kommentar enthält (drei bis fünf) Argumente der Autors, mit denen die eigene Meinung begründet wird. Am Ende wird das anfangs bereits gefällte Urteil noch einmal bekräftigend aufgenommen, und ein letzter Satz gibt womöglich einen schlussfolgernden Ausblick.

* *respektive* [-v-] (Abk. resp.) — соответственно; или, и; относительно;
pl n *Printmedien* — печатные средства массовой информации;
für und wider vergleichen — сравнивать за и против;
(sich) festlegen — обязываться, связывать себя (согласием, договором).



Wie verstehen Sie diese Wörter und Wendungen?

der abwägende Kommentar _____
der meinungsbezogene / betonte Kommentar _____
der schlussfolgernde Ausblick _____

Definition Nr. 3

Der Kommentar

- will unabhängige Interpretation, Erklärung und Erläuterung von Tagesereignissen, Zeitströmungen und politischen Entwicklung geben;
- will problematisieren;
- kommentiert manchmal (*sporadisch) in ironischer oder polemischer Weise;

* *sporadisch* <тж.> [sp-] спорадический, единичный; рассеянный.



Wie verstehen Sie diese Wörter und Wendungen?

das Tagesereignis _____
die Zeitströmung _____



Eigene Definition:



Text 1

Vor und nach dem Lesen

1. Lesen Sie den Titel dieses Kommentars und vermuten Sie, wovon die Rede darin sein könnte.
2. Machen Sie sich mit den Texterläuterungen bekannt:

Erläuterungen:

das **Aushängeschild** — вывеска;
 die **Kulturstiftung** — учреждение культуры;
 die **Fusion** -, -en — 1) слияние (соединение в одно целое); 2) сплавление, слияние; 3) слияние;
scheitern (s.) — рухнуть, потерпеть неудачу (фиаско, крушение); не удаваться, сорваться, провалиться;
sich verbergen — скрываться, таиться, прятаться;
verfügen (über Akk.) — иметь в своем распоряжении, распоряжаться, располагать;
verdoppeln — удваивать, увеличивать вдвое;
Verhandlungen f, pl — переговоры;
imstande sein — мочь, быть в состоянии, быть способным (сделать ч-л.);
 das **Vetorecht** [-v-] — право вето;
 die **Wiedervorlage** (Abk. Wv.) — повторное предъявление документа (представление материалов);
zugestehen — признавать; разрешать; давать согласие;
zutage kommen [treten] — обнаружиться, выявиться, проявиться;
rabiat — свирепый, яростный, бешеный;
Sparmaßnahmen pl, f — мероприятия по осуществлению режима экономии, мероприятия в целях экономии;
 der **Couleur** [ku'lø:r] — 1) =, -en и -s краска, цвет; 2) =, = и -s козырная масть; 3) = (студенческая) корпорация; 4) = парадная форма корпоранта (члена студенческой корпорации);
munkeln — 1) перешептываться, нашептывать, говорить тайком; 2) распространять слухи интриговать, строить козни;
 der **Außenminister** — министр иностранных дел;
 das **Ressort** -s, -s — ведомство; круг обязанностей, компетенция;
 der **Haushaltausschuss** — бюджетная комиссия;
 der **Kulturausschuss** — комитет культуры;
 die **Mittelkürzung** -, -en — сокращение; уменьшение средств;
 die **Beglückung** -, -en — 1) дарование счастья (радости); 2) глубокая радость, блаженство;
 der **Provinzialismus** [-v-] -, .. *теп* — 1) провинциализм; 2) локальный патриотизм;
 die **Kabale** -, -n — коварство; интриги, козни, происки;
 das **Gießkannenprinzip** — принцип лейки.

Landeskundliche Information:

CDU = *Christlich-Demokratische Union* — ХДС = Христианско-демократический союз (политическая партия в ФРГ);

SPD = *Sozialdemokratische Partei Deutschlands* — *СДПГ* = *Социал-демократическая партия Германии (ФРГ)*;

der **Kultusminister** — *министр по вопросам культуры и просвещения*;

der **Kulturstaatsminister** — *государственный министр культуры (член правительства в ФРГ)*;

der **Bundestag** — *бундестаг, федеральный парламент (ФРГ)*.

Deutsche Kulturpolitik

WIE STEHEN WIR DA?

Von Andreas Kilb

15. Dezember 2006

Manchmal schreiben sich die Ereignisse ihren Kommentar selbst. Zwei Meldungen trafen am gestrigen Tag zusammen: Zum einen verkündet das Goethe-Institut, Aushängeschild der deutschen auswärtigen Kulturpolitik, auf seiner Jah-

respressekonferenz in Berlin, dass es keinen seiner weltweit 129 Standorte schließen, aber seine Präsenz in China, Indien und im Nahen Osten auch nur allmählich und schrittweise ausbauen wird

Zum anderen teilt die Pressestelle der Bundesregierung mit, eine «verstärkte Kooperation der Kultu-

rstiftung des Bundes mit der Kulturstiftung der Länder» sei vereinbart worden. Dahinter verbirgt sich die Nachricht, dass die im Koalitionsvertrag von CDU und SPD vereinbarte Fusion der Bundes- mit der Länderkulturstiftung gescheitert ist. Die Wahrheit steckt in der deutschen Kulturpolitik oft im Kleingedruckten.

Das Goethe-Institut vertritt die Kulturnation Deutschland nach außen, die geplante nationale Kulturstiftung, das Produkt der Fusionsbemühungen von Bund und Ländern, sollte sie nach innen repräsentieren. Die Proportionen der beiden Unternehmungen entsprechen sehr genau den Machtverhältnissen im deutschen Kulturföderalismus. Wäh-

Stiftungsrat sowie Mitsprache bei allen zukünftigen Förderprojekten des Bundes. Das wiederum wollte Kulturstaatsminister Neumann ihnen nicht zugestehen. Nun ist die Fusion auf Wiedervorlage im Jahr 2009 gestellt.

Die Entwicklung beim Goethe-Institut erscheint dagegen auf den ersten Blick als Erfolgsgeschichte. Anfang des laufenden Jahres trat die strukturelle Krise der deutschen Kulturinstitute dramatisch zutage, von rabiaten Sparmaßnahmen, etwa der Schließung von dreißig Instituten, wurde gemunkelt. Nachdem sich Künstler und Intellektuelle jeglicher Couleur für die gefährdete Institution eingesetzt hatten, kam im Herbst die Stimmungswende.

rend das Goethe-Institut über ein Jahresbudget von rund 260 Millionen Euro verfügt, das zu mehr als zwei Dritteln aus öffentlichen Mitteln bestritten wird, hat die Kulturstiftung des Bundes nur etwa ein Siebtel dieser Summe zur Verfügung. Das Portefeuille der Kulturstiftung der Länder wird sogar von jeder mittleren Industriestiftung überboten; es enthält acht Millionen Euro. Die Verhandlungen über eine Fusion scheiterten unter anderem daran, dass dieser Betrag in den kommenden Jahren verdoppelt werden sollte, wozu sich die Kultusminister und Kultursenatoren der sechzehn Bundesländer nicht imstande sahen. Außerdem forderten sie ein EU-artiges Vetorecht im gemeinsamen

Außenminister Steinmeier, in dessen Ressort die Goethe-Institute fallen, machte sich für ihre Bewahrung stark, der Kultur- und der Haushaltsausschuss des Bundestages schlossen sich an, die angeordnete Mittelkürzung wurde storniert, der Goethe-Etat stattdessen erhöht. Dreizehneinhalb Millionen Euro mehr kann das Institut nun im nächsten Jahr für seine weltweite Kulturarbeit ausgeben. Diese Entscheidung bringt die Institutskasse nur gerade auf den Stand von 2002 zurück, hat aber in Zeiten allgemeiner Sparzwänge einen hohen Symbolwert. Deutsche Kulturpolitik im Ausland, heißt das, ist mehr als ein Rahmenprogramm für Kanzlerreisen und Industriemessen; auch

sie vertritt die Interessen, auch sie verkündet die Werte des Landes in der Welt.

Wie verteilt nun das Goethe-Institut den glücklich erlangten Geldsegen? Genau so, wie es die Politik Ende November in Gestalt eines fraktionsübergreifenden Antrags von ihm verlangt hat. Kein Haus, verkünden der Goethe-Generalsekretär Knopp und sein kaufmännischer Direktor Maier, werde geschlossen, nur einige «Vollinstitute» reduziert. In der Münchner Zentrale will man, wie bereits vereinbart, siebzig von dreihundert Stellen streichen, außerdem soll die Zahl der ins Ausland entsandten Mitarbeiter, also der personelle Kern

ist ein Kind des Föderalismus. Vielleicht ist das der Grund dafür, dass sie sich so schwer damit tut, gegenüber den neuen weltweiten Realitäten des einundzwanzigsten Jahrhunderts eine entschiedene Haltung zu zeigen.

An Entschiedenheit ließen es Jutta Limbach, die Präsidentin des Goethe-Instituts, und ihr Generalsekretär Knopp nicht fehlen, als sie vor wenigen Monaten eine Wende in der Institutsstrategie propagierten, eine Hinwendung zum Nahen und Fernen Osten und überhaupt zum Nicht-Westen unter der Fahne menschenrechtlicher Pädagogik. Die Entscheider der großen Koalition hat diese noch auf Außenminister

aller Instituts-Aktivitäten, um ein Zehntel vermindert werden. Stattdessen will man stärker auf einheimisches Personal zurückgreifen.

Was aber ist mit den Wachstumsregionen in Asien, den Krisenregionen des Nahen Ostens und Nordafrikas? Dort sollen keine neuen Institute eröffnet, sondern externe «Sprachlernzentren» eingerichtet werden: in China acht, in Indien vier, in der islamischen Welt sieben. Wird man dem auch in kultureller Hinsicht zunehmend selbstbewusst auftretenden China auf diese Weise gerecht? Auch die auswärtige deutsche Kulturpolitik

Fischer zurückgehende Programmatik nicht überzeugt: Das globale Beglückungsprojekt erschien ihnen als Produkt jenes deutschen Provinzialismus, den man nicht exportieren möchte.

Daheim im Lande mag man, wie die endlosen Kabalen um die Stiftungsfusion zeigen, am Segen des Gießkannenprinzips in der Kulturförderung zweifeln. Draußen in der Welt ergibt es elementaren politischen Sinn, dass man alle Regionen gleichmäßig bedenkt und keine Kulturbotschaft schließt, wo man einen Ruf zu verlieren hat.

F.A.Z., 15.12.2006

Zum Inhaltsverständnis

1. Verbinden Sie die folgenden Satzteile:

1) Das Goethe-Institut hat ... zur Verfügung.	a) verdoppelt werden
2) Die Kulturstiftung des Bundes verfügt über ...	b) acht Millionen Euro
3) Dieser Betrag sollte in den kommenden Jahren ...	c) zweihundertsechzig Millionen Euro
4) ... kann das Institut nun im nächsten Jahr für seine weltweite Kulturarbeit ausgeben.	d) dreizehneinhalb Millionen Euro mehr
5) Das Portefeuille der Kulturstiftung der Länder enthält ...	e) nur ein Siebtel (etwa 37 Millionen Euro) von dieser Summe



2. Beantworten Sie die Fragen zum Inhalt des Textes:

- a) *Was heißt, dass manchmal sich die Ereignisse selbst ihren Kommentar schreiben?*
- b) *Wo steht oft die Wahrheit in der deutschen Kulturpolitik?*
- c) *Welchen Machtverhältnissen entsprechen die Proportionen der beiden Unternehmungen im deutschen Kulturföderalismus?*
- d) *Wozu sahen sich die Kultusminister und Kultursenatoren der sechzehn Bundesländer nicht imstande?*
- e) *Was forderten sie bei allen zukünftigen Förderprojekten des Bundes?*
- f) *Was heißt deutsche Kulturpolitik im Ausland?*
- g) *Wie verteilt das Goethe-Institut den glücklich erlangten Geldsegen?*
- h) *Was ist mit den Wachstumsregionen in Asien, den Krisenregionen des Nahen Ostens und Nordafrikas?*

Zur Inhaltsanalyse und zum Referieren:

1. Welche typischen Züge des Kommentars zeigt dieser Beitrag?
2. An welchen Stellen tritt hier der Standpunkt der Redaktion zum Vorschein?
3. Auf welche aktuellen Tatsachen bezieht sich dieser Kommentar?
4. Referieren Sie diesen Beitrag.



1. Finden Sie in den deutschsprachigen Zeitungen (auch im Internet) einen für Sie interessanten Kommentar und machen Sie Ihre Kollegen mit seinem Inhalt in Form von einem Referat bekannt.

11. DIE GLOSSE



Definitionenmosaik



Wählen Sie die wichtigsten Merkmale und Besonderheiten einer Glosse.

Definition Nr.1

Die Glosse:

- gibt die Meinung eines Journalisten wieder, z.B. zu politischen oder gesellschaftlichen Ereignissen;
- zeichnet sich gegenüber dem Kommentar durch einen zugespitzten, polemischen Stil aus;
- setzt meistens Vorinformationen voraus, d.h. der Leser weiß, worum es geht;
- lockert durch umgangssprachliche Redewendungen und *saloppe, ironische Bewertungen auf.

* *salopp* — 1) неряшливый; небрежный; грубоватый; 2) непринужденный; 3) фамильярный, фамильярно-разговорный.



Wie verstehen Sie diese Wörter und Wendungen?

die Vorinformation _____
lockern _____

Definition Nr.2

Die journalistische **Glosse** zeichnet sich durch Kürze aus. Der Autor gibt seine Einschätzung mit Hilfe satirischer Stilmittel, insbesondere der Übertreibung und Überspitzung.

Die Glosse ist die journalistische Kurzform der Spottschrift, der Satire, sie dient ausschließlich der emotionalen Einschätzung negativer Erscheinungen und Ereignisse.



Wie verstehen Sie diese Wörter und Wendungen?

die Übertreibung _____
die Überspitzung _____
die Spottschrift _____

Definition Nr. 3

Die Glosse ist eine satirische Kurzform der Publizistik und beschäf-

tigt sich meist mit Randerscheinungen des gesellschaftlichen Lebens. Sie zeichnet sich durch gewollte Zuspitzung aus. Die Glosse dient sowohl der satirischen Entlarvung des politischen Gegners als auch der Kritik an Mängeln im eigenen gesellschaftlichen Leben. Dies bestimmt auch die Schärfe der Satire.

Es gibt im Wesentlichen zwei Formen von Glossen:

- 1) die **dokumentarische**, die von den Sachen ausgeht;
- 2) die **konstruierte**, deren Fabel zu einem bestimmten Zweck erfunden wird, die aber auf jeden Fall Typisches aussagen muss.

Die Glosse dient der emotionalen Einschätzung negativer Ereignisse oder Erscheinungen.



Wie verstehen Sie diese Wörter und Wendungen?

die Randerscheinung _____

die Zuspitzung _____

die Entlarvung _____

Definition Nr. 4

Wie der Kommentar ist **die Glosse** eine meinungsäußernde journalistische Darstellungsform. Obwohl sie oft als leicht lesbarer Text daherkommt, muss ihr Autor eine große Sachkenntnis über den zu glossierenden Gegenstand besitzen und über ein sehr gutes Ausdrucksvermögen verfügen.

Denn in erster Linie unterscheidet sich die Glosse vom Kommentar nicht im Thema, sondern in ihrer sprachlichen Form. Hier wird polemisch oder satirisch eine (meist) aktuelle Nachricht des Tages aufs Korn genommen.

Die Glosse zeichnet sich durch Eleganz in der Formulierung, eine schlagende Beweisführung und überraschende Pointen aus.

Eines der beliebtesten Stilmittel von Glossenschreibern ist die Ironie, die freilich auch zur Quelle von Missverständnissen werden kann.

Als beispielhafte Glosse gilt in der bundesdeutschen Zeitungslandschaft im Allgemeinen das *Streiflicht* der *Süddeutschen Zeitung*.



Wie verstehen Sie diese Wörter und Wendungen?

meinungsäußernd _____
der zu glossierende Gegenstand _____
etw. aufs Korn nehmen _____
die Pointe [pO ʻftq] _____

Definition Nr.5

Glosse ist ein Sammelbegriff für besonders kurze Meinungsartikel mit einer sehr spitzen Argumentation. In einer Glosse können aktuelle Themen jeder Art behandelt werden, sie werden allerdings aus sehr subjektiver Sicht gesehen. Meist ist ihr Unterton heiter und ironisch. Sprachlich sind Glossen gewand und es werden Wortspiel, Metaphern, Ironie und Satire als Stilmittel eingesetzt. Die Glosse bedient sich aber auch ungewöhnlicher Wörter und des Dialekts.



Wie verstehen Sie diese Wörter und Wendungen?

der Sammelbegriff _____
subjektive Sicht _____
der Unterton _____
das Wortspiel _____
die Metapher _____

die Ironie _____
die Satire _____
der Dialekt _____

Definition Nr. 6

Glosse (eigentlich *Randbemerkungen*) kann über alles und nichts, muss aber in jedem Fall amüsan geschrieben sein (beliebte Methode: *aus einer Mücke einen Elefanten machen oder *das Erhabene ins lächerlich Kleine «herunterzoomen»).

* aus einer Mücke einen Elefanten machen — делать из мухи слона;
das Erhabene ins lächerlich Kleine — превращать в ситуацию, где от великого до смешного один шаг.



Eigene Definition:



1. Machen Sie Ihre Kollegen mit der eigenen Definition bekannt.
2. Vergleichen Sie die Glosse mit den Genres der russischen Publizistik: Was entspricht dieser Textsorte in der russischen Presse?



Text 1

Vor und nach dem Lesen

1. Lesen Sie den Titel dieser Glosse und vermuten Sie, wovon die Rede darin sein könnte.
2. Machen Sie sich mit den Texterläuterungen bekannt:

Erläuterungen:

heißa — 1) айда; 2) ура;

eine **Kunde bringen** — доставлять известие, извещать;

das **Sozialprodukt** — общественный продукт, национальный доход;

die **Deflation** — Antonym: *Inflation*;

Luft aus Preisen saugen — hier: снижать цены;

das sinnstiftende Wirken — благотворное влияние;

der **Vorstand** — правление, руководство;

etw. **einstreichen** — присваивать себе, загребать (деньги);

bescheren — дарить, одаривать;

Leute feuern — hier: увольнять с работы, выбрасывать на улицу.

Landeskundliche Informationen:

der **Nulltarif** — kostenlose Gewährung der Benutzung öffentlicher Verkehrsmittel; Schlagwort für die unentgeltl. Abgabe einer (öffentl.) Dienstleistung; «нулевой тариф» (бесконечное предоставление услуг);

der **MVV** — *Münchener Verkehrsverein (Мюнхенское общество содействия развитию туризма)*;

die **Stadtwerke** — *коммунальные (городские) службы*;

der **Aufsichtsrat** — *gesetzlich vorgeschriebenes Organ von Aktiengesellschaften, Kommanditgesellschaften auf Aktien und Genossenschaften zur Bestellung und Überwachung der Geschäftsführung (auch bei GmbH mit über 500 Arbeitnehmern und VVaG, Mitbestimmung)*; *наблюдательный совет*;

Aufsichtsratssteuer — *Einkommensteuer, die von Aufsichtsratsmitgliedern inländischer Kapitalgesellschaften mittels Steuerabzug erhoben wird (30% der Vergütungen, §50a EStG)*; *подходный налог, взимаемый с членов наблюдательного совета*.

WEHRET DEM NULLTARIF

Gut soll die Nachricht klingen, auch wenn sie keine ist.

Also wird der MVV bald frohe Kunde bringen:

Seine Fahrkarten würden, heiß: eben NICHT teurer!

Jan Bielicki

Da freuen sich alle sehr. Aber vielleicht zu früh: Denn wo kommt unser Sozialprodukt hin, wenn auch der sonst so zuverlässige Teuermacher MVV jenes Gespenst Deflation herbeiruft, das Luft aus Preisen saugt und Geld aus der Wirtschaft?

Demnächst konnte die S-Bahn-Fahrt zum Flughafen wieder weniger kosten als der anschließende Mallorca-Flug — was unseren Glauben an das sinnstiftende Wirken der Marktkräfte schwer erschüttert.

Dabei sollte uns der Wandel von Mark zu Euro gerade gelehrt haben, dass gut sei für die Wirtschaft, wenn alle Preise sich verdoppeln, nur unser Gehalt nicht.

Weil Löhne nämlich, pfui!, Kosten sind, jedenfalls dann, wenn sie nicht an Vorstände fließen. Auch Stadtwerke-Chef Kurt Muhlhäuser will ja ein bisschen Inflation in sein 180.000-Euro-Gehalt blasen, weil er damit einer der ärmsten Chefs im Lande ist.

Gut, kommt jetzt die Steuerreform, gibt es für ihn wenige Tau-

de 75.000 Euro, weswegen das Staatsgeld für Arbeitslose logischerweise nicht mehr ganz reicht.

Aber das ist alles nur gerecht, verstehen wir die Wirtschaftsweisen, schon weil Muhlhäusers Stadtwerke keine Leute feuern, dafür Gewerbesteuer zahlen, und so etwas bestraft der Markt.

Denn erst wenn niemand mehr Steuern zahlt und nur noch Vorstände Geld verdienen, wird Münchens Wirtschaft wieder brummen.

Fehlt zum Aufschwung also nur noch der Beitrag der Stadtwerke:

send netto mehr — aber seinem Chefkollegen Heinrich von Pierer, der bei Siemens runde drei Mios einstreichen soll, beschert des Kanzlers steuerliche Großzügigkeit laut jublierender Bild-Tabelle run-

Sie konnten etwa ihrem Aufsichtsratschef Christian Ude mehr Geld zustecken. Und zum Ausgleich endlich wieder die Tarife erhöhen.

Süddeutsche Zeitung, 11.12.2006

Zur Inhaltsanalyse und zum Referieren:

1. Zu welcher Unterart des Genres «Glosse» gehört dieser Beitrag?
2. Vermuten Sie: Was ist der reale Sachverhalt, der dieser Glosse zugrunde liegt?
3. Welche Elemente dienen hier der satirischen Zuspitzung?



1. Informieren Sie sich über den realen Sachverhalt, der der Glosse «Wehret dem Nulltarif» zugrunde liegt. (Internet-Seite <http://www.sueddeutsche.de/muenchen/artikel.html>, Schlüsselwörter: Steuerreform; Nulltarif; Münchener Verkehrsverein (Jahr 2003).

2. Fassen Sie die darin enthaltenen dokumentarischen Angaben in einer Kurzmeldung zusammen.

3. Referieren Sie den Gesamtinhalt der Glosse «Wehret dem Nulltarif».



Text 2

Gemeine Ignoranz

Von Birgit Walter

Endlich bekommt der deutsche Kulturstaat, was der deutsche Kulturstaat braucht: Eine Kulturpartei. Sie wurde am 30.März gegründet und traf sich letzte Woche zu ihrem

Also, ich finde das gemein, um nicht zu sagen: ignorant. So geht man in einer Kulturredaktion nicht mit einer Kulturpartei um. Ich meine, wir hatten die Sex-Partei, die

ersten Bundesparteitag, wo sie bereits 15 Mitglieder vorweisen konnte. Sie hat ein sauber gegliedertes Bundesstatut von 20 Seiten und will erstmals zu den Wahlen in Berlin antreten. Trotzdem nimmt niemand von ihr Notiz. Im Büro des Berliner Kultursenators hat man noch nicht von ihr gehört, ist aber dankbar für den Hinweis und will sofort eine Praktikantin auf das Thema ansetzen. Die Kulturpolitiker der großen Parteien geben sich ahnungslos, na ja, sie müssen jetzt scharfe Konkurrenz fürchten. Der Geschäftsführer des Deutschen Kulturrates dagegen wurde schon auf eine Mitgliedschaft angesprochen und konnte sein Unbehagen bei diesem Gedanken nur schlecht verbergen. Den Namen des Parteivorsitzenden Malte Brants, ein bildender Künstler, behaupten die Fachleute für Bildende Kunst nicht zu kennen. Sie lachen, als sie von der neuen Partei hören.

Ansonsten hebt sie sich geschickt ab. Auf ihrem ersten Parteitag hieß es: Eine Kulturpartei soll «der kreativen Bevölkerungsschicht mit Respekt helfen, ihre Orte der künstlerischen Begegnung zu pflegen und auszubauen, damit dieses Land in einem ungeahnt breiten Ausmaß davon profitieren kann, wie viel Seele, wie viel Geist, ja wie viel Esprit und Ekstase in sei-

Bier-Partei und die Partei für Arbeit, Rechtsstaat, Tierschutz, Elitenförderung und basisdemokratische Initiativen. Und dann passiert mal etwas Vernünftiges, und keiner will damit zu tun haben. Sind wir denn alle satt und träge? Die Kulturpartei dagegen will kulturell aufrütteln. Malte Brants sagt auf die Frage, warum die Partei gegründet wurde: «Weil es nötig ist. Weil die kulturellen Belange mehr Aufmerksamkeit verdienen!» Wenn das kein Grund ist. Das Statut führt alles noch präziser aus, da werden endlich mal richtig gute Forderungen für einen richtig guten Staat erhoben. Die Kulturpartei tritt ein für bessere Bildung, bessere soziale Absicherung, bessere Fördermaßnahmen und eine bessere Jugend.

Von anderen Wunsch-dir-was-Parteien unterscheidet sie sich dadurch, dass sie die 2 200 Unterstützer-Unterschriften für eine Wahlzulassung noch nicht zusammen hat.

nen Nischen nur darauf wartet, unseren realen banalen Alltag zu bereichern».

Da geht einem das Herzerl auf, nicht wahr? Zu den wichtigsten Forderung aber zählt, dass für Arbeitslose nicht nur Bordells erschwinglich werden müssen, sondern auch Kultur. Es lohnt sich also, diese Partei zu wählen.

Zur Inhaltsanalyse und zum Referieren:

1. Zu welcher Unterart des Genres «Glosse» gehört dieser Beitrag?
2. Vermuten Sie: Was ist der reale Sachverhalt, der dieser Glosse zugrunde liegt?
3. Welche Elemente dienen hier der satirischen Zuspitzung?
4. Stellen Sie die Gliederung zusammen. Gestützt auf diese Gliederung fassen Sie den Inhalt der Glosse in 7 bis 10 Sätzen zusammen.

12. DIE KRITIK



Definitionenmosaik



Wählen Sie die wichtigsten Merkmale und Besonderheiten einer Kritik.

Definition Nr.1

Die Kritik:

- Artikel, die sich im weitesten Sinne mit *Kunstkritik (Film, Theater, Musik etc.) beschäftigen;
- sind meistens subjektive, aber sachlich und künstlerisch begründete Beurteilungen von *Kunstwerken

** die Kunstkritik — художественная критика (как раздел искусствознания);
das Kunstwerk — художественное произведение, произведение искусства.*



Wie verstehen Sie diese Wörter und Wendungen?

die Kunstkritik _____

die Beurteilung _____



Eigene Definition:



Text 1

Vor und nach dem Lesen

1. Lesen Sie den Titel dieser Kritik und vermuten Sie, wovon die Rede darin sein könnte.

2. Machen Sie sich mit den Texterläuterungen bekannt:

Erläuterungen:

die **Verzauberung** -, -en — *колдовство, чары; очарование;*

das **Traumpaar** — *идеальная пара, идеальные партнеры (о спортсменах, актерах кино и театра);*

das **Solo** -s, ..li и -s — *соло, сольный номер; сольная партия;*

die **Uraufführung** -, -en — *премьера;*

der **Intendant** -en, -en — *директор; художественный руководитель; главный режиссер (театра, радиовещательной или телевизионной станции);*

bekunden — 1) *сообщать, высказываться (по поводу) , выразить (словами);* 2) *проявлять, обнаруживать, выразить, выказывать, демонстрировать (симпатию, осведомленность);*

das **Vorurteil** -(e)s, -e — *предрассудок, предубеждение (gegen Akk.);*

das **Männerquartett** -(e)s, -e — *мужской квартет (произведение и ансамбль);*

vexieren [-v-] — *дразнить, изводить, подтрунивать, издеваться (над к-л.); разыгрывать, мистифицировать;*

enthusiastisch — *полный энтузиазма, восторженный;*

der **Applaus** -es, -e — *аплодисменты, рукоплескания;*

das **Terrain** [-'rɛ̃] fr. -s, -s — *местность; участок; территория;*

durchlässig — *проницаемый; водонепроницаемый;*

die **Verwandlung** -, -en — 1) *превращение; метаморфоза;* 2) *перемена декораций;*

das **Duell** -s, -e — *дуэль;*

komprimiert — 1) *от komprimieren;* 2) *сжатый;*

fragil — *ломкий; хрупкий;*

außenstehend — 1) *находящийся снаружи (извне);* 2) *стоящий особняком; посторонний;*

pl **Berührungspunkte** — *точки соприкосновения;*

die **Annäherung** -, -en — *приближение, подход, сближение;*

die **Intensität** — *интенсивность; сила; напряжение; действенность*;
die **Absichtserklärung** — *заявление (протокол) о намерениях*;
abendfüllend — *полнометражный (о фильме)*;
der **Tanzkongress** (-es, -e) — *съезд, конгресс танцевальной музыки*.

Landeskundliche Information:

die **Bundeskulturstiftung** — *федеральное учреждение культуры*.

Verzauberung und harte Realität

Von Michaela Schlagenwerth

Berlin hat ein neues Traumpaar. Es heißt: Sasha Waltz & Vladimir Malakhov. Dass es so kommen würde, stand eigentlich schon fest, bevor am Donnerstag im Haus der Kulturen der Welt das von Sasha Waltz choreografierte «Solo für Vladimir Malakhov» zur Uraufführung kam. In zahlreichen Interviews hatten der Intendant des Staatsballetts und die Choreografin von Sasha Waltz & Guests ihre Begeisterung füreinander bekundet. Dass sie durch Vladimir Malakhov das klassische Ballett neu entdeckte,

gegen das sie zuvor durchaus Vorurteile gehegt habe, sagte Sasha Waltz. Dass er durch Sasha Waltz eine neue Art zu tanzen entdeckte, sagte wiederum Vladimir Malakhov.

Jetzt, zur Eröffnung vom Tanzkongress Deutschland, bei dem bis Sonntag über 100 Tanzwissenschaftler und Künstler Seminare und Vorträge halten werden, war das Ergebnis zu besichtigen. Zunächst gab es Reden von Kulturstaatsminister Bernd Neumann und von Hortensia Völckers, der Direktorin der Bundeskulturstiftung, dann ein von

William Forsythe choreografiertes Männerquartett namens «N.N.N.N.». Das hatte man bereits vor einem Jahr bei den Festwochen sehen können, doch so witzig, komplex und verrückt ist das Stück damals noch nicht gewesen: Es schien, als würden die Tänzer von einem einzigen großen Atemzug auf die Bühne gespült, um ein rasantes Vexierspiel der Körperteile zu entfalten, um am Ende wie in einem lauten Knall zu verschwinden. Begeisterten, geradezu enthusiasti-

Da breitet Vladimir Malakhov auf der Bühne auch schon die Arme aus. «Lenski», sagt er, «das war Stuttgart.» Bald wird er als sterbender Prinz Siegfried aus «Schwanensee» dahin sinken, wird von den stummen Liebeserklärungen im Ballett erzählen, wird sein Gesicht zu einem gewaltigen, nicht enden wollenden stummen Schrei verziehen; wird von den Mühen des morgendlichen Aufstehens berichten, von freien Abenden, in denen er um 20 Uhr schlafen geht. Ein Leben für

schen Applaus gab es. Kein leichtes Vorspiel für Malakhov, der sich hier, in der Welt des zeitgenössischen Tanzes, auf fremdes Terrain begeben hat.

Aber Vladimir Malakhov ist nicht nur ein klassischer Tänzer von Weltformat, er ist, das zeigte sich an diesem Abend, auf eine Weise durchlässig und zur Verwandlung fähig, wie man es ihm nicht zugetraut hätte. Leise murmelnd steht er am Anfang auf der Bühne. Ein Fetzen aus «Onegin» erklingt — ein leises Rucken im Körper, eine Geste reicht und Malakhov verwandelt sich in Lenski, in den dem Tod geweihten Liebenden, der bald im Duell erschossen werden wird. Lenski, das war eine der ersten großen Rollen, die Vladimir Malakhov in Stuttgart tanzte: Anfang der 90er, als er aus Moskau in den Westen kam, bevor er zu einem der bekanntesten Ballettstars der Welt wurde.

Annäherung zwischen klassischem und zeitgenössischem Tanz, wie sie in dieser Intensität nur selten stattgefunden hat. Und ganz konkret die Begegnung zweier Künstler, die beglückt erlebt haben, wie inspirierend diese Zusammenarbeit für sie war. Auch das ist, zumindest als Absichtserklärung, schon öffentlich: Es soll eine Fort-

das Ballett, was ist das? Schmerz und Traum, Verzauberung und harte Realität eines ständig überanstrengten Körpers. «Solo für Vladimir Malakhov» ist eine auf knappe 20 Minuten komprimierte Erinnerung an ein Leben, das selbst wie ein Traum erscheint. Fragil, schwebend leicht und gleichzeitig voller Witz und Selbstironie. Tänze werden angerissen und wieder abgebrochen und bleiben rätselhaft im Raum stehen.

Dass die beiden Berliner Tanzsuperstars einmal gemeinsam ein Stück erarbeiten, mag Außenstehenden wie eine Selbstverständlichkeit erscheinen. Tatsächlich aber waren das Staatsballett von Vladimir Malakhov und das zeitgenössische Tanztheater von Sasha Waltz bislang zwei voneinander abgeschottete Universen ohne Berührungspunkte. Was auch immer der Tanzkongress noch erbringen mag, eins hat er schon bei seiner Eröffnung erreicht: eine

setzung der Zusammenarbeit geben, womöglich ein abendfüllendes Stück von Sasha Waltz für das Staatsballett. Auch eine Vertiefung und Ausweitung des «Solos für Malakhov» ist vorstellbar. Das Material dafür ist unbedingt vorhanden.

F.A.Z., 06. April 2006

Zum Inhaltsverständnis

1. Beantworten Sie möglichst ausführlich die Fragen:

- 1) Was bedeutet die Behauptung, dass das Staatsballett von Vladimir Malakhov und das zeitgenössische Tanztheater von Sasha Waltz bislang zwei voneinander abgeschottete Universen ohne Berührungspunkte waren?
- 2) Was hat der Tanzkongress Deutschland erbracht?

Zur Inhaltsanalyse und zum Referieren:

1. Analysieren Sie den Aufbau des Beitrags.
2. Fassen Sie alle Elemente der Kritik zusammen, die sich (auf das Land, auf dessen Geschichte und Sprache) beziehen.
3. Analysieren Sie die Stilmittel, deren sich der Autor bedient.



1. Schreiben Sie ein Referat zur Kritik «Verzauberung und harte Realität».



Text 2

WENN OPA IN DIE DOSE GEHT

Volk ohne Falten? Demografische Lösungen im Science-Fiction-Film

Anke Westphal

Im Jahr 2022 hat die Stadt New York 40 Millionen Einwohner; 20

Millionen davon sind arbeitslos. Wenn Detective Robert Thorn in die

schäbige Mietswohnung zurückkehrt, die er mit dem ehemaligen Lehrer Sol Roth teilt, muss er sich seinen Weg mühsam durch die vielen Obdachlosen bahnen, die dicht an dicht auf der Treppe kampieren. Der kürzlich verstorbene Regisseur Richard Fleischer hat in seinem Science-Fiction-Film «Soylent Green» von 1973 die Dystopie einer korrupten und totalitären Gesellschaft entworfen, die sich durch jahrzehn-

decken, dass Soylent Green aus Menschenfleisch hergestellt wird.

Dass der Mensch kein Individuum mehr, sondern nur noch physische Ressource ist und die gesellschaftliche Entwicklung damit definitiv im Stadium totaler Regression angelangt ist — diese Idee hat Fleischer mit dem «gesellschaftlich notwendigen» Kannibalismus in «Soylent Green» schockierend zu Ende gedacht. Dabei entwirft sein

telange Misswirtschaft an den Rand der Apokalypse gebracht hat. Die größten Probleme sind hier Überbevölkerung und Klimakatastrophe. Weil die Rohstoffe überall restlos ausgebeutet sind, gibt es nicht genug Nahrung für die unzähligen Menschen, schon gar keine natürliche Nahrung. Die Lebensmittelausgabestellen sind hochgesichert. Nur eine kleine reiche Oberschicht kann zu Wucherpreisen Kleinstmengen an Äpfeln, Eiern, Tomaten, Sellerie oder Fleisch kaufen. Detective Thorn hingegen ist mit Soylents aufgewachsen, bunt gefärbten Ersatznahrungsmitteln.

Die Ermittlungen im Mordfall an einem Industriellen und der Freitod des alten Sol führen Thorn jedoch in eine geheime Fabrik, in der die neueste «Wunderkost» hergestellt wird: Der Propaganda zufolge besteht Soylent Green aus Plankton; tatsächlich sind die Weltmeere leer, es gibt kein Plankton mehr. Als Thorn unerlaubterweise Sols Leiche folgt, die in die Fabrik gebracht wird, muss er ent-

sich heute «Soylent Green» ansieht, wird die Debatten um Gesundheitskosten oder Pflegenotstand schärfer beurteilen. «Soylent Green» zeigt indes nicht nur eindringlich, was der politische Druck der Notwendigkeit bewirkt. Der Film spricht auch davon, wie mit den Erkenntnissen und Erfahrungen der Alten alle Korrektive verloren gehen, die der Gesellschaft zu einem Bewusst-

Film noch nicht einmal das denkbar Schrecklichste aller demografisch-dystopischen Szenarien: Denn während in diesem New York der Zukunft hungernde Aufrührer von riesigen Schaufelbaggern wie Müll auf die Ladeflächen geschoben werden und die Schwachen im Rinnstein krepieren, erleben alte Menschen wie Sol Roth im Sterben noch eine Vorzugsbehandlung: Wenn sie sich aus eigenem Entschluss in die Todestempel begeben, werden sie in ihren Lieblingsfarben und zu ihrer Lieblingsmusik von sanftem Personal eingeschläfert.

Selbstbestimmt ist die Entscheidung dieser Alten allerdings längst nicht mehr: Sie haben dem sozialen Druck einer Gesellschaft nachgegeben, die alle kulturellen Ideen ihrem physischen Überleben geopfert hat. Das klingt in der Tendenz ziemlich aktuell: Science Fiction konfrontiert uns mit unseren Ängsten, aber auch mit unseren Erfahrungen und Möglichkeiten zukünftiger sozialer Organisation. Wer

Auch neuere Produktionen koppeln Motive politisch-ökonomischer Notwendigkeit an rituelle Heilsversprechen: In Michael Bays «The Island» (2005) werden perfekte Menschen als Ersatzteillager für eine reiche Oberschicht gezüchtet; ihre Abfahrt zur vermeintlichen Insel der Glückseligen — tatsächlich zur tödlichen Operation — erwarten sie ebenso sehnsüchtig wie die jungen

sein ihrer selbst und möglicher Alternativen verhelfen könnten. Bücher sind im New York von 2022 kaum noch bekannt; und wo es keine Zutaten zum Kochen gibt, gehen mit den haptischen Erfahrungen auch Erkenntnisse von Sorgfalt oder Vielfalt verloren. Vor und nach *Soylent Green* gab es natürlich ähnlich radikale Science-Fiction-Filme, die zeigten, wie Gesellschaften, die ums Überleben kämpfen, mit dem demografischen Problem umgehen: konsequent mörderisch. Schon in «*The Time Machine*» von George Pal (1960) wird den Leuten gar nicht erst die Möglichkeit gegeben, alt oder krank zu werden: Schöne, junge, gesunde, blonde Menschen bevölkern hier scheinbar einen Paradiesgarten und ahnen nicht, dass sie als Premium-Futter für eine unterirdisch lebende Horde dienen. Das Problem der Überalterung entsteht auch in «*Logan's Run*» (1976) gar nicht erst: Ein Computer-Diktator schenkt den Menschen hier ein sorgloses Leben und tötet sie an ihrem 30. Geburtstag — mit dem Versprechen der Wiedergeburt.

schritt die fortwährende Erneuerung auch des Menschen ermöglicht, stellt sich das Problem einer überalterten, kranken Gesellschaft nicht mehr. Die Frage ist, wer auf welche Weise Zugang zur Erneuerung hat. So sind Jugend, Gesund -

Eloi den Einzug in die unterirdischen Höhlen in «*The Time Machine*».

Dass der Mensch als Krone der Schöpfung zur physischen Ressource verkommt und seine physischen Merkmale über sein Schicksal entscheiden — diese Eugenik-Idee wurde im Science-Fiction-Genre mit dem technologischen Fortschritt immer stärker metaphoriert: Roboter, Cyborgs, Replikanten konkurrieren nun miteinander und mit den Menschen. In den vergangenen Jahren durften Kinzuschauer bei Filmen wie «*I, Robot*» das traurige Schicksal erleben, das jedwedes von der aktuellen Entwicklung überholte Material ereilt: Die Roboter von gestern sind hier die Alten. Nicht zufällig schenken Filme wie Spielbergs «*A.I.*» (2001) ihren künstlichen Intelligenzen eine Seele.

In modernen Science-Fiction-Welten wird soziale Kontrolle durch die Kontrolle von Herstellungs- und Reproduktionstechniken, also auch genetisch ausgeübt. Und da der technologische Fort-

schritt die fortwährende Erneuerung auch des Menschen ermöglicht, stellt sich das Problem einer überalterten, kranken Gesellschaft nicht mehr. Die Frage ist, wer auf welche Weise Zugang zur Erneuerung hat. So sind Jugend, Gesundheit und Schönheit ebenso Statussymbole als auch Produkte hochtechnisierter Hackordnungen. Im Handel mit solchen Identitäten ist unsere Gesellschaft längst Science Fiction.

F.A.Z., 06. April 2006



1. Referieren Sie diesen Beitrag.



1. Finden Sie in den deutschsprachigen Zeitungen (auch im Internet) eine für Sie interessante Kritik und machen Sie Ihre Kollegen mit ihrem Inhalt in Form von einem Referat bekannt.

13. MISCHFORMEN



Definitionenmosaik



Welches Merkmal ist das wichtigste für die Mischformen?

Definition Nr. 1

Vorwiegend in Boulevardzeitungen besteht ein deutlicher Trend zu **Mischformen**, vor allem nehmen Nachrichten oder Berichte verstärkt subjektive, polemische Komponenten auf.



Text 1

Vor und nach dem Lesen

1. Lesen Sie den Titel dieses Beitrags und vermuten Sie, wovon die Rede darin sein könnte.

2. Machen Sie sich mit den Texterläuterungen bekannt:

Erläuterungen:

der **Amokläufer** — *одержимый, безумец; жертва своей страсти;*

der **Vorderlader** — *оружие, заряжающееся с дульной части;*

durchspielen — *разыгрывать, сыграть (к-л. произведение целиком), провести за игрой, проиграть (к-л. время);*

die **Gewalt** -, -en — *власть; сила, насилие;*

die **Pistole** -, -n — *пистолет;*

sich **erschießen** (o,o) — *застрелиться;*

der **Polizeisprecher** — *пресс-секретарь полиции;*

die **Verbrennung** -, -en — 1) горение; сгорание; 2) сжигание, сожжение; кремация; 3) ожог;
 das **Schwarzpulver** — *черный порох*;
 die **Waffe** -, -n — *оружие; вооружение*;
zerfetzen — *рвать на куски (на клочки, в клочья); (раз)дробить; (ис)кромсать*;
 die **Identifizierung** -, -en — 1) отождествление; установление тождества, идентификация; 2) опознание, установление личности; идентификация;
 die **Staatsanwaltschaft** (Abk. StA) — *прокуратура*;
 das **Hochtour** — *разгон, раскрутка, набирание оборотов*;
auf Hochtouren laufen (umg.) — *идти полным ходом*;
online = *on-line* — 1) постоянно включенное (устройство), неавтономный режим работы; 2) экранный, электронный, оперативный, диалоговый, интерактивный, онлайн-овый; 3) постоянное соединение (работа) в компьютерной сети *offline*; 4) подключенный к компьютеру или доступный через компьютер;
 der **Selbstmörder** — *самоубийца*;
 der **Jagdschein** — *свидетельство на право охоты, охотничий билет*;
ankündigen — *объявлять, оглашать; возвещать; сообщать, извещать, уведомлять; предвещать*;
 das **Killer-Spiel** — *гангстерская игра*;
ausleben — *проявить во всей полноте (свою природу, способности)*;
 der **Counter** — *касса (в магазине самообслуживания; билетная касса (в порту, на вокзале))*;
animieren — 1) (*zu D.*) *побуждать (к ч-л.) , подбадривать, поощрять*; 2) *оживлять, веселить, развлекать*;
 das **Machwerk** — *плохая (неумелая, небрежная) работа; халтура*;
 der **Innenminister** — *министр внутренних дел*;
 der **Geschäftsführer** — (Abk. Gschf.) 1) *управляющий, заведующий (z.B.: торговой фирмой); коммерческий директор*; 2) *управляющий делами, ответственный секретарь (партии, фракции)*;
 der **Ministerpräsident** — *премьер-министр*;
vorantreiben — *ускорять, форсировать (развитие)*;
warnen — (*vor D.*) *предостерегать (от ч-л.) , предупредить (о ч-л.); оповещать*;
 der **Vorfall** -(e)s, ..fälle — *случай, инцидент; происшествие*;
zum Anlass nehmen — *воспользоваться (в качестве повода)*;
 die **Unterhaltungssoftware-Selbstkontrolle** = **USK** — *самоконтроль развлекательного программного обеспечения*;
 der **Tester** -s,-, — *лицо, производящее испытание*;

die **Freigabe** — *освобождение (от реквизиции, ареста); возвращение (имущества);*
die **Gewaltanwendung** — *применение силы;*

die **Auswirkung** -, -en — действие, воздействие; влияние, последствие; проявление, результат;
 der **Verstoß** -es, ...stöße — проступок, погрешность, промах; нарушение (gegen Akk.);
 das **Grundgesetz** — 1) основной закон; 2) основной закон, конституция;
Erziehungsberechtigte — sub m, f — воспитатель; лицо, имеющее право воспитывать детей (молодежь) (отец, мать, опекун, воспитатель) ответственные за воспитание (родители или заменяющие их лица);
 die **Einhaltung** — соблюдение (условия, срока);
 das **Überspielen** — перезапись звука, дублирование звукозаписи;
stellv. = *stellvertretend* — замещающий, исполняющий обязанности;
 der **Chefredakteur** — главный редактор (газеты или журнала);
 der **Sprengstoff** — взрывчатое вещество, ВВ;
 der **Kriminologe** — криминолог;
 das **Abseits** — положение вне игры; офсайд (футбол, хоккей);
 der **Verlierer** -s, -, — проигравший;
 der **Außenseiter** -s, — 1) аутсайдер (участник, не имеющий шансов на успех); 2) посторонний, непосвященный, неспециалист; 3) замкнутый (необщительный) человек, индивидуалист;
aufschaukeln — 1) раскачивать; возбуждать, усиливать (колебания); 2) раздуть, разжигать;
 die **Sensibilisierung** -, -en — обострение (чувств, ситуации).

Landeskundliche Information:

NRW = *Nordrhein-Westfalen* — Северный Рейн-Вестфалия (земля ФРГ)
 der **Bundesrat** — 1) бундесрат; федеральный совет (представительство земель; ФРГ, Австрия); 2) федеральный совет (правительство) Швейцарской Конфедерации; 3) член федерального совета (Австрия);
CSU = *Christlich-Soziale Union* — ХСС = Христианско-социальный союз (партия в Баварии);
RG — *Reichsgesetz* имперский закон (сохраняющий силу в ФРГ).

Der Amokläufer von Emsdetten hat sich mit einem 15-Millimeter-Vorderlader selbst gerichtet. Immer wieder spielte Sebastian B. (18) seine Tat am Computer durch. Experten und Politiker fordern jetzt, Gewalt-Computerspiele gesetzlich zu stoppen

MACHEN COMPUTER-SPIELE BÖSE?

*Die zwei unteren Vorderlader-Pistolen benutzte B. beim Amoklauf.
 Mit der oberen erschoss er sich dann selbst*

Der Amokläufer von Emsdetten Sebastian B. (18) — jetzt steht fest:

**Er erschoss sich mit einem 15-Millimeter-Vorderlader.
«Der 18-Jährige war sofort tot», sagte ein Polizeisprecher.**

Die Verbrennungen des Schwarzpulvers in der Waffe haben das Gesicht des Amokläufers so zerfetzt, dass eine Identifizierung nur schwer möglich war, so die Staatsanwaltschaft. Die Ermittlungen der Polizei laufen auf Hochtouren: Woher hat Sebastian B. die Rohrbomben und die Pistolen? Laut «Welt-Online» hat sich der Amokläufer im Internet damit versorgt. Fest steht: Sie stammen nicht vom Vater des Selbstmörders, der einen Jagdschein besitzt. Außerdem prüft die Polizei, ob B. die Rohrbomben aus frei verkäuflichen Bestandteilen selbst gebastelt hat.

Immer wieder hat Sebastian B. seine Tat angekündigt. Immer wieder hat er seine Gewaltphantasien bei Killer-Spielen ausgelebt. Unter anderem wurde bei ihm das umstrittene Computerspiel «Counterstrike» gefunden. Jetzt wollen Bayern und NRW eine Bundesrat-

sinitiative für ein Verbot von Killer-Spielen starten. CSU-Chef Edmund Stoiber: «Killerspiele animieren Jugendliche, andere Menschen zu töten. Das sind unverantwortliche Machwerke, die in unserer Gesellschaft keinen Platz haben dürfen.» Gleicher Meinung sind die Innenexperten der Koalition, Wolfgang Bosbach (CDU) und Dieter Wiefelspütz (SPD), und Brandenburgs Innenminister Jörg Schönbohm (CDU). Grünen-Fraktionsgeschäftsführer Volker Beck und NRW-Ministerpräsident Jürgen Rüttgers warnten dagegen vor Aktionismus. «Ich halte es für falsch, jetzt mit schnellen Ideen die Debatte voranzutreiben. Wir müssen den Vorfall aber zum Anlass nehmen, über das Thema Gewalt in Ruhe nachzudenken», so Rüttgers.

Für das Verbot der Spiele ist die USK (Unterhaltungssoftware-Selbstkontrolle) zuständig.

Verbot ja oder nein? In der B.Z. diskutieren Experten.

Keine Ahnung von Spielen

Von Marek Klingenstein, Chef-Spieletester der USK

Wir haben Counterstrike die Freigabe ab 16 erteilt und bleiben auch dabei. **Diejenigen, die undemokratisch und populistisch das Verbot des Spiels fordern, haben**

haltung des Verbots kümmern. Ich fordere alle auf: Kümmert Euch darum, was Eure Kinder am Computer treiben.

Kann man nicht verbieten

Von Wolfgang Bergmann, Kinder- und Jugendpsychologe

Solche Spiele kann man nicht verbieten. Kinder laden sich die aus dem Internet runter. Wenn

keine Ahnung von Computerspielen.

Trainieren das Morden

*Von Paula Honkanen-Schobert,
Kinderschutzbund*

Ein Verbot halte ich für sinnvoll. Denn: Computerspiele trainieren das Morden regelrecht an. Das ist etwas ganz anderes, als sich «nur» einen Gewalt-Film anzuschauen. Und die aktive Gewaltanwendung hat prägende Auswirkungen auf Jugendliche, keine Frage. Deshalb brauchen wir Grenzen.

Verstoß gegen unsere Werte

Von Hans-Peter Uhl (CSU)

Computerkillerspiele und das Spiel mit Gocha-Waffen gehören verboten, weil beide gegen die Werteordnung unseres Grundgesetzes verstoßen. Das gesetzliche Verbot von Killerspielen wird aber nur erfolgreich sein, wenn diese Computerspiele gesellschaftlich geächtet werden und die Erziehungsberechtigten sich auch um die Ein-

dann hat das ganz oft damit zu tun, dass sie durch zu viel Computerspielen ins Abseits geraten. Und wenn man aus der Verliererposition heraus immer mehr zum Außenseiter wird, dann kann es sich so negativ aufschaukeln wie hier.

Mehr Sensibilität!

Von Jugendforscher Klaus Hurrelmann

man Computerspiele als einzige Ursache sehen will, ist das nur ein Überspielen und ein Verwischen der wirklichen Probleme.

Kein Zusammenhang

Von Michael Trier, stellv. Chefredakteur, Zeitung «gamestar»

Jedes Mal kommt es zur gleichen Diskussion, jedes Mal wird gefordert, Computerspiele zu verbieten. Ich bin dagegen. Viele Jugendliche spielen solche Spiele und sie laufen nicht Amok. Es muss also einen anderen Zusammenhang geben. Die Forderung eines Verbots halte ich für populistisch und schamlos. Wieso fragt eigentlich niemand, warum ein 18-Jähriger mehrere scharfe Waffen und Sprengstoff besitzt?

Zu schnelle Antwort

Von Christian Pfeiffer, Kriminologe

Ich denke, so schnelle Antworten kann man nicht geben. Aber richtig ist, dass wir ganz klar sehen, wenn Jungen sitzen bleiben,

verhindern, aber für eine öffentliche Sensibilisierung sorgen.

Spiel bleibt am Markt

Von Martin Lorber, Sprecher von Electronic Arts (stellt Counterstrike her)

Es gibt bei uns keine Überlegungen, Counterstrike vom Markt zu nehmen. Die Schuldzuweisung

Ein Verbot kann zwar die Verbreitung solcher Spiele nicht

an die Spiele wie auch deren Hersteller geht an der Sache vorbei.

taf, rg, fwm, 22. November. 2006

Zur Inhaltsanalyse und zum Referieren:

1. Analysieren Sie den Aufbau des Beitrags.
2. Schreiben Sie aus dem Text Wörter und Wortverbindungen heraus, die die Schlüsselinformationen ausdrücken.
3. Formulieren Sie schriftlich das Thema und das Hauptproblem des Textes in zwei bis drei Sätzen auf Deutsch.
4. Im Artikel wird behauptet, dass «Computer-Spiele böse machen» und «Computerspiele das Morden regelrecht antrainieren». Welche Beispiele werden dafür angeführt?
5. Legen Sie den Grundinhalt des Textes in 5 bis 6 Sätzen schriftlich auf Deutsch aus, gestützt auf ausgeschriebene Wörter und Wortverbindungen.
6. Referieren Sie ausführlich über das im Beitrag hervorgehobene Problem.

Zur Diskussion

- *«Ich halte es für falsch, jetzt mit schnellen Ideen die Debatte voranzutreiben. Wir müssen den Vorfall aber zum Anlass nehmen, über das Thema Gewalt in Ruhe nachzudenken».*
- *«...Ich fordere alle auf: Kümmert Euch darum, was Eure Kinder am Computer treiben.»*
- *Wenn man Computerspiele als einzige Ursache sehen will, ist das nur ein Überspielen und ein Verwischen der wirklichen Probleme.*
- *«Viele Jugendliche spielen solche Spiele und sie laufen nicht Amok. Es muss also einen anderen Zusammenhang geben. Die Forderung eines Verbots halte ich für populistisch und schamlos. Wieso fragt eigentlich niemand, warum ein 18-Jähriger mehrere scharfe Waffen und Sprengstoff besitzt?»*



Text 2

1. Lesen Sie den Titel des Textes und sagen Sie, worum es dabei im Text gehen könnte.
2. Lesen Sie den ersten Absatz des Textes. Hat sich Ihre Meinung über den Inhalt des Textes geändert? Wenn «ja», warum?

DAN BROWN UNSCHULDIG

Der amerikanische Schriftsteller gewinnt den Prozess um «Sakrileg»-Plagiatsvorwürfe.

London — Wenige Wochen vor dem Start der Hollywood-Verfilmung des Bestsellers «The Da Vinci Code» von Dan Brown hat das Oberste Gericht in London Plagiatsvorwürfe gegen den Bestseller-Autor zurückgewiesen. «Diese Entscheidung zeigt, dass die Vorwürfe absolut jedweder Grundlage entbehren», betonte Brown in einer Erklärung.

«Wir sind erleichtert, aber wir haben auch kein anderes Urteil erwartet», sagte eine Sprecherin des US-Verlages Random House, in dem der mehr als 40 Millionen Mal verkaufte Religionsthiller «The Da Vinci Code» (deutscher Titel: «Sakrileg») erschien. Das Gericht habe «sicher gestellt, dass Schriftsteller auch künftig Ideen und historische Forschungen in ihre Arbeit einfließen lassen können».

Mit dem Aufsehen erregenden Prozess hatten der Neuseeländer Michael Baigent und der Amerika-

ner Richard Leigh eine Millionenentschädigung angestrebt. Sie hatten behauptet, Brown habe wesentliche Elemente seines Romans ohne Genehmigung aus ihrem bereits mehr als 20 Jahre zuvor erschienenen Sachbuch «Der heilige Gral und seine Erben» übernommen. Nun bleiben die Kläger auf hohen Prozesskosten sitzen. Die beiden hatten allerdings nicht Brown verklagt, sondern dessen Verlag, der zur deutschen Bertelsmann-Gruppe gehört.

Baigent und Leigh hatten verlangt, dass der Weiterverkauf des Brown-Thrillers in Großbritannien unterbunden wird. Zudem sollte der Kinostart des Hollywoodfilms mit Oscargewinner Tom Hanks in der Hauptrolle, der für Mitte Mai vorgesehen ist, verhindert werden.

Dan Brown hatte vor dem Londoner Gericht als Zeuge ausgesagt und dabei alle Beschuldigungen in einer langen Rede zurückgewiesen.

Die Plagiatsvorwürfe seien «völlig abstrus». In einer 69 Seiten umfassenden Erklärung war er eine Woche nach der Prozesseröffnung am 27. Februar detailliert auf seine Arbeitsweise und die Schaffung von «The Da Vinci Code» eingegangen. Damit hat er offenbar den Richter überzeugt, der beide Bücher nach

Leigh gelesen habe. Das Werk sei aber nur eines von vielen gewesen. Die beiden Kläger warfen Brown vor, insgesamt 15 zentrale Thesen aus ihrem Sachbuch verwendet zu haben — darunter auch die Behauptung, dass Jesus Christus ein Kind mit Maria Magdalena hatte und die Nachfolger heute noch le-

eigenem Bekunden aufmerksam gelesen hat.

Der 41-jährige Autor räumte ein, dass er bei der Recherche für sein Buch auch «Der Heilige Gral und seine Erben» von Baigent und

ben. Dazu hatte Brown erklärt, Baigent und Leigh seien nur «zwei von vielen Autoren, die über die Blutlinien-Theorie geschrieben haben».

(tso/dpa) 07.04.2006, FAZ

Zum Inhaltsverständnis

1. Finden Sie die deutschen Entsprechungen:

- 1) *Быть лишенным (ч-л. необходимого), нуждаться (в ч-л.), ощущать отсутствие (недостаток) (ч-л.).*
- 2) *Бестселлер; ходкий товар (о книге или пластинке).*
- 3) *Осквернение святыни (церкви); святотатство; кощунство.*
- 4) *Верховный суд.*
- 5) *Возмещение (ущерба, убытков), компенсация; репарации.*
- 6) *Разрешение, утверждение; одобрение, согласие.*
- 7) *Святой Гра(а)ль.*
- 8) *Научно-популярная книга (по специальности).*
- 9) *«Оскар» (приз, присуждаемый ежегодно в США за выдающиеся достижения в кинематографии).*
- 10) *Розыски, поиски; следствие, дознание.*
- 11) *Плагиатор.*
- 12) *Начало/открытие процесса.*
- 13) *Допускать (ч-л., соглашаться (с ч-л.)).*
- 14) *Запутанный, бессмысленный, непонятный.*
- 15) *Истец, жалобщик, пострадавший.*
- 16) *Последователь, ученик.*



Zur Inhaltsanalyse und zum Referieren:

1. Lesen Sie den ganzen Text. Stimmt der Inhalt des Textes mit dem überein, was Sie auf Grund des Titels erwartet haben? Erklären Sie die Gründe für die möglichen Unterschiede.

2. Was war für Sie im Text neu? Formulieren Sie das in 6 bis 7 Sätzen auf Deutsch schriftlich.

3. Schlagen Sie für den Text einen anderen Titel vor.

4. Gliedern Sie den Text in thematische Abschnitte und geben Sie jedem Abschnitt eine Überschrift.

5. Formulieren Sie die Hauptprobleme, die im Text gestellt werden und schreiben Sie die Schlüsselinformationen zu diesen Problemen auf.
6. Referieren Sie den Hauptinhalt des Beitrags.

LÖSUNGSSCHLÜSSEL

Modul 2

Üb. 5, S.

a) das Dementi, b) das Interview, c) das Kommunique, d) die Korrespondenz, e) das Telex, f) der Kolumnist, g) die Journaille.

Üb. 8, S.

— bekannt machen, publizieren, kundmachen, unter die Leute bringen;
— Fotograf;
— zurücknehmen, revozieren, dementieren; absagen, abstreiten, antworten, berichtigen;
— bestellen;
— der Artikel unter dem Strich;
— die Rubrik;
— behördlich, offiziell, öffentlich, halbamtlich, offiziös.

Üb. 10, S.

1. die reaktionäre Zeitung, 2. abbestellen, 3. die Richtigstellung / das Dementi, 4. die Sensationspresse, 5. reißerische Aufmachung.

Üb. 12, S.

Статья под чертой, в газетном «подвале»; иллюстрировать; авторское право; писака, щелкопер; крупный заголовок; редактор; обзор печати; распространение прессы по почте (по подписке); «желтая» / бульварная пресса; газета опубликовала статью; обозреватель; пресс-бюро, отдел печати; опровержение, отказ; рубрика (в газете); выписывать, заказывать, покупать, получать; извещать; передовая / редакционная статья; хроника культурной жизни; объявление; газетная «утка»; тематический раздел, рубрика; официальный; мнение читателя; Алльгемайнер Дойчер Нахрихтендинст (информационное агентство Германии); предметный редактор; предложение работы (вакантных должностей); извещение о смерти (кончине); фоторепортаж.

Üb. 13, S.

Выписывать газету; в сенсационной рубрике; выход газеты прекратился; опровергать сообщение; работать в газете; размещать фоторепортаж; давать интервью; она работает в газете / ... опубликована в га-

зете; «подвал», статья под чертой; редактировать; серьезная пресса; периодическая печать; работать / сотрудничать в газете; размещать публикацию в газете; что пишет сегодняшняя пресса? переадресовывать газету / выписывать газету по новому адресу; получать новости с помощью телекса, по телефону и радио; газетная «утка» желтой прессы; издавать специальный выпуск / приложение; размещать объявление; опубликовать коммюнике; новость опубликована во всех газетах; опубликовать / размещать объявление в газете; журнал выходит удвоенным тиражом с приложением; в газете написано / опубликовано; число читателей увеличилось вдвое; получать газету.

Üb. 14, S.

Die Gattung, das Genre; die Anzeige, das Inserat; der Widerruf, die Berichtigung, das Dementi; die Spalte; der Titel, die Schlagzeile; redigieren; die Agentur; die Ente; der Keller, unter dem Strich; die Beilage; berichten, melden; der Berichterstatter, der Korrespondent; die Skizze; der Entwurf; das Informationsblatt; der Artikel.

Üb. 15, S.

1 — d; 2 — e; 3 — c; 4 — f; 5 — a; 6 — b.

Üb. 17, S.

1 — c; 2 — a; 3 — b.

Üb. 18, S.

1 — j; 2 — i; 3 — h; 4 — g; 5 — e; 6 — a; 7 — b; 8 — c; 9 — d; 10 — f.

Üb. 25, S.

1. das Impressum; 2. das Dementi; 3. der Kolumnist; 4. die Expedition; 5. das Inserat; 6. der Zeitungskopf; 7. die Glosse; 8. die Schlagzeile; 9. die Spitzmarke; 10. die Ente.

Üb. 29, S.

1. die Illustrierte; 2. das Magazin; 3. das Blatt; 4. das Extrablatt; 5. das Organ; 6. das Sensationsblatt; 7. das Revolverblatt.

Üb. 33, S.

1) dementieren (ein Dementi bringen, berichtigen, eine Berichtigung machen); der Postzeitungsvertrieb; das Boulevardblatt; die Zeitungssente; die Extraausgabe; der Kolumnist; der Pressedienst; die heutige Zeitung; die frische Zeitung; die letzte Zeitschrift; die Zeitung erscheint täglich; die Zeitung wird wöchentlich herausgegeben; das Extrablatt; das Erscheinungsjahr; eine Zeitung herausgeben; an einer Zeitung arbeiten; einen Aufsatz in die Zeitung setzen; etwas in der Zeitung veröffentlichen; auf den Zeitungsseiten; der Leitartikel; die Übersicht; der Artikel unter dem Strich; die letzten Nachrichten; die Pressemeinung; die Sportberichte; die Zeitung in die Hand nehmen; die Zeitung aufmachen; den Zeitungsartikel überfliegen; Was bringt die heutige Zeitung?

2) die Zeitung bringt einen Artikel über ...; die Zeitung schreibt, die Zeitung berichtet ...; ein Inserat in die Zeitung setzen (ein Inserat in der Zeitung machen, ein Inserat aufgeben); ein Druckfehler hat sich eingeschlichen; fettgedruckt; Was für eine Zeitung abonnieren Sie? Ich bin auf ... abonniert (ich bestelle ...); Abonnent sein; eine Zeitung bestellen; auf eine Zeitung abonnieren; eine Zeitung beziehen; das Abonnement für das kommende Jahr; der Postzeitungsvertrieb; eine Zeitung halten; die Zeitungen austragen; eine Zeitung im Zeitungskiosk kaufen; die Zeitung auf eine neue Adresse umstellen.

Üb. 34, S.

Viele Leser interessieren sich für die Herkunft der Wendung «gelbe Presse» und dafür, welche Zeitungen dazu gehören.

Als «gelbe Presse» gelten gewöhnlich Zeitungen und Zeitschriften, in denen sensationelle, sehr oft frei erfundene Materialien veröffentlicht werden, und die sich an solche Leser richten, die sich vor allem für Unterhaltungslektüre interessieren.

Man sagt, der Ausdruck «gelbe Presse» entstand, als eine der britischen Boulevardzeitungen aus Mangel an Zeitungspapier eine ihrer Nummern auf gelbem Papier herausgab. In den Boulevardzeitungen werden auffallende Schlagzeilen gebraucht.

In der Heimat der Presse — England — wird zur «gelben Presse» zum Beispiel «The Sun» mit einer Auflage von mehr als 4 Mio Exemplaren gezählt, in Deutschland — die Zeitung «Bild» (5,3 Mio Exemplare), die als die in Europa größte Zeitung gilt.

«Gelbe Presse» kam auch nach Russland. Als solche kann zum Beispiel ... bezeichnet werden.

Modul 4

Üb. 1, S.

In allen Fällen: Grammatisches — Artikel und Hilfsverben werden weggelassen; Stilistisches — Sparsamkeit im Ausdruck.

Üb. 2, S.

Die Gleichberechtigung, die Unterredung, das Schiedsgericht, die atomare Bewaffnung, der Wirtschaftspartner, Menschenrechte *pl*, unter vier Augen, warmer Händedruck, ein Veto gegen etw. Akk. einlegen

Üb. 1, S.

1. die Familienpolitik 2. das Paradebeispiel 3. gebührenfrei 4. das Kindergeld 5. verzichten auf Akk. 6. die Gratisplätze finanzieren 7. einen Verbündeten haben 8. die Grundgesetzänderung 9. Zuschüsse *pl*. 10. die Betreuungseinrichtung 11. flächendeckende Studiengebühren 12. j-m zugute kommen 13. Einnahmen *pl*. 14. die Gebührenbefreiung 15. das Mitspracherecht 16. die Sozialarbeit 17. Sponsoring 18. der Doppelverdiener 19. die Mangelware 20. die Kindergartengebühr

Modul 6

2. Der Leitartikel

Üb. 2, S.

1 — f; 2 — d; 3 — a; 4 — b; 5 — g; 6 — c; 7 — e.

4. Der Bericht

Üb. 2, S.

Richtig: a, b, c, e.
Falsch: d.

Üb. 1, S.

1 — e; 2 — f; 3 — d; 4 — a; 5 — b; 6 — c.

7. Die Reportage

Üb. 1, S.

1) die Tätowierung; 2) das Frachtschiff; 3) der Maschinenraum; 4) der Wassertank; 5) die Route; 6) eine feste Anstellung haben; 7) das Handy; 8) die Anlegestelle; 9) verknoten; 10) das Steuerhaus; 11) die Wasseroberfläche; 12) der Radarschirm; 13) das Hochseeschiff; 14) der Kran; 15) den richtigen Weg einschlagen.

8. Das Interview

Üb. 1, S.

1 — h; 2 — j; 3 — g; 4 — a; 5 — c; 6 — b; 7 — k; 8 — d;
9 — f; 10 — i; 11 — e.

9. Das Feuilleton

Üb. 1, S.

Richtig: a, c, e, f.

10. Der Kommentar

Üb. 1, S.

1 — c; 2 — d; 3 — a; 4 — d; 5 — b.

13. Mischformen

Üb. 1, S.

1) entbehren; 2) der Bestseller; 3) das Sakrileg; 4) das Oberste Gericht; 5) die Entschädigung; 6) die Genehmigung; 7) der heilige Gral; 8) das Sachbuch; 9) der Oscar; 10) die Recherche; 11) der Plagiator; 12) die Prozessöffnung; 13) einräumen; 14) abstrus; 15) der Kläger; 16) der Nachfolger.

QUELLENANGABEN

Abbildungen

Titelbild: <http://static.flickr.com>

Titelbilder:

zum Modul 1: <http://www.carto.net>

zum Modul 2: aus: Rampillon U. Lernen leichter machen. Deutsch als Fremdsprache, Max Hueber Verlag, 1999

zum Modul 3: <http://de.wikipedia.org>

zum Modul 4: <http://images.google.de> (ZEITUNG2.jpg)

zum Modul 5: <http://images.google.de> (KleineZeitung2209.jpg)

zum Modul 6: <http://images.google.de> (berliner_zeitung_gross.jpg)

Fotos und Abbildungen:

Modul 1:

<http://images.google.de> (Unterwegs_Zeitung_lesen_27840.jpg)

<http://www.bidstrup.ru>

Modul 3:

<http://de.wikipedia.org> (Zeitungslogos)

<http://images.google.de> (andre-zeitung.jpg)

<http://de.wikipedia.org/wiki/Bild:Tageszeitungen-in-Oesterreich.jpg>

Modul 4:

Le-Woerterbücher: Duden. Bildwörterbuch (SW). Dudenverlag, Sat_Wolf, Bayern

<http://www.bildarchiv-hamburg.de/sammel/ansicht/index990990922.htm>

<http://images.google.de> (Schuler_machen_Zeitung_1.jpg)

<http://images.google.de> (agAusPapierWirdEineZeitung_clip_image002.jpg)

Im Material- und Übungsbuch werden stark bearbeitete Materialien aus folgenden Quellen benutzt:

Theoretischer Stoff und Definitionen

1. Захарова, Н.М. Практикум по языку немецкой прессы : пособие для студентов 3—4 курсов педагогических институтов / Н.М. Захарова, И.М. Смолянский. — М. ; Л. : Просвещение, 1966.

2. Ярнатовская, В.Е. Учитесь читать газету : пособие по общественно-политической лексике немецкого языка / В.Е. Ярнатовская, Г.Н. Червакова. — М. : Высшая школа, 1986.
3. Rampillon, U. Lernen leichter machen. Deutsch als Fremdsprache, Max Hueber. — Verlag, 1999.
4. [Электронный ресурс]. — Режим доступа : <http://de.wikipedia.org>

Wort-, Text- und Übungsmaterial

1. Архангельская, К.В. Учебник немецкого языка для 3 курса институтов и факультетов иностранных языков / К.В. Архангельская, Н.Ю. Глазунова, Л.Г. Маркина. — Изд. 2, испр. — М. : Высшая школа, 1976.
2. Кольский, М.И. Практикум устной и письменной речи на немецком языке / М.И. Кольский, Л.М. Штайнмец. — М. : Высшая школа, 1968. — Ч. 2.
3. Супрун, Н.И. Практический курс немецкого языка / Н.И. Супрун, Т.И. Кулигина, В. Шмальц. — Ч. 2 : учебник: — М. : Иностранный язык, 2004.
4. Lusensky, H. Bildergeschichten im Deutschunterricht für Ausländer / H. Lusensky, H. Schreiber, H. Köhler. — Leipzig : VEB Verlag Enzyklopädie, 1979.
5. Tatsachen über Deutschland. — Auswärtiges Amt, Deutschland, 2003.
6. [Электронный ресурс]. — Режим доступа : <http://www.faz.de>

Authentische Beiträge wurden den Web-Seiten von den folgenden Zeitungen und Zeitschriften entnommen: «Berliner Morgenpost», «Berliner Zeitung», «Der Spiegel», «Der Tagesspiegel», «Frankfurter Allgemeine Zeitung», «Frankfurter Allgemeine Sonntagszeitung», «Hannoversche Allgemeine Zeitung», «Morgenpost», «Süddeutsche Zeitung».

INHALT

ПРЕДИСЛОВИЕ	3
VORWORT	5
PIKTOGRAMME	7
Modul 1. PRESSE: INFORMATION ODER MANIPULATION?	8
Modul 2. DAS PRESSE-ABC MIT ÜBUNGEN	18
Modul 3. ALLGEMEINES ÜBER DIE PRESSE	46
Modul 4. DIE ZEITUNG	60
1. Die Struktur einer Zeitung	61
2. Eine deutsche Zeitung stellt sich vor	63
3. Die Materialverteilung	66
4. Die Struktur eines Artikels	68
Modul 5. REFERIEREN UND ANNOTIEREN	87
.	87
1. Das Referat	91
2. Die Annotation	96
Modul 6. DIE BEDEUTENDSTEN GENRES DER JOURNALISTIK	108
1. Unterschiede und Ähnlichkeiten	109
2. Der Leitartikel	111
3. Der Artikel	124
4. Der Bericht	129
5. Die Nachricht	140
6. Kurze Meldung	149
7. Die Reportage	155
8. Das Interview	165
9. Das Feuilleton	173
10. Der Kommentar	182
11. Die Glosse	189
12. Die Kritik	196
13. Mischformen	203
LÖSUNGSSCHLÜSSEL	212

QUELLENANGABEN 217

Учебное издание

Денисов Михаил Константинович
Рыбарева Наталья Ивановна

ВРЕМЯ ДЛЯ ЧТЕНИЯ ГАЗЕТЫ

Учебное пособие
по дисциплине
«Практический курс немецкого языка:
реферирование публицистического текста»

Редактор *О.С. Верещагина*
Технический редактор *О.С. Верещагина*

Подписано в печать 11.07.08. Поз. № 70. Бумага офсетная. Формат 60x84¹/₁₆.
Гарнитура Times New Roman. Печать трафаретная.
Усл. печ. л. 12,79. Уч.-изд. л. 22,8. Тираж 500 экз. Заказ №

Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования
«Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»
390000, г. Рязань, ул. Свободы, 46

Редакционно-издательский центр РГУ имени С.А. Есенина
390023, г. Рязань, ул. Урицкого, 22